

3. **בַּסּוּף**. *In junceto*. O'. εἰς τὸ ἔλος. 'A. ἐν τῷ παπυρεῶνι.⁹
5. **וַנְעֲרֹתֶיהָ**. *Et puellae ejus*. O'. καὶ αἱ ἄβραι ('A. αἱ παιδίσκαι. Σ. τὰ κοράσια¹⁰) αὐτῆς.
עַל-יַד הַיָּאֵר. *Ad oram fluminis*. O'. παρὰ τὸν ποταμόν. 'A. ἄλλος χεῖλος τοῦ ρείθρου.¹¹
- בְּתוֹךְ הַסּוּף**. O'. ἐν τῷ ἔλει. 'A. ἐν μέσῳ τοῦ παπυρεῶνος.¹²
- אֶת-אֲנִילָתָהּ**. *Ancillam ejus*. O'. τὴν ἄβραν. 'A. ἄλλος (τὴν) οἰκέτιδα.¹³
6. **וְהִיא-נֹעֵר בְּכָהּ**. O'. (ὄρᾱ) παιδίον κλαῖον ἐν τῇ θίβει. Alia exempl. (ὄρᾱ) ✕ τὸ παιδίον ✕ καὶ ἦν παιδίον ✕ κλαῖον ✕ ἐν τῇ θίβει.¹⁴
13. **נִצְיָיִם**. *Inter se rixantes*. O'. διαπληκτιζόμενους. 'A. Σ. διαμαχομένους.¹⁵
- רָעָה**. O'. τὸν πλησίον. 'A. ἄλλος ἑταῖρόν σου.¹⁶
14. **לְאִישׁ שָׂר**. O'. ✕ εἰς ἄνδρα ✕ ἄρχοντα.¹⁷
- הֲלֹא-הֲרַגְנִי אַתָּה אִמֶּר כְּאִשְׁרַת הַרְגָתָ אֶת-הַמִּצְרַיִם**. *Num interficere me tu cogitas, quemadmodum interfecisti Aegyptium?* O'. μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις, ὃν τρόπον ἀνείλες χθὲς τὸν Αἰγύπτιον; 'A. μήτι ἀποκτεῖναί με σὺ λέγεις,

- καθὰ ἀπέκτεινας σὺν τὸν Αἰγύπτιον; Σ. μήτι ἀποκτεῖναί με σὺ λέγεις, ὃν τρόπον ἀπέκτεινας τὸν Αἰγύπτιον; Θ. ἢ ἀνελεῖν με σὺ λέγεις, ὃν τρόπον ἀνείλες τὸν Αἰγύπτιον;¹⁸
15. O'. ἐλθὼν δὲ εἰς γῆν Μαδιάμ. Alia exempl. vacant.¹⁹
16. **שִׁבְעַ בָּנוֹת**. O'. ἦσαν ἑπτὰ θυγατέρες. Alia exempl. ἑπτὰ θυγατέρες ✕ Σ. ἦσαν.²⁰
- אֶת-הַרְהָטָיִם**. *Canales*. O'. τὰς δεξαμενάς. 'A. ἄλλος (τὰς) ποτίστρας.²¹
19. **וְגַם-לָהּ לָחַץ**. *Et etiam hauriendo hausit*. O'. καὶ ✕ ἀντλῶν ✕ ἤντλησεν.²²
20. **לְמַחְוֵה**. O'. καὶ ἰνατί (alia exempl. add. οὕτως²³).
21. **וַיֵּוָא לְמֹשֶׁה לְשַׁבֵּת**. *Et consensit Moses habitare*. O'. κατωκίσθη δὲ Μωσῆς. Σ. ὄρκισε δὲ Μωσῆν ὥστε οἰκεῖν. Θ. καὶ ἤρξατο Μωσῆς κατοικεῖν.²⁴
- צִפְרָה**. O'. Σεπφώραν. Schol. ὀρνίθιον, ἢ καλλονή.²⁵
22. **גֵּר**. O'. πάροικος. 'A. προσήλυτος.²⁶
- בְּאַרְץ נַכְרִיָּה**. O'. ἐν γῇ ἀλλοτρία ('A. ξένη²⁷). Alia exempl. add. τὸ δὲ ὄνομα τοῦ δευτέρου

⁹ Codd. 64 (cum . . . απυρεῶνι), 85, 127 (cum παπυρῶνι).
¹⁰ Codd. 85, 127 (uterque sine articulis). Cod. VII in marg. manu 2^{da}: 'A. αἱ παιδίσκαι. τὰ κοράσια (sic).¹¹ Cod. VII, superscript. manu 2^{da}. Vid. Dan. x. 4 in Hebr. et LXX.
¹² Sic Montef., tacito auctore, notans: "Lectio-
nem Aquilae sequitur Vulgatus interpres, qui vertit: *in papyrione*." Cod. VII in marg. manu 2^{da}: ἐν τῷ παπυ-
ρεῶνι.
¹³ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Cf. ad Cap. xxi. 8.
¹⁴ Sic Syro-hex. Cod. 15: (ὄρᾱ) καὶ ἦν π. κλαῖον ἐν τῇ θ. Arab. 1, 2, teste Holmesio: ✕ *infantem, et infans flens* ✕ ἐν τῇ θ. Cod. 64 male pingit: ✕ ἐν τῇ θίβη. Post παιδίον Cod. VII in marg. manu 2^{da} apponit: καὶ ἰδοὺ παιδίον.
¹⁵ Cod. 64.
¹⁶ Cod. VII in marg. manu 2^{da}.
¹⁷ Syro-hex. Cod. 64 in marg.: ✕ εἰς ἄνδρ. . .
¹⁸ Cod. 127. Ad θέλεις Cod. 64 in marg. affert: λέγεις, et sic in textu Syro-hex.
¹⁹ Sic Codd. X, 72, Syro-hex. (qui habet in marg.), Arab. 1, 2. Idem, excepto X, copulam ante ἐκά-
θισεν inferunt. Ad Μαδιάμ Montef. affert: 'A. ἄλλος ἑκκρί-
σεως, tacito auctore. Sic (vel potius ἐκ κρίσεως) Cod. 64 in marg., quae glossa est Hebraeae vocis יָדָה.
²⁰ Sic

Syro-hex., et sine nota hexaplari Codd. 58, 72.
²¹ Cod. 64 in marg. sine nom. Sic Cod. VII in marg. manu 2^{da}, subscripto γούρνας (sic).
²² Sic Syro-hex. (qui male pingit: ✕ καὶ ἀντλῶν ✕), et sine aster. Cod. 58. Minus bene Montef. e Cod. 64 (qui post ποιμένων in marg. habet: ✕ ἀντλῶν): O'. ἀπὸ τῶν ποιμένων ✕ ἀντλῶν ✕ καὶ ἤντλησεν.
²³ Sic Comp., Ald., Codd. II (ex corr.), III, VII, 14, 16, alii, Syro-hex.
²⁴ Cod. 64, truncato margine: Σ. ὄρκισε δὲ μ. . . . ὥστε οἰκ. . . . Θ. καὶ ἤρξατο μ. . . . τοικε. . . Symmachum, ut solet, imitatus est Hieron., Hebraea vertens: *Juravit ergo Moyses, quod habitaret cum eo*. Sed verbum transitivum ὄρκισε omnino postulat ut Μωσῆν, non Μωσῆς, legamus, concinentibus Judaeorum magistris, qui Jethro-
nem generum suum juramento obstrinxisse, ut filium primogenitum idolorum cultui devoveret, fabulantur. Cf. D. Abr. Geiger in *Symmachus* etc. p. 50.
²⁵ Cod. X in marg. Cf. ad Cap. i. 15. Mox v. 22 ad Γηροσάμ idem in marg. notat: πάροικος ἐκεῖ.
²⁶ Cod. 64. Sic sine nom. Cod. VII in marg. manu 2^{da}.
²⁷ Cod. 64.

ἐκάλεσεν Ἐλιεζέρ· ὁ γὰρ θεὸς τοῦ πατρὸς μου βοηθός μου, καὶ ἐρρύσατό με ἐκ χειρὸς Φαραώ.²⁸

24. סְתַנְנִי-תָנָה. *Gemitum eorum.* Ὁ τὸν στεναγμὸν αὐτῶν. Ἄ. Σ. τῆς οἰμωγῆς αὐτῶν.²⁹

25. נִרְיָ. Ὁ. καὶ ἐπέιδεν. Ἄ. Θ. καὶ εἶδεν.³⁰

Cap. II. 3. ἔτι κρύπτειν ✕ αὐτό.³¹ 6. — ἡ θυγάτηρ Φαραώ. II. — ταῖς πολλαῖς.³² — τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ.³³ — τῶν υἱῶν Ἰσραήλ.³⁴ 14. τὸν Αἰγύπτιον — χθές.³⁵ τὸ ῥῆμα — τοῦτο.³⁶ 16. — ποιμαίνουσαι τὰ πρόβατα τοῦ πατρὸς αὐτῶν.³⁷ 22. — ἡ γυνὴ ✕ ἔτεκεν υἱόν.³⁸

CAP. III.

1. הַנְּחִי. *Soceri sui.* Ὁ τοῦ γαμβροῦ (alia exempl. πενθεροῦ¹) αὐτοῦ. Ἄ. νυμφευτοῦ. Σ. πενθεροῦ².

1. וַיַּעַל. *Et egit.* Ὁ. καὶ ἤγαγε (s. ἤγεν). Ἄ. ἤλασεν.³

וַיֵּלֶךְ הָאֱלֹהִים. Ὁ. εἰς τὸ ὄρος (alia exempl. add. τοῦ θεοῦ⁴).

2. מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה. *E medio rubi.* Ὁ. ἐκ ✕ μέσου τοῦ βάλτου.⁵

וַיִּבֶר. *Ardens.* Ὁ. καίεται. Ἄ. ἀναπτόμενος.⁶ Σ. ἐφλέγετο.⁷

3. תִּתְּנֵהּ לָהֶם. Ὁ. τὸ ὄραμα. Σ. τὸ θέαμα.⁸

4. מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה. Ὁ. ἐκ τοῦ βάλτου. Alia exempl. ἐκ μέσου τοῦ βάλτου.⁹

וַיִּנְיֵי. Ὁ. τί ἐστιν; Ἄ. Θ. ἰδοὺ ἐγώ.¹⁰

5. וַיִּשַׁל. *Exiit.* Ὁ. λύσαι. Ἄ. ἔκσπασον. Σ. ὑπόλυσαι.¹¹

וַיִּנְעָלְךָ. *Calceos tuos.* Ὁ. τὸ ὑπόδημά ✕ σου.¹²

וַיִּנְעָלְךָ. Ὁ. Vacat. ✕ Ἄ. ἐπ' αὐτοῦ.¹³

²⁸ Sic Comp., Codd. VII, X (sub ✕, fortasse pro —), 14 (om. ἐκάλεσεν), 16 (idem), 18, alii, Arab. 1, 2, et Syro-hex. in marg. Alia interpolatio, ἔτι δὲ συλλαβοῦσα ἔτεκεν υἱὸν δεύτερον, καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐλιεζέρ· ὁ γὰρ θεὸς κ. τ. ε., est in Ald. (qui infert λέγων post Ἐλιεζέρ), Codd. 76 (om. δεύτερον, cum ἐπωνόμασε pro ἐκάλεσε, et ἐξείλατο pro ἐρρύσατο), 82 (cum ἐπωνόμασε et ἐξείλατο), 83 (ut Ald.), 85, 108, 129. Cf. Cap. xviii. 4. ²⁹ Codd. X, 127 (cum Ἄκ. pro Ἄ. Σ.). Cod. 64 in marg.: ... ἰμωγῆς. ³⁰ Syro-hex. .ל. .ב. .ו. Mox ad καὶ ἐγνώσθη αὐτοῖς Cod. VII in marg. manu 2^{da}: καὶ ἠλέησεν αὐτούς, quod scholium esse videtur. ³¹ Syro-hex. Sic (pro αὐτὸ ἔτι κρ.) sine aster. Comp., Codd. III, VII, X, 14, 16, alii. Pronomen deest in Codd. 53, 75. ³² Idem. ³³ Idem, qui male pingit: τοὺς υἱοὺς — Ἰσραήλ. ³⁴ Idem. ³⁵ Idem (pro χθές τὸν Αἰγ.), et sic sine obelo Codd. III, 14, 15 (cum ἐχθές), 16, alii. ³⁶ Idem. ³⁷ Idem, om. Ἰοθὸρ in fine, quae vox abest a Codd. 29, 37, aliis, Arab. 1, 2. ³⁸ Idem. "Hebraeus pro toto loco, ἐν γαστρὶ δὲ λαβοῦσα ἡ γ. ἔτεκεν υἱόν, habet et peperit filium. Male igitur notae Origenianae in Nostro, vixque ex contextu puto olim defuisse ἔτεκεν υἱόν in LXX, cum Cod. 78 [qui solus reprobatur], junior codex, potuerit ex oscitantia amanuensis omittere."—*Ceriani*.

CAP. III. ¹ Sic Comp., Ald., Codd. VII (in marg. manu 2^{da}), 14, 71, 72, alii. Duplex lectio, γαμβροῦ πενθεροῦ, est in Codd. 19, 108, 118. Cod. 64: γαμβροῦ, superscripto πενθεροῦ. Syro-hex. in textu: וַיִּנְעָלְךָ, *soceri sui*; in

marg. autem: "Γαμβρόν (גמברון) τὸν πενθερόν (פנפנר) vocat Scriptura, utens more humano, et praesertim linguae Graecorum; saepe autem hoc apud eos dicitur." ² "Haec ex Regio 1871 mutuamur, ubi lectio Aquilae [quam non memorat Holmesii amanuensis], ut et multae aliae, excisa fuit, ita ut postrema tantum syllaba... τοῦ remaneat. Sed ibi legendum esse νυμφευτοῦ non dubium; quia infra Cap. xvii. 1, ubi de Jethro Moysis socero agitur, Aq. יִתְּנֵהּ vertit νυμφευτή, id est, ad litteram *pronubus*, tametsi puto Aquilam intellexisse *socerum*."—*Montef.* ³ Codd. X (qui ad ἤλασεν male refert), 127. Cf. Hex. ad 1 Reg. xxx. 2, 22. Psal. lxxvii. 52. ⁴ Sic Comp., Ald., Codd. VII (manu 2^{da}), X, 18, 19, alii, Arab. 1, 2, Syro-hex., Euseb. in Dem. Evang. p. 239 (juxta Cod. Paris. a Gaisfordio adhibitum). ⁵ Sic Syro-hex., et sine aster. Cod. 58, Arm. 1. Cod. 64 in textu: ἐκ τοῦ βάλτου, cum ✕ super ἐκ, hic et v. 4. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: μέσον τῆς βάλτου. ⁶ Nobil., Cod. 127. ⁷ Codd. X (teste Griesb.), 85, 127. Minus probabiliter Nobil.: Σ. φλεγόμενος. ⁸ Codd. X, 127. Montef. e marg. Cod. 1871 edidit: ... θαῦμα, tacente Holmesii amanuensi. ⁹ Sic Codd. 58, 128, Syro-hex., Euseb. ibid. pp. 239, 246. ¹⁰ Cod. 64. Sic sine nom. Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ¹¹ Nobil. (cum ὑπόλυσον), Codd. 85 (teste Montef.), 127 (sine siglo Ἄ.). ¹² Sic Syro-hex., et sine aster. Cod. 132. ¹³ Syro-hex. Sic sine aster. Cod. 58, Euseb. ibid. p. 246. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: ἐπ' αὐτόν.

6. וַיִּסְתָּר. Ο'. ἀπέστρεψε δέ. 'Α. (καὶ) ἀπέκρυσεν.¹⁴
7. מִפְּנֵי. Ο'. ἀπό. 'Αλλος' ἀπὸ προσώπου.¹⁵
וַיִּבְרֹא מַכְּבָּוִי. Dolores eorum. Ο'. τὴν ὀδύνην αὐτῶν. (Σ.) τὰς καταπονήσεις.¹⁶
9. וְגַם-רְאִיתִי תַתְּ-הַלְהִי שָׁרָא מִצְרַיִם לְהַצִּיֵּם. Ο'. καγὼ εἴωρακα τὸν θλιμμόν, ὃν οἱ Αἰγύπτιοι θλίβουσιν αὐτούς. 'Α. καίγε εἴωρακα σὺν τὸν ἀποθλιμμόν ὃν οἱ Αἰγύπτιοι ἀποθλίβουσιν αὐτούς. Σ. καὶ εἴωρακα τὴν θλίψιν αὐτῶν, ἣν οἱ Αἰγύπτιοι θλίβουσιν αὐτούς. Θ. ὁμοίως τοῖς Ο'.¹⁷
11. מִי אֲנִי. Ο'. τίς εἰμι ἐγώ (✕: 'Α. Θ. ἐγώ εἰμι¹⁸).
12. וַיֹּאמֶר. Ο'. εἶπε δὲ ὁ θεὸς Μωυσῆ, λέγων. Alia exempl. εἶπε δέ.¹⁹
בְּהוֹצִיאָה. Ο'. ἐν τῷ ἐξαγαγεῖν σε. Σ. ὅταν ἐξαγάγῃς.²⁰
14. אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי. Sum qui sum. Ο'. ἐγώ εἰμι ὁ ὢν. 'Α. Θ. ἔσομαι (ὃς) ἔσομαι.²¹

15. זִכְרִי. Monumentum meum. Ο'. μνημόσυνον. Σ. ἀνάμνησίς μου.²²
16. תַּתְּ-תְּנִי. Seniores. Ο'. τὴν γερουσίαν. 'Α. τοὺς πρεσβυτέρους.²³
וַיִּפְקֹד פְּקֹדָתִי. Ο'. ἐπισκοπῆ ἐπέσκεμμαι. Schol. ἐπιβλέψει ἐπέβλεψα.²⁴
18. נִקְרָה. Obviam factus est. Ο'. προσκέκληται. 'Αλλος' ἐπικέκληται.²⁵
20. בְּקִרְבּוֹ. Ο'. ἐν αὐτοῖς. 'Α. ἐν ἐγκάτῳ αὐτοῦ.²⁶
21. לֹא תִלְכוּ. Ο'. οὐκ ἀπελεύσεσθε ('Αλλος' ἐξελεύσεσθε²⁷).
22. וּמִגֵּרַת בֵּיתָהּ. Et ab inquilina domus ejus. Ο'. καὶ συσκήνου (Σ. σταθμούχου²⁸) αὐτῆς.
וְנִצְלַתֶם. Et spoliabitis. Ο'. καὶ σκυλεύσατε (alia exempl. συσκευάσατε, s. συσκευάσετε²⁹). 'Α. Σ. (καὶ) σκυλεύσετε.³⁰ Aliter: 'Α. συλήσατε.³¹ 'Ο Σύρος, ἐκτινάξατε, κενώσατε, φησίν.³²

Cap. III. 6. καὶ εἶπεν — αὐτῷ³³ — καὶ ὁ θεὸς 'Ισαάκ³⁴. 7. — πρὸς Μωυσῆν³⁴ ἐργοδιωκτῶν

¹⁴ Codd. X, 127 (sine nom.). Cod. 85 in marg. sine nom.: ἐπέκρυσεν. Hic notatur in marg. Cod. X: κατὰ Σαμαρειτῶν; necnon infra ad v. 15: ση. κατὰ Σαμαρειτῶν.
¹⁵ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ¹⁶ Cod. 64, exciso margine, in quo nomen interpretis erat. Cf. Hex. ad Psal. xxxi. 10. lxviii. 27. Mox v. 8 verba, καὶ εἰσαγαγεῖν αὐτούς, quae desunt in Codd. III, VII, X, 14, 16, 18, aliis, in marg. tantum habet Syro-hex. ¹⁷ "Sic lectiones trium interpretum affert Cod. Basiliensis (=Holmes. 85). Ed. Romana solam Aquilae habet, legiturque ibi θλίβουσιν." —Montef. Holmesii amanuensis e Cod. 85 non nisi Symmachi et Theodotionis lectiones exscripsit. ¹⁸ Syro-hex. In textu LXXvirali ἐγώ abest a Codd. VII (ante corr.), X, 14, 16, 18, aliis. ¹⁹ Sic Codd. III, VII (teste Ceriani), 29, 59, alii, Arm. 1, Syro-hex. Hic autem in marg. affert: ὁ θεὸς πρὸς Μωυσῆν, λέγων. ²⁰ Cod. 64. Procop. in Octat. p. 225: "Sym. legit: Cum eduxeris." Mox ad ἐν τῷ ὄρει τούτῳ Cod. 64 in marg.: ἐν Χωρήβ. ²¹ Cod. 64: 'Α. Θ. ἔσομαι ἔσομαι; ubi pronomen excidisse videtur. Graeco-Ven.: ἔσ. ὃς ἔσ. ²² Idem. ²³ Codd. X, 64, 127. Nobil. affert: 'Α. τοὺς πρεσβύτας. ²⁴ Anon. in Cat. Niceph. p. 588: ἐπισκοπῆ ἐπέσκεμμαι ἐπιβλέψει ἐπέβλεψα, καὶ ὡς ἄνωθεν ἐφ' ὑμᾶς βάλλων τὴν ὄψιν, οὕτω μεγαλοπρεπῶς ὑμῶν φροντίζω. Eadem habet in marg. Cod. 57. "Quid si

ἐπιβλέψει ἐπέβλεψα fuerit ab alio interprete?"—Holmes. Vix crediderim. ²⁵ Cod. 64 in marg. sine nom. Cf. ad Cap. v. 3. ²⁶ Cod. 64, teste Montef.; nam Holmesii amanuensis silet. Cf. Hex. ad Gen. xviii. 14. Psal. liv. 5. ²⁷ Sic in marg. Codd. 57, 64, 85; in textu autem Codd. 30, 71. ²⁸ Cod. 64. Hesych.: Σταθμούχος' ὁ τῆς οἰκίας κύριος καὶ ξενοδόχος. ²⁹ Prior lectio est in Codd. VII (cum συσκ.), X, 14, 16, 18, aliis; posterior in Ald., Codd. III, 15, 29, 64, et Syro-hex., qui recte vertit **ابعد**, fraudabitis. (Cum hoc sensu usitator apud bonos scriptores media forma; e.g. Plut. Opp. T. I, p. 1031 E de Arato: πολέμῳ καὶ ἀγῶνι χρῆσασθαι φανερώς ἀθαρσίας καὶ δύσ-ελπίς' κλέψαι δὲ πράγματα, καὶ συσκευάσασθαι κρύφα πόλεις καὶ τυράννους ἐπηβολώτατος. Ubi Coraës: "Ἴσον ἐνθάδε δύναται (τὸ συσκευάσασθαι) τῷ διὰ τέχνης ἢ ἐπιβουλῆς ἀπατῆσαι' ὅθεν καὶ Συσκευῆ' ἐπιβουλή, παρ' Ἡσυχίου.) ³⁰ Cod. X. Montef. post Drusium ex falsa lectione Theodoretī affert: Σ. καὶ συλεύσετε (sic) τοὺς Αἰγυπτίους. Cf. ad Cap. xii. 36. ³¹ Procop. in Cat. Niceph. p. 590. ³² Idem ibid. Syrus vulgaris vertit **سفر** (=ἐκτινάξατε Exod. xiv. 27. Jud. vii. 19 in Syro-hex.). ³³ Syro-hex. Sic sine obelo Comp., Ald., Codd. III, VII, X, 14, 16, alii, Arab. 1, 2. ³⁴ Idem.

✕ αὐτῶν 4.³⁵ 8. καὶ Εὐαίων — καὶ Γεργεσαίων 4.³⁶
 10, 11 (bis). — βασιλέα Αἰγύπτου 4. 15. — ἐστὶν 4
 ὄνομα. 16. — τῶν υἱῶν 4.³⁷ 17. — καὶ Γεργε-
 σαίων 4.³⁸

CAP. IV.

4. בִּזְנוּבוֹ. Ο'. τῆς κέρκου. Ἀλλος οὐράς.¹
 5. לְמַעַן. Ο'. ἵνα. Alia exempl. καὶ εἶπε κύριος
 ἵνα.²
 6. וַיִּזְעַק. Ο'. καὶ ἐξήνεγκε τὴν χεῖρα αὐτοῦ (alia
 exempl. ἐξήνεγκεν αὐτήν³) — ἐκ τοῦ κόλπου
 αὐτοῦ 4.⁴ Alia exempl. praemitt. καὶ εἶπεν
 ἐξένεγκε τὴν χεῖρά σου ἐκ τοῦ κόλπου σου.⁵
 וַיִּהְיֶה יָדוֹ מִצְרַעַת כִּשְׂפָא. Ο'. καὶ ἐγενήθη ἡ
 χεὶρ αὐτοῦ ✕ λεπρῶσα 4 ὡσεὶ χιών.⁶ Ἀ.
 καὶ ἰδοὺ χεὶρ αὐτοῦ λεπρῶσα ὡσεὶ χιών. Σ.
 καὶ ἐφάνη ἡ χεὶρ αὐτοῦ λελερωμένη ὡσεὶ
 χιών. Θ. καὶ ἰδοὺ ἡ χεὶρ αὐτοῦ λεπρῶσα ὡσεὶ
 χιών.⁷
 7. וְשָׁב. Refer. Ο'. πάλιν εἰσένεγκον. Alia ex-

empl. πάλιν εἰσένεγκον.⁸

7. וְיָדוֹ. Ο'. τὴν χεῖρα ✕ Ἐβρ. αὐτοῦ 4.⁹
 וְשָׁבָה. Restituta est. Ο'. ἀπεκατέστη (s. ἀπε-
 κατεστάθη). Ἀ. ἀπεστράφη.¹⁰
 8. וְיָרֶחָהּ. Posterioris. Ο'. τοῦ δευτέρου. Ἀ.
 τοῦ ἐσχάτου. Σ. τοῦ ἐπομένου.¹¹
 9. וְהָיָה (bis). Ο'. τοῦ ποταμοῦ. Ἀλλος τοῦ
 ρείθρου.¹²
 וְהָיָה לְדָם. Ο'. ✕ Σ. Θ. καὶ ἔσται 4 αἷμα.¹³
 10. לֹא יִשְׂרָף שֵׁן דְּבָרִים. Non vir facundus. Ο'. οὐχ
 ἱκανός (alia exempl. εὐλογος; alia, εὐλαλος¹⁴)
 εἰμι. Ἀ. οὐκ ἀνὴρ ῥημάτων. Σ. οὐκ εὐλα-
 λος.¹⁵
 וְגַם מִן דְּבָרָיִךְ אֲלֵךְ עִבְדְּךָ כִּי כָבֵד פָּפָה וְנִבְדָּה
 לְשׁוֹן אֲנִי. Etiam ex quo loqueris ad servum
 tuum; nam gravis (impeditus) ore et gravis
 lingua sum ego. Ο'. οὐδὲ ἀφ' οὗ ἤρξω λαλεῖν
 τῷ θεράποντί σου ἰσχνόφωνος ✕ γὰρ 4¹⁶ καὶ
 βραδύγλωσσος ἐγώ εἰμι. Ἀ. καίγε ἀπὸ τότε
 λαλήσαντός σου πρὸς δοῦλόν σου ὅτι βαρὺς
 στόματι καὶ βαρὺς γλώσση ἐγώ εἰμι.¹⁷



³⁵ Syro-hex. Sic sine aster. Codd. 58, 72. ³⁶ Idem. Sic sine obelo Comp., Codd. III, VII, X, 14, 15, 16, alii. Verba obelo notata desunt in Cod. 130, Arab. 1, 2.

³⁷ Idem. ³⁸ Idem, et sub 4 Arab. 1, 2.

CAP. IV. ¹ Cod. X in marg. sine nom. Glossam sapit.

² Sic Codd. 16, 18, 19, alii, Arab. 1, 2. Syro-hex. in marg.: καὶ εἶπε κύριος. ³ Sic Comp., Ald., Codd. VII, X, 14, 16, alii, Arab. 1, 2, Origen. Opp. T. IV, p. 439.

⁴ Obelus est in Syro-hex. ⁵ Sic Codd. 14, 16, 18, alii, Arab. 1, 2, et Syro-hex. in marg. (cum καὶ εἶπε καὶ ἐξ.).

⁶ Sic Syro-hex. (cum 4 ✕), et sine aster. Ald., Codd. 53, 56, 71, alii, Arm. 1, Origen. ibid. ⁷ Cod. 127.

Cod. 85: Ἀ. Θ. καὶ ἰδοὺ ἡ χεὶρ κ. τ. ε. Σ. καὶ ἐφάνη ἡ χ. αὐτοῦ

λεπρωμένη (sic) ὦ. χ. In Cod. VII ad ἐγενήθη superscript. manu 2^{da} ἰδοῦ; et ad αὐτοῦ in marg. add. λεπρός (ut in

textu Comp., Cod. 83). ⁸ Sic Codd. VII, 18, 59, 74, fortasse alii. Vox πάλιν abest a Cod. 135, Origen. ibid.,

Arm. 1, et Syro-hex., qui in marg. habet. ⁹ Syro-hex., et sine aster. Ald., Codd. III, 32, 52, alii, Arab. 1, 2,

Arm. 1. ¹⁰ Syro-hex. 4. Lectio anonyma ἀπεστράφη est in marg. Cod. 108. ¹¹ Nobil., Cod. 127.

Aquila lectionem in textu habent Codd. II, III, 15, 53,

alii. ¹² Sic Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Cf. ad Cap. i. 22. ¹³ Syro-hex. ¹⁴ Prior lectio est in Codd. VII

(cum ἱκανός in marg. manu 2^{da}), X, 14, 16, aliis (inter quos Codd. 85 (cum ἱκανός in marg.), 127 (cum εὐλαλος in marg.),

131 (cum λαλος superscript. manu rec.)); posterior in Comp., Codd. 19, 72, 76, Cat. Niceph. p. 598. Cod. 58

duplicem habet lectionem, εὐλαλος οὐδὲ ἱκανός. Syro-hex. in textu: 4 (h. e. εὐλαλος; cf. ad v. 11); in

marg. autem: ἱκανός (4). ¹⁵ Nobil., Cod. 127. Cod. X perplexe affert: Σ. οὐκ εὐλαλος, οὐχ ἱκανός. Ἀ. οὐκ

ἀνὴρ ῥημάτων. Ο'. οὐκ εὐλογος. Cat. Niceph. ibid.: Ἀ. μογιλάλος. οὐκ ἀνὴρ ῥημάτων. Σ. οὐκ εὐλαλος. Denique Montef.

ex omnibus, ut ait, Catenis suis: Ἀ. οὐκ ἀνὴρ ρ. Σ. Θ. μογγιλάλος. Ο'. οὐχ ἱκανός. Ἀλλος οὐκ εὐλογος. Ὁ Σύρος

οὐκ εὐλαλος. Ubi lectio μογγιλάλος ad 4 v. 11 pertinet. Alias lectiones, οὐκ εὐγλωσσος, quae est in Codd. 18, 29,

οὐκ ἀνὴρ λόγιός εἰμι, quam praebet Cod. VII in marg. manu 2^{da}, nihil moramur. ¹⁶ Sic Syro-hex., et sine aster.

Codd. 58, 128. ¹⁷ Cod. Basil., testante Montef. Holmesii amanuensis e Cod. 85 nil notat. Eandem lectionem, om. σου post λαλήσαντος, loco praepostero affert Cod. 127.

Cf. ad v. 26. Syro-hex. ad καὶ βραδύ(γλωσσος) in marg.

- 11. מִוֶּטֶן. *Mutum.* O'. δύσκωφον. 'A. Σ. Θ. μογιλάλον.¹⁸ Schol. βωβόν.¹⁹
- 12. וְהוֹרִיתִיךָ. *Et docebo te.* O'. καὶ συμβιβάσω σε. 'A. (καὶ) φωτίσω σε. Σ. (καὶ) ὑποδείξω σοι.²⁰
- 13. בִּי אֲדַבֵּר. *Obsecro, Domine.* O'. δέομαι, κύριε. 'A. Θ. ἐν ἐμοί, κύριε.²¹
- 17. וְהֵשֵׁתָהּ מִפָּנֶיךָ. O'. καὶ τὴν ῥάβδον ταύτην τὴν στραφεῖσαν εἰς ὄφιν.²²
- 18. הָתֵנוּ. O'. τὸν γαμβρόν (alia exempl. πενθερόν²³) αὐτοῦ.
לְשָׁלוֹם לְךָ. O'. βάδιζε ὑγιαίνων. Οἱ λοιποὶ (πορεύου) εἰς εἰρήνην.²⁴
- 19. בְּמִדְבָּר. O'. ἐν Μαδιάμ. Οἱ Γ'. ἐν Μαδιάν.²⁵
כָּל־הָאֲנָשִׁים. O'. πάντες * οἱ ἄνδρες *.²⁶
- 20. וְהָאֵתָנִי. O'. καὶ τὰ παιδία * Σ. αὐτοῦ *.²⁷
- 21. אֶחְזֹק. *Obfirmabo.* O'. σκληρυνῶ. 'A. Θ. ἐνισχύσω. Σ. θρασυνῶ.²⁸
- 22. בְּנֵי. O'. υἱός * Εβρ. μου *.²⁹
- 23. אֶת־בְּנֵי. O'. τὸν λαόν μου. Οἱ λοιποὶ τὸν υἱόν μου.³⁰

- 23. וְהֵשֵׁתָהּ מִפָּנֶיךָ. *Quod si renueris.* O'. εἰ μὲν οὖν μὴ βούλει. Alia exempl. σὺ δὲ οὐκ ἐβούλου.³¹ 'A. καὶ ἀνένευσας. Σ. καὶ ἠπείθησας.³²
- מִנִּי. O'. ἐγὼ * 'A. Θ. εἰμι *.³³
- בְּכַף. O'. τὸν πρωτότοκόν * Εβρ. σου *.³⁴
- 24. וְהָאֵתָנִי. O'. ἄγγελος κυρίου. Alia exempl. ἄγγελος.³⁵ 'A. θεός. Σ. Θ. κύριος.³⁶
- 25. צֶרֶף. *Lapidem acutum.* O'. ψῆφον.³⁷ 'A. πέτρον. Σ. ψῆφον πετρίνην. Θ. ἀκρότομον.³⁸
- וְהֵשֵׁתָהּ מִפָּנֶיךָ מִן הָאֵתָנִי. *Et tangere fecit (praeputium) pedes ejus (s. Et tetigit pedes ejus), et dixit: Sponsus sanguinum tu es mihi.* O'. καὶ προσέπεσε ('Ἄλλος ἠγγισε³⁹) πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ εἶπεν' ἔσθη τὸ αἷμα τῆς περιτομῆς τοῦ παιδίου μου. Σ. καὶ ἀψαμένη τῶν ποδῶν αὐτοῦ, εἶπεν' ὅτι νυμφίος αἱμάτων σύ μοι. Θ. καὶ ἤψατο τῶν ποδῶν αὐτοῦ, καὶ εἶπεν' ὅτι νυμφίος αἱμάτων σύ μοι.⁴⁰ Τὸ Ἑβραϊκόν νυμφίος αἵματος σύ μοι.⁴¹ Aliter: 'A. Θ. καὶ ἤψατο τῶν ποδῶν αὐτοῦ, καὶ εἶπεν' ὅτι νυμφίον αἵματος ἔχω.⁴²

pingit: καὶ βαρύς (כָּבֵד).¹⁸ Nobil., Cod. 127. Syro-hex. * حی מכלל * (Locutio Syriaca nescio an μογιλάλον sonet; nam μογιλάλος in loco Marc. vii. 32 versionis Philox. פלמ sonat. Cf. Hex. ad Exod. iv. 10. Psal. lv. 1. Jesai. lvi. 10 (ubi in Cod. 86, quod serius vidimus, μογγιλάλαι scriptum).)¹⁹ Cod. VII in marg. manu 2^{da}, quae versio est interpretis Graeco-Ven. Hesych.: βωβός· πηρός. βωβούς· χωλούς. ²⁰ Nobil. (sine pronomibus), Cod. 127, et Cat. Niceph. p. 599 (ut Nobil.). Cod. VII in marg. manu 2^{da}: φωτίσω σε. Cf. ad Cap. xxiv. 12. Easdem lectiones tum hic, tum ad v. 15 e Chronico Alex. p. 67 profert Montef. ²¹ Cod. 85. ²² Haec, τὴν στρ. εἰς ὄφιν, desunt in Codd. VII (sed add. antiqua manus), X (idem), 29, 59, aliis, et Syro-hex, (qui margini allevit: חספא חספא). ²³ Sic Comp., Ald., Codd. VII (ex corr.), 14, 19, alii. Cf. ad Cap. iii. 1. ²⁴ Cod. X: Οἱ λοιποὶ εἰς εἰρήνην. Paulo aliter Cod. 85: Οἱ λοιποὶ ἐν εἰρήνῃ (non, ut Montef., βάδιζε ἐν εἰρ.). Tandem Cod. VII in marg. manu 2^{da}: πορεύου εἰς εἰρ. Duplex lectio, ὑγιαίνων εἰς εἰρήνην, est in Codd. 14, 16, 77, 131. ²⁵ Syro-hex. חספא. ²⁶ Sic Syro-hex., et sine aster. Cod. 58. ²⁷ Sic Syro-hex., et sine aster. Codd. 14, 16, 25, alii, Arab. 1, 2. ²⁸ Nobil. (sine siglo Θ.),

Cod. 127. ²⁹ Sic Syro-hex., et sine aster. Codd. 18, 58, qui tamen post πρωτότοκον om. μου. ³⁰ Codd. X, 85 (teste Montef.), 127. ³¹ Sic Ald., Codd. VII, X, 14, 16, 18, alii, et Syro-hex. in marg. ³² Nobil., Cod. 127 (cum ἠπείθησας). ³³ Sic Syro-hex., et sine aster. Cod. 58. ³⁴ Ibidem. ³⁵ Sic Codd. VII (cum κύριος ex corr.), X, 14, 16, alii, Arab. 1, Syro-hex. ³⁶ Nobil., Cod. 127, Syro-hex. Cod. X: 'A. ὁ θεός (sic Montef. et collatio vetusta Bodl.; sed Holmesius ex eodem codice affert: 'A. οἱ θεοί). Σ. Θ. κύριος. O'. ἄγγελος; cum scholio in imo paginae: θέλων ὁ ἄγγελος ἐζήτει ἀνελεῖν Μωυσῆν. εἴ τις κατὰ μὲν τὸν 'A. θεός ἦν, κατὰ δὲ Σ. καὶ Θ. κ̄κ̄ κω (sic). ³⁷ Syro-hex. חספא, cum scholio: * (silex) חספא * (sic). Cod. VII in marg. manu 2^{da} glossas habet: μάχαιραν (erasum); ξίφος ἰδάνι (sic). ³⁸ Codd. 85, 127 (cum τρίνην pro πετρίνην). Nobil. affert tantum: 'A. πέτραν (sic). ³⁹ Cod. VII ex corr. manu 2^{da}. ⁴⁰ Nobil. (cum ἄλλος (bis) pro Σ. et Θ.), Codd. 85 (teste Montef.), 127. (Holmesii amanuensis e Cod. 85 tantum notat: Ad ἔσθη in marg.: ὅτι νυμφίος αἱμάτων σύ μοι. Οἱ λοιποὶ ὡς πρόκειται. Etiam Cod. X, a Montef. mutilatus exscriptus, in marg. habet: λοιποὶ ὅτι νυμφίος αἱμάτων σύ μοι. Οἱ λοιποὶ ὡς πρός (sic).) ⁴¹ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ⁴² Syro-hex. חספא. חספא.

26. וַיִּרְדּוּ מִמֶּנּוּ וַיִּזְנוּ אֶתְּמֹתָיִם לְמוֹלַת. *Et destitit (Jova) ab eo. Dixerat autem sponsum sanguinum cum respectu circumcisionis.* Ο'. καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ, διότι εἶπεν ἔστη τὸ αἷμα τῆς περιτομῆς τοῦ παιδίου μου. Ἀ... καὶ εἶπεν νυμφίον αἱμάτων ἔχω εἰς περιτομάς.⁴³ Σ. ἀφῆκε δὲ αὐτὸν, ὅτι εἶπεν νυμφίος αἱμάτων τῆς περιτομῆς. Θ. καὶ ἀφῆκεν αὐτὸν, ὅτι εἶπεν νυμφίος αἱμάτων εἰς περιτομάς.⁴⁴ Ὁ Ἑβραῖος ἐσφράγισε (סַתְּרָ) τὸ αἷμα τῆς περιτομῆς.⁴⁵

27. וַיִּשְׂקֹלּוּ. Ο'. καὶ κατεφίλησαν ἀλλήλους. *Alia exempl. καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.*⁴⁶

28. תַּתְּהִי. Ο'. τὰ ῥήματα. *Alia exempl. τὰ σημεία.*⁴⁷

Cap. IV. 1. — τί ἐρῶ πρὸς αὐτούς 4;⁴⁸ 10. — ἡμέρας 4. 14. αὐτός — σοι 4. 18. — μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας — Αἰγύπτου 4.⁴⁹ 20. τὴν ῥάβδον — τὴν παρὰ 4 τοῦ θεοῦ.⁵⁰ 25. τοῦ υἱοῦ ✕ αὐτῆς 4.⁵¹ 30. τὰ ῥήματα — ταῦτα 4.⁵² 31. κύψας δὲ — ὁ λαός 4.⁵³



حَتَّى لَا يَزِيدَ مِنْهُ لَعْنَةٌ وَأَلْعَنُوهُ. Anon. in Cat. Niceph. p. 613: Ὁ Ἀκύλας ἀντὶ τοῦ, ἔστη τὸ αἷμα τῆς περιτομῆς, εἶπε νυμφίον αἱματος ἔχω ὁ δὲ Ἑβραῖος ἐσφράγισε τὸ αἷμα τῆς περιτομῆς. Unde satis constat, Syrum nostrum revera scripsisse ܘܢܝܦܝܘܢ, non Hebraeo convenientius, ܘܢܝܦܝܘܢ. Aquilam vero, interpretem literae tenacissimum, αἱματος pro αἱμάτων, et ἔχω pro σύ μοι dedisse, rorsus incredibile est. Cf. Ceriani ad loc. ⁴³ Sic Montef. (cum αἱμάτων), ex Basiliano, ut videtur, tacente Holmesii amanuensi. Aquilae stylus postulat: τότε εἶπεν νυμφίος αἱμάτων εἰς π. Cod. 127 ad v. 25 confuse affert: Ἀ. καί γε ἀπὸ τότε λαλήσαντος πρὸς δοῦλόν σου, ὅτι βαρὺς στόματι καὶ βαρὺς γλώσση ἐγὼ εἶμι. καὶ εἶπεν αἱμάτων εἰς περιτομάς (sic). Cf. ad v. 10. ⁴⁴ Nobil., Codd. 85 (teste Montef.), 127, omnes in continuatione. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: νυμφίος αἱμάτων τῆς περιτομῆς. ⁴⁵ Nobil., et Anon. in Cat. Niceph., ut supra. ⁴⁶ Sic Ald., Codd. VII, X (cum san in marg.), 14, 16, 18, alii, Arab. 1, 2, Syro-hex. ⁴⁷ Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, X, 14, 15, 16, alii, Arab. 1, 2, Syro-hex. ⁴⁸ Syro-hex., Arab. 1, 2. ⁴⁹ Syro-hex. ⁵⁰ Idem, qui pingit: ܘܢܝܦܝܘܢ — ܘܢܝܦܝܘܢ. ⁵¹ Idem, fortasse per

CAP. V.

2. מִי יְהוָה. Ο'. τίς ἐστίν. *Alia exempl. add. κύριος; alia, θεός.*¹

3. וַיִּפְגְּעֵנוּ בַדָּבָר אֹרֶב. *Percutiat nos peste aut gladio.* Ο'. συναντήση ἡμῖν θάνατος ἢ φόνος (Ἀ. Σ. λοιμὸς ἢ μάχαιρα²). *Aliter: Ἀ. ἀπαντήση ἡμῖν ἐν θανάτῳ ἢ ἐν μαχαίρα. Σ. ἐπιπέση θάνατος ἡμῖν ἢ μάχαιρα. Θ. ἀπαντήση ἡμῖν θάνατος ἢ ῥομφαία.*³

4. תִּפְרִיעוּ. *Liberum facitis.* Ο'. διαστρέφετε. Ἀ. ἀποπετάζετε. Σ. ἀποτρέπετε. Θ. διασκεδάζετε.⁴

6. בְּיוֹם קְהוֹן. Ο'. Vacat. ✕ Ἑβρ. ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ (4).⁵

7. כַּתְּמוּלֵי הֶרִי וְנֻדִיּוֹ. *Sicut heri et nudius tertius.* Ο'. καθάπερ χθὲς καὶ τρίτην — ἡμέραν 4.⁶ Ἀ. καθὰ ἐχθὲς [καὶ] τρίτης (s. τρίτην). Σ. καθάπερ καὶ πρότερον. Θ. καθάπερ ἐχθὲς καὶ τῆς τρίτης.⁷

וְהָם יִלְכוּ וְקָשְׁוּ לָהֶם תָּבֵן. *Ipsi abeant et colligant sibi paleam.* Ο'. [ἀλλ'] αὐτοὶ πο-

errorem pro πρὸς τοὺς πόδας ✕ αὐτοῦ 4, ubi pronomen deest in Codd. II, III, 56. ⁵² Idem. Pronomen abest a Comp., Codd. X, 18, 19, 118, Arm. 1. ⁵³ Idem.

CAP. V. ¹ Prior lectio est in Codd. VII (ex corr.), 15, 85, et Theodoret. Opp. T. I, p. 125; posterior in Cod. III, Arab. 1, 2, invito Syro-hex. ² Codd. X, 127. Cod. VII in marg. manu 1^{ma}: Ἀκ. (posterior manus superscripsit Σύμ.) λοιμὸς (sic) ἢ μάχαιρα. Montef. e Cod. 85 edidit: (Ἄλλος) λοιμὸς ἢ μ. Denique Holmes. e Cod. 108 exscripsit: Ἀ. λοιμὸς. Σ. ἢ μάχαιρα. Θ. ἢ ῥομφαία. ³ Syro-hex. ܘܢܝܦܝܘܢ. ܘܢܝܦܝܘܢ. ܘܢܝܦܝܘܢ. ܘܢܝܦܝܘܢ. Pro ܘܢܝܦܝܘܢ in lectionibus Aquilae et Symmachi ܘܢܝܦܝܘܢ, λοιμὸς, rescribendum censet Ceriani, ne cum Hexaplis editis pugnet Syrus. ⁴ Codd. X, 85, 127. Pro ἀποτρέπετε Montef. e Chronico Alex. ἀποστρέφετε inutiliter correxit. Ad Aquilam cf. Hex. ad Exod. xxxii. 25. Deut. xxxii. 42. ⁵ Syro-hex. in textu. Sic sine notis Codd. 58, 72, 128, Arab. 1, 2. ⁶ Obelus est in Syro-hex. Post ἡμέραν add. καὶ τὸ τῆς σήμερον Ald., Codd. III, X, 18, 29, alii. ⁷ Nobil., Cod. 85 (ex quo ad Aquilam Montef. mendose exscripsit: καθὰ ἐχθὲς τρίτην, fortasse pro καθὰ ἐχθὲς τρίτην).

ρευέσθωσαν καὶ συναγαγέτωσαν (’Α. Σ. Θ. καλαμάσθωσαν⁸) ἑαυτοῖς ἄχυρα. ’Α. αὐτοὶ πορευέσθωσαν... Σ. αὐτοὶ ἀπερχόμενοι καλαμάσθωσαν ἑαυτοῖς ἄχυρα. Θ. αὐτοὶ πορευθέντες [καὶ] καλαμάσθωσαν ἑαυτοῖς ἄχυρον.⁹

13. וְהַגְּזִימִים. *Et exactores operarum.* Ο’. οἱ δὲ ἐργοδιώκται. ’Α. καὶ οἱ εἰσπράκται.¹⁰

16. וְלִבְנֵים־וָאֵלֶּיךָ. Ο’. καὶ τὴν πλίνθον. *Alia exempl. καὶ τὴν σύνταξιν.*¹¹ Ἄλλος· πλινθάρια. Ἄλλος· τὴν πλινθουργίαν.¹²

וְהָיָה עֲבָדֶיךָ מְכֻּרִים וְהָיָה עַמְּךָ תַּחְטָּוּתָם. *Et ecce! servi tui verberati sunt, cum tamen peccet populus tuus.* Ο’. καὶ ἰδοὺ οἱ παῖδες σου μεμαστίζονται ἀδικήσεις οὖν τὸν λαόν σου. ’Α. καὶ ἰδοὺ οἱ δούλοι σου πεπληγμένοι, καὶ ἁμαρτία λαῶ σου. Σ. καὶ οἱ δούλοι σου μεμαστιγμένοι, καὶ ἁμαρτίαν ἔχεις (ἦμα). Θ. καὶ ἰδοὺ οἱ δούλοι σου μεμαστίζονται, καὶ ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν λαόν σου.¹³

19. לֹא תִגְרָעוּ. *Non detrahetis.* Ο’. οὐκ ἀπολείψετε. ’Α. οὐχ ὑφελείτε.¹⁴

20. מִשֵּׁנֶיךָ. Ο’. Μωσῆ. *Aliter: Ο’. Σ. Θ. εἰς Μωσῆν.*¹⁵

21. הַבְּשִׂימָה. *Foetidum fecistis.* Ο’. ἐβδελύξατε. ’Α. Σ. ἐσαπρίσατε.¹⁶

23. לֹא תִצַּלְתָּ לִּצְלָתָם. *Et liberando non liberasti.*

Ο’. καὶ ✕ ’Α. Θ. ῥύόμενος ✕ οὐκ ἐρρύσω.¹⁷

Cap. V. 3. — αὐτῶ.¹⁸ 4. — ἕκαστος ὑμῶν ✕ πρὸς τὰ ἔργα αὐτοῦ.¹⁹ 6. καὶ τοῖς γραμματεῦσιν ✕ αὐτοῦ.²⁰ 7. οὐκ — ἔτι.²¹ 8. διὰ τοῦτο ✕ αὐτοὶ ✕ κεκράγασι.²² 9. — τούτων.²³ 12. ἐν ὄλῃ ✕ γῆ ✕ Αἰγύπτου.²⁴ 13. — αὐτούς.²⁵ 14. — τοῦ γένους.²⁶

CAP. VI.

1. וְיָד בְּיַד וְיָד בְּיַד וְיָד בְּיַד. Ο’. ἐν γὰρ χειρὶ κραταιᾷ ἐξαποστελεῖ αὐτούς, καὶ ἐν βραχίονι ὑψηλῶ. ’Α. (ὅτι) ἐν χειρὶ ἰσχυροῦση ἐξαποστελεῖ αὐτούς, καὶ ἐν χειρὶ ἰσχυρᾷ. Σ. (ὅτι) διὰ χειρὸς κραταιᾶς ἐξαποστελεῖ αὐτούς, καὶ διὰ χειρὸς κραταιᾶς. Θ. (ὅτι) ἐν χειρὶ κραταιᾷ ἐξαποστελεῖ αὐτούς, καὶ ἐν χειρὶ κραταιᾷ.¹

3. וְיָד בְּיַד וְיָד בְּיַד וְיָד בְּיַד. *Et apparui Abrahamo, Isaaco et Jacobo in nomine Dei omnipotentis.* Ο’. καὶ ὄφθην πρὸς Ἀβραὰμ — καὶ ✕ πρὸς ✕ Ἰσαὰκ καὶ ✕ πρὸς ✕ Ἰακώβ, θεὸς ὢν αὐτῶν.² ’Α. καὶ ὠράθην πρὸς Ἀβραὰμ καὶ πρὸς Ἰσαὰκ καὶ πρὸς Ἰακώβ ἐν θεῶ ἰκανῶ.³ Ἄλλος· ἐν ἰσχυρῶ ἰκανῶ.⁴

וְיָד בְּיַד. Ο’. κύριος. *Schol. Διδάσκει πόσης αὐτὸν καὶ τιμῆς καὶ εὐμενείας ἠξίωσεν.* Ὁ γὰρ τοῖς

⁸ Cod. X. In textu LXXvirali ἀλλ’ om. Comp., Codd. II, III, VII, X, ceteri fere omnes, et Syro-hex. Hic autem ad αὐτοὶ superscribit ’Α. Θ., non praemisso ex more asterisco. ⁹ Nobil. Montef. e Cod. 85 ad Sym. ἄχυρον edidit, necnon ad Theod. πορευέσθωσαν καὶ καλ. ¹⁰ Cod. 85. Cf. Hex. ad Job. iii. 18. xxxix. 7. ¹¹ Sic Codd. VII, 59. ¹² Has lectiones in marg. inferiori manu 2^{da} adscriptas habet Cod. VII. ¹³ Codd. 57, 85 (teste Montef.). Nobil. affert: ’Α. καὶ ἰδοὺ—λαῶ σου. Σ. καὶ οἱ δούλοι σου μεμαστίζονται, καὶ ἡ ἁμ. εἰς τὸν λ. σου; ad quae notat Collator Cod. 85 in schedis Bodl.: “In marg. praeter edita haec subdit: καὶ οἱ δ. σου μεμαστιγμένοι, καὶ ἁμαρτίαν ἔχεις.” ¹⁴ Nobil., Codd. X (cum οὐκ ὑφελείται), 85. Mox ad τὸ καθήκον Cod. VII in marg. manu 2^{da}: τὴν ποσότητα. ¹⁵ Syro-hex. in textu: ✕. ¹⁶ “Ed. Rom. et MSS. Regii, qui [posteriores] nomen interpretum omitunt.”—Montef. Mox ad τὴν ὁσμὴν Cod. VII in marg.

manu 2^{da}: τὴν μυρῶ (sic). ¹⁷ Sic Syro-hex., et sine notis Codd. 58, 128, Arm. I. ¹⁸ Syro-hex. ¹⁹ Idem, qui pingit: — ἕκαστος—αὐτοῦ ✕. ²⁰ Idem. Sic sine aster. Codd. VII (manu 2^{da}), 58, 72 (cum αὐτῶν), Arm. I. ²¹ Idem (cum — οὐκέτι ✕). ²² Idem. Sic sine aster. Codd. 14, 16, 25, alii. ²³ Idem. Vox deest in Cod. 53, Arm. I. ²⁴ Idem. Vocula deest in Codd. III, VII, 14, 15, aliis. ²⁵ Idem. ²⁶ Idem. Deest in Codd. VII, 53, 59. CAP. VI. ¹ Syro-hex. ...

πατριάρχαις οὐκ ἐδήλωσεν ὄνομα, τοῦτο αὐτῷ δῆλον ἐποίησεν. Ἐφη γὰρ πρὸς αὐτόν ἐγὼ εἰμι ὁ ὢν τοῦτο δὲ παρ' Ἑβραίοις ἄφραστον ὀνομάζεται ἀπείρηται γὰρ αὐτοῖς τοῦτο διὰ τῆς γλώττης προφέρειν. Γράφεται δὲ διὰ τῶν τεσσάρων στοιχείων διὸ καὶ τετράγραμμον αὐτὸ λέγουσι. Τοῦτο δὲ καὶ τῷ πετάλω ἐπεγράφη χρυσοῦ, δὲ τῷ μετώπῳ τοῦ ἀρχιερέως ἐπετίθετο, τῇ ταινίᾳ τῆς κεφαλῆς προσδεσμούμενον. Καλοῦσι δὲ αὐτὸ Σαμαρεῖται μὲν Ἰαβὲ, Ἰουδαῖοι δὲ Ἀϊά (s. Ἰά).⁵

6. לָנֶזֶק. *Propterea.* Ο'. βάδιζε. Ἄλλος· εἰς τὸ βέβαιον.⁶

תַּחֲתֵּיבָתַי. *De bajulationibus.* Ο'. ἀπὸ τῆς δυναστείας. Ἄλλος· ἐκ τῆς κακώσεως.⁷

7. עַל. Ο'. ✕ εἰς 4 λαόν.⁸

9. מִקְצָר רוּחַ. *Prae angustia (angore) spiritus.* Ο'. ἀπὸ τῆς ὀλιγοψυχίας. Ἄ. ἀπὸ κολοβότητος πνεύματος.⁹

קִשְׁתֵּי. Ο'. τῶν σκληρῶν. ✕ καὶ εἶπον πρὸς Μωσῆν· πάρες (s. ἕασον) ἡμᾶς, καὶ δουλεύσομεν τοῖς Αἰγυπτίοις· κρείσσον γὰρ ἡμῖν δουλεύειν τοῖς Αἰγυπτίοις, ἢ ἀποθανεῖν ἐν τῇ ἐρήμῳ.¹⁰

12. עֵרַל שִׁפְתָי. *Praeputiatus (impeditus) labiis.* Ο'. ἄλογός εἰμι. Ἄ. ἀκρόβυστος χεῖλεσι. Σ.

οὐκ εἰμι καθαρὸς τῷ φθέγματι. Θ. ἀπερίτμητος τοῖς χεῖλεσιν.¹¹ Ὁ Ἑβραῖος· ἐγὼ δὲ ἀπερίτμητος τοῖς χεῖλεσιν εἰμι.¹²

13. וַיִּצְיָן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. Ο'. καὶ συνέταξεν αὐτοῖς ✕ Σ. Θ. πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ, καὶ (4) πρὸς Φαραώ.¹³

לְהוֹצִיא. Ο'. ὥστε ἐξαποστεῖλαι. *Alia exempl. ὥστε ἐξαγαγεῖν; alia, ἵνα ἐξαγάγῃ.*¹⁴

15. בְּנֵי-הַכְּנְעָנִית. Ο'. ὁ ἐκ τῆς Φοινίσσης (Οἱ Γ'. Χαναναίας)¹⁵.

מִשְׁפָּחָה. *Familiae.* Ο'. αἱ πατριά. Ἄλλος· αἱ συγγένειαι.¹⁶

16. גִּרְשֹׁן. Ο'. Γεδσών. *Alia exempl. Γερσών, s. Γηρσών.*¹⁷

שָׁנָה. Ο'. Vacat. ✕ ἔτη 4.¹⁸

20. אֲמִיתָּ. *Amitam suam.* Ο'. θυγατέρα τοῦ ἀδελφοῦ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ. Ἄλλος· θεῖαν αὐτοῦ.¹⁹

וַיֵּלֶד. Ο'. καὶ ἐγέννησεν. Ἄλλος· καὶ ἔτεκεν.²⁰

22. סֶטְרֵי. Ο'. Σεγρεί. *Alia exempl. Σετρεί, s. Σετρί; alia, Σεθρεί, s. Σεθρί.*²¹ Οἱ Γ' ὁμοίως Σεθρεί.²²

23. עַמְּיַדָב. Ο'. Ἀμειναδάβ. Ἄ. Σ. ὁμοίως Ἀμειναδάβ. Θ. *Anmidadab.*²³

⁵ Theodoret. Quaest. XV in Exod. (Opp. T. I, p. 133).

⁶ Cod. VII superscript. manu 2^{da}. ⁷ Cod. 85 in marg. sine nom. Pro δυναστείας, κακώσεως est in Codd. X (in marg.), 130.

⁸ Sic Syro-hex., et sine aster. Comp., Ald., Codd. VII (ex corr.), X, 15, 18, alii. ⁹ Cod. 85, teste Montef. Nobil. quasi scholium affert. Cf. Hex. ad Job. xxi. 4. Zach. xi. 8. Ad locutionem Graecam VV. DD. apte conferunt Plut. in Demosthene (Opp. T. I, p. 848 E): Ἦν δὲ τις, ὡς ἕοικε, καὶ φωνῆς ἀσθένεια, καὶ γλώττης ἀσάφεια, καὶ πνεύματος κολοβότης.

¹⁰ Syro-hex. in marg., et sine aster. Arab. 1 (in marg.), 2 (in textu). Ille autem notat: "Haec afferuntur tantum in editione Samaritanorum (אֵרַל שִׁפְתָי). Memorat autem ea populus post egressionem ex Aegypto, dicens ad Moysen: *Nonne hoc erat verbum quod locuti sumus ad te in Aegypto, dicentes: Sine nos, et cetera.*" Cf. Exod. xiv. 12 in Hebr. et LXX. E textu autem Graeco hexaplaribus codicibus appposito Nostrum lectiones suas Hebraeo-Samaritanas vertisse, diserte testatur subscriptio in calce libri Exodi. Vid. Ceriani ad loc. ¹¹ Nobil. In Cod. VII,

deleto ἄλογος, subscripsit manus 2^{da}: ἀκρόβυστος ἐν χεῖλεσιν. Cf. ad v. 30. ¹² Syro-hex. **ח.ד. ל.ל.ל.ל.ל.ל.ל.**

¹³ Sic Syro-hex. in textu, et sine aster. Codd. VII (ex corr. sine τοὺς), 15, 72, Arab. 1, 2.

¹⁴ Prior lectio est in Ald., Codd. III, VII, X, 15, 1, aliis, et Syro-hex.; posterior in Comp., Codd. 19, 108. ¹⁵ Syro-hex. **א.א.א.א.א.א.א.** Sic in textu Cod. 15. ¹⁶ Cod.

VII in marg. manu 2^{da}. ¹⁷ Prior scriptura est in Codd. 29, 83, Arab. 1, 2, Syro-hex. (א.א.א.); posterior in Ald., Codd. III, VII, 16, 25, aliis. Sed in v. 17 pro Γεδσών stant Codd. III, VII. ¹⁸ Syro-hex. Sic sine aster. Comp., Codd. 29, 74, 75, 134, Arm. 1. ¹⁹ Cod. VII in

marg. manu 2^{da}. Graeco-Ven.: τὴν ἐαυτοῦ θεῖαν. ²⁰ Sic in marg. sine nom. Codd. 57, 85; necnon Cod. 128 in textu. ²¹ Prior lectio est in Codd. VII, X, 14, 16, 18, aliis; posterior in Codd. III, 15, 55, aliis, Arm. 1, et Syro-hex. (א.א.א.). ²² Syro-hex. **א.א.א.א.א.א.א.**

²³ Idem. Ad Theod. non satis distinguere licet, utrum scripserit Syrus noster **א.א.א.א.א.א.א.** an

27. מִמִּצְרַיִם... לְהוֹצִיא. Ο'. καὶ ἐξήγαγον... ἐκ γῆς Αἰγύπτου. Alia exempl. ὥστε ἐξαγαγεῖν... ἐξ Αἰγύπτου.²⁴

30. עֵרַל שְׂפָתַי. Ο'. ἰσχνόφωνός εἰμι. Σ. οὐκ εἰμι καθαρὸς φθέγματι.²⁵

Cap. VI. 15. — τῶν υἱῶν 4. 20. — καὶ Μαριάμ τὴν ἀδελφήν αὐτῶν 4.²⁶

CAP. VII.

1. רָאָה נִתְתַּיָּהּ אֱלֹהִים לְפָרְעָה. Ο'. ἰδοὺ δέδωκά σε θεὸν Φαραώ. 'Α. ἴδε, δέδωκά σε θεὸν τῷ Φαραώ.¹ Σ. ἴδε, κατέστησά σε θεὸν Φαραώ.² Θ... θεὸν Φαραώ.³

2. מִמִּצְרַיִם. Ο'. ἐκ τῆς γῆς αὐτοῦ (alia exempl. Αἰγύπτου⁴).

3. וְאֵת-מוֹפְתָי. Ο'. καὶ τὰ τέρατά *Εβρ. μου 4.⁵

5. בְּנִמְטָי. Ο'. ἐκτείνων. *Αλλος ἐν τῷ ἐκτεῖναι με.⁶

7. וְאֶהְרֶן בֶּן. Ο'. Ἀαρὼν δὲ [ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ] *Α. υἱός 4.⁷

בְּדַבְרָם. Ο'. ἠνίκα ἐλάλησεν (alia exempl. ἐλάλησαν⁸).

9. מוֹפֵת. Prodigium. Ο'. σημεῖον ἢ τέρας. 'Α. Σ'. τέρας.⁹

לְתַנִּין. In serpentem. Ο'. δράκων. 'Α. (εἰς) κῆτος.¹⁰

11. גַּם-הֵם קִרְטָמֵי מִצְרַיִם בְּלִהְיֵיהֶם כֵּן. Etiam illi, magi Aegypti, per praestigias suas similiter. Ο'. καὶ οἱ ἐπαιδοὶ τῶν Αἰγυπτίων ταῖς φαρμακείαις αὐτῶν ὡσαύτως. 'Α. καίγε αὐτοὶ οἱ κρυφιασταὶ Αἰγύπτου ἐν ἡρεμαίοις αὐτῶν οὕτως. Σ. καὶ αὐτοὶ οἱ ἐπαιδοὶ τῶν Αἰγυπτίων διὰ τῶν ἀποκρύφων αὐτῶν ὡσαύτως. Θ. καίγε αὐτοὶ οἱ ἐπαιδοὶ τῶν Αἰγυπτίων ἐν ταῖς φαρμακείαις αὐτῶν ὡσαύτως.¹¹

13. וַיִּחַזַּק. Et obfirmatum est. Ο'. καὶ κατίσχυσεν. Σ. (καὶ) ἀντέστη.¹²

דָּבַר. Ο'. ἐνετείλατο αὐτοῖς. Alia exempl. ἐλάλησεν.¹³

14. מָאֵן. Renuit. Ο'. τοῦ μή. 'Α. ἀνένευσεν.¹⁴

15. וַיִּנְצְבֵהָ. Ο'. καὶ ἔση. Alia exempl. καὶ στήση.¹⁵

הַיָּאֵר. Ο'. τοῦ ποταμοῦ. *Αλλος τοῦ ρείθρου.¹⁶

18. וַיִּבְאֵשׁ. Et foetebit. Ο'. καὶ ἐποξέσει. *Αλλος βρωμήσει.¹⁷

חַמְסִים. Fortasse legendum: Θ. Ἀμμιδαδάβ. ²⁴ Sic Comp., Ald., Codd. VII, X, 14, 15, 16, alii, Arab. 1, 2, Syro-hex. ²⁵ Cod. X. Nobil. affert: Schol. οὐκ εἰμι κ. φθ. Montef. vero e Catenis Regiis et schedis Combefis. edidit: *Αλλος οὐκ εἰμι καθαρὸς χεῖλεσι. Denique Cod. VII in marg. manu 2^{da}: ἀκρόβυστος ἐν χει^α (sic). Cf. ad v. 12.

²⁶ Syro-hex. CAP. VII. ¹ Codd. 57, 85 (teste Montef.). Nobil. affert: 'Α. ἴδε. ² Nobil. Cod. 57: Σ. ἴδε, κατέστησά σε. ³ Codd. 57, 85. ⁴ Sic Codd. 18, 53 (sine τῆς), 56 (idem), alii, et Syro-hex. in marg. ⁵ Sic Syro-hex. Pronomen est in Comp., Codd. III, VII (ex corr.), 15, 19, aliis, Arab. 1, 2. ⁶ Cod. VII ex corr. manu 2^{da}. ⁷ Syro-hex. in textu (om. ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ), qui pergit: ὀγδοήκοντα καὶ τριῶν ἦν ἐτῶν. ⁸ Sic Comp., Ald., Codd. III, X, 18, 25, alii, Arab. 1, 2, et Syro-hex. ⁹ Syro-hex. .לְהוֹצִיא. (In textu ἢ τέρας om. Syro-hex., Arab. 1, 2, invitis libris Graecis.) ¹⁰ Cod. X. Cf. Hex. ad Psal. lxxiii. 13.

¹¹ "Sic omnes lectiones plenas habet Basiliensis [Cod. 85] cum nominibus interpretum. Codex quidam Colbertinus ad lectionem Symmachi habet ἐν ἀποκρύφῳ; Reg. 1888, ἐν ἀποκρύφοις; sed hi ἀποσπασμάτια tantum afferunt."—Montef. Cod. X affert: 'Α. κρυφιασταὶ (sic). 'Α. ἐν ἡρεμαίοις. Σ. ἀποκρύφῳ. Cod. 57 in marg. sine nom.: ἐν ἡρημέοις (sic) ἀποκρύφοις. Hue tandem pertinet Anon. in Cat. Niceph. p. 882, ab Holmesio excitatus: "Ὅτι δὲ λεληθότως ἠῤῥοντο (οἱ μάγοι), ἐκ τῶν παρελθόντων ἐπισημειώσασθαι δεῖ, ὅπου εἶπον οἱ Ο', καὶ ἐποίησαν οἱ ἐπ. τῶν Αἰγ. ταῖς φαρμακείαις· ὁ δὲ Ἀκ., καὶ ἐποίησαν οἱ κρυφιασταί· ὁ δὲ Σύμ., ἐν ἀποκρύφῳ. Cf. Hex. ad Gen. xli. 8. Exod. vii. 22. viii. 7. ¹² Cod. X. ¹³ Sic Comp. (add. αὐτοῖς), Ald. (idem), Codd. III (idem), VII, X, 14, 15, 16, alii, et Syro-hex. ¹⁴ Cod. X, qui ad βεβάρηται (sic) lectionem refert. Montef. edidit: Σ. ἀνένευσε. Ο'. βεβάρηται, invito cod. Verum vidit Scharfenb. in Anzmadv. p. 56. Cf. ad Cap. iv. 23. ¹⁵ Sic Comp., Codd. III, VII, 14, 15, 16, alii, Syro-hex. ¹⁶ Cod. VII superscript. manu 2^{da}. Sic vv. 17, 18 (ter), 20 (bis), 21 (ter), et passim. Cf. ad Cap. i. 22. ¹⁷ Idem in marg. manu 2^{da}.

¹¹ "Sic omnes lectiones plenas habet Basiliensis [Cod. 85] cum nominibus interpretum. Codex quidam Colbertinus ad lectionem Symmachi habet ἐν ἀποκρύφῳ; Reg. 1888, ἐν ἀποκρύφοις; sed hi ἀποσπασμάτια tantum afferunt."—Montef. Cod. X affert: 'Α. κρυφιασταὶ (sic). 'Α. ἐν ἡρεμαίοις. Σ. ἀποκρύφῳ. Cod. 57 in marg. sine nom.: ἐν ἡρημέοις (sic) ἀποκρύφοις. Hue tandem pertinet Anon. in Cat. Niceph. p. 882, ab Holmesio excitatus: "Ὅτι δὲ λεληθότως ἠῤῥοντο (οἱ μάγοι), ἐκ τῶν παρελθόντων ἐπισημειώσασθαι δεῖ, ὅπου εἶπον οἱ Ο', καὶ ἐποίησαν οἱ ἐπ. τῶν Αἰγ. ταῖς φαρμακείαις· ὁ δὲ Ἀκ., καὶ ἐποίησαν οἱ κρυφιασταί· ὁ δὲ Σύμ., ἐν ἀποκρύφῳ. Cf. Hex. ad Gen. xli. 8. Exod. vii. 22. viii. 7. ¹² Cod. X. ¹³ Sic Comp. (add. αὐτοῖς), Ald. (idem), Codd. III (idem), VII, X, 14, 15, 16, alii, et Syro-hex. ¹⁴ Cod. X, qui ad βεβάρηται (sic) lectionem refert. Montef. edidit: Σ. ἀνένευσε. Ο'. βεβάρηται, invito cod. Verum vidit Scharfenb. in Anzmadv. p. 56. Cf. ad Cap. iv. 23. ¹⁵ Sic Comp., Codd. III, VII, 14, 15, 16, alii, Syro-hex. ¹⁶ Cod. VII superscript. manu 2^{da}. Sic vv. 17, 18 (ter), 20 (bis), 21 (ter), et passim. Cf. ad Cap. i. 22. ¹⁷ Idem in marg. manu 2^{da}.

4 (vii. 29). **וַיְפַרְדֵּם**. Ο'. οί βάτραχοι. ✘ και εισήλθε Μωυσής και Ἄαρών πρὸς Φαραώ, και εἶπον αὐτῷ· τάδε λέγει ΠΠΠ· ἐξαποστείλον τὸν λαόν μου, ἵνα λατρεύσωσί μοι. εἰ δὲ μὴ βούλει ἐξαποστειλαί, ἰδοὺ ἐγὼ τύπτω πάντα τὰ ὄριά σου βατράχοις. και ἐξερεύξεται ὁ ποταμὸς βατράχους, και ἀναβάντες εἰσελεύσονται εἰς τοὺς οἴκους σου, και εἰς τὰ ταμεία τῶν κοιτῶνων σου, και ἐπὶ τῶν κλινῶν σου, και εἰς τοὺς οἴκους τῶν θεραπόντων σου, και τοῦ λαοῦ σου, και ἐν τοῖς κλιβάνοις σου, και ἐν τοῖς φυράμασί σου. και ἐπὶ σέ, και ἐπὶ τὸν λαόν σου, και ἐπὶ τοὺς θεραπόντάς σου ἀναβήσονται οἱ βάτραχοι 4.²

5 (viii. 1). **וְאֶל-אֲרֹן**. Ο'. ✘ πρὸς 4 Ἄαρών.³
עַל-הַיָּרֵי. Ο'. και ἐπὶ τὰς διώρυγας. Ἄλλος ἐπὶ τὰ ρεῖθρα.⁴
עַל-אֲרָץ-מִצְרַיִם. Ο'. Vacat. ✘ ἐπὶ τὴν γῆν Αἰγύπτου 4.⁵ ✘ και εἶπε Μωυσής πρὸς Ἄαρών· ἔκτεινον τῇ χειρὶ σου τὴν ράβδον σου, και ἀνάγαγε τοὺς βατράχους ἐπὶ τὴν γῆν Αἰγύπτου 4.⁶

6 (2). **וְאֶת-יָדוֹ**. Ο'. τὴν χεῖρα ✘ Ἑβρ. Σ. Θ. αὐτοῦ 4.⁷

7 (3). **וְהִרְשִׁימוּ בְּלִטְיָהֶם**. Ο'. και οἱ ἐπασιδοὶ τῶν

Αἰγυπτίων⁸ ταῖς φαρμακίαις αὐτῶν. Ἄ. οἱ κρυφιασταὶ ἐν τοῖς ἡρεμαίοις αὐτῶν. Σ. οἱ ἐπασιδοὶ διὰ τῶν ἀποκρύφων αὐτῶν. Θ. οἱ ἐπασιδοὶ ἐν ταῖς φαρμακείαις αὐτῶν.⁹

8 (4). **וַיִּסַּר**. Ο'. και περιελέτω (Ἄλλος ἀφέλετω¹⁰).

תִּתְּנָהּ. Ο'. αὐτούς. Alia exempl. τὸν λαόν.¹¹

9 (5). **וּמִבֵּיתוֹ**. Et e domibus tuis. Ο'. — και ἀπὸ τοῦ λαοῦ σου 4, και ἐκ τῶν οἰκιῶν ὑμῶν.¹²

10 (6). **וְיָדְעוּ כִּי לֹא הוּא**. Ο'. ὅτι οὐκ ἔστιν ἄλλος πλην κυρίου ✘ τοῦ θεοῦ ἡμῶν 4.¹³ (Ἄ. Σ. Θ. ὡς ΠΠΠ ὁ θεὸς ἡμῶν¹⁴).

14 (10). **וַיִּצְבְּרוּ**. Et coacervaverunt. Ο'. και συνήγαγον (Ἄ. συνέχωσαν¹⁵).

וְהָיוּ כְּהַרְוֵם. Acervos acervos. Ο'. θημωνίας θημωνίας. Ἄ. Σ. κόρους κόρους.¹⁶ Aliter: Ἄ. σωρούς σωρούς.¹⁷ Aliter: Ἄ. Σ. ... Θ. ὡς οἱ Ο'.¹⁸

² Syro-hex. in marg., cum scholio: "Et ista in editione Samaritanorum tantum feruntur (Ⲑⲗⲏⲛⲁⲓ)." Locum integrum in marg. habet Arab. 1; Arab. 2 autem in textu tantum: "Et fecit (vitiose pro ingressus est) M. et A. ad Pharaonem." ³ Syro-hex. ⁴ In Cod. VII voci διώρυγας superscribit manus 2da: ρεῖθρα; altera autem manus ad διώρυγας in marg. appingit: διανοίξεις γῆς; necnon ad ἐλη: οἱ σύνδενδροι και δίυγροι τόποι [ἢ λίμναι serius additum]. ⁵ Sic Syro-hex., et sine aster. Ald., Codd. VII (in marg. manu 2da char. unciali), 15, 18, alii. ⁶ Syro-hex. in marg., cum scholio: "Et ista in editione Samaritanorum tantum posita sunt." ⁷ Sic Syro-hex., et sine notis Codd. 15, 58, 72, Arab. 1, 2, Arm. 1. (Syrus pingit: ⲗ. ⲓ. ⲟ. ⲛ. ✘ ⲛ. ⲛ. ⲛ., per errorem, ut videtur, pro ⲛ. ⲛ. ⲛ. ⲛ. ✘ ⲛ. ⲛ.) ⁸ Verba τῶν Αἰγυπτίων desunt in Codd. X (sed habentur in marg. manu 1ma), 18, 59, 76, Syro-hex. Montef. e Reg. 1871 (=Holmes. 64) edidit: Ο'. οἱ ἐπασιδοὶ τῶν Αἰγ. ἐν ταῖς ἐπασιδαῖς (sic): και ἐν ταῖς φ. αὐτῶν. Sed Holmesii amanuensis ex eodem exscripsit: και οἱ ἐπασιδοὶ ταῖς φ. αὐτῶν; in marg. autem post ἐπασιδοί, fortasse cum indice ⲓ: τῶν Αἰγυπτίων ἐν ταῖς ἐπασιδαῖς (leg. ἐπασιδαῖς) και ἐν. Deinde ad φαρμακίαις (s. φαρμακείαις) Cod. X in marg. pingit: ἐπασιδαῖς, et sic in textu Ald. (cum ἐν ταῖς ἐπ.), Codd. III (idem), 71, 83. ⁹ Cod. 85, teste Montef. Cf. ad Cap. vii. 11. ¹⁰ Cod. X in marg. sine nom., et sic in textu Cod. 30. ¹¹ Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, X,

14, 15, 16, alii, Arab. 1, 2, Arm. 1, Syro-hex. ¹² Obelus est in Syro-hex., qui male pingit: — και ἀπὸ—οἰκιῶν ὑμῶν 4. Idem in marg. notat: Ὀμοίως και ἡ τῶν Σαμαρειτῶν, ✘ και ἀπὸ τῶν θεραπόντων σου, και ἀπὸ τοῦ λαοῦ σου (4), ἀκολουθῶς (ⲗⲏⲛⲁⲓ) κείται. ¹³ Sic Syro-hex., et sine aster. Cod. 15, Arab. 1, 2, Arm. 1. ¹⁴ Syro-hex. ⲗ. ⲓ. ⲟ. ⲛ. ⲛ. ⲛ. ⲛ. (In Syro-hex. vv. 10, 11 inter duos asteriscos concluduntur, cum nota marginali: "A cruce (ⲛⲏⲛⲏ, non, ut alias, ⲛⲏⲛⲏⲛⲏ s. ⲛⲏⲛⲏⲛⲏ) ad crucem in Hebraeis (exemplaribus?) obeli superponuntur eis, quia desunt in editione Samaritanorum." De qua notatione satis obscura fuse egit Ceriani ad loc.) ¹⁵ Cod. 85, teste Montef. Holmesii amanuensis sine nom. exscripsit. Cod. 64 in marg.: .. ἐχώσαν (sic). Cf. Hex. ad Psal. xxxviii. 8. ¹⁶ "Cod. Basil. [necnon Cod. 108] lectionem κόρους κόρους uni Aquilae tribuit; Chronicon autem Alex. p. 71 Aquilae et Symmacho."—Montef. Holmesii amanuensis e Cod. 85 exscripsit: "θημωνίας θημωνίας. In marg. vero: κόρους κόρους;" e Cod. 64 autem: .. ους κόρους. Praeterea ad συνήγαγον Cod. 57 in marg. habet: συνέχωσαν κόρους. κόρους ἀνάπνευσις, ἄνεσις (sic). Cf. Hex. ad Ezech. xlv. 13. Hos. iii. 2. ¹⁷ Cod. X. Ad θειμωνίας (sic) in priore loco Cod. VII in marg. manu 2da: σωρούς. ¹⁸ Syro-hex. ⲗ. ⲓ. ⲟ. ⲛ. ⲛ. ⲛ. ⲛ. ⲛ. Vocis ⲗⲏⲛⲁⲓ significatio ignoratur.

- 15 (11). הַרְחֵף. *Respiratio*. Ο'. ἀνάψυξις. Ἀ. ἀνάπνευσις. Σ. ἀνεσις.¹⁹
 וְהִכְבִּד אֶת-לִבּוֹ. Ο'. ἐβαρύνθη ἡ καρδία αὐτοῦ. Ἀλλος· ἐβάρυνε τὴν καρδίαν αὐτοῦ.²⁰
- 16 (12). לַכְנָס. *In pediculos* (s. *culices*). Ο'. σκνίφες (s. σκνίπες). Ἀλλος· φθείρες.²¹
- 17 (13). וַיַּעַשׂוּ כֵן. Ο'. Vacat. ✕ καὶ ἐποίησεν οὕτως.²²
 כָּל-עֵפֶר הָאֲרֶץ הָיָה כְּנִים. *Omnis pulvis terrae factus est pediculi* (s. *culices*). Ο'. καὶ ἐν παντὶ χόματι τῆς γῆς ἐγένοντο οἱ σκνίφες. Ἀλλος· πᾶς ὁ χόμας τῆς γῆς ἐγένετο εἰς σκνίφας.²³
- 21 (17). אֶת-הָעֶרֶב. *Muscam caninam* (s. *omnigenam*). Ο'. ✕ τὴν κυνόμυιαν.²⁴ Ἀ. τὴν *mixtionem*. Σ. ὡς οἱ Ο'. Θ. *mixturam*.²⁵
 Τὸ Σαμαρειτικόν· κόρακα.²⁶
- 22 (18). לִבְלִתֵי הַיּוֹת. Ο'. ἐφ' ἧς οὐκ ἔσται. Θ. ὥστε μὴ γενέσθαι.²⁷
 יְהוָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ. Ο'. κύριος ὁ θεὸς πάσης τῆς γῆς. Ἀλλος· κύριος ἐν μέσῳ τῆς γῆς.²⁸
- 23 (19). הֵנָּה תִּהְיֶה. Ο'. τοῦτο ἐπὶ τῆς γῆς. *Alia exempl.* τὸ σημεῖον τοῦτο.²⁹ ✕ καὶ εἰσηλθε Μωυσῆς καὶ Ἀαρὼν πρὸς Φαραὼ, καὶ εἶπον αὐτῷ· τάδε λέγει ΠΠΠ· ἐξαπόστειλον τὸν λαόν μου, ἵνα λατρεύσωσί

μοι. Ἐὰν δὲ μὴ βούλη ἐξαποστῆλαι τὸν λαόν μου, ἰδοὺ ἐγὼ ἐξαποστῆλλω ἐπὶ σέ, καὶ ἐπὶ τοὺς θεράποντάς σου, καὶ ἐπὶ τὸν λαόν σου, καὶ ἐπὶ τοὺς οἴκους σου, τὴν κυνόμυιαν· καὶ πλησθήσονται αἱ οἰκίαι τῶν Αἰγυπτίων τῆς κυνόμυιας, καὶ εἰς τὴν γῆν ἐφ' ἧς εἰσιν ἐπ' αὐτῆς. καὶ παραδοξάσω ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τὴν γῆν Γεσέμ, ἐφ' ἧς ὁ λαός μου ἔπεστιν ἐπ' αὐτῆς, ἐφ' ἧς οὐκ ἔσται ἐκεῖ ἡ κυνόμυια· ἵνα εἰδῆς ὅτι ἐγὼ ΠΠΠ ἐν μέσῳ τῆς γῆς. καὶ δώσω διαστολὴν ἀναμέσον τοῦ λαοῦ μου, καὶ ἀναμέσον τοῦ λαοῦ σου· ἐν δὲ τῇ αὔριον ἔσται τὸ σημεῖον τοῦτο.³⁰

- 24 (20). תִּהְיֶה. *Vastata est*. Ο'. καὶ ἐξωλοθρεύθη. Σ. ἐφθάρη.³¹
- 26 (22). כִּי תִוָּעַבְתָּ מִצְרַיִם נִזְבֵּי לִיהוָה לְעֵינֵיהֶם וְלִיִּסְקָלָנִי. Ο'. τὰ γὰρ βδελύγματα τῶν Αἰγυπτίων θύσομεν κυρίῳ τῷ θεῷ ἡμῶν· ἐὰν γὰρ θύσωμεν τὰ βδελύγματα τῶν Αἰγυπτίων ἐναντίον αὐτῶν, λιθοβοληθησόμεθα. Ἀ. ὅτι τὸ βδελύγμα Αἰγύπτου θύσομεν (s. θυσιάσομεν) κυρίῳ τῷ θεῷ ἡμῶν· ἐὰν θύσωμεν τὸ βδελύγμα Αἰγύπτου εἰς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, καὶ οὐ λιθοβολήσουσιν ἡμᾶς; Σ. τὰ γὰρ βδελύγματα τῶν Αἰγυπτίων θύσομεν κυρίῳ τῷ θεῷ ἡμῶν· ἐὰν δὲ θύσωμεν τὰ βδελύγματα τῶν Αἰγυπτίων ἐνώπιον αὐτῶν, οὐ λιθοβολήσουσιν ἡμᾶς; Θ. ὅτι τὰ βδελύγματα Αἰγύπτου θύσομεν κυρίῳ τῷ θεῷ ἡμῶν· καὶ θύσομεν τὰ βδελύγματα Αἰγύπτου πρὸ ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ οὐ λιθοβολήσουσιν ἡμᾶς.³²



¹⁹ Codd. X (cum ἀνάπνευσις pro ἀνάπνευσις), 85. Cod. 64 in marg. mutilè affert: . . εσις, ἀνάπνευσις. ²⁰ Sic in

textu Codd. VII (ex corr. char. unciali), 74, 75, 84, 106.

²¹ “Σκνίφες” Ita VV. LL. et S. Augustinus [ciniphes]. AA. LL. [Comp., Ald., Codd. 14, 15, 16, alii] σκνίπες, quae scriptura reperitur apud Origenem, et Philonem Lib. I Περὶ βίου Μωυσέως [Opp. T. II, p. 97]: σκνιπῶν φορὰ ἐχύθη. Schol. Ἀλλος· φθείρες.—Nobil. Cod. 57 in marg.: Ἀλλος· φθείρος (sic). In Cod. VII ad σκνίφες (sic ex corr. pro κνίφες) manus 2^a subscripsit: φθίρες (sic). ²² Syro-hex.

in textu, qui pingit: καὶ ἐπ. ✕ οὕτως. Sic sine aster. Codd. 15 (cum ἐποίησαν), 58, 72, 128 (ut 15), Arab. 1, 2.

²³ Cod. 64 in marg. lectionem truncatam habet: . . . χόμας τῆς γῆς ἐγέ. . . εἰς σκνίφας; unde Montef. edidit: Ἀλλος· καὶ ὁ χόμας κ.τ.έ., notans: “Sic Reg. 1871, exciso interpretis nomine, uti saepe diximus.” Ad σκνίφες (סַנְיָפִים) in priore loco Syro-hex. scholium habet: “Σκνίψ· parvum reptile est, habens quatuor alas, et est viride.” Hesych.: “Σκνίψ· ζῶον

χλωρόν τε καὶ τετράπτερον. ²⁴ Sic Syro-hex., et sine aster.

Cod. 58. ²⁵ Syro-hex. . . .

. . . . (Vocum Syriacarum et notio generalis satis explorata est, sed quomodo Graeci efferri debeant incertum est. In locis parallelis Psal. lxxvii. 45. c. 31 Hexapla Graeca Aquilae vindicant πάμμικτος, quod Syro nostro sonat et et Montef., praeceunte Drusio, fictas lectiones edidit: Ἀ. παμ-μύϊαν (sic). Ἀλλος· κοινόμυϊαν; de quibus vid. nos in Hex. ad Psal. lxxvii. 45. ²⁶ Nobil. ²⁷ Cod. 64. ²⁸ Sic

in textu Cod. 58. ²⁹ Sic Codd. X, 14, 16, 18, alii, Arab. 1, 2, Syro-hex. Sic, sed add. ἐπὶ τῆς γῆς, Comp., Ald.,

Codd. III, 15, alii. ³⁰ Syro-hex. in marg., cum scholio:

“Etiam ista in editione Samaritanorum tantum posita erant.”

Eadem fere in marg. habet Arab. 1, sed loco alieno, nempe

post τῷ θεῷ ἡμῶν (v. 26). ³¹ Cod. X. ³² Syro-hex. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

29 (25). **וְהָיָה אֲנֹכִי**. O'. ὁδε ἐγώ. Alia exempl. ἰδοὺ ἐγώ.³³

מִפְּרָעֵי. O'. Vacat. Alia exempl. ἀπὸ Φαραώ; alia, ἀπὸ σου.³⁴

לְהַתְּלֵךְ. Fullere. O'. ἐξαπατήσαι. 'A. Σ. παραλογίσασθαι.³⁵

Cap. VIII. 5. — τῷ ἀδελφῷ σου ἄ. 6. — καὶ ἀνήγαγε τοὺς βατράχους ἄ. 16. — τῇ χειρὶ σου (sic) ἄ. — ἐν τε τοῖς ἀνθρώποις καὶ ἐν τοῖς τετράποσι καὶ ἄ. 18. — καὶ ἄ οἱ ἐπασιδοί. 19. — τοῦτο ἄ. 20. — αὐτός ἄ. 28. — πρὸς κύριον ἄ.³⁶

CAP. IX.

2. **וְאִם אָמַן**. Recusaveris. O'. μὴ βούλει. Σ. ἀπειθεῖς.¹

מְחַזְּקִים. Retinueris. O'. ἐγκρατεῖς. 'A. ἐπιλαμβάνη. Σ. κατέχεις.²

3. **וְדָבַר כָּבֵד**. Pestis gravis. O'. θάνατος μέγας. 'A. Σ. λοιμὸς βαρὺς.³

4. **וְדָבַר**. O'. ῥητόν. Schol. οὐδὲν ὀτιοῦν.⁴

5. **וּבְאַרְצָא**. O'. ἐπὶ τῆς γῆς. ✕ καὶ εἰσήλθε Μωσῆς καὶ Ἀαρὼν πρὸς Φαραώ, καὶ εἶπεν αὐτῷ· τάδε λέγει ΠΙΠΙ ὁ θεὸς τῶν Ἑβραίων· ἐξαπόστειλον τὸν λαόν μου, ἵνα λατρεύσωσί μοι. εἰ δὲ μὴ βούλει ἐξαποστεῖλαι, καὶ ἔτι ἐγκρατεῖς αὐτῶν, ἰδοὺ χεῖρ ΠΙΠΙ ἔσται ἐν τοῖς

κτήνεσί σου τοῖς ἐν τοῖς πεδίοις, ἐν τοῖς ἵπποις, καὶ ἐν τοῖς ὑποζυγίοις, καὶ ἐν ταῖς καμήλοις, καὶ ἐν τοῖς βουσί, καὶ ἐν τοῖς προβάτοις, θάνατος μέγας σφόδρα. καὶ παραδοξάσει ΠΙΠΙ ἀναμέσον τῶν κτηνῶν τῶν υἰῶν Ἰσραὴλ, καὶ ἀναμέσον τῶν κτηνῶν τῶν Αἰγυπτίων, καὶ οὐ τελευτήσει ἀπὸ πάντων τῶν υἰῶν Ἰσραὴλ ἀριθμός. ἐν τῇ αὐριον ποιήσει ΠΙΠΙ τὸ ῥῆμα τοῦτο ἐπὶ τῆς γῆς ἄ.⁵

8. **וְקַח לָכֶם**. O'. λάβετε ὑμεῖς. 'A. Σ. Θ. λάβετε ὑμῖν.⁶

מִלֶּמְךָ וְנִינְיָ. Quantum volae vestrae capiunt. O'. πλήρεις τὰς χεῖρας. 'A. πλήρωσιν δρακῶν ὑμῶν. Σ. πλήρωσιν χειρῶν ὑμῶν. Θ. πλήρωμα χειρῶν ὑμῶν.⁷

9. **וְפָרַץ**. Prorumpens. O'. ἀναζέουσαι. 'A. πεταζόμεναι. Σ. ἐξανθούσαι (s. ἐξανθοῦντα).⁸

10. **וַיַּעֲמֵד**. O'. Vacat. ✕ Ἑβρ. καὶ ἔστησαν ἄ.⁹

14. **וְאֵינִי שָׁלֵם**. Ego immitam omnes plagas meas in cor tuum. O'. ἐγὼ ἐξαποστέλλω πάντα τὰ συναντήματά μου εἰς τὴν καρδίαν σου. 'A. ἐγὼ ἀποστέλλων σὺν πάσας τὰς θραύσεις μου πρὸς καρδίαν σου. Σ. ἀποστελῶ πάσας τὰς πληγὰς μου ἐπὶ καρδίαν σου.¹⁰

15. **וּבְדָבַר**. Peste. O'. θανατώσω. Alia exempl. θανάτω.¹¹ 'A. Σ. ἐν λοιμῷ.¹²

16. **וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע**. Servavi te incolumem. O'. διετηρήθης. Alia exempl. διετήρησά σε.¹³



לְהַתְּלֵךְ. Sic Codd. 16, 25, 32, alii (inter quos Cod. 64 in marg.), Syro-hex. Sed cf. nos in Prolegom. ad V. T. juxta LXX Interpp. p. xxv. ³⁴ Prior lectio est in Ald., Codd. X, 14, 15, 16, aliis, Arab. 1, 2, Arm. 1, et Syro-hex.; posterior in Comp., Codd. III, 19, 56, aliis. ³⁵ Nobil., Cod. 85, et Reg. 1888. ³⁶ Syro-hex. In v. 16 haec, ἐν τε—τετράποσι καὶ, desunt in Comp.

CAP. IX. ¹ Cod. 64. Cf. ad Cap. iv. 23. ² Codd. 64 (cum ... ἀμβάνη et ... ἀτέχεις), 85. ³ Cod. 85. ⁴ Sic Cod. X in marg. Lectionem anonymam alii interpreti minus probabiliter tribuit Montef. Syro-hex. pro ῥητόν

insolenter posuit **וְהָיָה**, appicto scholio, quod Graece sonat: Ἀριθμὸς, τουτέστι, κὰν ἐν (אָרְבַּע מֵאוֹת). ⁵ Syro-hex. in marg., subjuncto scholio: "Etiam ista in editione Samaritanorum tantum posita sunt." ⁶ Syro-hex. אֵינִי שָׁלֵם. Sic in textu Comp., Codd. III, X, 14, 16, alii. ⁷ Idem: אֵינִי שָׁלֵם. ⁸ Nobil., Cod. X (cum ἐξανθοῦντα), et Cat. Niceph. p. 648. Eisdem lectiones in Basil., Reg. 1888, et Colbertino suo exstare testatur Montef. ⁹ Syro-hex. in textu: וַיַּעֲמֵד. Sic sine aster. Codd. 15, 58, 72, Arab. 1, 2. ¹⁰ Cod. 85, teste Montef. Holmesii amanuensis ex eodem exscripsit tantum: 'A. θραύσεις. Σ. πληγὰς; neque aliter Cod. X. ¹¹ Sic Ald., Codd. III (ante corr.), X, 14, 15, 16, alii, Arm. 1, Syro-hex. ¹² Cod. 85. ¹³ Sic Codd. 85 (in marg.), 135.

16. **יְחֹזֵק־תִּי**. Ο'. τὴν ἰσχύν μου. Alia exempl. τὴν δύνάμιν μου.¹⁴
17. **לְהִיָּתוּרְמִי**. *Aggeris instar orronis te*. Ο'. ἐμποιῆ. Alia exempl. ἀντιποιῆ.¹⁵ 'Α. ἀντιποιῆ. Σ. κατέχεις.¹⁶
18. **בְּרָד־בְּרָד**. *Grandinem vehementem*. Ο'. χάλαζαν πολλήν ('Α. Σ. βαρείαν¹⁷).
הִקְיָהּ. *Foundationis ejus*. Ο'. ἔκτισται. 'Α. Σ. ἐθεμελιώθη.¹⁸
19. **וַיִּמְתָּ**. Ο'. τελευτήσῃ. ✕ καὶ εἰσῆλθε Μωυσῆς καὶ 'Ααρὼν πρὸς Φαραὼ, καὶ εἶπον πρὸς αὐτόν· τάδε λέγει ΠΙΠΠ ὁ θεὸς τῶν 'Εβραίων· ἐξαποστείλον τὸν λαόν μου, ἵνα λατρεύσωσί μοι. ἐν τῷ γὰρ νῦν καιρῷ ἐγὼ ἐξαποστέλλω πάντα τὰ συναντήματά μου εἰς τὴν καρδίαν σου, καὶ τῶν θεραπόντων σου, καὶ τοῦ λαοῦ σου, ἵνα εἰδῆς ὅτι οὐκ ἔστιν ὡς ἐγὼ ἐν πάσῃ τῇ γῆ. νῦν γὰρ ἀποστείλας τὴν χεῖρά μου, πατάξω σέ καὶ τὸν λαόν σου θανάτῳ, καὶ ἐκτριβήσῃ ἀπὸ τῆς γῆς. πλὴν ἕνεκεν τούτου διετηρήθης, ἵνα ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν ἰσχύν μου, καὶ ὅπως διαγγελῆ τὸ ὄνομά μου ἐν πάσῃ τῇ γῆ. ἔτι οὖν σὺ ἐμποιῆ (s. ἀντιποιῆ) τοῦ λαοῦ μου, τοῦ μὴ ἐξαποστεῖλαι αὐτούς; ἰδοὺ ἔγωγε ταύτη τῇ ὥρᾳ αὔριον χάλαζαν πολλήν σφόδρα, ἣτις τοιαύτη οὐ γέγονεν ἐν Αἰγύπτῳ ἀφ' ἧς ἡμέρας ἔκτισται ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης. νῦν οὖν κατάσπενσον συναγαγεῖν τὰ κτήνη σου, καὶ ὅσα σοὶ ἐστὶν ἐν τῷ πεδίῳ· πάντες γὰρ οἱ ἄνθρωποι, καὶ τὰ κτήνη, ὅσα ἐὰν εὑρεθῆ ἐν τῷ πεδίῳ, καὶ μὴ εἰσέλθῃ εἰς οἰκίαν, πέση δὲ ἐπ' αὐτὰ ἡ χάλαζα, τελευτήσῃ.¹⁹
20. **וַיִּפְּצוּ**. *Confugere fecit*. Ο'. συνήγαγε. Σ. διέσωσεν.²⁰
20. **וַיִּבְרָא**. Ο'. (✕) τοὺς παῖδας αὐτοῦ καὶ τὰ κτήνη αὐτοῦ.²¹ 'Α. Σ. Θ. τοὺς δούλους αὐτοῦ.²²
21. **וַיִּבְרָא**. Ο'. ✕ τοὺς παῖδας αὐτοῦ καὶ τὰ κτήνη ✕ αὐτοῦ.²⁴
22. **וַיִּבְרָא**. Ο'. καὶ ἐπὶ πᾶσαν βοτάνην τὴν ✕ τοῦ πεδίου ✕ ἐπὶ τῆς γῆς ✕ Αἰγύπτου.²⁵ 'Α. Σ. τῆς χώρας. Θ. τοῦ ἀγροῦ.²⁶
23. **וַיִּבְרָא**. Ο'. φωνάς. *Αλλος ἀνέμων ἤχους. *Αλλος βροντάς.²⁷
וַיִּבְרָא. *In terram*. Ο'. ἐπὶ τῆς γῆς. Alia exempl. ἐν τῇ χαλάζῃ.²⁸
24. **וַיִּבְרָא**. Ο'. φλογίζον. 'Α. συναλαμβανόμενον. Σ. ἐνειλούμενον.²⁹
וַיִּבְרָא. Ο'. ἐν Αἰγύπτῳ. Alia exempl. ἐν ✕ 'Α. πάσῃ τῇ γῆ ✕ Αἰγύπτου.³⁰
25. **וַיִּבְרָא**. Ο'. Vacat. ✕ πάντα ὅσα ἦν ἐν τῷ πεδίῳ.³¹ 'Α. πάντας τοὺς ἐν τῇ χώρᾳ. Σ. πάντας τοὺς ἐν τῷ χώρῳ. Θ. πάντας τοὺς ἐν τῷ ἀγρῷ.³²
וַיִּבְרָא. Ο'. ἕως κτήνους. *Αλλος ἕως τετραπόδων.³³
27. **וַיִּבְרָא**. Ο'. τὸ νῦν. *Αλλος ἐν καιρῷ ἕως τοῦ νῦν.³⁴
30. **וַיִּבְרָא**. Ο'. τὸ νῦν. *Αλλος ἐν καιρῷ ἕως τοῦ νῦν.³⁴



¹⁴ Sic Codd. III, X (cum ἰσχύν in marg.), 14, 16, 18, alii, et Cod. 85 in marg., unde Montef. oscitanter exscripsit: Ο'. ὄνομά μου. *Αλλος· δύνάμιν μου. ¹⁵ Sic Codd. 18, 19 (cum ἀντιποιῆ), 58, 72, alii, et, ni fallor, Syro-hex., qui **וַיִּבְרָא** vertit. ¹⁶ Codd. X (cum ἐγκρατεῖς in textu; in marg. autem: 'Α. ἀντιποιῆ. Σ. κατέχεις. Ο'. ἐμποιῆ), 85. Symmachum imitatus est Hieron., Hebraea vertens: *Adhuc retines populum meum?* ¹⁷ Cod. 85. ¹⁸ Idem. ¹⁹ Syro-hex. in marg., cum scholio: "Etiam ista in editione Samaritanorum tantum posita sunt." Sic Arab. I in marg. ²⁰ Cod. X. ²¹ Sic Syro-hex. (cum cuneolo tantum), et sine aster. Codd. 14, 15, 16, alii, Arab. I, 2, Arm. I. ²² Syro-hex. **וַיִּבְרָא**. ²³ Sic Syro-hex., Arm. I, et sine aster. Codd. 15, 58, 72, Arab. I, 2. ²⁴ Syro-hex. Pronomen est in libris omnibus. ²⁵ Syro-hex. **וַיִּבְרָא**.

וַיִּבְרָא. Sic sine asteriscis (cum ἐν τῷ πεδίῳ pro τοῦ πεδίου) Codd. 15, 58, 72 (sine Αἰγύπτου), Arab. I, 2. ²⁶ Syro-hex. **וַיִּבְרָא**. ²⁷ Nobil., Cod. Colbert., et Cat. Niceph. p. 652. ²⁸ Sic Codd. 30, 75, 85 (cum ἐπὶ τῆς γῆς in marg.). Ad τὸ πῦρ ἐπὶ τῆς γῆς Cod. X in marg.: χαλάζης. ²⁹ "Has lectiones Aquilae et Symmachi habent Basil. [silente amanuensi Holmesiano] et Colbert. supra memoratus."—Montef. ³⁰ Sic Syro-hex. (qui pingit: ✕ 'Α. ἐν πάσῃ), et sine notis Codd. 15 (om. τῇ), 72, 130, Arab. I, 2. ³¹ Sic Syro-hex., et sine aster. Comp., Codd. II (in marg. a manu saec. XV), X (in marg.), 19, 55, 58, alii, Arab. I, 2, Arm. I. ³² Syro-hex. **וַיִּבְרָא**. Ad Sym. cf. Hex. ad Jerem. xxxi. 40. ³³ Idem in marg. sine nom. **וַיִּבְרָא**. ³⁴ Nobil., Reg. 1825, et

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ. Tu autem et servi tui, novi quod necdum timeatis Jonam Deum. O'. και σὺ και οἱ θεράποντές σου, ἐπίσταμαι ὅτι οὐδέπω πεφόβησθε τὸν κύριον (s. κύριον ✕ τὸν θεόν³⁵). Σ. σὺ δὲ και οἱ θεράποντές σου, ἐπίσταμαι (s. οἶδα) ὅτι οὐ φοβεῖσθε ἀπὸ προσώπου κυρίου τοῦ θεοῦ.³⁶

32. וְהַכְסֵמָה. Et spelta. O'. και ἡ ὀλύρα ('A. Σ. ζέα. Θ. ὀλύρα³⁷).

33. וַיִּפְרֹשׂ כַפְּיוֹ אֶל-יְהוָה. O'. και ἐξέτεινε τὰς χεῖρας πρὸς κύριον. 'A. και ἐξεπέτασε τὰς χεῖρας αὐτοῦ πρὸς κύριον.³⁸

35. אֶת-בְּנֵי. O'. τοὺς υἱούς. 'Αλλος τὸν λαόν.³⁹

בְּיַד-מֹשֶׁה. Per Moysen. O'. τῷ Μωυσῆ. 'A. Σ. ἐν χειρὶ Μωυσῆ.⁴⁰

Cap. IX. 2. — τὸν λαόν μου⁴¹ 8. — λέγων⁴² πασάτω ✕ αὐτήν⁴³ — και ἐναντίον τῶν θεραπόντων αὐτοῦ⁴⁴ 9. (—) ἐν τε τοῖς ἀνθρώποις, και ἐν τοῖς τετράποσιν⁴⁵ 23. τὴν χεῖρα ✕ αὐτοῦ⁴⁶ ἐπὶ — πᾶσαν⁴⁷ γῆν.⁴⁷ 24. σφόδρα — σφόδρα⁴⁸ 28. — και πῦρ⁴⁹ 29. — και ὁ ὑετός⁴⁹

CAP. X.

1. הַכְּבֵרְתִי. O'. ἐσκλήρυνα. 'Αλλος ἐβάρυνα.¹

וְאֶת-לֵב עַבְדֶּיךָ. O'. και ✕ τὴν καρδίαν² τῶν θεραπόντων αὐτοῦ.²



Anon. in Cat. Niceph. p. 653. Nescio an sit scholium, indicans opportunius dici potuisse ἕως τοῦ νῦν quam τὸ νῦν.
³⁵ Syro-hex. ✕ (IIIPI) ✕. Sic sine aster. Cod. 58, Arab. 1, 2, Arm. 1. ³⁶ Syro-hex. .ה. א. ב. ג. ד. ה. ו. ז. ח. ט. י. כ. ל. מ. נ. ס. ע. פ. צ. ק. ר. ש. ת. (Vox Syriaca commutatur cum ζέα Jesai. xxviii. 25; cum ὀλύρα autem 3 Reg. xix. 6. Ezech. iv. 9.) Cf. Hex. ad Ezech. l. c.
³⁸ Cod. 85, teste Montef. Sic in textu Comp. (sine αὐτοῦ), Ald., Codd. III, X, 14, 15, 16, alii (inter quos est 85), Syro-hex. ³⁹ Sic in marg. sine nom. Codd. X, 64, 85.
⁴⁰ Syro-hex. in textu: .ה. א. ב. ג. ד. ה. ו. ז. ח. ט. י. כ. ל. מ. נ. ס. ע. פ. צ. ק. ר. ש. ת. Sic in textu sine nom. Codd. 15, 58, 72. ⁴¹ Syro-hex. Haec desunt in Codd. 72, 75. ⁴² Idem. Deest in Codd. 14, 16, 25, alii. ⁴³ Idem. Sic sine aster. Codd. 14, 15, 16, alii, Arm. 1. ⁴⁴ Idem. ⁴⁵ Idem. Clausulam reprobant Codd. 72, 106. ⁴⁶ Idem. Sic sine aster. Codd. 14, 15,

2. הָיָה. O'. κύριος. ✕ ὁ θεὸς ὑμῶν. και ἐρεῖς πρὸς Φαραώ τάδε λέγει IIIPI ὁ θεὸς τῶν 'Εβραίων' ἕως τίνος οὐ βούλει ἐντραπήναί με; ἐξαπόστειλον τὸν λαόν μου, ἵνα λατρεύσωσί μοι. εἴν δὲ μὴ θέλῃς ἐξαποστειλαί τὸν λαόν μου, ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω αὔριον ἀκρίδα ἐπὶ τὰ ὄριά σου και καλύψει τὴν ὄψιν τῆς γῆς, και οὐ δυνήσῃ κατιδεῖν τὴν γῆν και κατέδετα τὸ περισσὸν (I—L) τὸ καταλειφθέν, ὃ κατέλιπεν ὑμῖν ἢ χάλαζα, και κατέδετα πᾶσας τὰς βοτάνας (I—L) τῆς γῆς, και πάντα τὸν καρπὸν τοῦ ξύλου τοῦ φυομένου ὑμῖν ἀπὸ τῆς χώρας. και πλησθήσονται αἱ οἰκίαι σου, και αἱ οἰκίαι τῶν θεραπόντων σου, και πᾶσα οἰκία τῶν Αἰγυπτίων· ὃ οὐδέποτε ἐωράκασιν οἱ πατέρες σου, οὐδ' οἱ πρόπαπποί σου, ἀφ' ἧς ἡμέρας γεγόνασιν ἐπὶ τῆς γῆς ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης³

3. לְעֵנַת מִפְּנֵי. Submittere te mihi. O'. ἐντραπήναί με. 'Αλλος . . ἤξαί μοι.⁴

5. אֶת-הַרְּשָׁתְךָ. O'. πᾶν τὸ περισσὸν τῆς γῆς. 'Αλλος τὸ λοιπὸν τῆς γῆς.⁵

הַרְּשָׁתְךָ. Residuum. O'. τὸ καταλειφθέν. 'A. (τὸ) λείπον.⁶

6. וַיִּפֹּן וַיֵּצֵא. Et vertit se, et exiit. O'. και ἐκκλίνας Μωυσῆς ἐξῆλθεν. Alia exempl. και ἐκλινεν Μωυσῆς ἐξελεθῆν.⁷

7. לְמַזְקָה. In laqueum. O'. σκῶλον. Σ. πρόσπαισμα.⁸ Τὸ Σαμαρειτικὸν εἰς ἄτας.⁹

אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ. O'. τῷ θεῷ αὐτῶν. Alia exempl. κυρίῳ τῷ θεῷ αὐτῶν.¹⁰



16, alii, Arab. 1, 2, Arm. 1. ⁴⁷ Idem. ⁴⁸ Idem. Sic sine obelo Ald., Codd. III, X, 15, 30, 55, alii. ⁴⁹ Idem.
 CAP. X. ¹ Sic Comp., Ald., Codd. III, X (cum ἐσκλήρυνα in marg.), 14, 15, 16, alii, Arm. 1. "Videtur esse Aquilae et Symmachi, qui ἕως semper vertunt βαρύς."—Montef. ² Sic Syro-hex., et sine aster. Comp., Codd. 15, 19, 58, alii, Arm. 1. ³ Syro-hex. in marg., cum scholio: "Etiam ista in editione Samaritanorum tantum posita sunt." ⁴ Cod. 64, teste Holmesii amanuensi, qui tentat: ὑπέξαί μοι. ⁵ Cod. X in marg. sine nom. Sic in textu Cod. 75. ⁶ Cod. 85. ⁷ Sic Codd. 75, 85 (cum ἐκκλινεν, et in marg., ut in Ed. Rom.). Montef. vero e Cod. 85 exscripsit: 'A. O'. και ἐκκλίνας ἐξῆλθεν, repugnante Holmesii amanuensi. Nomen Μωυσῆς reprobant Ald., Codd. III, X, 14, 15, 16, alii, Arab. 1, 2, Arm. 1, Syro-hex. ⁸ Codd. X, 85 (teste Montef.). Cod. 64 in marg.: . . αἰσμα. "In Cod. Colbert. et in Ed. Rom. Aquilae adscribitur."—Montef. ⁹ Schol. apud Nobil. ¹⁰ Sic Comp., Ald.,

7. הָיָה הַיָּמִים. *An nondum novisti.* Ο'. ἢ εἰδέναι βούλει. 'A. Σ. ἄρα οὐπω οἶδας.¹¹ Τὸ Σαμαρειτικόν· πρὶν γνῶς ὅτι ἀπόλλυται Αἴγυπτος.¹²
8. לֵא-פָרַעָה. Ο'. πρὸς Φαραώ. * Ἄλλος· εἰς πρόσωπον Φαραώ.¹³
9. וּבְזִקְנֵינוּ. Ο'. καὶ πρεσβυτέροις * 'A. Θ. ἡμῶν.¹⁴ בְּבָנֵינוּ. Ο'. σὺν τοῖς υἱοῖς * 'A. Θ. ἡμῶν.¹⁵ וּבְבָנוֹתֵינוּ. Ο'. καὶ θυγατράσιν * Οἱ Γ'. ἡμῶν.¹⁶ בְּצִבְאָנֵינוּ. Ο'. καὶ προβάτοις * Οἱ Γ'. ἡμῶν.¹⁷ גִּלְדֵּי. Ο'. Vacat. * πορευσόμεθα.¹⁸ כִּי חַג־יְהוָה לָנוּ. Ο'. ἔστι γὰρ ἑορτὴ κυρίου. Alia exempl. add. — τοῦ θεοῦ ἡμῶν.¹⁹
10. וְאֵת-טַפָּנֶם. Ο'. καὶ τὴν ἀποσκευὴν ὑμῶν. 'A. τὰ νήπια ὑμῶν. Σ. τὸν ὄχλον ὑμῶν.²⁰
11. לָנוּ נָא הַגְּבֵרִים וְעַבְדֵי אֱתֵי-יְהוָה. Ο'. πορεύεσθωσαν δὲ οἱ ἄνδρες, καὶ λατρευσάτωσαν τῷ θεῷ. * Ἄλλος· πορεύεσθε δὴ, οἱ ἄνδρες, καὶ λατρεύσατε τῷ κυρίῳ.²¹ מִבְּקָשֵׁים. Ο'. ἐκζητεῖτε. Σ. Θ. ἀξιοῦτε.²²
12. בְּאַרְבֶּה וַיַּעַל. *Propter locustam; et ascendat.*

- Ο'. καὶ ἀναβήτω ἀκρίς. 'A. Σ. Θ. ἐν ἀκρίδι. 'A. Θ. καὶ ἀναβήτω (s. ἀναβήσεται).²³
12. עַל-אַרְבֶּה מִצְרַיִם. Ο'. ἐπὶ τὴν γῆν * Αἴγυπτου.²⁴
13. וַיֵּט. Ο'. καὶ ἐπῆρε. Alia exempl. ἐξέτεινε δέ.²⁵ קָדִים... הַקָּדִים. Ο'. νότον... ὁ νότος. 'A. Σ. καύσωνα... ὁ καύσων.²⁶
14. וַיַּעַל הָאַרְבֶּה. Ο'. καὶ ἀνήγαγεν αὐτήν. * Ἄλλος· καὶ ἐπῆλθεν ἡ ἀκρίς.²⁷ וַיֵּנַח. *Et consedit.* Ο'. καὶ κατέπαυσεν ('A. ἀνέπαυσεν²⁸).
- כִּן אַרְבֶּה כְּמַהוּ. *Sic locusta sicut illa.* Ο'. τοιαύτη ἀκρίς. Alia exempl. ἀκρίς τοιαύτη.²⁹ 'A. Θ. ... ὁμοία αὐτῇ.³⁰
15. כָּל-הָאָרֶץ. Ο'. * Θ. πάσης ἡ γῆς.³¹ וַתִּשְׁחָר. *Et obscurata est.* Ο'. καὶ ἐφθάρη. 'A. Σ. καὶ ἐσκοτάσθη.³²
16. וַתִּשְׁחָר. Ο'. ἡμάρτηκα. Σ. ἐσφάλην.³³
22. חֹשֶׁךְ-אֲפֵלֶה. *Tenebrae caliginis.* Ο'. σκότος γνόφος (Σ. ζόφος³⁴) — θύελλα.³⁵

Codd. III, X, 14, 16, 18, alii, Arab. 1, 2, Arm. 1, Syro-hex. Montef. e "quibusdam MSS." affert: * Ἄλλος· ὅπως θύσσωσι κ. τῷ θ. αὐτῶν; sed θύσσωσι pro λατρεύσσωσι est lectio singularis Ed. Ald. ¹¹ Nobil., Colbert.: 'A. ἄρα οὐπω οἶδας. Cod. X vero: Σ. ἄρα οὐπω οἶδας. Videtur utriusque lectio esse, quam in textu habet Cod. 75. ¹² Nobil., Colbert. ¹³ Sic in marg. Cod. 64, Syro-hex.; in textu autem Codd. 19, 30, alii. ¹⁴ Syro-hex. Sic sine notis Codd. 32, 58, 64, 72, Arab. 1, 2, Arm. 1. ¹⁵ Idem. Sic sine notis Codd. 15, 58, 72, Arab. 1, 2, Arm. 1. ¹⁶ Idem. Sic sine notis Codd. 15, 72, Arab. 1, 2. ¹⁷ Idem. Sic sine notis Codd. 15, 72, Arab. 1, 2. ¹⁸ Sic Cod. 64 (in marg.), Syro-hex., et sine aster. Codd. 14, 15, 16, alii, Arab. 1, 2, Arm. 1. ¹⁹ Sic Syro-hex., et sine obelo Comp., Ald., Codd. II (in marg.), III, X, 15, 16 (cum κυρίῳ τῷ θ. ἡ.), 18, alii, Arab. 1, 2. ²⁰ Cod. 85, teste Montef. Cf. Hex. ad Gen. xlvii. 12. ²¹ "Ita MSS. quidam, cum Hebraico consonantes."—Montef. Pro πορεύεσθε stant Comp., Codd. 53, 56; pro δὴ (δὲ om. Ald., Codd. III, 75) solus Syro-hex.; pro λατρεύσατε Comp., Ald., Codd. II (ex corr. manu 2^{da}), III, X, 14, 15, 16, alii, et Syro-hex.; denique pro τῷ κυρίῳ Codd. III, 15, 55, 59, 135. Sed nullus horum cum lectione Montefalconiana omni ex

parte consentit. ²² Syro-hex.
²³ Idem (cum καὶ ἀκρίς ἀναβήτω) ad ἀκρίς:
 ad ἀναβήτω autem: ²⁴ Sic Syro-hex., et sine aster. Comp., Codd. 15, 19, 30, alii, Arab. 1, 2. ²⁵ Sic Codd. 15, 58, 72, 118, et Syro-hex. (cum ἐπῆρε in marg.). ²⁶ Codd. 64 (in marg. sine nom.), 85. ²⁷ Sic in textu Codd. 75, 85 (cum ἐξῆλθεν), 118; in marg. autem Cod. 64 (cum καὶ ἐπῆλθεν ἡ . . .), Syro-hex. (. . .). ²⁸ Cod. 64, teste Montef. Holmesii vero amanuensis ex eodem in marg. sine nom. affert: ἀνεπαύσατο. ²⁹ Sic Codd. 15, 58, 72, qui Syro-hexaplari affines sunt. Hic autem in textu habet:, quod Graece sonat: * τοιαύτη ἡ ἀκρίς τοιαύτη. ³⁰ Syro-hex. ³¹ Sic Syro-hex., et sine notis Cod. 15. ³² Codd. 64 (cum 'A. Σ. ἐσκό . . .), 85 (teste Holmesio). Montef. e posteriore male edidit: Ο'. καὶ ἐκάλυψε. 'A. Σ. καὶ ἐσκοτάσθη. Vid. Scharfenb. in *Animadv.* p. 59. Minus probabiliter Cod. X: 'A. Σ. ἐσκοτάσθη. Ο'. ἐφθάρη. ³³ Cod. 64. ³⁴ Idem in marg. truncato: ζόφος, h. e. ut recte vidit Holmesii amanuensis: Σ. ζόφος. Cf. Hex. ad Job. xxviii. 3. Psal. x. 2. Jesai. lix. 9. Montef. male exscripsit: Σ. γνόφος, de mutila codicis scriptura tacens. ³⁵ Obelus est in Syro-hex., qui interpungit:

23. **בְּמִשְׁכָּנֵיהֶם**. • *In habitationibus suis.* O'. ἐν πᾶσιν οἷς κατεγίνοντο. *Ἄλλος (ἐν) ταῖς κατοικίαις (αὐτῶν).³⁶
24. **וּבְקָרְכֶם וּבְצֹאֲנֵיכֶם**. O'. τῶν προβάτων ✕ Οἱ Γ'. ὑμῶν ✕ καὶ τῶν βοῶν ✕ Οἱ Γ'. ὑμῶν.³⁷
28. **אַל-תִּשְׁתָּחֶה**. O'. ἔτι προσθεῖναι. Alia exempl. ἔτι μὴ προσθεῖναι.³⁸
29. **כִּן דִּבַּרְתָּ**. *Recte dixisti.* O'. ✕ 'A. Θ. οὕτως ✕ εἶρηκας.³⁹ Σ. ὀρθῶς. .⁴⁰

Cap. X. 1. — λεγών ✕. — ἐξῆς ✕.⁴¹ 4. — ταύτην τὴν ὥραν ✕.⁴² ἀκρίδα — πολλήν ✕ ἐπὶ — πάντα ✕ τὰ ὄριά σου.⁴³ 5. — πᾶν ✕ τὸ περισσόν.⁴⁴ 6. καὶ — πᾶσαι ✕ αἱ οἰκίαι.⁴⁵ 12. — καὶ πάντα τὸν καρπὸν τῶν ξύλων ✕.⁴⁶ 13. τὴν ῥάβδον ✕ 'Εβρ. αὐτοῦ ✕.⁴⁷ 24. τῷ θεῷ — ὑμῶν ✕.⁴⁸ 26 (in loco posteriore). — τῷ θεῷ ἡμῶν ✕.⁴⁹

CAP. XI.

1. **נָגַע**. O'. πληγήν. 'A. Σ. ἀφήν.¹
- מִן** (in posteriore loco). O'. Vacat. ✕ 'A. Θ. ἐντεῦθεν ✕.²
2. **וַיִּשַׁח מֵאֵת רֵעֵהוּ**. O'. ἕκαστος παρὰ τοῦ πλησίον ✕ αὐτοῦ ✕.³

2. **וַיִּשַׁח מֵאֵת רֵעֵהוּ**. O'. Vacat. Alia exempl. καὶ γυνή παρὰ τῆς πλησίον ✕ αὐτῆς ✕.⁴
3. **וּבְעֵינֵי וּבְעֵינֵי פָרְעֹה**. O'. καὶ ἐναντίον Φαραῶ, καὶ ἐναντίον (πάντων) τῶν θεραπόντων αὐτοῦ. Alia exempl. — καὶ ἐναντίον Φαραῶ ✕, καὶ ἐναντίον πάντων τῶν θεραπόντων Φαραῶ, ✕ 'A. Θ. καὶ ἐν ὀφθαλμοῖς τοῦ λαοῦ ✕.⁵
5. **עַל-כִּסֵּא**. O'. ἐπὶ τοῦ θρόνου ✕ Οἱ Γ'. αὐτοῦ ✕.⁶

הַתְּשֻׁבָה. *Ancillae.* O'. τῆς θεραπαίνης. *Ἄλλος αἰχμαλωτίδος.⁷

7. **לֹא יִחַר-לֵב לְשֹׁנוֹ**. *Non acuet canis linguam suam.* O'. οὐ γρύξει κύων τῇ γλώσση αὐτοῦ. Schol. οὐκ ἀποφθέγγεται κύων, ὡς ἀλγῶν ἢ ἐνοχλούμενος.⁸

וַיִּבֶן יִשְׂרָאֵל. O'. καὶ (✕) Θ. ἀναμέσον ✕ τοῦ 'Ισραήλ.⁹ (✕) καὶ ὁ ἄνθρωπος Μωσῆς μέγας ἐγενήθη σφόδρα ἐν γῆ Αἰγύπτου ἐν ὀφθαλμοῖς τῶν θεραπόντων Φαραῶ, καὶ ἐν ὀφθαλμοῖς τοῦ λαοῦ. καὶ εἶπε Μωσῆς τῷ Φαραῶ· τάδε λέγει ΠΙΠΙ· υἱὸς πρωτότοκος μου 'Ισραήλ· καὶ εἶπα πρὸς σέ· ἐξαπόστειλον τὸν υἱόν μου, ἵνα λατρεύσῃ μοι· καὶ οὐκ ἠβουλήθη ἐξαποστειλῆναι αὐτόν· ἰδοὺ ΠΙΠΙ ἀποκτενεῖ τὸν υἱόν σου τὸν πρωτότοκον. καὶ εἶπε Μωσῆς· τάδε λέγει ΠΙΠΙ· περὶ μέσας νύκτας ἐγὼ εἰσπορεύομαι εἰς μέσον γῆς Αἰγύπτου· καὶ τελευτήσει πᾶν πρωτότοκον ἐν γῆ Αἰγύπτου, ἀπὸ πρωτοτόκου Φαραῶ, ὅς κἀθηται ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ, καὶ

σκῆτος, γνόφος, ut Comp. Cod. 75: σκότος καὶ γνόφος (om. θύελλα).³⁶ Cod. 64 in marg.: . . . αἷς κατοικίαις.³⁷ Sic Syro-hex., et sine notis Cod. 15, Arab. 1, 2. Cod. 64 in textu: προβάτων ✕ καὶ τῶν βοῶν ✕; in marg. autem: .. ὦν (sic).³⁸ Sic Comp. (sine ἔτι), Cod. 53, Arm. 1, Syro-hex. (cum ¶ supra lineam char. Estrang. minutiori).³⁹ Sic Syro-hex., et sine notis Comp., Codd. 108, 128. Ald., Codd. 83, 131 (cum ὡς pro καθῶς): καθῶς εἶρηκας.⁴⁰ Syro-hex. **וּבְקָרְכֶם**. Cf. Hex. ad 4 Reg. vii. 9. ⁴¹ Syro-hex. Prior vox deest in Codd. 58, 84; posterior in Cod. 72.⁴² Idem. ⁴³ Idem. Utraque vox deest in Cod. 72.⁴⁴ Idem. ⁴⁵ Idem, qui pingit: — καὶ πᾶσαι ✕. ⁴⁶ Idem.⁴⁷ Idem. Sic sine notis Codd. 15, 58, 72. ⁴⁸ Idem. Juxta Hebraeum pingendum erat: — τῷ θεῷ ὑμῶν ✕.⁴⁹ Idem.

CAP. XI. ¹ Nobil., Reg. unus, et Cod. 85 in marg. sine nom. ² Syro-hex. in textu, et sine notis Codd. 15, 18, 58, Arm. 1. ³ Syro-hex., et sine aster. Codd. 15, 58,

72, 128, Arm. 1. ⁴ Syro-hex., et sine aster. Ald., Codd. 15, 58, 72, 128, Arm. 1. Sic sine αὐτῆς Comp., Codd. III, X, 18, 29, 30, alii (inter quos est 64, cum ✕ αὐτῆς in marg.), Arab. 1, 2. Montef. pingit: ✕ καὶ γυνή— αὐτῆς ✕, improbante Ceriani, quo iudice omissio clausulae posterioris casui tribuenda est. Sed tunc pro γυνή nonne desideremus ἐκάστη? ⁵ Sic Syro-hex. (cum αὐτοῦ in marg. pro Φαραῶ posteriore). Haec, καὶ ἐν. Φαραῶ, desunt in Cod. 72. Deinde lectio, καὶ ἐν. πάντων τῶν θ. Φαραῶ, est in Codd. 15 (sine πάντων), 58, 72 (ut 15). Postremo post Φαραῶ (s. αὐτοῦ) Codd. 58, 72 add. καὶ ἐν ὀφθ. τοῦ λαοῦ.⁶ Sic Syro-hex., et sine notis Codd. 15, 32, 72, 128, Arm. 1. ⁷ Schol. apud Nobil. Vid. Cap. xii. 29. ⁸ "Hanc lectionem [praemisso *Ἄλλος?] exhibent quidam codd. et schedae Combefisiana [et sine *Ἄλλος, Anon. in Cat. Niceph. p. 665]."—Montef. ⁹ Sic Syro-hex., asterisco casu omissio, et sine notis Codd. III, X, 14, 16, 18, alii.

ἕως πρωτοτόκου τῆς θεραπαίνης τῆς παρὰ τὸν μύλον, καὶ ἕως παντὸς πρωτοτόκου κτήνους. καὶ ἔσται κραυγὴ μεγάλη ἐν Αἰγύπτῳ, ἣ τοιαύτη οὐ γέγονε, καὶ τοιαύτη οὐκέτι προστεθήσεται. καὶ ἐν πᾶσι τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ οὐ γρύξει κύων τῇ γλώσσει αὐτοῦ ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους· ὅπως εἰδῆς ἂν παραδοξάσει ΠΠΠ ἀναμέσον τῶν Αἰγυπτίων, καὶ ἀναμέσον τοῦ Ἰσραὴλ (4).¹⁰

8. **בְּקָרִי אִרְיָהּ**. *Cum ardore irae*. Ο'. μετὰ θυμοῦ. Ἄλλος μετὰ μεγάλου θυμοῦ.¹¹

10. **מִמִּצְרַיִם**. Ο'. ἐκ γῆς Αἰγύπτου. *Alia exempl. ἐκ τῆς γῆς αὐτοῦ.*¹²

Cap. XI. 2. — κρυφῆ 4.¹³ σκεύη ἀργυρᾶ, καὶ (X) σκεύη 4 χρυσᾶ, — καὶ ἱματισμόν 4.¹⁴ 3. τῷ λαῷ — αὐτοῦ 4.¹⁵ (—) καὶ ἔχρησαν αὐτοῖς 4.¹⁶ 8. ὁ λαός — σου 4.¹⁷ — Μωσῆς 4. 9. — μου τὰ σημεῖα καὶ 4.¹⁸

CAP. XII.

1. **וְאֶל-אַהֲרֹן**. Ο'. καὶ X Οἱ Γ'. πρὸς 4 Ἀαρών.¹

3. **וַיִּקְחוּ לָהֶם**. Ο'. λαβέτωσαν X ἑαυτοῖς 4.²



¹⁰ Syro-hex. in marg., absentibus praeter morem asteriscis. Idem notat: "Et ista tantum in editione Samaritanorum feruntur." Eadem habet Arab. 1 in marg., et Arab. 2 in textu: ¹¹ Sic Cod. 128 in textu, fortasse ex alio interprete. ¹² Sic Codd. III, X, 15, 29, alii, Arab. 1, 2, Syro-hex. (cum ἐκ γῆς Αἴγ. in marg.), necnon in marg. Codd. 57, 85. ¹³ Syro-hex. ¹⁴ Idem, absente asterisco. ¹⁵ Idem. Pronomen deest in Comp., Codd. 19, 72, 118, Arab. 1, 2. ¹⁶ Idem, obelo casu omisso. ¹⁷ Idem. Pronomen deest in Cod. 72. ¹⁸ Idem.

CAP. XII. ¹ Syro-hex., qui pingit: X Γ'. καὶ πρὸς 4 Ἀ. ² Idem, et sic sine aster. Codd. 15, 58, 72, Arm. ed. ³ Sic Comp., Ald., Codd. 18, 19, 37, alii, ex duplici versione τοῦ **וַיִּקְחוּ**. ⁴ Sic Syro-hex., et sine notis Codd. 15, 58, 72, 84. ⁵ Syro-hex. ⁶ Cod. 85. ⁷ Syro-hex. Sic in textu Codd. 108, 118. ⁸ Sic Syro-hex., et sine notis Cod. 58. Cod. 15: οὐδὲ ἐφθόν ἢ ἡψ. Cod. 72: οὐδὲ ἡψ. ἢ ἐφθόν. ⁹ Sic codd. apud Holmes. Duorum priorum alterutrum in suo habuit Syro-hex., vertens: **וַיִּקְחוּ**. Cf. ad v. 46. ¹⁰ Nobil. Syro-hex. **וַיִּקְחוּ**; unde Theodotionis nomen assumpsimus. Cod. X affert: Ἀ. ἐν θάμβῳ ὑπέρβασίς ἐστίν. Σ. ἐν ἐπιδείξει (sic) φασέχ ὑπερμάχησις ἐστίν. Codd. 57, 85:

5. **תְּמִים זָכָר**. Ο'. τέλειον, ἄρσεν. *Alia exempl. τέλειον, ἄρσεν, ἄμωμον.*³

6. **עַד אַרְבַּעַת יָמִים**. Ο'. ἕως τῆς τεσσαρεσκαιδεκάτης X Ἑβρ. ἡμέρας 4.⁴ Ἀ. Σ. Θ. ἡμέρας.⁵

7. **וְעַל-הַמְּשָׁקִים**. *Et super superliminare*. Ο'. καὶ ἐπὶ τὴν φλιάν (Ἀ. τὸ ὑπέρθυρον⁶).

וְעַל-הַבָּתִּים (*alia exempl. ἔλε*). Ο'. ἐν τοῖς οἴκοις. Ἀ. Σ. Θ. καὶ ἐπὶ...⁷

9. **וּבִשְׁלֵל מְבֻשָׁל**. *Aut coquendo coctum*. Ο'. οὐδὲ X Οἱ Γ'. ἐφθόν 4 ἡψημένον.⁸

10. **וְלֹא-תִירֹו**. *Et non relinquetis*. Ο'. οὐκ ἀπολείψεται (*alia exempl. ἀπολείψετε, s. ὑπολείψετε, s. καταλείψετε*)⁹.

11. **בְּקָרִי אִרְיָהּ**. *Cum festinatione*. Ο'. μετὰ σπουδῆς. Ἀ. (Θ.) ἐν θάμβῳ. Σ. ἐν ἐπιδείξει.¹⁰

הַפֶּסַח. *Pascha est*. Ο'. πάσχα ἐστίν. Ἀ. ὑπέρβασίς ἐστίν. Σ. φασέχ ὑπερμάχησις ἐστίν. Θ. ὡς οἱ Ο'.¹¹

13. **פְּגַע**. *Plaga*. Ο'. πληγῆ. Ἀ. θραῦσμα.¹²



ἐν θάμβῳ (βαθμῷ Cod. 85) ὑπέρβασίς ἐστίν. Σ. ἐν ἐπιδείξει φασίν (sic) ὑπερμάχησις ἐστίν. Ad Sym. cf. Hex. ad Ezech. xxx. 9. Zeph. i. 18. ¹¹ Vid. not. praeced. Syro-hex. affert: Ἀ. ὑπέρβασίς (**וְעַל-הַבָּתִּים**). Σ. φασέχ ὑπερμάχησις (**וְעַל-הַבָּתִּים**). Θ. ὡς οἱ Ο'. Contra hos consonos testes parum valet auctoritas Theodreti ad loc. (Opp. T. I, p. 139): Τὸ δὲ πάσχα ὁ μὲν Φίλων ἠρμήνευσε διαβατήριον· ὁ δὲ Ἰώσηπος, ὑπέρβασιν (corr. ὑπερβασία ex Cat. Niceph. p. 682, et Photio apud Mai. *S. V. N. C.*, T. IX, p. 127): ὁ δὲ Σύμμαχος, ὑπερβάσεις· ὁ δὲ Θεοδοσίων, φασέχ, αὐτὴν τὴν Ἑβραίων (Ἑβραίων iidem) τεθεικῶς φωνήν. Nec majoris momenti est scholium misere truncatum in marg. Cod. 64, quod tamen, ope similis scholii in marg. Cod. 57, sic legi potest: Ὑπέρβασίς (Cod. 57: Ἀ. ὑπέρβασίς): ὅπερ Φίλων διαβατήριον ὀνομάζει· Ἀ. καὶ Σ. φασέχ (φασίν Cod. 57): οἱ μέντοι Ο', θείῳ πνεύματι μᾶλλον κινούμενοι, πάσχα κυρίον αὐτὸ προηρμήνευσαν, διὰ τὸ πάθος τοῦ κυρίου. Quod ad duplicem Symmachi versionem, φασέχ ὑπερμάχησις, attinet, crediderim utrumque eum simul posuisse, ut lectoribus suis tum ipsa vox Hebraea, tum significatio ejus palam fieret. Aliis quidem locis (Exod. xii. 27. Num. ix. 2) φασέχ tantum exhibet. ¹² Cod. 85, teste Montef. Holmesii amanuensis sine nom. affert. Cf. ad Cap. ix. 14. (Paulo ante ad καὶ ὄψομαι τὸ αἷμα Cod. X in marg. add. εἰς τὴν

14. לְזַכְּרוֹן. O'. ✕ Oí Γ'. εἰς 4 μνημόσυνον.¹³
 לַיהוָה. O'. ✕ Oí Γ'. τῷ 4 κυρίῳ.¹⁴
 חֻקֵּי. O'. νόμιμον. 'A. ἀκρίβειαν. Σ. πρόσ-
 ταγμα.¹⁵
 15. תִּשְׁבִּיתוּ. Amovebitis. O'. ἀφανιεῖτε. 'A.
 διαλείψετε. Σ. παύσετε.¹⁶
 19. בְּיָגֵר. In peregrino. O'. ἐν τε τοῖς γειώραις.
 'A. Σ. (ἐν) τῷ προσηλύτῳ.¹⁷
 21. לָכֶם. O'. ὑμῖν αὐτοῖς. 'A. Σ. Θ. ἐαυτοῖς.¹⁸
 22. אֶל-הַמִּשְׁקָה. O'. τῆς φλιᾶς. 'A. πρὸς τὸ ὑπέρ-
 θυρον.¹⁹
 23. עַל-הַמִּשְׁקָה. O'. ἐπὶ τῆς φλιᾶς. 'A. ἐπὶ τοῦ
 ὑπερθύρου.²⁰
 26. לָכֶם. O'. Vacat. ✕ 'A. Σ. ὑμῖν 4.²¹ Θ.
 ἡμῖν.²²
 27. זֶבַח-פֶּסַח הוּא. Sacrificium paschatis est. O'.
 θυσία τὸ πάσχα τοῦτο. 'A. . . ὑπερβάσεως ἐστίν.
 Σ. . . φασέκ ἐστίν. Θ. ὡς οἱ O'.²³
 28. צִוָּה. O'. ἐνετείλατο. 'Αλλος' συνέταξεν.²⁴
 29. בְּבֵית הַבּוֹר. In carcere. O'. ἐν τῷ λάκκῳ.

- 'A. Θ. ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ λάκκου. Σ. ἐν τῷ δεσμω-
 τηρίῳ.²⁵
 29. וְכָל בְּבוֹר. O'. καὶ ἕως πρωτοτόκου παντός.
 Alia exempl. καὶ πᾶν πρωτότοκον.²⁶
 30. הוּא וְכָל-עַבְדָּיו. O'. ✕ Oí Γ'. αὐτὸς 4²⁷ καὶ
 (πάντες) οἱ θεράποντες αὐτοῦ.
 32. קָחוּ פְּאִשָּׁר דְּבִרְתָּם וְלָכוּ. O'. ἀναλαβόντες
 πορεύεσθε. Alia exempl. add. καθάπερ εἰρή-
 κατε.²⁸ 'A. . καθὰ ἐλαλήσατε . . Σ. Θ. . καθάπερ
 ἐλαλήσατε . .²⁹
 וּבִרְכָתָם. O'. εὐλογήσατε δὴ (alia exempl.
 δέ³⁰).
 37. סִפְתָּה. O'. εἰς Σοκχώθ. Σ. εἰς σκηνας.³¹
 לְבַד מִטָּה. Praeter parvulos. O'. πλὴν τῆς
 ἀποσκευῆς. 'A. χωρὶς ἀπὸ νηπίου. Σ. . τοῦ
 ὄχλου.³²
 39. וַיִּנְּפוּ. Et coxerunt. O'. καὶ ἔπεψαν. 'Αλ-
 λος' καὶ ὄπτησαν.³³
 צֵדָה. Commeatum. O'. ἐπισιτισμόν. 'Αλλος'
 τροφήν.³⁴
 40. וּבְמוֹשָׁב. Habitatio autem. O'. ἡ δὲ κατοίκησις
 (alia exempl. παροίκησις³⁵). ('A.) καθέδρα.³⁶

βακτηρίαν, quod nescio quid sibi velit.)¹³ Syro-hex.
 Sic sine notis Comp., Codd. 15, 53, 56, alii.¹⁴ Idem,
 et sine notis Codd. 15, 58, 72.¹⁵ Cod. 85.¹⁶ Idem.
¹⁷ Idem, teste Montef. In collatione Holmesiana anonyma
 est lectio. Pro γειώραις autem Codd. 15, 75 προσηλύτοις
 habent. Cf. Hex. ad Job. xxxi. 32. Psal. cxviii. 19.
¹⁸ Syro-hex. . . אֶל-הַמִּשְׁקָה. ¹⁹ Idem: . . אֶל-הַמִּשְׁקָה.
 Cf. ad v. 7. (In Jesai. vi. 4 τὸ ὑπερθυρον Noster vertit אֶל-הַמִּשְׁקָה;
 אֶל-הַמִּשְׁקָה; sed in Hex. ad Ezech. xl. 21 eadem
 ac h. l. periphrasi usus est.)²⁰ Idem: אֶל-הַמִּשְׁקָה.
²¹ Syro-hex. in textu. Sic sine notis Codd. 14, 15, 16, alii, Arab. 1, 2.
²² Idem in marg.
²³ Idem: אֶל-הַמִּשְׁקָה. Cf. ad v. 11.
²⁴ Sic in textu Codd. 30, 85 (cum ἐνετείλατο in marg.).
²⁵ Syro-hex. אֶל-הַמִּשְׁקָה. Cod. X
 affert: Σ. δεσμωτηρίῳ.
²⁶ Sic Comp., Ald., Codd. III, X, 14, 15, 16, alii, Arm. 1, Syro-hex., etiam Cod. 85 in
 marg., unde Montef. edidit: 'Αλλος' καὶ πᾶν πρωτότοκον.
²⁷ Syro-hex. Sic sine notis Codd. 15, 58, Arm. 1. Mox

πάντες assumptum ex Comp., Ald., Codd. III, X, 14, 16, 18,
 aliis, Arab. 1, 2, Arm. 1, et Syro-hex.
²⁸ Sic Comp., Codd. VII (in marg.), X, 15 (ante, non post, πορεύεσθε),
 18, 19, alii, Arm. 1, Arab. 1, 2 (uterque ut 15), et Syro-
 hex. (idem).
²⁹ Syro-hex. אֶל-הַמִּשְׁקָה. ³⁰ Sic Comp., Ald., Codd. 15,
 25, alii (inter quos 85, cum δὴ in marg.), Syro-hex.
³¹ Cod. VII. Ad ἐκ 'Ραμεσσή εἰς Σ. Codd. 64, 85 in marg.
 notant: ἱασίς κρίσεως. σκηναί; unde Montef. notam effecit:
 'Αλλος' ἱασίς κρίσεων (sic) σκηναί.
³² Codd. X, 85. Minus probabiliter Nobil.: 'A. χωρὶς νηπίων. Ad ἀποσκευῆς
 Cod. VII in marg. manu 2^{da}: τῶν νηπίων καὶ λοιπῶν. Cf.
 ad Cap. x. 10.
³³ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Prae-
 terea ad ἐξυμώθη idem appingit ἀνέβη (ut ἀναβα^r (sic) pro
 ζύμη Cap. xiii. 3); necnon ad φυράματα (v. 34), προζύμια;
 quae mera glossemata neograeca esse videntur.
³⁴ Idem. In Cod. 56 superscript. δαπάνην.
³⁵ Sic (et mox παρό-
 κησαν) Ald., Codd. III, VII, X (cum κατοίκ. in marg.), 14,
 16, 18, alii.
³⁶ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Cf. Hex.
 ad Ezech. vi. 6. xxviii. 2.

4. אֲבִיבִיב. *Abib* (spicarum). Ο'. τῶν νέων. *Αλλος· τῶν νεαρῶν.³
5. כִּי. Ο'. ἡνίκα ἐάν. *Αλλος· ὡς ἄν.⁴
וְעַבְדָּתָּ. Ο'. καὶ ποιήσεις (*Αλλος· δουλεύσεις⁵).
6. שִׁבְעַת. Ο'. ἑξ. *Αλλος· ἑπτά.⁶
9. וְלִזְכָּרוֹן. Ο'. μνημόσυνον. *Alia exempl. ἀσάλευτον.*⁷
10. תַּתְּהַקְּתָּהּ הַזֶּה. Ο'. τὸν νόμον ('Α. ἀκριβασμόν (s. ἀκριβάσματα). Σ. πρόσταγμα⁸) τοῦτον.
לְמוֹעֲדָהּ מִיָּמִים יְמִימָה. *In tempore constituto ejus ex anno in annum.* Ο'. κατὰ καιροὺς ὥρων, ἀφ' ἡμερῶν εἰς ἡμέρας. *Αλλος· εἰς καιρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀπὸ χρόνου εἰς χρόνον.⁹
11. כְּאִשֶּׁר. Ο'. ὃν τρόπον. *Αλλος· καθὼς.¹⁰
וְלִאֲבֹתָיָהּ. Ο'. ✕ σοὶ καὶ ἄ τοῖς πατράσι σου.¹¹

12. וְהֵעֲבַרְתָּ. *Et transire facies* (offeres). Ο'. καὶ ἀφελείς (*alia exempl. ἀφοριείς*¹²).
- וְכָל. Ο'. ✕ καὶ ἄ πᾶν (διανοίγον).¹³
13. וְעָרַפְתָּ הַפֶּה הַזֶּה לְסִי הַבָּשָׂה הַפֶּה. *Redimes pecore; quod si nolueris redimere, cervices ei franges.* Ο'. ἀλλάξεις προβάτω· ἐάν δὲ μὴ ἀλλάξης, λυτρώση αὐτό. 'Α. λυτρώση αὐτὸ ἐν νίφ ποιμνίου· ἐάν μὴ λυτρώση, τενοντώσεις αὐτό. Σ. λυτρώση βοσκήματι· ἐάν δὲ μὴ λυτρώση αὐτό, ἀποκτενεῖς αὐτό. Θ. λυτρώση ἐκ ποιμνίου· καὶ ἐάν μὴ λυτρώση αὐτό, νωτοκοπήσεις αὐτό.¹⁴ Τὸ Σαμαρειτικόν· παραδώσεις.¹⁵
16. וְלִזְכָּרוֹן. *Et in frontalia* (φυλακτήρια). Ο'. καὶ ἀσάλευτον (*alia exempl. σαλευτόν*¹⁶). 'Α. καὶ εἰς νακτά.¹⁷ *Aliter: 'Α. Σ. Θ. καὶ σαλευόμενον.*¹⁸
17. וְלִזְכָּרוֹן פְּלִשְׁתִּים. Ο'. γῆς Φυλιστιείμ. *Αλλος· γῆς ἀλλοφύλων.¹⁹

³ Sic Cod. 85 in marg. ⁴ Sic in marg. Codd. X (teste Holmes.), 85. ⁵ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ⁶ Sic in textu Syro-hex. (cum nota marginali: Οἱ Ο'. ἑξ), Arab. 1, 2; necnon Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ⁷ Sic Codd. X (in marg.), 29, 30, 85 (cum μνημόσυνον in marg.). Vid. v. 16. ⁸ Nobil. affert: Schol. *Αλλος· ἀκριβασμόν. *Αλλος· πρόσταγμα. Cod. X vero: 'Α. ἀκριβάσματα. Σ. πρόσταγμα. Cf. ad Cap. xii. 14. ⁹ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Videtur esse interpretis Aquila et ceteris superioris. ¹⁰ Idem. ¹¹ Sic Syro-hex., et sine aster. Codd. VII (manu 2^{da} superscript.), 15, 58, alii, Arab. 1, 2, Arm. 1. ¹² Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, X (cum ἑλ in marg.), 14, 15, 16, alii, Syro-hex. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: χωρίσεις, et sub hoc altera manu: ἡ δώσει. ¹³ Syro-hex. (qui male pingit: ✕ καὶ πᾶν διανοίγον ἄ). Sic sine aster. Comp., Codd. VII (manu 2^{da}), 15, 19, 30, 52, 58, Arab. 1, 2, Arm. 1. Mox ad γένηται Syro-hex. in marg. sine nom.: γεννηθῆ (גֵּנְהַתָּ), invitis libris Graecis. ¹⁴ Syro-hex. וְעָרַפְתָּ הַפֶּה הַזֶּה לְסִי הַבָּשָׂה הַפֶּה. ¹⁵ Syro-hex. וְעָרַפְתָּ הַפֶּה הַזֶּה לְסִי הַבָּשָׂה הַפֶּה. ¹⁶ Syro-hex. וְלִזְכָּרוֹן פְּלִשְׁתִּים. ¹⁷ Nobil., Cod. X, et Cat. Niceph. p. 699: 'Α. τενοντώσεις. Σ. ἀποκτενεῖς. Θ. νωτοκοπήσεις (Nobil. add. αὐτό). Cod. 85: 'Α. τενατώσεις (sic). Σ. ἀποκτενεῖς. Cf. Hex. ad Exod. xxxiv. 20. Deut. xxi. 4. Jesai. lxvi. 3. ¹⁸ Colbert. et Regii duo, teste Montef. ¹⁹ Syro-hex. וְלִזְכָּרוֹן פְּלִשְׁתִּים. Arab. 1, 2: et mobile. Cf. Hex. ad Deut. vi. 8. xi. 18. ²⁰ Cod. X affert: 'Α. εἰς νακτά. Ο'. εἰς ἀσά-

λευτον. Idem ad Deut. vi. 8: 'Α. ΗΑΚΤΑ (sic). Ο'. ἀσάλευτα. "Lectio Aquilae varie fertur in libris MSS. Ed. Rom. habet: 'Α. καὶ εἰς ἐνεκτά, quod sane nihil significat [Schleusner. in *Opusc. Crit.* p. 101: 'Puto esse *gestamina*, ab *ἐνεγκείν*, *ferre*, *gestare*']. Basil. hic: καὶ εἰσινακτά, unde non majorem notitiam expisceris. Idem Basil. infra Deut. vi. 8 ad vocem נַבְרָבִבִּיב habet: 'Α. ἀνακτά, quod perinde nihil significat. Has omnes lectiones vitiatas puto [etiam Coislinianam, εἰς νακτά, quae serius ei innotuit]; legendumque opinor, καὶ εἰς ἀτίνακτα, in *immota*, ut quadret cum aliis interpretibus, καὶ ἀσάλευτον."—Montef. Sincerum puto εἰς νακτά, a *νάσσω*, *stipo*, *dense impleo*. Glossae dant: *Νακτῆ*, *farsa*. *Νακτόν*, τὸ πεπιλωμένον, *densum*, *pressum*. Scilicet hoc nomine appellat interpretes thecas, in quas schedulae membranaceae, variis legis sectiunculis inscriptae, *inferciebantur*. Etymon autem Hebraeae vocis, de quo ad hunc diem inter Lexicographos ambigitur, Noster e Talmudico נַבְרָבִּיב, *aequare*, *complanare*, proprie de mensuris accurate plenis, *πεπιεσμένοις καὶ σεσαλευμένοις* (Luc. vi. 38), arcessere videtur, quod cum Graeco *νάσσειν* (Hesychio *ὀμαλίζειν*, *θλίβειν*) egregie consonat. ¹⁸ Syro-hex. וְלִזְכָּרוֹן פְּלִשְׁתִּים. Aquilae nomen vereor ut recte cum ceteris conjunctum sit. Nec magis probabiliter Montef. e Cod. 85 exscripsit: Σ. Ο'. Θ. ἀσάλευτον. ¹⁹ Cod. VII in marg. manu 2^{da} (cum τῆς Φ. in textu). Ad Φυλιστιείμ Montef. e Cod. 85 affert: *Αλλος· πτώσεως δισσης, quae mera est glossa etymologica vocis פְּלִשְׁתִּים (פְּלִשְׁתִּים). Sic Hieron. in Libro de Nom. Hebr. (Opp. T. III, p. 20): "Felistim, ceciderunt duo."

18. **וַיִּסַּב**. *Sed circuire jussit.* Ο'. καὶ ἐκύκλωσεν.
 *Ἄλλος· (καὶ) ἐγύρισεν.²⁰

וַיְמַנְּתֵם. *Agmine instructo.* Ο'. πέμπτη γενεᾶ.
 'Α. ἐνωπλισμένοι. Σ. ὀπλίται. Θ. πεμπταί-
 ζοντες.²¹

20. **תָּפְסוּ**. Ο'. ἐκ Σοκχώθ. (*Ἄλλοι) συσκιασμοὶ
 ἢ σκηναί.²²

בְּאֶתְמֵם בְּקֵצָה הַמִּדְבָּר. *In Etham in extreni-
 tate deserti.* Ο'. ἐν Ὀθώμ παρὰ τὴν ἔρημον.
 'Α. Σ. Θ. εἰς Ἡθὰν τὴν ἐρημοτάτην.²³ *Ἄλ-
 λος· ἐν σημείῳ...²⁴

21. **וַיְהִי לְפָנֵיהֶם**. Ο'. ἠγεῖτο (*Ἄλλος· προεπο-
 ρεύετο²⁵) αὐτῶν.

וַיִּלְחֹץ לָהֶם לַלַּיְלָה. Ο'. Vacat.
 ✕ Σ. Θ. τοῦ φαίνειν αὐτοῖς, ὀδεύειν ἡμέρας
 καὶ νυκτός.²⁶

Cap. XIII. 2. — πρωτογενές. 5. — ὁ θεός σου. —
 — καὶ Γεργεσαίων καὶ Φερεζαίων.²⁷ 8. κύριος — ὁ
 θεός.²⁸ ἐκ ✕ (fort. —) γῆς Αἰγύπτου.²⁹ 11.
 (—) ὁ θεός σου.³⁰ 12. — τὰ ἀρσενικά.³¹ διανοί-
 γον — μήτραν ἐκ τῶν βουκολίων ἢ (fort. pro: δια-
 νοίγον — μήτραν ἐκ τῶν βουκολίων — ἢ).³² 13.
 — μήτραν.³³ 19. ὠρκισεν — Ἰωσήφ.³⁴ 22. —
 παντὸς τοῦ λαοῦ.³⁵

CAP. XIV.

2. **וַיְהִי**. Ο'. τῆς ἐπαύλεως. 'Α. Σ. Φιερώθ.
 Θ. Φαερώθ.¹ *Ἄλλος· ἀκροτάτου τῆς Χερόθ.²

וַיִּנְחֹץ. Ο'. Βεελσεφῶν· ἐνώ-
 πιον αὐτῶν στρατοπεδεύσεις. 'Α. Σ. Βεελσε-
 φῶν. 'Α. κατ' εὐθὺ αὐτοῦ στρατοπεδεύσεις. Σ. ἐξ
 ἐναντίας αὐτοῦ στρατοπεδεύσετε. Θ. Βεελσεφῶν· ἐνώ-
 πιον αὐτοῦ στρατοπεδεύσετε.³

²⁰ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ²¹ Cod. X. Cat. Niceph. p. 701: ὁ δὲ Ἄκ. ἐνωπλισμένοι, φησί· Σύμ. ὀπλίται. Paulo aliter Nobil. et Cod. 85, teste Montef.: 'Α. Σ. καθω-
 πλισμένοι. Θ. πεμπταίζοντες. Denique Hieron. in Epist. XXXVI ad Damasum (Opp. T. I, p. 167): "Aquila nam-
 que, qui non contentiosus, ut quidam putant, sed studiosius verbum interpretatur ad verbum, in eo loco ubi LXX posuerunt: *Quinta autem generatione ascenderunt filii Israel de terra Aegypti*, ita transtulit: καὶ ἐνωπλισά-
 μνοι [Cod. Vat., teste Vallarsio, ἐνωπλισμένοι] ἀνέβησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἀπὸ τῆς γῆς Αἰγύπτου; id est, *Et armati ascenderunt filii Israel de terra Aegypti*. Licet pro eo quod nos *armati* diximus, secundum Graeci sermonis ambigui-
 tatem, *instructi*, sive *muniti*, propter supellectilem qua Aegyptios spoliaverunt, possit intelligi." Quod vero ad Theodotionis versionem attinet, *πεμπταίζοντες* non significat *quintati*, *in quinque partes distributi*, ut somniaverunt Montef., Schleusner.; aut *numero quinario*, a *πεμπτάς*, qui Drusii est error; sed *quinto die* (vel *καταχρηστικῶς*, *quinta generatione*; cf. Hex. ad Gen. iv. 24) *aliquid fa-
 cientes*, a *πεμπταίος*, ut apud medicos scriptores *τριταίω*, et *τεταρταίω*, a *τριταίος* et *τεταρταίος*. ²² Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Prior lectio Aquilae esse videtur, coll. Hex. ad Psal. xxvi. 5. lix. 8. Amos v. 26. ²³ Cod. X juxta collationem Bodl.: 'Α. Σ. Θ. ENNΘAN τὴν ἐρ. Montef. vero ex eodem exscripsit: 'Α. Σ. Θ. εἰς Ἡθὰν τὴν ἐρ. ²⁴ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ²⁵ Idem. ²⁶ Syro-hex. in textu: **וַיִּלְחֹץ לָהֶם לַלַּיְלָה**. Sic sine notis Cod. 15, Arab. 1, 2, Arm. 1,

et (om. ὀδεύειν) Codd. 58 (cum *φανείν*), 131 (superscript. manu rec.). Brevius additamentum, τοῦ φαίνειν δὲ αὐτοῖς, habent Ald., Codd. 72, 83. Denique Cod. VII in marg. manu 2^{da}: τοῦ φωτίσαι αὐτούς. τοῦ περιπατεῖν ἡμέρας καὶ νύκτωρ. ²⁷ Syro-hex., qui ad v. 5 pingit: — ὁ θεός σου. ²⁸ Idem. Deest ὁ θεός in Codd. 30, 85. ²⁹ Idem. Sic sine nota Codd. 15, 75, 85 (cum ἐξ Αἰγ. in marg.), Arab. 1, 2. ³⁰ Idem. Haec desunt in Cod. 29. ³¹ Idem. ³² Idem. Vocula ἦ deest in Comp., Codd. 15, 16, 129. ³³ Idem. ³⁴ Idem. Sic sine obelo Comp., Ald., Codd. II (ex corr.), III, VII, X, 14, 15, 16, alii, Arab. 1, 2. ³⁵ Idem. Sic sine obelo (pro τοῦ λ. παντὸς) Comp., Ald., Codd. III, VII, X, 14, 15, 16, alii.

CAP. XIV. ¹ Syro-hex. **וַיִּנְחֹץ**. Cod. X minus emendate scribit: 'Α. Σ. Θ. φιερώθ; et ad v. 9: 'Α. Θ. ἐπὶ φιεθρών. Ad Μαγδώλου Cod. 85 in marg. notat: 'Εν τοῖς Ἀριθμοῖς (Num. xxxiii. 7) κείται, ἀπὸ Βουθὰν ἐπὶ στόμα Εἰρώθ, ὃ ἐστὶν ἀπέναντι Βεελσεφῶν ἐχόμενα τοῦ βορρᾶ, παρεμβε-
 βληκέναι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ. Verba sunt Origenis, e quo exscripsit ea Niceph. in Cat. ad Cap. xiii. 20. ² Cod. VII in marg. manu 2^{da}: ἀκρο⁷ (sic) τῆς χερόθ. Idem ad Μαγδώλου in marg. manu 2^{da}: τοῦ πύργου. ³ Syro-hex. **וַיִּנְחֹץ**. "In Aquila, recte ex adverso ejus, fortasse duae ejusdem versiones coaluerunt."—*Ceriani*. Equidem potius crediderim, Syriaca meram circumscriptionem continere locutionis κατ' εὐθὺ, quam ipsam pro eodem Hebraeo posuerunt LXX Ezech. xlvi. 9, ubi pro Graecis κατ' εὐθὺ αὐτῆς Syrus noster

3. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה לְבָנָי יִשְׂרָאֵל. Ο'. και ἐρεῖ Φαραὼ τῷ λαῷ αὐτοῦ οἱ υἱοὶ Ἰσραήλ. Alia exempl. και ἐρεῖ Φαραὼ περὶ τῶν υἱῶν Ἰσραήλ.⁴
6. וַיִּאָסֶר. Et alligavit. Ο'. ἐξευξεν οὖν. Ἄλλος· ἔστρωσεν. Ἄλλος· ἔδησεν.⁵
7. וַיְשַׁלְּשׁוּ. Et duces (s. bellatores essedarios). Ο'. και τριστάτας. Ἄ. και τρισσοῦς. Σ. και ἀνὰ τρεῖς. Θ. ὁμοίως τοῖς Ο'.⁶
8. וַיַּחֲזֶק. Ο'. και ἐσκλήρυνε (Ἄλλος· ἐδυνάμωσε⁷).
9. עַל-פִּי הַחִירָת. Ο'. ἀπέναντι τῆς ἐπαύλεως. Ἄ. Θ. ἐπὶ Φιεθρών (fort. Φιερώθ). Σ. ἐπὶ τοῦ στόματος τῆς Ἰαρώθ.⁸
10. הַקְּרִיב. Ο'. προσῆγε. Ἄ. Σ. ἤγγισεν.⁹
וַיְהִי מִצְרַיִם. Ο'. και (alia exempl. add. ἰδοῦ; alia, οἶδε¹⁰) οἱ Αἰγύπτιοι.
15. וַיִּסְעוּ. Et castra moveant. Ο'. και ἀναξενξάτωσαν. Ἄ. Σ. Θ. και ἀράτωσαν.¹¹ Τὸ Σαμαρειτικόν· ἵνα ἀπάρωσιν.¹²

16. הָרָה. Ο'. ἔπαρον. Ἄλλος· ὑψωσον.¹³
וַיִּבְקַעְתָּהּ. Ο'. και ῥήξον (Ἄλλος· σχίσον¹⁴) αὐτήν.
בְּיַבֵּשׁ. Ο'. κατὰ τὸ ξηρόν. [Ἄ. εἰς χέρσον. Σ. εἰς ξηράν.]¹⁵
17. מִחֶרֶב. Ο'. σκληρυνῶ. Ἄλλος· στερεῶ.¹⁶
20. וַיְהִי קֶנֶן תְּהִי־תִּשְׁחָךְ וַיִּהְיֶה אֲרָר וְלִלְיָהּ לְאֶלֶּהּ. Et fuit nubes et tenebrae (illis), et lucidam reddidit noctem (his); et non appropinquavit alter ad alterum. Ο'. και ἐγένετο σκότος και γνόφος (alia exempl. γνόφος και σκότος¹⁷)· και διήλθεν ἡ νύξ· και οὐ συνέμιξαν ἀλλήλοις. Ἄ. και ἐγένετο ἡ νεφέλη και τὸ σκότος, και ἐφώτισε σὺν τὴν νύκτα, και οὐκ ἤγγισεν οὗτος πρὸς τοῦτον. Σ. και ἦν ἡ νεφέλη σκότος μὲν ἐκεῖθεν, φαίνουσα δὲ ἐντεῦθεν... Τὸ Σαμαρειτικόν· και ἦν τὸ νέφος και τὸ σκότος, και ἔφαινε τῇ νυκτί...¹⁸

interpretatus est **לפניו**.⁴ Sic Comp., Ald. (cum τῷ λ. αὐτοῦ περὶ τ. υ. Ἰσρ.), Codd. III (ut Ald.?), VII, X, 14, 15, 16, alii, Syro-hex. ⁵ Cod. VII in marg. manu 2^{da}: ἔστρωσεν; et alia manu: ἔδησεν (corr. ex ἔδησαν). Posterior lectio Aquilae esse potest, coll. Hex. ad Jerem. xlvi. 4. Statim ad τὰ ἄρματα idem in marg. manu seriori τὰς καρούχας habet; necnon in v. 7 ad ἄρματα (רָכָב), καρούχια, et ad πᾶσαν τὴν ἵππον (כָּל רָכָב) τῶν Αἰγυπτίων, πᾶν καρούχιον Αἰγύπτου. ⁶ Syro-hex. **לפניו**. Cod. X affert: Σ. ἀνὰ τρεῖς, et sic sine nom. Codd. 57, 85. Praeterea Syrus noster ad **לפניו**, τριστάτας, scholium affert: "לפניו, appellat eos qui stant super curribus. Tres enim stant super uno: duo pugnant, et unus regit currum." Cf. ad Cap. xv. 4. Varias Graecae vocis explanationes recensuit Origen. in Catenis MSS. apud Montef., et in Cat. Niceph. p. 705: Τοὺς πρὸς τρεῖς δυναμένους μάχεσθαι· ἢ τοὺς ἐν τῇ παρατάξει μετὰ τὸν πρωτοστάτην και δευτεροστάτην ἰσταμένους ἐν τῇ τρίτῃ τάξει. Ἄλλοι δὲ φασιν, ὡς εἰς τὰς χρεῖας τῶν πολέμων [hinc corrige Origen. Opp. T. II, p. 124: εἰς τὰς χεῖρας τῶν πολεμίων] ἄρματα ἐποιοῦν μεγάλα, ὥστε και τρεῖς χωρεῖν, ἵνα ὁ μὲν εἰς ἡμιοχῆ, οἱ δὲ δύο πολεμῶσιν. Ἡ τοὺς ἐπὶ τριῶν ἵππων βεβηκότας· οἱ γὰρ παλαιοὶ ἐν τοῖς πολέμοις ἐπὶ δύο ἢ τριῶν ἵππων ἐπωχοῦντο ἐξιώντες ἀρματηλάται. Ἡ τριστάτην λέγει τὸν ἐν τῷ καθέζεσθαι τὸν βασιλέα τρίτον ἰστάμενον, ἦτοι τρίτην ἔχοντα καθέδραν· οἶος (Montef. οἶον) ἦν Δαυὶδ παρὰ Σαούλ (Niceph. ὁ Δαβὶδ παρὰ τῷ Σ.), ὡς ἐν τῇ πρώτῃ τῶν Βασιλειῶν εὐρήσεις. ⁷ Cod.

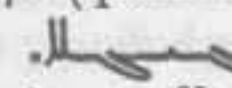
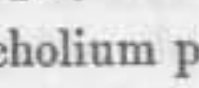
VII superscript. manu 2^{da}. ⁸ Cod. X, juxta collationem Bodl. Montef. ex eodem exscripsit: Σ. ἐπὶ τοῦ στ. τοῦ Ἰερώθ. Syro-hex. affert: **לפניו**. Cf. ad v. 2. ⁹ Cod. 57. ¹⁰ Prior lectio est in Comp., Ald., Codd. VII (in marg. manu 2^{da}), 15, 37, alii, Syro-hex.; posterior in Codd. III, VII (sine οἱ seq.), 29. Cf. ad Cap. viii. 29. ¹¹ Syro-hex. **לפניו**. Versio ἀράτωσαν est, ni fallor, solius Aquilae; pro qua Sym. et Theod. ἀπαράτωσαν posuisse credibile est. Cf. Hex. ad Jerem. iv. 7. xxxi. 24. Cod. VII in marg. manu 2^{da}, "in breviato maxime ac male habito loco," dedit anonyme συνεπαράτωσαν. ¹² Nobil. ¹³ Cod. VII superscript. manu 2^{da}. ¹⁴ Idem in marg. manu 2^{da}. ¹⁵ Cod. 85, teste Montef. Nobil. affert: Schol. εἰς χέρσον. εἰς ξηρόν (sic), fortasse e Cod. 57 (Vat. 747), qui ad κατὰ τὸ ξηρόν in marg. habet: Schol. ὄλην τὴν ἡμέραν εἰς χερσὸν (sic) εἰς ξηρόν. Sed tum hoc scholium, tum Aquilae et Symmachi lectiones, ad v. 21, ubi eas iterum edidit Montef., unice spectare nullus dubito. ¹⁶ Sic Cod. X in marg.; in textu autem Codd. 37 (bis), 75, 85 (cum σκληρυνῶ in marg.), 118. ¹⁷ Sic Comp., Codd. VII, X, 15, 16, 18, alii, Arab. 1, 2, Syro-hex. ¹⁸ Nobil., Codd. X, 85 (teste Montef.), et Cat. Niceph. p. 710. Ad Aquilam Nobil. scribit: και ἐγένετο νεφέλη σκότος, quod e Cod. X emaculavimus; Niceph. autem: και ἐγ. νεφέλη και σκότος. Deinde σὺν assumpsit Montef. e Basil. solo, ut videtur. Ad Samaritanum in Cat. Niceph. et Colbert.

21. קָדִים עָנָה. Ο'. νότῳ (*Αλλος ἀπηλιώτη¹⁹) βιαίῳ (*Αλλος δυνατῶ²⁰).
- לְהַרְבֵּה. Ο'. ξηράν. 'Α. εἰς χέρσον. Σ. εἰς ξηράν.²¹
24. לְמַחְנֵה. Ο'. εἰς τὴν παρεμβολήν. Schol. εἰς τὸ στρατόπεδον, εἰς τὴν παράταξιν, εἰς τὸ φοσσάτον.²²
25. וַיִּסֶר. Et removit. Ο'. καὶ συνέδησε. Σ. (καὶ) μετέστησε.²³
- וַיִּתֵּן תָּת. Rotas. Ο'. τοὺς ἄξονας. 'Α. τὸν τροχόν.²⁴
- בְּבִבְדָה. Cum difficultate. Ο'. μετὰ βίας. *Αλλος μετὰ βαρύτητος.²⁵
26. וַיִּשְׁבֵּי. Ο'. καὶ ἀποκαταστήτω. 'Α. (καὶ) ἐπιστραφήτω.²⁶
- עַל-מִצְרַיִם. Ο'. καὶ ἐπικαλυψάτω τοὺς Αἰγυπτίους. Aliter: Ο'. — καὶ ἐπικαλυψάτω ✕ ἐπὶ ✕ τοὺς Αἰγυπτίους.²⁷
27. הָיָה. Ο'. τὸ ὕδωρ. *Αλλος ἡ θαλάσσα.²⁸
- לְאֵיתָנָהּ. Ad perennitatem suam. Ο'. ἐπὶ χώρας. 'Α. εἰς τὸ ἀρχαῖον αὐτοῦ.²⁹ Σ. εἰς τὸ

- ἀρχαῖον αὐτῆς.³⁰ *Αλλος ἐπὶ στερέωμα αὐτῆς.³¹
27. וַיִּנְיֵה. Et excussit. Ο'. καὶ ἐξετίναξε. 'Α. (καὶ) ἀνέβρασεν.³²
30. וַיִּשְׁיֵה. Ο'. καὶ ἐρρύσατο. *Αλλος καὶ ἔσωσεν.³³
- Cap. XIV. 4. — πάντες ✕.³⁴ 6. καὶ — πάντα ✕.³⁵ 9. οἱ ἵππεῖς ✕ αὐτοῦ ✕.³⁶ 10. τοῖς ὀφθαλμοῖς ✕ αὐτῶν ✕.³⁷ 11. ἐν — γῆ ✕ Αἰγύπτῳ.³⁸ ἐξαγαγὼν ✕ Οἱ Γ'. ἡμᾶς ✕.³⁹ 12. ἐν τῇ ἐρήμῳ — ταύτη ✕.⁴⁰ 13. εἰς τὸν αἰῶνα — χρόνον ✕.⁴¹ 17. — Φαραὼ καὶ ✕ τῶν Αἰγυπτίων — πάντων ✕.⁴² ἄρμασιν ✕ 'Α. Θ. αὐτοῦ ✕.⁴³ 18. — πάντες ✕ οἱ Αἰγύπτιοι.⁴⁴ — εἰμι ✕.⁴⁵ ἄρμασιν ✕ Οἱ Γ'. αὐτοῦ ✕.⁴⁶ καὶ ✕ ἐν τοῖς ✕ ἵπποις αὐτοῦ.⁴⁷ 19. — τῶν υἱῶν ✕.⁴⁸ ὀπισθεν ✕ αὐτῶν ✕.⁴⁹ 21. τὴν χεῖρα ✕ αὐτοῦ ✕.⁵⁰ 22. ἐκ δεξιῶν ✕ 'Α. Σ. αὐτῶν ✕.⁵¹ ἐξ εὐωνύμων ✕ Οἱ Γ'. αὐτῶν ✕.⁵² 23. ἄρματα ✕ αὐτοῦ ✕.⁵³ 27. τὴν χεῖρα ✕ αὐτοῦ ✕.⁵⁴ 29. τεῖχος ἐκ δεξιῶν ✕ αὐτῶν ✕, καὶ — τεῖχος ✕ ἐξ εὐωνύμων ✕ 'Α. Θ. αὐτῶν ✕.⁵⁵

CAP. XV.

1. וַיִּבְרְאוּ. Ο'. λέγοντες. ('Α.) τῷ λέγειν.¹

apud Montef. pro τῇ νυκτὶ legitur τὴν νύκτα; in uno autem Regio εἴφαιεν ἐν τῇ ν. (Ad διήλθεν Cod. VII manu 2^{da} superscripsit ἐβρεχ... (semierasum); et alia manus in marg. appinxit: καὶ ἔβρ... ὀλην τὴν νύκτα. Scilicet voci ῥῖς pluviae vim tribuunt interpretes Hebraei ad Job. xxxvi. 32. xxxvii. 11. Jesai. xviii. 4.)¹⁹ Cod. VII in marg. manu 2^{da}: ἀπηλιώτ (sic). Cf. Hex. ad Ezech. xvii. 10.²⁰ Idem.²¹ Cod. 85, teste Holmesii amanuensi; et sic, tacito auctore, Montef. Cf. ad v. 16.²² Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Cf. Hex. ad Psal. xxvi. 3. Ad φοσσάτον cf. Hex. ad Gen. xlix. 19.²³ Nobil. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: ἐξέστρεψε (quantum e compendio conjicere licet).²⁴ Syro-hex. . Cod. VII in marg. manu 2^{da}: τοὺς τροχούς.²⁵ Cod. VII in marg. manu 2^{da}.²⁶ Cod. 57.²⁷ Syro-hex. ²⁸ Cod. VII in marg. manu 2^{da}.²⁹ Nobil. Lectio suspecta, tum propter pronomen masculinum αὐτοῦ, tum quia ׀תָּת Aquilae στερεὸς, Symmacho autem ἀρχαῖος constanter sonat.³⁰ Codd. VII (in marg. manu superiori), X, 85 (teste Montef.), et Reg. unus.³¹ Cod. VII in marg. manu 2^{da}.³² Nobil., Cod. 85. Ad καὶ ἐξετίναξε Syro-hex. scholium philologicum habet: , et ad terram allisit.³³ Cod. VII in marg. manu 2^{da}.³⁴ Syro-hex. ³⁵ Idem, qui male pingit: — καὶ πάντα ✕.

³⁰ Idem, et sine aster. Comp., Codd. 14, 15, 16, alii, Arab. 1, 2. ³⁷ Idem, et sine aster. Codd. 15, 74, alii, Arab. 1, 2. ³⁸ Idem, qui pingit: — ἐν γῆ ✕. Vocem γῆ reprobant Comp., Ald., Codd. III, VII (ex corr.), X, 16, 18, alii. ³⁹ Idem. Sic sine notis Ald., Codd. III, VII, X, 14, 15, 16, alii. ⁴⁰ Idem. Pronomen deest in Cod. 58. ⁴¹ Idem. Vox abest a Codd. 32, 58, 75. ⁴² Idem. ⁴³ Idem, et sine notis Codd. 72, 108, Arab. 1, 2. ⁴⁴ Idem, qui pingit: — πάντες οἱ Αἰγ. ✕. ⁴⁵ Idem. Vox desideratur in Comp., Cod. 58. ⁴⁶ Idem. ⁴⁷ Idem, qui male pingit: ✕ καὶ ✕ ἐν τοῖς ἵπποις. Sic sine aster. (pro καὶ ἵπποις) Comp., Ald., Codd. VII (ex corr.), X (in marg.), 15, 16, 19, alii. ⁴⁸ Idem. ⁴⁹ Idem, et sine aster. Codd. 15, 37, 72. ⁵⁰ Idem, et sine aster. Codd. 15, 58, 72, Arab. 1, 2. ⁵¹ Idem, et sine notis Codd. VII (ex corr.), 15, Arab. 1, 2. ⁵² Idem (pro καὶ τεῖχος ἐξ εὐ.). Sic sine notis (cum τεῖχος) Codd. VII (ex corr.), 15. ⁵³ Idem, et sine aster. Codd. 15, 72, Arab. 1, 2. ⁵⁴ Idem, et sine aster. Codd. 15, 58, 72, Arab. 1, 2. ⁵⁵ Idem, qui praepostere pingit: — τεῖχος ἐκ δ. αὐτῶν, καὶ τεῖχος ἐξ — εὐωνύμων ✕ ✕ 'Α. Θ. αὐτῶν ✕. Sic sine notis Cod. 15, Arab. 1, 2.

CAP. XV. ¹ Sic in textu sine nom. Ald., Codd. III, 37, 64 (sine τῷ), 74 (idem), 133, 134 (ut 64), Syro-hex. Cod.

1. וְרִכְבּוֹ. *Et equitem ejus.* Ο'. καὶ ἀναβάτην
 ✕ 'Εβρ. αὐτοῦ ⁴.² *Ἄλλος ἄρμα.³
2. יְהִי יְהוָה. *Et carmen est Jah.* Ο'. καὶ σκε-
 παστής ✕ μου κύριος ⁴.
3. אִישׁ מִלְחָמָה. Ο'. συντρίβων πολέμους. *Ἄλ-
 λος ἀνὴρ πολέμου.⁵
4. וּמִבְּחָר שְׁלֵשׁוּ טַבָּעוֹ. *Et lectissimi duces (s.*
essedarii) ejus submersi sunt. Ο'. ἐπιλέκτους
 — ἀναβάτας ⁶ τριστάτας κατεπόθησαν (alia
 exempl. τριστάτας κατεπόντισεν⁷).
5. תְּהַבְּתִי. *Abyssii.* Ο'. πόντω. Alia exempl. πόν-
 τος.⁸ 'Α. Σ. Θ. ἄβυσσοι.⁹
6. יְמִינִי (in posteriore loco). Ο'. ἡ δεξιὰ σου
 (χείρ). Οἱ Γ'. ὁμοίως.¹⁰
7. קָמְרָם. Ο'. τοὺς ὑπεναντίους. *Ἄλλος ἐχθροὺς
 σου.¹¹
8. נִעְרְמוּ. *Coacervatae sunt.* Ο'. διέστη. 'Α. Σ.
 Θ. ἐσωρεύθη.¹² *Ἄλλος ἐθημωνιάσθη.¹³
9. שָׁלַל. Ο'. σκῦλα. *Ἄλλος λάφυρα.¹⁴

9. וְאִמְלֵמְלֵת. *Explebitur iis.* Ο'. ἐμπλήσω ✕ ἐξ
 αὐτῶν ¹⁵.
11. מִי־כְמֹנֵךְ בְּאֱלֹהִים מִי־כְמֹנֵךְ בְּאֱלֹהִים. *Quis tui similis est inter deos, Jova? quis tui similis est? magnificatus in sanctitate.* Ο'. τίς ὁμοίός σοι ἐν θεοῖς (*Ἄλλος ἰσχυροῖς¹⁶), κύριε; τίς ὁμοίός σοι; δεδοξασμένος ἐν ἀγίοις. Σ. οὔτε ἐν δυναστείαις, οὔτε ἐν ἀγιασμῶ ἐξισωθῆναι τις δυνήσεται, ἢ κατὰ τι γοῦν ὁμοιωθῆναι.¹⁷
13. בְּחֶסֶדְךָ. Ο'. τῇ δικαιοσύνῃ σου. 'Α. ἐν τῷ
 ἔλεει (s. ἐλεημοσύνῃ) σου.¹⁸
14. דִּוְרָתִי. *Duxisti.* Ο'. παρεκάλεσας. Σ. διε-
 βάστασας.¹⁹
14. עַמִּים. Ο'. ἔθνη. *Ἄλλος λαοί.²⁰
- וְרָגְזוּן. *Contremiscent.* Ο'. καὶ ὠργίσθησαν
 (alia exempl. ἐφοβήθησαν²¹). 'Α. ἐκλονήθη-
 σαν. (Σ.) ἐταράχθησαν.²²
- לִי. *Dolor.* Ο'. ὠδίνες. *Ἄλλος πόνοι.²³

VII in marg. manu 1^{ma}: 'Ακ. λέγειν. Nobil. (cum indice calamo appicto): "[καὶ εἶπαν] ΑΑ. LL. καὶ εἶπαν τῷ λέγειν, quod est secutus S. Augustinus;" quam notulam ad Cap. xiv. 25 oscitanter retraxit Montef. ² Syro-hex. Sic sine notis Cod. 15, Arab. 1, 2. ³ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ⁴ Syro-hex. Sic sine aster. Arm. 1, et (superscript. manu recentiori) Cod. 131; necnon Euseb. in Hist. Eccles. IX, 9. Cf. Hex. ad Psal. cxvii. 4. Ad σκεπαστής Montef. ex "uno cod." affert: *Ἄλλος ὑπερασπιστής, quod in textu habet Psalter. Graec. Lotharing., teste Holmesio. ⁵ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ⁶ Obelus est in Syro-hex. Cf. ad Cap. xiv. 4. ⁷ Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, X, 14, 16, 18, alii, invito Syro-hex. ⁸ Sic Codd. VII (ex corr.) 57 (in marg.), 69 (ut videtur), 81, 85 (in marg.), Arab. 1, 2, Syro-hex. ⁹ Syro-hex. .ל. .ל. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: ἄβυσσος. ¹⁰ Syro-hex., qui in textu non legit χείρ. ¹¹ Sic Montef., tacito auctore. Ad ὑπεναντίους Holmes. e Psalter. Lotharing. ἐχθροὺς exscripsit. ¹² Nobil., Cod. 85 (teste Montef.). ¹³ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Nescio an Aquilae sit figmentum. ¹⁴ Idem. Cf. ad Gen. xlix. 27. Prov. i. 13. Jesai. xxxiii. 23. ¹⁵ Sic Syro-hex. (✕), et sine aster. Arab. 1, 2, Arm. 1. ¹⁶ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ¹⁷ "Hunc Symmachi locum plenum mutamur ex duobus Regiis atque uno Colbertino. Apud

Drusium [Nobil.] mutilus erat [post ἐξισωθῆναι], legebaturque ἐν δυναστείᾳ."—Montef. S. Basil. in Cat. Niceph. p. 719: Τὸ, τίς, ἐνταῦθα ἀντὶ τοῦ, οὐδεὶς. Οὔτε γὰρ ἐν δυναστείαις, ὡς ὁ Σύμ. ἐξέδωκεν, οὔτε ἐν ἀγιασμῶ κ.τ.έ. Ubi, si excipias lectionem ἐν δυναστείαις pro דְּאֱלֹהִים (ad quam cf. Hex. ad Gen. vi. 3), et fortasse ἐν ἀγιασμῶ pro עֲרִבְרָב, reliqua, ni fallor, non Symmachi, sed Basilii sunt, qui post ὁμοιωθῆναι pergit: Οὐδὲ γὰρ συγκρίνεται τὰ ἀσύγκριτα, οὐδὲ τῷ ποιητῇ τὰ ποιήματα, οὐδὲ τῷ ὄντι τὰ μὴ ὄντα, καὶ εἰς γένεσιν παραχθέντα πάντων γὰρ καὶ ἐν πᾶσιν ὑπερανέστηκεν ἀσύγκριτοις ὑπεροχαῖς. Quod si verum est, eximendus hic locus ex numero eorum, quos in Hex. ad Gen. i. 27 recensuimus. ¹⁸ "Sic unus Regius."—Montef. ¹⁹ "Sic codd. omnes, et Drusius [Nobil.]. Hinc Vulgata portasti."—Montef. Lectio Aquilam magis sapit, coll. Hex. ad Psal. xxii. 2. Jesai. li. 18. Sic tamen S. Greg. Nyss. in Cat. Niceph. p. 720: παρεκάλεσας, τουτέστι, διεβάστασας οὕτω γὰρ ὁ Σύμ. διερμηνεύει. ²⁰ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ²¹ Sic Codd. III, X (cum ὠργ. in marg.), 59, 64 (ut X), 85 (in marg.). ²² Nobil. affert: 'Α. ἐκλονήθησαν. Schol. ἐταράχθησαν. S. Greg. Nyss. ibid.: ὠργίσθησαν, ἤγουν ἐκλονήθησαν, ἐταράχθησαν. Posteriores lectionem, praeceunte Montef., Symmacho vindicavimus. Cf. Hex. ad 1 Reg. xxviii. 15. Jesai. xxxii. 11. Minus probabiliter Cod. VII in marg. manu 1^{ma}: Ακ. ἐφοβή (sic). ²³ Cod. VII in marg. manu

15. נִבְהָלוּ. *Terrore percussi sunt.* Ο'. ἔσπευσαν. 'Α. ἐκλονήθησαν.²⁴ "Αλλοι ἐθορυβήθησαν.²⁵
 אִילֵי. *Fortes.* Ο'. καὶ ἄρχοντες. "Αλλος δυνατοί.²⁶
 נִמְגְגוּ. *Diffluent.* Ο'. ἐτάκησαν. "Αλλος ἐδαφίσθησαν.²⁷
16. וַיִּמְתְּחוּ וַיִּפְחָדוּ. *Terror et pavor.* Ο'. τρόμος καὶ φόβος. 'Α. θάμβος καὶ φόβος. Θ. ὡς οἱ Ο'.²⁸
 וַיִּדְמּוּ כְּאֶבֶן. *Obmutescent instar lapidis.* Ο'. ἀπολιθωθήτωσαν. 'Α. Θ. σιγήσουσι (s. σιωπήσουται) . . Σ. ἀκίνητοι ἔσονται . .²⁹
 קָנִיתָ. Ο'. ὃν ἐκτήσω. *Alia exempl. ὃν ἐλυτρώσω.*³⁰ Σ. ἐκτήσω. Ο'. Θ. ἐλυτρώσω.³¹
17. תְּבִיאֵמוּ. *Induces eos.* Ο'. εἰσαγαγὼν ✕ 'Α. αὐτούς ✕.³²
 מְכוֹן לְשִׁבְתֶּךָ. *In locum habitationis tuae.* Ο'. εἰς ἔτοιμον κατοικητήριόν σου. 'Α. Σ. ἔδρασμα εἰς καθέδραν σου.³³
 כּוֹנְנֵי. *Paraverunt.* Ο'. ἠτοίμασαν. 'Α. ἤδρασαν.³⁴
18. יְהוָה יְמִלֶךָ. Ο'. κύριος (alia exempl. κύριε³⁵) βασιλεύων. 'Α. ΠΠΠ βασιλεύσει. Σ. ΠΠΠ σου βασιλεύσει. Θ. ΠΠΠ βασιλεύων.³⁶
19. אֶת-מַי. Ο'. τὸ ὕδωρ. "Αλλος τὰ ὕδατα.³⁷

2^{da}. Nisi forte scholium sit. Idem ad Φυλιστιεὶμ in marg. manu 2^{da}: ἀλλόφυλοι. ²⁴ Procop. in Cat. Niceph. T. II, p. 146: ὅτε ἔσπευσαν ἡγεμόνες 'Εδώμ' ὅπερ Ἀκύλας φησὶν, ἐκλονήθησαν. ²⁵ Nobil., S. Greg. Nyss. in Cat. Niceph. p. 721. ²⁶ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ²⁷ Idem. Nescio an Aquilae sit versio, qui ad Jesai. li. 23 pro מִגְגִּי (ab מִגְגִּי, *afflicti*) interpretatus est τῶν ἐδαφίζόντων σε. ²⁸ Syro-hex. אִילֵי אִילֵי אִילֵי אִילֵי אִילֵי אִילֵי. ²⁹ Idem: אִילֵי אִילֵי אִילֵי אִילֵי אִילֵי אִילֵי. Ad Symmachum cf. S. Greg. Nyss. in Cat. Niceph. p. 721: 'Επιπέσοι—ἀπολιθωθήτωσαν' ὅπερ ἐστὶ, τῇ ὑπερβολῇ τῆς σῆς δυνάμεως ἀκίνητοι διαμεινάτωσαν, ὑπὸ τοῦ δέους ἐκνευρισθέντες. ³⁰ Sic Codd. III, 72. ³¹ "Haec [cum Σ. ἐκτήσω] prodeunt ex altero Coisliniano IX vel X saeculi, num. 90, ubi Psalmi et cantica Scripturae cum scholiis." —Montef. ³² Syro-hex., qui obscure pingit: אֶת מַי ✕. ³³ Cod. X, et sine nom. Cod. 85, teste Montef. Nobil. affert: Schol. ἔδρασμα εἰς καθέδραν, quae lectio est Philonis. Cf. Hex. ad Psal. xxxiii. 14. ³⁴ Cod. X. ³⁵ Sic Codd. III, VII (ante corr.), X, 64, 82.

20. קָבַלְתָּ. Ο'. λαβοῦσα δέ. *Alia exempl. ἔλαβε δέ.*³⁸
21. וַיִּתְּעַן לְהַלְלוֹתָ. *Et cantando respondebat iis.* Ο'. ἐξῆρχε δὲ αὐτῶν. 'Α. καὶ κατέλεγε αὐταῖς. Σ. κατέλεγε δέ . . Θ. ὡς οἱ Ο'.³⁹
22. וַיִּצְוָה. Ο'. καὶ ἤγαγεν αὐτούς. "Αλλος καὶ ἐξῆλθον.⁴⁰
23. מַרְתָּה. *Ad Marah.* Ο'. εἰς Μέρρα (s. Μέρραν). Σ. εἰς Μερράθ. Θ. ὡς οἱ Ο', εἰς Μέρρα.⁴¹
 מֵי תַּתְּלֵם. Ο'. πιεῖν. *Alia exempl. πιεῖν ὕδωρ.*⁴²
25. וַיִּוְרְדוּ. *Et monstravit ei.* Ο'. καὶ ἔδειξεν αὐτῷ. ('Α.) (καὶ) ἐφώτισεν . .⁴³
27. וַיִּשְׁבְּעוּ יָמֵי הַמַּרְיָם. Ο'. καὶ ἑβδομήκοντα στελέχη φοινίκων. Τὸ 'Εβραϊκόν καὶ ὁ φοίνικες.⁴⁴

Cap. XV. 19. ἄρμασιν ✕ 'Εβρ. αὐτοῦ ✕.⁴⁵ ἀναβάταις ✕ 'Εβρ. αὐτοῦ ✕.⁴⁶ 21. — λέγουσα ✕.⁴⁷ ἀναβάτην ✕ αὐτοῦ ✕.⁴⁸ 22. — ὥστε πιεῖν ✕. 25. — Μωσῆς ✕. ἐνέβαλεν — αὐτό ✕.⁴⁹

CAP. XVI.

2. בְּמִדְבָּר. Ο'. Vacat. ✕ Σ. Θ. ἐν τῇ ἐρήμῳ ✕.¹

³⁶ Syro-hex. (qui in textu habet: κύριος (s. κύριε) ὁ βασιλεύων): אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ. ³⁷ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ³⁸ Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, X, 14, 15, 16, alii, et Syro-hex. (cum λαβοῦσα in marg.). ³⁹ Cod. X: 'Α. καὶ κατ. αὐταῖς. Nobil.: Schol. καὶ κατ. αὐταῖς. Syro-hex. vero: אֶת מַי אֶת מַי אֶת מַי אֶת מַי אֶת מַי אֶת מַי. Cf. ad Cap. xxxii. 18. ⁴⁰ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ⁴¹ Syro-hex. אֶת מַי אֶת מַי אֶת מַי אֶת מַי אֶת מַי אֶת מַי. Idem in textu pro Μέρρα dat אֶת מַי, partim ex Pesch., ubi אֶת מַי scriptum. ⁴² Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, X, 16, 18, alii, Arab. 1, 2, Syro-hex. ⁴³ Cod. 85 in marg. sine nom. Cf. Hex. ad Exod. xxiv. 12. Job. xii. 7. ⁴⁴ Cod. VII in marg. manu 2^{da}: Τὸ 'Εβραϊκόν' אֶת מַי אֶת מַי אֶת מַי אֶת מַי אֶת מַי אֶת מַי. ⁴⁵ Syro-hex. Sic sine notis Arab. 1, 2. ⁴⁶ Idem, et sine notis Codd. III, X, 14, 18, alii, Arab. 1, 2. ⁴⁷ Idem. ⁴⁸ Idem, et sine aster. Codd. VII (ex corr.), 15. ⁴⁹ Idem.

CAP. XVI. ¹ Sic Syro-hex. in textu, et sine notis Cod. 15, Arab. 1, 2, Arm. 1.

4. מִמְטִיר. O'. ὕω. ἄλλος βρέχω.²
 דְּבַר יוֹם. Rem (portionem) diei. O'. ✕'A.
 רִהָמָא ◀ τὸ τῆς ἡμέρας.³
 בְּיוֹמוֹ. O'. εἰς ἡμέραν ✕'A. αὐτῆς ◀.⁴
5. יוֹם יוֹם. O'. τὸ καθ' ἡμέραν εἰς ἡμέραν. 'A.
 Θ. ἡμέραν ἡμέραν. Σ. κατὰ πασαν ἡμέραν.⁵
10. וַיִּפְּנוּ. Et converterunt se. O'. καὶ ἐπεστρά-
 φησαν. 'A. καὶ ἔνευσαν.⁶ Aliter: 'A. Θ. καὶ
 ἀπεστράφησαν. Σ. καὶ ἔκλιναν (s. ἐκλίθησαν).⁷
 וַיִּהְיֶה. O'. καὶ ✕'Eβρ. ἰδού ◀.⁸
13. וַיְהִי בַעֲרָב. O'. ἐγένετο δὲ ἑσπέρα. Alia ex-
 empl. καὶ ἐγένετο ✕'Oί Γ'. ἐν ◀ ἑσπέρα.⁹
14. וַתַּעַל שְׂכַבַּת הַטַּל. Et ascendit depositio roris.
 O'. Vacat. Alia exempl. καὶ ἀνέβη ἢ κατάπαυσις
 τῆς δρόσου.¹⁰ 'A. καὶ ἀνέβη ἢ κοίτη τῆς δρόσου. Σ.
 καὶ ἀνέβη ἢ ἐπίθεσις τῆς δρόσου. Θ. καὶ ἀνέβη ἢ
 κοίτη . . .¹¹
 דִּקְ מִחֶסֶפֶס דִּקְ כִּפְפֹר. Minutum quiddam,
 desquamatum, minutum sicut pruina. O'. λε-
 πτὸν ὡσεὶ κόριον, λευκὸν ὡσεὶ πάγος (ἄλλος
 πάχνη¹²). 'A. Θ. λεπτὸν λελεπισμένον, λεπτὸν ὡσεὶ

- πάγος. Σ. λεπτὸν ἀνασυρόμενον, λεπτὸν ὡσεὶ
 πάχνη.¹³
15. מִן הוּא. Quid est hoc? O'. τί ἐστι τοῦτο;
 Σ. τίς . . .¹⁴ ἄλλος μὲν αὐτό.¹⁵
16. אִישׁ לְפִי אֲכָלוֹ עֹמֶר. Unusquisque pro ratione
 comesturae suae, gomerum. O'. ἕκαστος εἰς
 τοὺς καθήκοντας ✕'παρ' αὐτῷ ◀, γομόρ.¹⁶ 'A.
 ἀνὴρ εἰς στόμα βρώσεως αὐτοῦ, ἀμόρ. Σ. ἕκαστος κατὰ
 λόγον τῆς βρώσεως αὐτοῦ, γομόρ. Θ. ἀνὴρ εἰς
 τὴν βρώσιν αὐτοῦ, γομόρ.¹⁷
- וַיִּקְחוּ לְאִישׁ בְּאֹהֶלוֹ. Pro iis qui in tentorio suo
 sunt. O'. σὺν τοῖς συσκηνίοις (s. συσκήνοις)
 ὑμῶν. Alia exempl. τοῖς ἐν ταῖς σκηναῖς
 ὑμῶν.¹⁸
- 17, 18. וַיִּמְדוּ בְעֹמֶר : וַיִּמְדוּ הַמְּעִיט : וַיִּקְחוּ לְאִישׁ הַחֶסֶר.
 Et collegerunt qui multum (collegerat), et qui
 paulum. Et mensi sunt ad gomerum; nec
 superfluum habuit qui multum, nec qui paulum,
 inopia laboravit. O'. καὶ συνέλεξαν ὁ τὸ πολὺ
 καὶ ὁ τὸ ἔλαττον καὶ μετρήσαντες (τῷ) γομόρ

² Sic in marg. Codd. VII (manu 2^{da}), X, 58. ³ Syro-hex. in textu: ܠܗܘܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ . Sic sine notis Codd. 58, 70 (cum ܠܗܘܐ τὸ τ. ἢ. λόγον), 130 (superscript. ܠܗܘܐ manu recentiore); ad quas lectiones Holmesius inscite notat: "Ista vero ܠܗܘܐ et ܠܗܘܐ , inducta intus ex margine, sunt referenda ad ܐܪܬܘܝܬܐ , cujus sunt explicatio allegorica. Fons explicationis est Philo T. I, p. 121. [Immo Philonis verba spectant v. 16, ܠܗܘܐ τὸ ܠܗܘܐ κ.τ.έ.]" Ad ܠܗܘܐ Syrus noster scholium apponit: "Ῥήμα, indigentia (ܠܗܘܐ);" ubi Ceriani appellat Matt. vi. 11 in Pesch.: ܠܗܘܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ . ⁴ Sic Syro-hex. in textu, et sine notis Codd. 15, 58. ⁵ Syro-hex. ܠܗܘܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ . ⁶ Procop. in Octat. p. 266: "Aquila, et inclinaverunt vel respexerunt;" Graece, καὶ ἔνευσαν, ut exstat in Cod. Ambros. Q. 96 Sup. Cf. Hex. ad Thren. iv. 16. Ceterum Procopii Latina ad ܠܗܘܐ (v. 1) oscitanter aptavit Montef. ⁷ Syro-hex. ܠܗܘܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ . Scripturam ἀπεστράφησαν in textu venditant Ald., Codd. 55, 72. ⁸ Syro-hex., qui pingit: ✕'Eβρ. καὶ ἰδού ◀. Sic sine notis Codd. VII (in marg. manu 2^{da}), 15, 58 (sine καὶ), 72, Arab. 1, 2. ⁹ Syro-hex. ¹⁰ Idem: ܠܗܘܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ . Cod. VII in marg. manu 2^{da}: καὶ ἀνέβαινε τὸ κοῖ (κοίμημα?) τῆς δρόσου. Interpres Graeco-Ven.: ἀνῆλθέ

τε ἢ κατάβασις τῆς δρ. ¹¹ Syro-hex. ܠܗܘܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ . ¹² Sic Cod. 85 in marg. sine nom. Nobil. affert: Schol. ܠܗܘܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ . (In textu post ܠܗܘܐ , non post ܠܗܘܐ , interpungunt Codd. 106, 107, 131, fortasse alii, Arm. 1, Syro-hex.) ¹³ Syro-hex. ܠܗܘܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ . Symmachi Graeca sine nom. exhibet Cod. VII in rasura ex refictione posteriori, servatis e prima scriptura in fine ܠܗܘܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ . ¹⁴ Syro-hex. ܠܗܘܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ . ¹⁵ Cod. VII superscript. manu 2^{da}. ¹⁶ Sic Syro-hex., et sine aster. Codd. 15, 72, 128. ¹⁷ Syro-hex. ܠܗܘܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ . "Graecum Symmachi dedit Procopius in MS. Bibl. Ambros. Q. 96 Sup.: εἰς λόγον τῆς βρώσεως αὐτοῦ; sed aequae referri per se potest v. 18, nec locum Procopius definit. Syrus tamen pro εἰς legisse videtur ܠܗܘܐ [vel ܠܗܘܐ ; cf. Hex. ad Gen. xlvii. 12]."—Ceriani. Ad εἰς τοὺς καθ. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: εἰς τὸ ἀρκοῦν αὐτῷ (cf. Cap. xii. 4 in Hebr. et LXX); ad γομόρ autem: δεκάλιτρον. ¹⁸ Sic Codd. 19, 108, Syro-hex., qui in marg. sine nom. affert: ܠܗܘܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (fort. ܠܗܘܐ).

- (*'A.* ἐν ἀμόρ. *Σ.* Θ. γομόρ¹⁹), οὐκ ἐπλεόνασεν ὁ τὸ πολὺ, καὶ ὁ τὸ ἔλαττον οὐκ ἤλαττόνησεν. *Σ.* καὶ συνέλεξαν ὁ μὲν πολὺ, ὁ δὲ ὀλίγον· καὶ ἐμέτρησαν αὐτὸ τῷ γομόρ· καὶ οὐχ εὔρον περισσὸν (*s.* πλεονάζον) ὁ τὸ πλέον, οὐδὲ ὁ τὸ ὀλίγον ἤλαττόνησε.²⁰
20. וַיִּרְאֶה הוֹלֵטִים. *Et scatebat vermicibus.* *Ο'.* καὶ ἐξέξεσε (*'Αλλος·* ἀνέβρασεν²¹) σκώληκας.
וַיִּקְצַץ. *Et graviter iratus est.* *Ο'.* καὶ ἐπικράνθη. *'Αλλος·* καὶ ἐθυμώθη.²²
21. כִּפִּי אַרְכוּן. *Ο'.* τὸ καθήκον (*'Αλλος·* τὸ ἀρκοῦν²³) αὐτῷ. *'A.* κατὰ στόμα βρώσεως αὐτοῦ. *Σ.* κατὰ λόγον τῆς βρώσεως αὐτοῦ. *Θ.* εἰς τοὺς ἐσθλιοντας αὐτό.²⁴
22. לֶחֶם מִשְׁנֶה. *Panem duplum.* *Ο'.* τὰ δέοντα διπλᾶ. *'A.* ἄρτον δεύτερον (*s.* δισσόν). *Σ.* ἄρτον διπλοῦν.²⁵
25. הָיָה לֹא תִמְצְוֶהוּ בַשָּׂדֶה. *Ο'.* οὐχ εὑρεθήσεται ἐν τῷ πεδίῳ (*'Αλλος·* ἀγρῷ²⁶). *Alia*

exempl. ✕ *Οὐ Γ'.* σήμερον ἄ οὐχ εὑρήσετε
✕ *Οὐ Γ'.* αὐτὸ ἄ ἐν τῷ πεδίῳ.²⁷

27. וְעָמְדוּ. *Ο'.* τινες ἐκ τοῦ λαοῦ. *Alia* exempl. ἐκ τοῦ λαοῦ.²⁸
29. וַיִּהְיֶה. *Suo loco.* *Ο'.* εἰς τοὺς οἴκους ὑμῶν. *Alia* exempl. παρ' ἐαυτῷ.²⁹
30. וַיִּשְׁבַּתוּ. *Ο'.* καὶ ἔσαββάτισεν. *'Αλλος·* καὶ ἤργησεν.³⁰
31. וַיְהִי כַּנְּרֵץ. *Illud autem erat sicut semen coriandri.* *Ο'.* ἦν δὲ (*alia* exempl. αὐτὸ δὲ ἦν³¹) ὡσεὶ σπέρμα κορίου (*Τὸ Σαμαρειτικόν·* ὡς σπέρμα ὀρύζης³²).
כְּצִפְיֵי תַבְבָּן. *Sicut placenta cum melle.* *Ο'.* ὡς ἐγκρίς ἐν μέλιτι. *'A.* ὡς ἀμύλιον.³³
Σ. ὡς ἄμυλος ἐν μέλιτι.³⁴ *Aliter:* *Σ.* ὡς μελικήριον (*s.* μελικηρίου).³⁵
35. וְעַל-קִצְבֵי אֶרֶץ-כְּנָעַן. *Ο'.* εἰς μέρος τῆς Φοινίκης. *Σ.* εἰς τὰ ἄκρα τῆς γῆς Χαναάν.³⁶

¹⁹ Syro-hex. ²⁰ Idem: *ו. ס. ח. ס. ח. ס. ח.* (fort. *ו. ס. ח. ס. ח. ס. ח.*)
²¹ Nobil., Codd. 14, 85 (uterque in marg. sine nom.). Cod. VII in marg. manu 2^{da}: συνέσηψεν. ²² Sic in textu, altero superscripto, Cod. 56. Fortasse est Aquilae, coll. Hex. ad Jerem. xxxvii. 15. ²³ Nobil. affert: Schol. ἕκαστος τὸ ἀρκοῦν. Codd. 14, 57 (uterque in marg. sine nom.): ἕκ. τὸ ἀρκοῦν ἢ δυνατόν. "Videtur esse lectio Symmachi, qui magis sensum quam verba respicit."—Montef. Sed vid. not. seq. ²⁴ Syro-hex. *ו. ס. ח. ס. ח. ס. ח.* (utrumque in marg. sine nom.): ἕκ. τὸ ἀρκοῦν ἢ δυνατόν. "Videtur esse lectio Symmachi, qui magis sensum quam verba respicit."—Montef. Sed vid. not. seq. ²⁵ Idem: *ו. ס. ח. ס. ח. ס. ח.* Cf. Hex. ad Gen. xliii. 12. (Vox *ו. ס. ח.*, δεύτερος, commutatur cum *ו. ס. ח.* Prov. xx. 10, 23. xxxi. 21. Sirac. xlii. 24. Hic autem appingitur scholium philologicum, quod in ambas partes verti possit: *ו. ס. ח. ס. ח.*) Cod. VII in marg. manu 2^{da}: ἄρτους (ἄρτον ex corr. alia manu) διπλοῦς. ²⁶ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ²⁷ Sic Syro-hex. Scripturam οὐχ εὑρήσετε testantur Ald., Codd. III, VII, X, 15, 16, alii. Pronomen sine notis est in Codd. 15, 72. ²⁸ Sic Codd. 15, 72, Syro-hex. ²⁹ Sic Codd. X (in marg.), 29, 30, 74, 75, 84, 85 (cum *εἰς τοὺς ο. ὑ.* in marg.), alii, et Syro-hex. (ut 85). Lectioni vulgari praemittunt παρ' ἐαυτῷ Ald., Codd. VII, 128; postponunt autem Comp., Codd. 15 (cum ἐαυτῶν), 19 (cum αὐτῷ), 58, 108. ³⁰ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Cf.

ad Cap. xxxiv. 21. ³¹ Sic Codd. 15, 58, 72, Syro-hex. ³² Nobil., Cat. Niceph. p. 740. Ad κορίου Cod. VII in marg. manu 2^{da}, et Cod. 131 in marg. manu 1^{ma}: κολιάνδρον. Praeterea alia manus in marg. infer. Cod. VII appinxit: τὸ Ἰουδαϊκόν· κολιανδροκόκκον (sic). ³³ Syro-hex. *ו. ס. ח. ס. ח. ס. ח.* cum scholio: *ו. ס. ח. ס. ח. ס. ח.* quocum conferenda Hesychii glossa: "Ἀμυλος· βρῶμα τὸ ἐκ πυροῦ. (Ad formam ἀμύλιον cf. Lex. Cyril. MS. Brem.: Ἐγκρίς· γλύκασμα ἐξ ἐλαίου ὑδαρὲς, ἢ ἀμύλιον.) Nobil. notat: "Aquila: ἄμυλος ἐξ ἐλαίου. Sym. apud Theodoretum [Opp. T. I, p. 145]: ὡς ἄμυλος ἐν μέλιτι. Incertus interpres: μελικηρίου." Montef. vero: "Regius unus: Ἄκ. φησιν, ἄμυλος ἐξ ἐλαίου μελικηρίου. Reg. 1888: Ἄκ. ἄμυλος ἐν ἐλαίῳ, atque ita legisse videtur Procopius, cujus interpres [p. 266] vertit, cum oleo. Veram igitur Aquilae lectionem esse existimo: ἄμυλος ἐν ἐλαίῳ μελικηρίου." Procopii Graeca sunt: Ἄκ. ἄμυλος μετὰ ἐλαίου. Denique Cod. X affert: Ἄκ. ἄμυλος. Σ. ἐξ ἐλαίου. Si quid video, lectio ἐν ἐλαίῳ, s. ἐξ ἐλαίου, s. μετὰ ἐλαίου, glossographis remittenda est, et Aquilae versio sic constituenda: Ἄκ. ὡς ἀμύλιον (s. ἄμυλος) ἐν μέλιτι. Ceterum fallitur Holmesius, qui ad lectionem e Bar Hebraeo excerptam, "Aquila: ut omelin," notat: "Videtur potius ad ὡσεὶ σπέρμα κορίου referendum." ³⁴ Theodoret., ut supra. Nisi forte Aquilae lectionem Symmacho tribuerit. ³⁵ Procopius ibid.: Σύμμαχος· ὡς μελικηρίου (sic). Cod. 64 in marg.: ... κηρίον (sic). ³⁶ Procop. ibid.: "Sym. transtulit: usque ad fines terrae

36. **הַפָּנִיָּה**. Ο'. τῶν τριῶν μέτρων. ἄλλος τοῦ οἴφι.³⁷

Cap. XVI. 7. ἐν τῷ εἰσακοῦσαι ✕ Οἱ Γ'. αὐτόν.³⁸ 23. — Μωσῆς ✕ πρὸς αὐτούς· τοῦτο — τὸ ῥήμα ✕ ἐστίν.³⁹ 25. φάγετε ✕ Οἱ Γ'. αὐτὸ ✕ σήμερον.⁴⁰ 29. — τὴν ἡμέραν ταύτην ✕ σάββατα (sic).⁴¹ 33. — χρυσοῦν.⁴² 34. ἀπέθηκεν ✕ αὐτό.⁴³

CAP. XVII.

1. **בְּרַפְיֵי־ים**. Ο'. ἐν Ῥαφιδείν. Alia exempl. ἐν Ῥαφιδείμ.¹ Καὶ οἱ Γ' ὁμοίως τοῖς Ο'.²

וַיִּזְיֹן מַיִם לְשֵׁתַתְּ הָעַם. Ο'. οὐκ ἦν δὲ ὕδωρ τῷ λαῷ πιεῖν. ἄλλος καὶ οὐκ ἦν ὕδωρ ὥστε πιεῖν τὸν λαόν.³

2. **וַיֹּאמְרוּ**. Ο'. λέγοντες. Alia exempl. καὶ ἔλεγον.⁴

3. **וַיִּלֶן הָעַם עַל-מֹשֶׁה**. Ο'. καὶ διεγόγγυζεν ἐκεῖ ὁ λαὸς πρὸς Μωσῆν. Alia exempl. καὶ ἐγόγγυζεν ὁ λαὸς ἐπὶ Μωσῆν.⁵

5. **וַיִּמְצְאוּ**. Ο'. καὶ τὴν ῥάβδον ✕ Οἱ Γ'. σου.⁶ ἄλλος καὶ τὴν βακτηρίαν σου.⁷

6. **לְפָנָיִךְ יְהוָה**. Ο'. ἐκεῖ πρὸ τοῦ σέ. Alia exempl. πρὸ τοῦ σέ ἐκεῖ.⁸ Ἄ. εἰς πρόσωπόν σου. Σ. Θ. ἔμπροσθέν σου.⁹

7. **בְּקִרְבָּנוּ**. Ο'. ἐν ἡμῖν. Ἄ. ἐντὸς ἡμῶν. Θ. ἐν μέσῳ ἡμῶν.¹⁰

8. **עַם-יִשְׂרָאֵל**. Ο'. ✕ Σ. πρὸς ✕ Ἰσραήλ.¹¹

9. **הַגְּבֻעָה**. Ἄ. Σ. Ο'. Θ. τοῦ βουνοῦ.¹²

12. **חִמּוּזָה**. *Firmitas* (firmæ). Ο'. ἐστηριγμένοι. Ἄ. πίστις.¹³ Aliter: Ἄ. ἐπεστηριγμένοι.¹⁴

14. **מְחַה**. *Abstergendo*. Ο'. ἀλοιφή. ἄλλος ἐξάλειψαι.¹⁵

16. **וַיֹּאמֶר יְהוָה עַל-כִּסֵּי יָדָי**. *Et dixit: Manus est super thronum Jah* (s. *super thronum*, legendo **כִּסֵּי** pro **יָדָי**). Aliter: *Et dixit: Manus est super vexillum* (**כִּסֵּי**) *Jah*. Ο'. ✕ Οἱ Γ'. καὶ εἶπεν ✕, ὅτι ἐν χειρὶ κρυφαία ✕ Οἱ Γ'. κυρίου ✕ (πολεμῆ κύριος).¹⁶ ἄλλος ὅτι ἡ δύναμις ἐπὶ θρόνον ἄχραντον. (πόλεμος τοῦ κυρίου).¹⁷

Cap. XVII. 3. ἀποκτεῖναι ✕ ἡμᾶς.¹⁸ 7. πειράζειν ✕ αὐτούς.¹⁹ II (bis). χεῖρας ✕ Οἱ Γ'. αὐτοῦ.²⁰ 13. — πάντα ✕ τὸν λαὸν αὐτοῦ.²¹

Chanaan. Graeca exstant in Cod. Ambros., ubi γῆς male abest. Montef. ex uno cod. edidit: Σ. ἕως τὰ πέρατα τ. γ. X. ³⁷ Nobil.: Schol. τοῦ οἴφι. Cod. X in marg.: τῷ οἴφι. ³⁸ Syro-hex. Sic sine aster. Cod. 72, et Euseb. in Psalmos, p. 472. Pro αὐτόν, κύριον habent Ald., Codd. III, VII (in marg.), X, 18, 19, alii. ³⁹ Idem. ⁴⁰ Idem. Sic sine notis Comp. (cum φ. σῆμ. αὐτό), Codd. 15, 19 (ut Comp.), 72, Arab. 1, 2. ⁴¹ Idem. ⁴² Idem. Deest vox in Codd. 14, 16, 73, aliis. ⁴³ Idem, et sine aster. Comp., Codd. 15, 72, 108, Arab. 1, 2, Arm. 1.

CAP. XVII. ¹ Sic Codd. 15, 82 (cum -δὶμ), Syro-hex. ² Syro-hex. ✕ **וַיִּזְיֹן מַיִם לְשֵׁתַתְּ הָעַם**. ³ "Sic duo MSS."—Montef. Holmesii codices praeter lectionem Ed. Rom. afferunt tantummodo *πιεῖν τῷ λαῷ*, et τῷ λαῷ ὥστε πιεῖν. Priorem lectionem testatur Syro-hex. ⁴ Sic Ald., Codd. III, VII, X, 14, 15, 16, alii, et Syro-hex. (cum λέγοντες in marg.). ⁵ "Sic unus codex [cum ἐγόγγυζεν]. Videtur autem lectio esse Aquilae."—Montef. Immo sic (cum ἐγόγγυζεν) Comp., Ald. (cum διεγ.), Codd. III, VII (cum πρὸς M.), X, 16, 18, alii, Syro-hex. ⁶ Sic Syro-hex., et sine notis Codd. 15, 72. ⁷ "Sic unus codex, tacito interprete. Sic vocem **וַיִּמְצְאוּ** vertit Aquila 1 Reg. xiv. 27 [Psal. civ. 16]."—Montef. Mox ad τὸν

ποταμὸν Cod. VII in marg. manu 2^{da}: τὸ ρεῖθρον. Cf. ad Cap. i. 22. ⁸ Sic Codd. X, 15, 18, 29, alii, Arab. 1, 2, Syro-hex. ⁹ Syro-hex. **וַיִּזְיֹן מַיִם לְשֵׁתַתְּ הָעַם**. Cod. 108 affert: Σ. Θ. (non Σ., ut Holmes.) ἔμπροσθέν σου. ¹⁰ Syro-hex. **וַיִּזְיֹן מַיִם לְשֵׁתַתְּ הָעַם**. Idem sub eodem indice addit: Σ. ὡς οἱ Ο', ἐστι, quae notula ad praecedens **וַיִּזְיֹן**, εἰ ἐστι, pertinere videtur. ¹¹ Idem in textu. Sic sine notis Cod. 15. ¹² "Sic unus Regius."—Montef. ¹³ Cod. 85. ¹⁴ Cod. X. Sic in marg. sine nom. Cod. 57. Lectio non videtur Aquilae esse. ¹⁵ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ¹⁶ Syro-hex. Prius additamentum sine notis testantur Cod. 128, Arab. 1, 2; posterius Codd. 15, 58, 72, Arab. 1, 2. ¹⁷ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Nescio an Symmachi sit, qui semel voce *ἄχραντος* usus est in Hex. ad Thren. iv. 7, sed non pro eodem Hebraeo. Locum perquam obscurum singulariter interpretatus est Graeco-Ven.: καὶ εἶπεν ὅτι χεῖρ ἐφ' ὑμῖν (**וַיִּזְיֹן**) τοῦ ὄντωτοῦ, (πόλεμος τῷ ὄντωτῆ). ¹⁸ Syro-hex. Pronomen est in libris omnibus. ¹⁹ Idem. Sic sine notis Euseb. in Psalmos, pp. 469, 503, et (cum αὐτόν) Cod. 58. ²⁰ Idem. In priore loco *χεῖρας αὐτοῦ* legunt Ald., Codd. 15, 72. ²¹ Idem, qui male pingit **וַיִּזְיֹן** pro **וַיִּזְיֹן**.

CAP. XVIII.

1. יִתְרוֹ. Ο΄. Ἰοθὼρ. Ἀ. Ἰεθρῶ. Σ. Θ. ὡς οἱ Ο΄.¹
 מִדִּין. Ο΄. Μαδιάμ. Alia exempl. κυρίου. Καὶ
 οἱ Γ΄. Μαδιάν.²
 חֲתָן. Socer. Ο΄. ὁ γαμβρός. Ἀ. νυμφευτής.
 Σ. πενθερός. Θ. ὡς οἱ Ο΄.³
 לְמֹשֶׁה וְלִישְׂרָאֵל. Ο΄. ✕ Μωσῆ καὶ Ἰσ-
 ραήλ.⁴
 2. אַחַר שְׁלוּחָיו. Post dimissionem ejus. Ο΄. μετὰ
 τὴν ἀφῆσιν αὐτῆς. Ἀ. Θ. μετὰ τὰς ἀποστολὰς
 (s. ἐξαποστολὰς) αὐτῆς. Σ. ὡς οἱ Ο΄.⁵ Ἄλλος
 μετὰ τὴν προίκα.⁶
 5. וַיָּבֵא יִתְרוֹ חֲתָן מֹשֶׁה. Ο΄. καὶ ἐξηλθεν Ἰοθὼρ
 ὁ γαμβρός Μωσῆ. Ἀ. καὶ ἦλθεν Ἰεθρῶ νυμ-
 φευτῆς Μωσῆ. Σ. ἦλθεν οὖν Ἰοθὼρ ὁ πεν-
 θερός Μωσῆ.⁷
 7. וַיִּשְׁאַלוּ אִישׁ-לְרֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם. Et interrogave-
 runt se mutuo de salute. Ο΄. καὶ ἠσπάσαντο
 ἀλλήλους ✕ εἰς εἰρήνην.⁸
 10. אֲשֶׁר הֶצִיל אֶת-הָעָם מִתַּחַת יַד-מִצְרַיִם. Ο΄.

Vacat. ✕ Θ. ὃς ὑπεξείλατο τὸν λαὸν ἐκ χειρὸς τῶν
 Αἰγυπτίων.⁹

11. כִּי בִדְבַר אֲשֶׁר נָדוּ עַל-יְהוָה. Nam in ea re in
 qua insolenter egerunt (Aegyptii) contra eos
 (magnum sese exhibuit). Ο΄. ἔνεκεν τούτου,
 ὅτι ἐπέθεντο αὐτοῖς. Ἀ. Σ. . . ὅτι ὑπερηφανεύ-
 σαντο εἰς αὐτούς.¹⁰
 14. מָה-הִדְבָּר הַזֶּה אֲשֶׁר אָתָּה עֹשֶׂה. Ο΄. τί ✕ τὸ
 ῥῆμα ἃ τοῦτο ὃ σὺ ποιεῖς.¹¹ Ἀ. τί τὸ ῥῆμα
 τοῦτο . . . Σ. τίς ὁ λόγος οὗτος ὃν σὺ ποιεῖς.¹²
 18. גַּם-הָעַם הַזֶּה. Ο΄. καὶ πᾶς ὁ λαὸς οὗτος. Ἀ.
 Σ. Θ. καὶ ὁ λαὸς οὗτος.¹³
 20. וְהוֹדִיתָהּ. Et doceas. Ο΄. καὶ διαμαρτύρη.
 Ἀ. (καὶ) διαστειλή.¹⁴
 21. יִרְאִי אֱלֹהִים. Ο΄. θεοσεβεῖς. Οἱ λοιποὶ φο-
 βουμένους τὸν θεόν.¹⁵
 בְּצַע. Lucrum iniquum. Ο΄. ὑπερηφανίαν. Οἱ
 λοιποὶ πλεονεξίαν.¹⁶
 21, 25. וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת. Ο΄. καὶ δεκαδάρχους. Alia
 exempl. add. καὶ γραμματοεισαγωγεῖς.¹⁷

CAP. XVIII. ¹ Syro-hex. (cum וְיָבֵא in textu juxta Pesch., ut solet): $\text{וְיָבֵא יִתְרוֹ חֲתָן מֹשֶׁה}$.
² Syro-hex. in textu lectionem singularem κυρίου (וְיָבֵא), etiam IIIII appicto, venditat; in marg. autem: $\text{וְיָבֵא יִתְרוֹ חֲתָן מֹשֶׁה}$. Cf. Ceriani ad loc. ³ Idem: $\text{וְיָבֵא יִתְרוֹ חֲתָן מֹשֶׁה}$. Montef. e Cod. 85 exscripsit: Ἀ. νυμφευτής. Σ. πενθερός. Cf. ad Cap. iii. 1. Ad γαμβρός Cod. VII in marg. manu 2^{da}: πενθερός, et sic constanter in hoc capite, ut in textu quoque Ald., Codd. 59, 76, alii. ⁴ Syro-hex. Sic sine aster. Codd. 15 (cum τῷ Μωσῆ), 58, 72, Arab. 1, 2, Arm. 1. ⁵ Idem: $\text{וְיָבֵא יִתְרוֹ חֲתָן מֹשֶׁה}$. Montef. edidit: Ἀλλος ἐξ ἀποστολῆς αὐτῆς, notans: "Sic unus codex Regius, atque Drusius [Nobil.: Schol. ἐξ ἀποστολῆς]; alter vero ἐξαποστολήν perperam." Ad ἐξαποστολή cf. Hex. ad Jesai. xxvii. 8. ⁶ Sic Cod. VII in marg. manu 2^{da} (sed manus altera correxit μετὰ τὰς προίκας). Cod. 108 in marg.: προίκα (non, ut Holmes., πρωίκα). Versio, sive glossa, pertinet ad eam vocis Hebraeae significationem qua fruitur 1 (3) Reg. ix. 16. ⁷ Nobil. (cum νυμφευτή), Cod. Basil. (in quo, teste Montef., desideratur οὖν), et Regius unus (qui ad Aq. Ἰοθὼρ pro Ἰεθρῶ perperam scribit). Paulo aliter Cod. 130: Ἀ. καὶ ἦλθεν Ἰεθρῶ νυμφευτῆς Μωσῆ (non Μωυσέως). (Σ.) ἦλθεν οὖν Ἰοθὼρ ὁ π. Μωυσέως. ⁸ Syro-hex. Sic sine

aster. Codd. 15 (cum ἐν εἰρήνη), 128, Arab. 1, 2. Cf. Hex. ad Jud. xviii. 15. ⁹ Syro-hex. in textu: $\text{וְיָבֵא יִתְרוֹ חֲתָן מֹשֶׁה}$. ubi cuneolus ad finem lectionis retrahendus. Arab. 1, 2 (om. qui): qui liberavit populum ex manu Aegyptiorum. ¹⁰ Syro-hex. Cod. 108 affert: Ἀ. Σ. ὑπερηφανεύσαντο εἰς αὐτούς. Codd. 85 (teste Montef.), 130: Οἱ λοιποὶ ὑπερηφανεύσαντο. Denique Nobil.: Schol. Ἄλλος ὑπερηφανεύσαντο. ¹¹ Syro-hex. Sic sine aster. Codd. VII (superscript. manu 2^{da}), 15, 72, 128 (cum τοῦτο pro τὸ), Arm. 1. ¹² Montef. edidit: Ἄλλος τί τὸ ῥ. τοῦτο. Ἄλλος τίς ὁ λ. οὗτος ὃν, notans: "Sic Basil. [concinente Holmesii amanuensi], nec interpretum nomen affert. Sed prima interpretatio videtur esse Aquilae, secunda Symmachi." Montefalconii conjecturam confirmant Codd. 57, 130; quorum prior affert: Ἀ. τί τὸ ῥ. τοῦτο. Σ. τίς ὁ λ. οὗτος; posterior autem, ut nos edidimus. ¹³ Syro-hex. Nobil. Cf. Hex. ad Ezech. iii. 17. Minus probabiliter Cod. X: Ἀ. διαστειλόν; necnon Cod. 85: Ἀ. διαστειλόν. ¹⁴ Nobil., Codd. 85, 130. ¹⁵ Codd. X, 130. Syro-hex. Nobil. affert: Schol. Ἄλλος πλεονεξίαν. ¹⁷ Sic Comp. (in posteriore tantum loco), Ald., Codd. III, VII, 14, 16, alii, invito Syro-hex.

22. **לְהַלֵּב**. Ο'. τὸ ὑπέρογκον. Οἱ λοιποὶ τὸ μέγα.¹⁸
לְהַלֵּב. *Et leva*. Ο'. καὶ κουφιούσιν. Schol. ἐλαφρυνούσιν.¹⁹
וְהָיָה וְהָיָה. *Et ferent tecum*. Ο'. καὶ συναντιλήψονται (Σ. Θ. συμβαστάσουσίν²⁰) σοι.
 23. **וְהָיָה**. *Et praeceperit tibi*. Aliter: *Tunc stabiliet te*. Ο'. κατισχύσει σε. Ἄλλος προσέταξέ σε.²¹
 24. **וְהָיָה**. Ο'. ἤκουσε (alia exempl. ὑπήκουσε²²) δέ.
וְהָיָה **לְפָנָיו**. Ο'. ὅσα εἶπεν αὐτῷ. ✕ καὶ εἶπε Μωσῆς πρὸς τὸν λαόν· οὐ δυνήσομαι ἐγὼ μόνος φέρειν ὑμᾶς. ΠΠΠ ὁ θεὸς ὑμῶν ἐπλήθυνεν ὑμᾶς, καὶ ἰδοὺ ἐστε σήμερον ὡσεὶ τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει. ΠΠΠ ὁ θεὸς τῶν πατέρων ὑμῶν προσθείη ὑμῖν ὡς ἐστὲ χλιοπλασίως, καὶ εὐλογῆσαι ὑμᾶς, καθότι ἐλάλησεν ὑμῖν πῶς δυνήσομαι μόνος φέρειν τὴν γνώμην (**וְהָיָה**) ὑμῶν, καὶ τὴν ὑπόστασιν, καὶ τὰς ἀντιλογίας ὑμῶν; δότε ἑαυτοῖς ἄνδρας σοφοὺς καὶ ἐπιστήμονας καὶ συνετοὺς εἰς τὰς φυλὰς ὑμῶν, καὶ καταστήσω αὐτοὺς ἡγεμόνας ὑμῶν. καὶ ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν· καλὸν τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησας ποιῆσαι. καὶ ἔλαβε τοὺς ἀρχιφύλους αὐτῶν, καὶ ἄνδρας σοφοὺς καὶ ἐπιστήμονας, καὶ κατέστησεν αὐτοὺς εἶναι αὐτοῖς ἡγουμένους, χιλιάρχους, καὶ ἑκατοντάρχους, καὶ πεντηκοντάρχους, καὶ δεκαδάρχους, καὶ γραμματοεισαγωγεῖς τοῖς κριταῖς αὐτῶν. καὶ ἐνετείλατο τοῖς κριταῖς, λέγων· διακούετε ἀναμέσον τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, καὶ κρίνετε δικαίως ἀναμέσον ἀνδρὸς καὶ ἀναμέσον ἀδελφοῦ αὐτοῦ, καὶ ἀναμέσον προσηλύτου αὐτοῦ. οὐκ ἐπιγνώση πρόσωπον ἐν κρίσει, κατὰ τὸν μικρὸν καὶ κατὰ τὸν μέγαν

κρινεῖτε, οὐ μὴ ὑποστείλητε πρόσωπον ἀνδρός· ὅτι ἡ κρίσις τοῦ θεοῦ ἐστὶ. καὶ τὸ ῥῆμα ὃ ἐὰν σκληρὸν ἦ ἀφ' ὑμῶν, ἀνοίσετε αὐτὸ ἐπ' ἐμέ, καὶ ἀκούσομαι αὐτό. καὶ ἐνετείλατο αὐτοῖς τοὺς λόγους οὓς ποιήσουσιν.²³

25. **וַיִּתֵּן**. Ο'. καὶ ἐποίησεν. Σ. καὶ κατέστησεν.²⁴
 26. **וַיִּקְרָה**. *Difficilem*. Ο'. ὑπέρογκον. Ἄ. Σ. σκληρόν. Θ. τὸ δυσχερές.²⁵ Schol. τὸ μέγα.²⁶

Cap. XVIII. 5. οἱ υἱοὶ ✕ αὐτοῦ.²⁷ 7. προσεκύνησεν — αὐτῷ.²⁸ 8. τῷ γαμβρῷ ✕ Οἱ Γ'. αὐτοῦ.²⁹ 9. — καὶ ἐκ χειρὸς Φαραώ (✕). 13. — πᾶς.³⁰ 14. ✕ Οἱ Γ'. ἕως ✕ δειλῆς.³¹ 15. τῷ γαμβρῷ ✕ Οἱ Γ'. αὐτοῦ.³² 16. — αὐτούς.³³ 18. — ἀνυπομονήτῳ.³⁴ τὸ ῥῆμα — τοῦτο.³⁵ 19. τοὺς λόγους — αὐτῶν.³⁶ 20. — τοῦ θεοῦ, καὶ τὸν νόμον — αὐτοῦ.³⁷ 21. — σεαυτῷ.³⁸ 24. τοῦ γαμβροῦ ✕ αὐτοῦ.³⁹ ✕ πάντα ✕ ὅσα εἶπεν — αὐτῷ.⁴⁰

CAP. XIX.

2. **וַיִּתְּנוּ בְּמִדְבָּר**. Ο'. Vacat. ✕ καὶ παρενέβαλον ἐν τῇ ἐρήμῳ.¹
 3. **וְהָיָה לְהָיָה**. Ο'. εἰς τὸ ὄρος τοῦ θεοῦ. Ἄλλος πρὸς τὸν θεόν.²
 5. **וְהָיָה לְהָיָה**. *Et eritis mihi peculium ex omnibus populis*. Ο'. ἔσεσθέ μοι — λαὸς ✕ περιούσιος (Σ. ἐξαίρετος³) ἀπὸ πάν-

¹⁸ Cod. 85, teste Montef. Holmesii amanuensis sine nom. exscripsit. Mox ad τὰ δὲ βραχέα Cod. 58 in marg. affert: τὰ δὲ μικρότερα; Cod. VII manu 2^{da}: τὸ δὲ βραχύ.
¹⁹ Cod. 58 in marg. sine nom. ²⁰ Nobil., Cod. 130.
²¹ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ²² Sic Codd. 29, 74, alii; necnon in marg. Codd. 57, 85, 130. ²³ Syro-hex. in marg., cum scholio: "Etiam ista in editione Samaritana Hebraea tantum feruntur." Ad finem v. 24 Arab. 1, 2 annotationem habent, nonnulla esse ad h. l. in textu Samaritano, quae in Hebraico non leguntur. Cf. Deut. i. 9-18, ubi praeter leviores varietates pro τὴν γνώμην habetur τὸν κόπον, ut in nostro quoque loco textus Hebraeo-Samaritanus editus. ²⁴ Syro-hex. **וַיִּתְּנוּ**. Cod. 58 in textu: καὶ κατέστησεν. ²⁵ Nobil., et Cod. 85, teste Montef. Cod. 130: Ἄ. Σ. σκληρόν. δυσχερές (sic). Cod. VII in marg. manu 2^{da}: σκληρόν. Praeterea Holmes. e Cod. X affert: Οἱ λοιποὶ βαρῦ; silentibus Montef., et collatione vetusta Bodl. ²⁶ Nobil. ²⁷ Syro-hex. Sic sine

aster. Codd. VII, 15, 74, alii. ²⁸ Idem. ²⁹ Idem. Sic sine notis Comp., Ald., Codd. VII (ex corr. manu 2^{da}), 15, 19, alii. ³⁰ Idem. ³¹ Idem, per errorem, ut videtur. ³² Idem. Sic sine notis Codd. 15, 19, alii, Arab. 1, 2. ³³ Idem. Vox deest in Cod. 58. ³⁴ Idem. Deest in Ald., Codd. VII (a 1^{ma} manu), 14, 16, 25, aliis. ³⁵ Idem. ³⁶ Idem. Pronomen deest in Cod. 58. ³⁷ Idem. ³⁸ Idem. Deest in Codd. 15, 58. ³⁹ Idem. Sic sine aster. Comp., Ald., Codd. 15, 19, alii, Arab. 1, 2. ⁴⁰ Idem. Lectio πάντα ὅσα est in Ald., Codd. 15, 19, aliis, Arab. 1, 2.
 CAP. XIX. ¹ Syro-hex. Sic sine aster. Arab. 1, 2, Arm. 1. Hieron. in Epist. LXXVIII ad Fabiolam, Mansio XII: *Et castrametati sunt in eremo*. ² Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ³ Cod. X. Sic in marg. sine nom. Cod. 130. Theodoret.: τὸ μέντοι περιούσιος, ἐξαίρετος ὁ Σύμ. ἠρμήνευσεν. Parum probabiliter Nobil.: Theodotio: ἐξαίρετος.

- των τῶν ἐθνῶν. Σ. ἔσεσθέ μοι ἐξαίρετον ἐκ πάντων τῶν λαῶν.⁴
6. מַמְלַכַּת כֹּהֲנִים. *Regnum sacerdotum.* Ο'. βασιλείον ἱεράτευμα. 'Α. βασιλεία ἱερέων. Σ. Θ. βασιλεία ἱερείς.⁵
7. וַיִּקְרָא לְזִקְנָיו. Ο'. καὶ ἐκάλεσε τοὺς πρεσβυτέρους. *Alia exempl.* καὶ ἐλάλησε πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους.⁶
- וַיְהִי. Ο'. ὁ θεός. Οἱ Γ'. ΠΠΠ.⁷
9. בְּעֵב. *In densitate.* Ο'. ἐν στύλφ. 'Α. ἐν πάχει.⁸
10. וַיְקַדְּשֵׁם. *Et consecra eos (lustrationibus).* Ο'. καὶ ἄγνισον (Οἱ λοιποὶ ἁγίασον⁹) αὐτούς.
11. סִינַי. Ο'. τὸ Σινά. 'Α. Σ. Θ. ὁμοίως Σινάι.¹⁰
12. וַתִּגְבַּלְתָּ אֶת-הָעָם. *Et terminos constitues populo.* Ο'. καὶ ἀφοριεῖς τὸν λαόν. Σ. Οἱ λοιποὶ ὀριοθετήσεις (τῷ λαῷ).¹¹
- וַחֲשׂוּמֵי לַבָּיִת. *Cavete vobis.* Ο'. προσέχετε ἑαυτοῖς. 'Α. φυλάσσετε ἑαυτοῖς.¹²
13. יָרַח יִירָה. *Sagittis transfigendo transfigetur.* Ο'. βολίδι ('Α. ροιζήσει. Σ. βέλεσιν. Θ. τοξευόμενος¹³) κατατοξευθήσεται.

13. לְיָבֵל בְּשִׁבְעָה. *Cum protraxerit (tubicen) classicum.* Ο'. ὅταν αἱ φωναὶ, καὶ αἱ σάλπιγγες, καὶ ἡ νεφέλη ἀπέλθῃ ἀπὸ τοῦ ὄρους. *Alia exempl.* ὅταν δὲ — αἱ φωναὶ καὶ αἱ σάλπιγγες ἀπέλθωσιν, — καὶ ἡ νεφέλη ἀπέλθῃ ἀπὸ τοῦ ὄρους.¹⁴ 'Α. ἐν τῷ ἐλκυσμῷ τοῦ παραφέροντος. Σ. ὅταν παρέλθῃ ὁ ἀλαλαγμός. Θ. ἐν τῇ πορείᾳ τοῦ ἰωβήλ.¹⁵
18. בְּעָפָן. Ο'. ὡσεὶ καπνός. *Alia exempl.* ὡσεὶ ἀτμός.¹⁶
- וַיִּרְדּוּ. *Et contremuit.* Ο'. καὶ ἐξέστη ('Αλλος ἐπτοήθη¹⁷).
22. וְיִירָא יְהוָה בְּפָרִיץ: *Ne irruat in eos Jona.* Ο'. μήποτε ἀπαλλάξῃ ('Α. διακόψῃ. Σ. διαφθείρῃ. Θ. consumat¹⁸) ἀπ' αὐτῶν κύριος. 'Α. μήποτε διακόψῃ ἐν αὐτοῖς κύριος.¹⁹
23. אֶל-יְהוָה. Ο'. πρὸς τὸν θεόν (Οἱ Γ'. ΠΠΠ²⁰).
24. וַיִּהָרְסוּ. *Perrumpant.* Ο'. βιαζέσθωσαν. *Alia exempl.* βαδιζέτωσαν, s. βαδιζέσθωσαν.²¹
- וַיִּפְרֹץ. Ο'. ἀπολέσῃ ('Α. διακόψῃ. Σ. διαφθείρῃ. Θ. κόψῃ²²) ἀπ' (alia exempl. ἐξ²³) αὐτῶν.

⁴ "Sic Colbertinus unus, Regius item et Theodoretus." —Montef. Cf. Hex. ad Deut. xiv. 2. Psal. cxxxiv. 4. Non male Graeco-Ven. pro מַמְלַכַּת σφετέρημα dedit. ⁵ Syro-hex. .ל. חַבְבַּת חַבְבַּת חַבְבַּת. ⁶ "Ita codex unus, tacito interpretis nomine." —Montef. Sic in textu Ald., Cod. 83. Cod. II a 1^{ma} manu: καὶ ἐκάλεσε πρὸς τοὺς πρ. ⁷ Syro-hex. .פ.פ.פ. Codd. VII (manu 2^{da}), 76: κύριος. Cod. 15: κύριος ὁ θεός. ⁸ Cod. VII in marg. manu 2^{da}: πάχωμα (sic). Nos sine auctore Aquilae tribuimus ἐν πάχει, coll. Hex. ad Job. xxxvi. 29. xxxvii. 11. Jesai. xix. 1. ⁹ Nobil. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: οἱ ὁ (sic) καὶ ἁγίασον. ¹⁰ Syro-hex. .ל. חַבְבַּת חַבְבַּת חַבְבַּת. ¹¹ Cod. X. Cf. Hex. ad Deut. xix. 14. Zach. ix. 2. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: οἱ ὁ (sic) ὀριοθετήσεις. Nobil., Codd. 58, 85 (uterque in marg.): ὀριοθετήσεις. Cod. 57 in marg.: ὀριοθετήσεις (sic). ὀριοθετήσεις. ¹² Syro-hex. .ל. חַבְבַּת חַבְבַּת חַבְבַּת. Mox ad θεγεῖν Codd. 14, 57 (uterque in marg.): ψαύσαι ἢ ἄψασθαι; et Cod. 58: ψαύειν, ἐγγίζειν. ¹³ Nobil., Cod. 85 (cum ροιζήσει, teste Montef.). Idem significat Cod. X: 'Α. ροιζήσει σὺν (leg. Σύμ.) βέλεσιν. Θ. τοξευόμενος; necnon Cod. 130: 'Α. ροιζήσει βέλεσιν τοξευόμενος. Ad ροιζήσεις a ροιζέω cf. Hex.

ad Gen. xxxi. 51. ¹⁴ Sic Syro-hex., qui minus emendate pingit: ὅταν δὲ — αἱ φ. καὶ αἱ σ. ἀπέλθωσιν (לְיָבֵל). Post σάλπιγγες Cod. 71 in textum infert παύσονται κ. τ. ε. ¹⁵ Syro-hex. .ל. חַבְבַּת חַבְבַּת חַבְבַּת. Cf. Hex. ad Lev. xxv. 10. Jos. v. 6. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: (ὄτ)αν φωνήσῃ ὁ ἰωβήλ. "Lectionem sic magis correcte nunc dedi, quam in notis ad vers. Syriacam hexaplarem, et tuta est praeterquam pro στ, licet pessime habita." —Ceriani. ¹⁶ Sic Codd. X (in marg.), 19 (cum ὡς), 30, alii (inter quos 57 (cum καπνός in marg.), 85 (idem), 130 (cum καπνός superscript. manu 1^{ma})). ¹⁷ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ¹⁸ Syro-hex. .ל. חַבְבַּת חַבְבַּת חַבְבַּת. Nobil. affert: 'Α. διακόψῃ. Σ. διαφθείρῃ. Cf. ad v. 24. ¹⁹ Cod. 85, teste Montef. ²⁰ Syro-hex. ²¹ Prior lectio est in Cod. 15, Syro-hex. (לְיָבֵל); posterior in Comp., Codd. 53, 56. Arab. 1, 2: accedant. ²² Syro-hex. .ל. חַבְבַּת חַבְבַּת חַבְבַּת. (In textu lectio ἀπαλλάξῃ est in Codd. 15, 29, 58 (in textu; in marg. autem ab eadem manu: ἀπολέσῃ, διακόψῃ, διαφθείρῃ), 72.) ²³ Sic Codd. X (in marg.), 16, 30, 75, 85 (cum ἀπ' αὐτῶν in marg.), 130.

Cap. XIX. 4. — ὡσεὶ 4.²⁴ 8. — καὶ ἀκουσόμεθα 4.²⁵
 10. — καταβάς 4.²⁶ τὰ ἱμάτια ✕ αὐτῶν 4.²⁷ 14.
 τὰ ἱμάτια ✕ αὐτῶν 4.²⁸ 16. — Σινά 4.²⁹ 18. ὁ
 καπνὸς ✕ αὐτοῦ 4.³⁰ 21. — λέγων 4.³¹ 24. ἀπ'
 αὐτῶν — κύριος 4.³²

CAP. XX.

2. הַצִּנְאוֹת הַזֵּהוּ. Οἱ ὅστις ἐξήγαγόν σε. Alia
 exempl. ὁ ἐξαγαγὼν σε.¹
 4. סִפְסָף. Simulacrum. Οἱ εἶδωλον. Οἱ λοιποὶ
 γλυπτόν.²
 5. עַל-רֵבִיעִים וְעַל-שְׁלִישִׁים. Super pronepotes et
 super abnepotes. Οἱ ἕως τρίτης καὶ τετάρτης
 γενεᾶς. Alia exempl. ἐπὶ τρίτην καὶ τετάρτην
 ✕ Σ. γενεάν 4.³
 7. טְמָאָה. Temere. Οἱ ἐπὶ ματαίῳ. Ἄ. εἰς εἰκῆ.⁴
 8. לְקַדְּשׁוֹ. Οἱ ✕ Ἄ. Σ. τοῦ (4) ἀγιάζειν αὐτήν.⁵
 13-15. לֹא תִרְצַח : לֹא תִנְאַף : לֹא תִגְנֹב. Οἱ
 οὐ μοιχεύσεις. οὐ κλέψεις. οὐ φονεύσεις. Alia
 exempl. οὐ φονεύσεις. οὐ μοιχεύσεις. οὐ κλέ-
 ψεις.⁶
 17. לֹא תִתְחַמַּד בֵּית רֵעֲךָ לְאִשׁוֹת רֵעֲךָ. Οἱ
 οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον
 σου· οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν οἰκίαν τοῦ πλησίον
 σου, οὔτε τὸν ἀγρὸν αὐτοῦ. Alia exempl. οὐκ
 ἐπιθυμήσεις τὴν οἰκίαν τοῦ πλησίον σου (Ἄ.
 οἰκίας ἐταίρου σου. Σ. Θ. ὡς οἱ Οἱ⁷) — οὐδὲ τὸν
 ἀγρὸν αὐτοῦ 4· οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν γυναῖκα
 τοῦ πλησίον σου.⁸

17. וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֲךָ. Οἱ οὔτε ὅσα τῷ πλησίον
 σου ἐστίν. ✕ καὶ ἔσται ἐὰν εἰσαγάγῃ σε ΠΙΠΙ ὁ
 θεὸς σου εἰς τὴν γῆν τῶν Χανααίων, εἰς ἣν σὺ εἰσελεύσῃ
 ἐκεῖ κληρονομησῇ, καὶ στήσεις σεαυτῷ λίθους μεγάλους,
 καὶ κονιάσεις αὐτοὺς κονία· καὶ γράψεις ἐπὶ τῶν λίθων
 πάντας τοὺς λόγους τοῦ νόμου τούτου. καὶ ἔσται ὡς ἂν
 διαβῆτε τὸν Ἰορδάνην, στήσετε τοὺς λίθους τούτους, οὓς
 ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν σήμερον ἐν ὄρει Γαριζείμ. καὶ οἰκο-
 δομήσεις ἐκεῖ θυσιαστήριον ΠΙΠΙ τῷ θεῷ σου, θυσιαστή-
 ριον ἐκ λίθων· οὐκ ἐπιβαλεῖς ἐπ' αὐτὸ σίδηρον. λίθους
 ὀλοκλήρους οἰκοδομήσεις, θυσιαστήριον ΠΙΠΙ τῷ θεῷ σου,
 καὶ ἀνοίσεις ἐπ' αὐτὸ ὀλοκαυτώματα ΠΙΠΙ τῷ θεῷ σου.
 καὶ θύσεις θυσίαν εἰρηνικὴν (לֶחֶם)· καὶ φαγῇ ἐκεῖ,
 καὶ εὐφρανθήσῃ ἔναντι ΠΙΠΙ τοῦ θεοῦ σου. τὸ ὄρος
 ἐκεῖνο πέραν τοῦ Ἰορδάνου ὀπίσω ὁδοῦ δυσμῶν ἡλίου ἐν
 γῆ Χαναὰν, τὸ κατοικοῦν ἐπὶ δυσμῶν ἐχόμενον τοῦ Γολγὼλ,
 πλησίον τῆς ὄρους τῆς ὑψηλῆς, ἐχόμενον τοῦ Συχέμ 4.⁹
 18. תִּהְיֶה קוֹלְךָ. Οἱ τὴν φωνήν. Ἄλλος· τὰς
 φωνάς.¹⁰
 וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמָדוּ מֵרָחֹק. Et pavore concutiebantur,
 et substiterunt e longinquo. Οἱ ✕ Ἄ.
 καὶ σαλευθεὶς 4 ἔστησαν μακρόθεν.¹¹
 19. וְאָשְׁמַעְתָּ. Οἱ ✕ καὶ ἀκουσόμεθα 4.¹² ✕ ἰδοὺ
 ἔδειξεν ἡμῖν ΠΙΠΙ ὁ θεὸς ἡμῶν τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ τὴν
 μεγαλωσύνην αὐτοῦ, καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἠκούσαμεν ἐκ
 μέσου τοῦ πυρός· ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ εἶδομεν ὅτι λαλήσει
 ὁ θεὸς μετ' ἀνθρώπου, καὶ ζήσεται. καὶ νῦν μὴ ἀποθά-
 νωμεν, ὅτι ἐξανάλωσει ἡμᾶς τὸ πῦρ τοῦτο τὸ μέγα, ἐὰν
 προσθῶμεν ἡμεῖς ἀκοῦσαι τὴν φωνὴν ΠΙΠΙ τοῦ θεοῦ ἡμῶν
 ἔτι, καὶ ἀποθανούμεθα. τίς γὰρ πᾶσι σὰρξ, ἢ τίς (וְאֵין
 אֱנוֹשׁ) ἤκουσε φωνὴν θεοῦ ζῶντος, λαλοῦντος ἐκ μέσου
 τοῦ πυρός, ὡς ἡμεῖς, καὶ ζήσεται; πρόσελθε σὺ, καὶ
 ἄκουσον πάντα ὅσα ἂν εἴπῃ ΠΙΠΙ ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ σὺ
 λαλήσεις πρὸς ἡμᾶς πάντα ὅσα ἂν λαλήσῃ ΠΙΠΙ ὁ θεὸς
 ἡμῶν πρὸς σέ, καὶ ἀκουσόμεθα, καὶ ποιήσομεν 4.¹³

²⁴ Syro-hex. ²⁵ Idem. Haec desunt in Cod. 72.
²⁶ Idem. Deest in Arab. 2. ²⁷ Idem. Sic sine aster.
 Comp., Codd. VII (cum εαυτῶν), 15, 19, alii. ²⁸ Idem.
 Sic sine aster. Comp., Ald., Codd. VII (corr. manu 2^{da}),
 14, 15, 16, alii, Arab. 1, 2. ²⁹ Idem. ³⁰ Idem. Sic
 sine aster. Codd. VII (corr. manu 2^{da}), 15, 72, Arab. 1, 2.
³¹ Idem. Vox deest in Codd. 58, 71, 72. ³² Idem.
 CAP. XX. ¹ Sic Ald., Codd. III, VII, X, 14, 15, 16, alii;
 in marg. autem Codd. 85, 130, Syro-hex. ² Nobil.,
 Cod. 85 (teste Montef.). Minus probabiliter Cod. 130:
 οἱ λοιποὶ γλυπτῶν. ³ Sic Syro-hex. in textu, et sine
 notis Comp., Ald., Codd. III, VII, X, 14, 15, 16, alii.
⁴ Nobil., Codd. X (in marg. sine nom.), 85 (teste Montef.),

130 (cum εικεῖ). Cf. Hex. ad Psal. cxxxviii. 20. ⁵ Sic
 Syro-hex. in textu, et sine notis Codd. 15 (cum αὐτὰ),
 58, 72. ⁶ Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, X, 18, 19,
 alii, et Syro-hex. ⁷ Syro-hex. וְאֵין אֱנוֹשׁ.
 .וְאֵין אֱנוֹשׁ. ⁸ Sic Syro-hex. (omisso ex osci-
 tantia amanuensis obelo), et sine obelo Cod. 15. ⁹ Syro-
 hex. in marg., cum scholio: "Etiam ista in editione
 Samaritana Hebraea tantum feruntur." Cf. Deut. xi. 29.
 xxvii. 2-7. xi. 30. ¹⁰ Sic Cod. VII ex corr. manu 2^{da},
 et Syro-hex. ¹¹ Sic Syro-hex., et sine notis Codd. 15,
 58. Arab. 1, 2 (cum ✕ praemisso): et terrefecerat eum
 res. Arm. 1: et consternebatur. ¹² Sic Syro-hex., et
 sine aster. Codd. 15, 72, Arab. 1, 2, Arm. 1. ¹³ Syro-

20. **וְאַתָּה תִּלְבַּלְתִּי לְבַלְתִּי**. Ο'. ἵνα μὴ ἀμαρτάνητε. ΟΙ Γ' ὁμοίως.¹⁴

21. **לְהַעֲרִיבֵנּוּ**. *Ad caliginem densam*. Ο'. 'Α. Θ. εἰς τὸν γνόφον. Σ. εἰς τὴν ὀμίχλην.¹⁵

וְהִלַּחְתִּי אֶתְּוֹרֹתַי. Ο'. οὐ ἦν ὁ θεός. ✕ καὶ ἐλάλησε ΠΙΠΙ πρὸς Μωυσῆν, λέγων· ἤκουσα τὴν φωνὴν τῶν λόγων τοῦ λαοῦ τούτου, ὅσα ἐλάλησαν πρὸς σέ ὀρθῶς πάντα ὅσα ἐλάλησαν. τίς δώσει εἶναι οὕτως τὴν καρδίαν αὐτῶν ταύτην ἐν αὐτοῖς, ὥστε φοβεῖσθαι με, καὶ φυλάσσειν πάσας τὰς ἐντολάς μου πάσας τὰς ἡμέρας, ἵνα εὖ ᾗ αὐτοῖς καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτῶν δι' αἰῶνος; προφήτην ἀναστήσω αὐτοῖς ἐκ μέσου τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν, ὡσπερ σέ· καὶ δώσω τὸ ῥῆμά μου ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ, καὶ λαλήσει αὐτοῖς καθότι ἂν ἐντείλωμαι αὐτῷ. καὶ ὁ ἄνθρωπος ὃς ἂν μὴ ἀκούσῃ τὸν λόγον αὐτοῦ, ὅσα ἐὰν λαλήσῃ ἐκεῖνος ὁ προφήτης ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ἐκδικήσω ἐξ αὐτοῦ. πλὴν ὁ προφήτης, ὃς ἂν ἀσεβήσῃ λαλήσαι ῥῆμα ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου ὃ οὐ προσέταξα αὐτῷ λαλήσαι, καὶ ὃς ἐὰν λαλήσῃ ἐπ' ὀνόματι θεῶν ἐτέρων, ἀποθανεῖται ὁ προφήτης ἐκεῖνος. ἐὰν δὲ εἴπῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου· πῶς γνωσόμεθα τὸ ῥῆμα ὃ οὐκ ἐλάλησε ΠΙΠΙ; ὅσα ἐὰν λαλήσῃ ὁ προφήτης ἐπὶ τῷ ὀνόματι ΠΙΠΙ, καὶ μὴ γένηται τὸ ῥῆμα, καὶ μὴ συμβῆ, τοῦτο τὸ ῥῆμα ὃ οὐκ ἐλάλησε ΠΙΠΙ, ἐν ἀσεβείᾳ ἐλάλησεν αὐτὸ ὁ προφήτης· οὐκ ἀφέξεσθε (**אֲסַפְּרָה**) αὐτοῦ. βιάδιον, εἶπον αὐτοῖς· ἀποστράφητε ὑμεῖς εἰς τοὺς οἴκους ὑμῶν. σὺ δὲ αὐτοῦ στῆθι

μετ' ἐμοῦ, καὶ λαλήσω πρὸς σέ πάσας τὰς ἐντολάς καὶ τὰ δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα, ὅσα διδάξεις αὐτοῖς, καὶ ποιείτωσαν ἐν τῇ γῆ, ἣν ἐγὼ δίδωμι αὐτοῖς ἐν κλήρῳ.¹⁶

23. **אִתִּי**. *Apud me*. Ο'. ὑμῖν αὐτοῖς. Alia exempl. ἐαυτοῖς.¹⁷

24. **מִדָּבָר**. *De humo*. Ο'. ἐκ γῆς. 'Α. χθονός. Σ. γῆ πυρρᾶ. Θ. ἐκ γῆς πυρρᾶς.¹⁸

25. **כִּי יַעֲלֶיךָ הַנֶּפֶץ הַרְבֵּה מִלִּידֶיךָ**. *Nam ferramentum tuum admonisti ei (lapidi caeso)*. Ο'. τὸ γὰρ ἐγχειρίδιόν ✕ σου¹⁹ ἐπιβέβληκας ἐπ' αὐτούς. 'Α. ὅτι μάχαιράν σου ἐξήρηες ἐπ' αὐτό. Σ. τὴν γὰρ μάχαιράν σου ἐκίνησας ἐπ' αὐτό. Θ. ὅτι τὴν ῥομφαίαν σου ἐπιβέβληκας ἐπ' αὐτό.²⁰

וְהִלַּחְתִּי. *Et profanasti eum*. Ο'. καὶ μεμίανται. 'Α. Σ. Θ. καὶ ἐβεβήλωσας αὐτό.²¹

Cap. XX. 10. — ἐν αὐτῇ ✕. — ὁ βοῦς σου, καὶ τὸ ὑποζύγιόν σου ✕.²² ὁ προσήλυτός ✕ σου ✕.²³ 12. — ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ✕ ἵνα.²⁴ 17. — οὔτε (s. οὐδὲ) παντὸς κτήνους αὐτοῦ ✕. 20. — πρὸς ὑμᾶς ✕.²⁵ 22. — τῷ οἴκῳ 'Ιακώβ, καὶ ἀναγγελεῖς ✕.²⁶ 24. τὰ ὄλοκαυτώματα ✕ ὑμῶν ✕.²⁷ τὰ πρόβατα ✕ ὑμῶν ✕.²⁸ (—) ἐκεῖ ✕.²⁹

hex. in marg., cum scholio: "Etiam ista in editione Samaritana Hebraea tantum feruntur." Arab. 1 in marg. discrepantiam exemplaris Samaritani et Hebraei commemorat. Cf. Deut. v. 24-27. ¹⁴ Syro-hex. ¹⁵ Montef. edidit: 'Α. Ο'. Θ. ἀραφέλ. Σ. ὀμίχλην. Ο'. ἄλλως τὸν γνόφον; notans: "Haec Maximus Schol. in Dionysium Lib. De Mystica Theologia Cap. I: οἱ Ο' καὶ Ἀκύλας καὶ Θεοδοσίων τὸ ἀραφέλ ἔδωκαν· Σύμμαχος μέντοι ὀμίχλην... Ubi notes LXX hodie γνόφον habere; sed in hanc editionem infinitae paene mutationes advectae sunt, ut fuse narratur in *Praeliminaribus*." Hic quidem nulla mutatio est, nisi quae antecessoris nostri oscitantiae tribuenda sit, qui in Dionysio exscribendo unam voculam praeterlapsus est. Integer locus (Dionys. Areop. Opp. Antv. 1634, T. II, p. 17) hic est: Χρῆ δὲ εἰδέναι, ὡς ἐν τῇ Ἐξόδῳ, ἔνθα γέγραπται ὅτι εἰσηλθε Μωυσῆς εἰς τὸν γνόφον οὗ ἦν ὁ θεός, τὸ μὲν Ἑβραϊκὸν ἔχει ἀραφέλ· οἱ δὲ Ο' καὶ Ἀκ. καὶ Θεοδ. τὸ ἀραφέλ ΓΝΟΦΟΝ ἐξέδωκαν· Σύμ. μέντοι ὀμίχλην τὸ ἀραφέλ ἠρμήνευσεν. Ad Sym. cf. Hex. ad Deut. iv. 11. Psal. xcvi. 2 (in *Auctario*). ¹⁶ Syro-hex. in marg., cum scholio: "Etiam ista in editione Samaritana Hebraea tantum feruntur." Cf. Deut. v. 28, 29. xviii. 18-22. v. 30, 31. ¹⁷ Sic Comp., Ald.,

Codd. III, VII, X (cum αὐτοῖς), 16, 18, alii, et Syro-hex. (cum ὑμῖν αὐτοῖς in marg.). ¹⁸ Syro-hex. **אֶתְּוֹרֹתַי**. (Ad Aquilam cf. Hex. ad Gen. ii. 7. iii. 18. Psal. xlviii. 12. Ad Sym. et Theod. cf. Hex. nostra ad 4 Reg. v. 17.) Idem ad ἐκ γῆς scholium philologicum habet: "Hoc est, *de terra aggesta* (**אֶתְּוֹרֹתַי**)." ¹⁹ Sic cum aster. Syro-hex. Pronomen deest in Codd. VII, 14, 16, 25, aliis. ²⁰ "Sic Catenae nostrae et Ed. Rom. Unus Regius ad lectionem Theodotionis habet ἐπ' αὐτόν [ut ad Aq. et Theod. Cod. 130]."—Montef. Concinit Syro-hex., qui affert: **אֶתְּוֹרֹתַי** **אֶתְּוֹרֹתַי** **אֶתְּוֹרֹתַי** **אֶתְּוֹרֹתַי**. ²¹ Syro-hex. **אֶתְּוֹרֹתַי** **אֶתְּוֹרֹתַי** **אֶתְּוֹרֹתַי** **אֶתְּוֹרֹתַי**. Cod. 85 in marg. sine nom.: ἐβεβήλωσας αὐτό. ²² Syro-hex. ²³ Idem. Sic sine aster. Codd. 15, 72, Arab. 1, 2. ²⁴ Idem, qui pingit: γένηται ✕, καὶ ἵνα. ²⁵ Idem. ²⁶ Idem, et sub **אֶתְּוֹרֹתַי** Arab. 1. Haec desunt in Cod. 58. ²⁷ Idem. Pronomen reprobant Comp., Codd. III, VII, X, 14, 16, 18, alii. ²⁸ Idem. Sic sine aster. Codd. 15, 72, Arab. 1, 2. ²⁹ Idem, cum metobelo tantum.

CAP. XXI.

- 2. **וְשֵׁי־לֵבַי יִצַּי.** *Dimittetur liber.* O'. ἀπελεύσεται ἐλεύθερος. Alia exempl. ἔξαποστειλεῖς αὐτὸν ἐλεύθερον.¹
- 3. **וְמוֹצֵי־תַבְשָׁיִם יִצַּי.** O'. ἐξελεύσεται καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ. Alia exempl. καὶ ἡ γυνὴ συνεξελεύσεται μετ' αὐτοῦ.²
- 6. **וְהָיָה לָהֶם לִמְשָׁפֵט.** *Ad iudices* (Dei vicem gerentes). O'. πρὸς τὸ κριτήριον τοῦ θεοῦ. 'A. Σ. πρὸς τοὺς θεούς.³
וְהָיָה לָהֶם לִמְשָׁפֵט. O'. ἐπὶ τὸν σταθμόν ('Ἄλλος παραστάδα.⁴).
וְהָיָה לָהֶם לִמְשָׁפֵט. O'. τὸ οὖς ✕ 'A. Θ. αὐτοῦ.⁵
- 7, 8. **וְכִי־יִמְכַר אִישׁ אֶת־בְּתוּלָתוֹ לְאִמְנָה לֹא תֵצֵא כִּצְאָתָהּ הָעֶבְדִּים : אִם־רָצָה בְּעֵינֵי אֲדֹנָיהָ וְשָׂרָה לָהּ (לוֹ ק) יַעֲדָה.** *Et cum vendiderit vir filiam suam in ancillam, non egredietur (dimittetur) secundum egressionem servorum. Si displicuerit domino suo, qui sibi desponsaverit*

eam. O'. ἐὰν δέ τις ἀποδώται τὴν ἑαυτοῦ θυγατέρα οἰκέτιν, οὐκ ἀπελεύσεται, ὡσπερ ἀποτρέχουσιν αἱ δοῦλαι. ἐὰν μὴ εὐαρεστήσῃ (✕ 'Εβρ. ἐν ὀφθαλμοῖς⁶) τῷ κυρίῳ αὐτῆς, ἢ αὐτῷ καθωμολογήσατο (alia exempl. ἦν οὐ καθωμολογήσατο αὐτήν⁷). 'A. καὶ ὅταν πωλήσῃ ἀνὴρ τὴν θυγατέρα αὐτοῦ εἰς οἰκέτιν, οὐκ ἐξελεύσεται ὡς ἔξοδος τῶν δούλων. ἐὰν κακισθῇ ἐν ὀφθαλμοῖς τοῦ κυρίου αὐτῆς, ὅς οὐ καθωμολογήσατο αὐτήν.⁸ Σ. . . οὐ προελεύσεται προέλευσιν δουλικήν. εἰ μὴ ἀρέσκη ἐν ὀφθαλμοῖς τῷ κυρίῳ αὐτῆς ἢ μὴ καθωμολογημένη.⁹ Θ. . . οὐκ ἐξελεύσεται, ὡσπερ ἐκπορεύονται οἱ δοῦλοι. εἰ πονηρά ἐστιν ἐν ὀφθαλμοῖς κυρίου αὐτῆς, ἦν οὐ καθωμολογήσατο αὐτήν.¹⁰

9. **וְהָיוּ.** O'. τῶν θυγατέρων. Σ. τῶν νεανίδων.¹¹

11. **וְשָׁלֹשׁ.** O'. τὰ τρία ταῦτα. Alia exempl. πάντα ταῦτα.¹²

13. **וְלֹא יִצַּח.** *Qui autem non consulto egerit.* O'. ὁ δὲ οὐχ ἑκὼν. 'A. καὶ ὅς οὐ μεθώδευσεν.¹³

CAP. XXI. ¹ Sic Ald., Codd. III, VII, 29, 53 (cum duplici versione), 56 (idem), 57 (in marg.), 59, alii. "Videtur esse versio Symmachi, qui liberiori more interpretatur." —Montef. ² "Sic duo MSS."—Montef. Sic Ald., Codd. III (cum ἔξελ.), VII (idem), X (idem), 14, 16, 18 (ut III), alii. Cod. II (teste Maio): ἐξ. καὶ ἡ γ. μετ' αὐτοῦ. Syro-hex.: ἐξ. καὶ ἡ γ. αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ. ³ Nobil., et "omnes MSS." apud Montef., qui notat: "Unus codex [Codd. 57, 73 in schedis Bodl.] et schedae Combefis. [=Cat. Niceph. p. 788] hoc scholion habent [ex Origen. Opp. T. II, p. 127]: Ἀκύλας καὶ Σύμμαχος εἶπον, πρὸς τοὺς θεούς· θεοὺς δὲ τοὺς κριτὰς ὀνομάζουσι, καὶ θεοῦ κριτήριον, τὴν τούτων ψῆφον." Theodoret. Quaest. VIII in Deut. (Opp. T. I, p. 267): Θεοὺς τοὺς κριτὰς ὀνομάζει· θεοὺς γάρ, φησὶν, οὐ κακολογήσεις κ.τ.έ. Καὶ ἔνθα δὲ εἶπον οἱ Ο', ἄξις αὐτὸν εἰς τὸ κριτήριον, οἱ περὶ τὸν Ἄκ. καὶ τὸν Σύμ., ἄξις αὐτὸν πρὸς τοὺς θεοὺς, ἠρμήνευσαν, θεοὺς τοὺς κριτὰς ὀνομάσαντες. Unde Montef., partim praeunte Drusio, pleniorē, sed falsam, lectionem extudit: 'A. Σ. καὶ ἄξις αὐτὸν πρὸς τοὺς θεοὺς. ⁴ Cod. VII (cum ἡ ἐπὶ in textu ex corr. manu 2^{da}) in marg. manu 2^{da}, cum compendio scripturae in fine. Etiam Graeco-Ven.: ἡ πρὸς τῇ παραστάδι. Pro **וְהָיָה** Aquila posuit παραστὰς Jesai. lvii. 8 (coll. Hex. ad Ezech. xlii. 21). ⁵ Syro-hex., et sine notis Codd. 15, 58 (qui in marg. pingit: γρ. καὶ τὸ ὄτιον. Cf. Hex. ad Jerem. xxxv. 15), 72, alii. (Ad

ὀπητίῳ Cod. VII in marg. manu 2^{da}: τρυπητηρίῳ.) ⁶ Syro-hex., qui legit et pingit: ✕ 'Εβρ. ἐν ὀφθαλμοῖς ἄ τοῦ κυρίου αὐτῆς ἄ (sic). Lectionem ἐν ὀφθ. τῷ κ. αὐτῆς testantur Ald., Codd. 15, 58, 83. ⁷ Sic Ald., Codd. III (cum αὐτῷ corr. ex αὐτήν, ut videtur), VII, 14, 15, 16, alii. Syro-hex. **וְשָׁלֹשׁ** ἄ. ⁸ Cod. 85, teste Montef. Cod. 130 in marg. sine nom.: ὅτε πωλήσῃ ἄ. τὴν θ. εἰς οἰκέτην, οὐκ ἐξ. ὡς ἔξ. τῶν δ. ἐὰν κακισθῇ ἐν ὀφθ. κυρίου αὐτῆς δ (sic) οὐ καθωμολογήσατο αὐτήν. Nobil. affert: 'A. καὶ ὅταν πωλήσῃ—ἐξελεύσεται. Syro-hex. (unde αὐτοῦ assumpsimus): **וְשָׁלֹשׁ** ἄ. **וְשָׁלֹשׁ** ἄ. **וְשָׁלֹשׁ** ἄ. (om. εἰς) **וְשָׁלֹשׁ** ἄ. **וְשָׁלֹשׁ** ἄ. (ἐὰν δὲ) **וְשָׁלֹשׁ** ἄ. **וְשָׁלֹשׁ** ἄ. ⁹ Nobil. (cum προσελεύσεται προσελ.), Codd. 85 (cum εἰ μὴ pro ἡ μὴ, ut edidit Montef.), 130 (ut Nobil.). Syro-hex. **וְשָׁלֹשׁ** ἄ. **וְשָׁלֹשׁ** ἄ. (τοῦ κυρίου) **וְשָׁלֹשׁ** ἄ. **וְשָׁלֹשׁ** ἄ. (ἡ μὴ) **וְשָׁלֹשׁ** ἄ. ¹⁰ Nobil. (cum τοῦ κυρίου), Codd. 85, 130 (cum οὖν ἦν pro ἦν). Syro-hex. **וְשָׁלֹשׁ** ἄ. **וְשָׁלֹשׁ** ἄ. **וְשָׁלֹשׁ** ἄ. **וְשָׁלֹשׁ** ἄ. ¹¹ Procop. in Cat. Niceph. p. 791: ὑπερ ὁ Σύμ., τῶν νεανίδων, ἐξέδωκεν· κατὰ τὰς εὐγενίδας γὰρ συνώκει αὐτῷ, οὐχ ὡς δούλη καταφρονουμένη. ¹² Sic Codd. 30, 85 (cum τὰ τρία in marg.), 130 (idem). Codd. VII (in marg. manu 2^{da}), X (in marg.): ταῦτα πάντα. ¹³ Nobil., Codd. 85 (teste Montef.), 130 (cum ὡς pro ὅς).

13. **וַיִּבֶן**. *Obvenire fecit.* Ο'. παρέδωκεν. 'Α. ἀφῆκεν.¹⁴
- 17 (Hebr. 16). **וַיִּמְכְּרוּ**. *Et vendiderit eum.* Ο'. καὶ καταδυναστεύσας αὐτὸν ἀποδῶται. Alia exempl. καὶ ἀποδῶται ✕ 'Εβρ. αὐτόν.¹⁵
18. **וַיִּרְיֹבֵן**. *Rixati fuerint.* Ο'. λοιδορῶνται. 'Α. διαμάχωνται.¹⁶
- וַיִּתְרַעְפוּ**. Ο'. καὶ πατάξωσι τὸν πλησίον ✕ 'Εβρ. αὐτοῦ.¹⁷ 'Α. Σ. Θ. καὶ πατάξῃ τις...¹⁸
- בְּאַגְרוֹהָ**. *Pugno.* Ο'. πυγμῇ. ('Α.) (ἐν) γρόνθῳ.¹⁹
19. **וַיִּתֵּן**. Ο'. ἀποτίσει. 'Αλλος' δώσει.²⁰
22. **וַיִּלְדֶּיהָ**. *Progenies ejus.* Ο'. τὸ παιδίον ('Αλλος' ἔμβρυον²¹) αὐτῆς.
25. **כְּוִיָּה**. *Adustio.* Ο'. κατάκαυμα. 'Αλλος' καῦμα.²²
30. **כָּכֵל אֲשֶׁר**. Ο'. ✕ 'Α. Θ. κατὰ πάντα ἄσσα.²³
32. **שְׁקָלִים**. Ο'. δίδραχμα. Σ. στατήρας.²⁴
33. **אוּ פִּי-יִכְרֶה אִישׁ**. Ο'. ἢ λατομήσῃ ✕ 'Α. Θ. τις.²⁵
34. **וַיִּשְׁלֵם**. Ο'. ἀποτίσει. 'Αλλος' ἀποδώσει.²⁶
36. **בְּעֵלְיוֹ**. Ο'. Vacat. ✕ ὁ κύριος αὐτοῦ.²⁷

Cap. XXI. 2. — ἔτει.²⁸ 3. — αὐτός.²⁹ γυνή — συνῄεισέλθῃ.³⁰ 5. τὰ παιδιά ✕ 'Εβρ. μου.³¹ 6. καὶ — τότε.³² 9. τῷ υἱῷ ✕ αὐτοῦ.³³ 10. τὰ δέοντα ✕ αὐτῆς ἄ καὶ τὸν ἱματισμὸν ✕ αὐτῆς.³⁴ 13. — ὁ φονεύσας.³⁵ 14. τῷ πλησίον ✕ 'Εβρ. αὐτοῦ.³⁶ — καὶ καταφύγῃ.³⁷ 17. — τῶν υἱῶν 'Ισραήλ.³⁸ 19. — ὁ ἄνθρωπος.³⁹ ἐπὶ ράβδῳ ✕ 'Εβρ. αὐτοῦ.⁴⁰ 22. — δύο.⁴¹ ἐπιβάλλῃ ✕ αὐτῷ.⁴² ✕ 'Εβρ. καὶ ἄ δώσει.⁴³ 26. ἐκτυφλώσῃ ✕ 'Εβρ. αὐτόν.⁴⁴ 35. τοῦ πλησίον ✕ αὐτοῦ.⁴⁵ — τὸν ταῦρον.⁴⁶ 36. — καὶ διαμεμαρτυρημένοι ὧσι τῷ κυρίῳ αὐτοῦ.⁴⁷

CAP. XXII.

- 4 (Hebr. 3). **וְהָיָה כִּי-יִשָּׂא**. *Sive bos sit, sive asinus, aut onis.* Ο'. ἀπό τε ὄνου ἕως προβάτου. Alia exempl. ἀπὸ ✕ Θ. μόσχου καὶ ὄνου ἕως προβάτου.¹
- 5 (4). **וְהָיָה כִּי-יִשָּׂא**. Ο'. ἄγρον ἕτερον, — ἀποτίσει ἐκ τοῦ ἀγροῦ αὐτοῦ κατὰ τὸ γέννημα αὐτοῦ· ἐὰν δὲ πάντα τὸν ἄγρον καταβοσκήσῃ.² — ἀποτινύων ἀποτίσει κατὰ τὸν ἄγρον καὶ κατὰ τὸν καρπὸν αὐτοῦ σὺν πᾶσι τοῖς τοῦ ἀγροῦ (רְבִיעִית חֶמֶד) ὅς κατεβοσκήθη.³

¹⁴ Codd. X, 85 (teste Montef.), 130. Nobil. affert: Σ. ἀφῆκεν. ¹⁵ Sic Syro-hex., et sine notis Arab. 1, 2, Arm. 1. ¹⁶ Nobil. Sic in textu Comp., Codd. 19 (cum -χονται), 85 (teste Holmesii amanuensi), 108 (ut 19); in marg. autem sine nom. Codd. 58, 130 (cum -χονται). ¹⁷ Syro-hex. Sic sine notis Codd. 15, 72. ¹⁸ Syro-hex. **וְהָיָה כִּי-יִשָּׂא**. Sic in textu Comp., Codd. III, X, 18, 25, alii. Cod. VII in textu: καὶ πατάξῃ ὁ εἷς; in marg. autem manu 1^{ma}: τις, et manu 2^{da}: ἀνήρ. ¹⁹ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Cf. Hex. ad Jesai. lviii. 4. ²⁰ Sic in textu Cod. 75, Syro-hex. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: ἀποδώσει. ²¹ Sic in textu Cod. 130. Ad ἐν γαστρὶ Cod. 85 in marg. habet: ἔμβρυον; unde Montef. notam hexaplaem fecit: **וְהָיָה כִּי-יִשָּׂא**. Ο'. ἐν γαστρὶ ἔχουσιν. 'Αλλος' ἔμβρυον ἔχουσιν. ²² Cod. VII ex corr. manu 2^{da}. ²³ Syro-hex. Sic sine notis Codd. 14, 15, 16, alii. ²⁴ Cod. X. Cf. Hex. ad Gen. xxiii. 15. ²⁵ Syro-hex. Sic sine notis Cod. 15. ²⁶ Sic Cod. 71 in textu, et Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ²⁷ Syro-hex. Sic sine notis Codd. 15, 72. ²⁸ Idem. Vox deest in Comp., Cod. 108. ²⁹ Idem. Pronomen deest in Cod. 58. ³⁰ Idem.

³¹ Idem. Sic sine notis Ald., Codd. VII, 14, 15, 16, alii. ³² Idem, qui pingit: — καὶ τότε. ³³ Idem. Sic sine notis Comp., Ald., Codd. 15, 53, alii. ³⁴ Idem. Prius αὐτῆς sine aster. habent Codd. 15, 58. ³⁵ Idem. Haec desunt in Cod. 58. ³⁶ Idem. Sic sine aster. Cod. 72. ³⁷ Idem. ³⁸ Idem, qui pingit: — τῶν υἱῶν ἄ 'Ισρ. ³⁹ Idem. ⁴⁰ Idem. Sic sine notis Codd. 15, 53, 72, Arab. 1, 2. ⁴¹ Idem. Vox deest in Cod. 58. ⁴² Idem. Sic sine aster. Cod. 15. ⁴³ Idem. Sic sine notis Comp., Ald., Codd. III, VII, X, 14, 15, 16, alii. ⁴⁴ Idem. Sic sine notis Codd. 15, 72, Arab. 1, 2. ⁴⁵ Idem. Sic sine aster. Codd. 14, 15, 16, alii. ⁴⁶ Idem. ⁴⁷ Idem. CAP. XXII. ¹ Syro-hex. Sic sine notis Codd. 15, 58, 72 (cum μόσχου καὶ in marg.), 128, 136 (cum ἀπό τε μ.), Arab. 1, 2. Ad ὄνου Cod. VII in marg. manu 2^{da}: βοὸς ὄνου. ² Obelus est in Syro-hex. ³ Sic Syro-hex. in marg., cum scholio: "Ista tanquam in additione (וְהָיָה כִּי-יִשָּׂא) erant in Hebraeo; quae ex ipsis exemplaribus allata sunt, cum essent super ea obelisci (וְהָיָה כִּי-יִשָּׂא)." Cf. Ceriani ad loc.

- 6 (5). **שְׂדֵי שֶׁ**. *Acervus mergitum*. O'. *άλωνας* (s. *άλωνα*). **Άλλος θιμωνία*.⁴
שְׂדֵי שֶׁ. O'. ✕ Σ. Θ. *ἀποτινύων* & *ἀποτίσει*.⁵
- 8 (7). **יָדָהּ**. *Intulerit manum suam* (surripiendi causa). O'. *πεπονηρεῦσθαι*. **Άλλος μετεσχηκέναι*.⁶
- 9 (8). **דְּבַר פְּשָׁע**. *Causa delicti*. O'. *ῥητὸν ἀδικημα*. **Άλλος ῥήμα ἀδικήματος*.⁷
אֲשֶׁר יִרְשִׁיעַ אֱלֹהִים. *Is quem damnaverint iudices*. O'. *καὶ ὁ ἀλούς διὰ τοῦ θεοῦ*. 'A. *καὶ ὃν κατακρινούσι θεοί*. Σ. *καὶ ὃν ἐὰν κατακρίνωσιν οἱ θεοί*. Θ. *κατακρινούσιν οἱ θεοί*.⁸
- 10 (9). **אֵין רֹאָה**. *Nemine vidente*. O'. *καὶ μηδεὶς γνῶ* (alia exempl. *ἴδῃ*). 'A. Σ. Θ. *ὄρων*.¹⁰
- 11 (10). **יְהִי**. O'. τοῦ θεοῦ. 'A. Σ. Θ. *ἰη*.¹¹
אֶל-שָׁלַח יָדָהּ. O'. *ἢ μὴν μὴ αὐτὸν πεπονηρεῦσθαι* (alia exempl. *μετασχεῖν*). 'A. *εἰ μὴ ἐξαπέστειλε* (Σ. Θ. *ἐξέτεινε*) *τὴν χεῖρα αὐτοῦ*.¹³
Aliter: Σ. *μετεσχηκέναι αὐτόν*.¹⁴
- 12 (11). **יָגֵב יָגֵב**. O'. ✕ Θ. *κλοπή* & *κλαπή*.¹⁵
- 13 (12). **יְבִיאוּ עַד הַשְּׂרָפָה**. *Adducat eum testem*:

- animal dilaniatum*. O'. *ἄξει αὐτὸν* ✕ *μάρτυρα* & *ἐπὶ τὴν θήραν*.¹⁶
- 14 (13). O'. (—) *ἢ αἰχμάλωτον γένηται*.¹⁷
שְׂדֵי שֶׁ. O'. ✕ Θ. *ἀποτινύων* & *ἀποτίσει*.¹⁸
- 16 (15). **יִפְתָּהּ**. *Seduxerit*. O'. *ἀπατήση*. 'A. *θέλξῃ*.¹⁹
- 17 (16). **לִקְשָׁהּ**. *Appendet*. O'. *ἀποτίσει*. **Άλλος σταθμίσει*.²⁰
- 18 (17). **תִּחַתָּהּ**. O'. *περιποιήσετε*. *Alia exempl. περιβιώσετε*.²¹ **Άλλος ζωογονήσετε*.²²
- 20 (19). **זָבַח לְאֱלֹהִים**. O'. *ὁ θυσιάζων θεοῖς*. 'A. Σ. Θ. *ὁμοίως θυσιάζων θεοῖς*.²³
יִחַר. *Devonebitur* (exscindetur). O'. [θανάτῳ] *ἐξολοθρευθήσεται*. *Οἱ λοιποὶ ἀναθεματισθήσεται*.²⁴
- 21 (20). **וְגַר לֹא-תִזְנֶה וְלֹא תִלְחָצֶנּוּ בְּיַגְרִים**. *Et peregrinum non affliges, neque vexabis eum; nam peregrini fuistis in terra Aegypti*. O'. *καὶ προσήλυτον οὐ κακώσετε, οὐδὲ μὴ θλίψητε αὐτόν* ἦτε γὰρ *προσήλυτοι ἐν γῆ Αἰγύπτῳ*. **Άλλος προσήλυτον οὐ ταπεινώσεις, καὶ οὐ κακώσεις αὐτόν* ὅτι *προσήλυτοι ἦτε ἐν γῆ Αἰγύπτου*.²⁵

⁴ Cod. VII in marg. manu 2^{da}: *θιμωνία* (sic). Cf. Hex. ad Job. xxi. 32. ⁶ Syro-hex. Sic sine notis Codd. 15, 72. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: *ἀπότισιν ἀποτίσει*. ⁶ Cod. X in marg. sine nom. Cf. ad v. 11. ⁷ Cod. 55 in textu, ex alia, ut videtur, versione. Pro *ῥητὸν* Syro-hex. dedit *בְּפִנְיָו*, h. e. *φανερὸν*. ⁸ Syro-hex. *שֶׁ אֱלֹהִים יִרְשִׁיעַ*; cum scholio: *ὅτι θεοὺς τοὺς κριτὰς ὀνομάζουσιν*. ⁹ Sic Codd. 15, 75, 85 (cum *γνῶ* in marg.), 118, 130 (cum *εἴδῃ*), Arab. 1, 2, Syro-hex. (ut 85). ¹⁰ Syro-hex. *יִהְיֶה*. ¹¹ Idem. ¹² Sic Ald. (cum duplici versione, *πεπ. μετασχεῖν*), Cod. 58 (in marg.). Syro-hex. in textu: *שְׂדֵי שֶׁ*; in marg. autem: *שְׂדֵי שֶׁ*. ¹³ Syro-hex. *שְׂדֵי שֶׁ* *לֹא יִפְתָּהּ*. Idem ad *שְׂדֵי שֶׁ* allevit: *שְׂדֵי שֶׁ*. ¹⁴ Cod. 130 (cum *αὐτό*). Cod. 85 in marg. sine nom.: *μετεσχηκέναι αὐτῶν*. Cf. ad v. 8. ¹⁵ Syro-hex. *יָגֵב יָגֵב*. Sic sine notis Codd. 15, 58, 72. ¹⁶ Sic Syro-hex., et sine aster. Codd. 15, 72 (cum *μαρτυραν*), 128 (cum *μαρτυρον*), 130 (superscript. manu recentiore). Arab. 1, 2: *januam* (θύραν, quam scripturam venditant Comp., Codd. 72, 106, 128,

Syro-hex.) *testimoniū*. ¹⁷ Clausula abest a Codd. VII (in textu), 14, 16, 58, 59, 77, 131, Syro-hex. (cum *שְׂדֵי שֶׁ* in marg.). ¹⁸ Syro-hex. (qui male pingit: *ἀποτινύων* ✕ Θ. *ἀποτίσει* &). Sic sine notis Codd. 15, 53, 72, 128, 129. ¹⁹ Cod. 130. Sic Cod. X in marg. sine nom., teste Holmesio. Cf. Hex. ad Job. xxxi. 27. Jerem. xx. 7. Hos. ii. 14. Mox ad *φερνῇ* Cod. VII in marg. manu 2^{da}: *προικί*. ²⁰ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Cf. Hex. ad Job. xxxi. 6. Jesai. xxxiii. 18. lv. 2. Zach. xi. 12. ²¹ Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, X (cum *-σετε*), 15 (idem), 18, 19, alii. Ambigue Syro-hex. *שְׂדֵי שֶׁ*. (In Jud. xxi. 11 pro *περιποιήσεσθε* Noster *שְׂדֵי שֶׁ* exhibet, fortasse pro *שְׂדֵי שֶׁ*.) ²² Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ²³ Syro-hex. *שְׂדֵי שֶׁ* *לְאֱלֹהִים* *יִפְתָּהּ* *שְׂדֵי שֶׁ*. ²⁴ Cod. X. Nobil. affert: Schol. *ἀναθεματισθήσεται αὐτός*. Montef. ex "aliis codd." pleniorē lectionem edidit: 'A. *ὁ θυσιάζων θεοῖς ἀναθεματισθήσεται αὐτός*. (Idem ad v. 19 ex Basiliano exscripsit: Θ. *πάν κοιμώμενον μετὰ κτήνους ἀναθεματισθήσεται* (Hebr. *תַּמָּוּת הַבְּהֵמָה*), invito Holmesii amanuensi, qui ad *θανάτῳ ἀποκτενεῖτε* tantum notat: "in marg. ἀναθεματισθήσεται." Cf. Scharfenb. in *Animadv.* p. 67.) ²⁵ "Sic codex

- 22 (21). **לֹא תַעֲנֹן**. *Non opprimetis*. Ο'. οὐ κακώσετε. 'Α. οὐ κακουχήσετε.²⁶
- 24 (23). **וּבְנֵיכֶם**. Ο'. καὶ τὰ παιδιά (alia exempl. τέκνα²⁷) ὑμῶν.
- 25 (24). **תְּתַעֲבֹב**. Ο'. τῶ ἀδελφῶ. Alia exempl. τῶ λαῶ.²⁸
- 26 (25). **תְּשִׁיבֵנּוּ**. Ο'. ἀποδώσεις ✕ Θ. αὐτό.²⁹
- 27 (26). **וְשָׁמַעְתִּי**. Ο'. ✕ 'Α. Θ. καὶ εἰσακούσομαι αὐτοῦ.³⁰
- 28 (27). **לֹא תִקְלָל**. *Non maledices*. Ο'. οὐ κακολογήσεις. 'Α. οὐ καταράση. Σ. οὐκ ἀτιμάσεις. Θ. ὡς οἱ Ο'.³¹ Aliter: 'Α. Σ. Θ. οὐκ ἀτιμάσεις.³²
- וְנָשִׂיא**. *Et principem*. Ο'. καὶ ἄρχοντα (alia exempl. ἄρχοντας³³). 'Α. ἐπηρμένον. Σ. Θ. ἄρχοντα.³⁴
- 29 (28). **לֹא תִאָּחַר**. *Non retardabis*. Ο'. οὐ καθυστερήσεις. 'Αλλος οὐ βραδυνεῖς δοῦναι.³⁵
- 31 (30). **וּבְשָׂרֶךָ**. Ο'. καὶ κρέας ✕ Σ. Θ. ἐν τῶ ἀγρῶ.³⁶

Cap. XXII. 3. τοῦ κλέμματος ✕ 'Εβρ. αὐτοῦ.³⁷
7, 8, 9, 11, 14. τῶ (s. τοῦ) πλησίον ✕ 'Εβρ. αὐ-

τοῦ.³⁸ 8. — καὶ ὁμείται. 11. — καθόλου. — οὕτως.³⁹ 12. τῶ κυρίῳ ✕ 'Εβρ. αὐτοῦ.⁴⁰ 14. ὁ δὲ κύριος ✕ Σ. Θ. αὐτοῦ.⁴¹ 15. ὁ κύριος ✕ Θ. αὐτοῦ.⁴² — αὐτῶ.⁴³ 17. — γυναῖκα.⁴⁴ 27. τὸ ἱμάτιον ✕ 'Εβρ. αὐτοῦ.⁴⁵ 30. — καὶ τὸ ὑποζυγίόν σου.⁴⁶ τὴν μητέρα ✕ 'Εβρ. αὐτοῦ.⁴⁷

CAP. XXIII.

2. **לִהְשֹׁת**. *Flectere* (jus). Ο'. ὥστε ἐκκλείσαι (alia exempl. ἐκκλῖναι¹) κρίσιν.
3. **לֹא תִהְדָּר בְּרִיבוֹ**. *Non honorabis in causa ejus*. Ο'. οὐκ ἐλεήσεις ἐν κρίσει. Σ. οὐ τιμήσεις ἐν δίκῃ αὐτοῦ.²
4. **הַשִּׁיבֵנּוּ**. Ο'. ἀποστρέψας ἀποδώσεις (alia exempl. add. αὐτό³). 'Αλλος ἀποστροφῆ ἀποστρέψεις.⁴
5. **תַּעֲזֹב**. *Relaxabis* (vincula ejus). Ο'. συναρεῖς. Alia exempl. συνεγερῖς.⁵
8. **פְּקֻחִים**. *Videntes*. Ο'. ὀφθαλμοὺς βλέπόντων ('Α. σοφῶν⁶).
9. **שִׁתְּנֶנָּה**. Ο'. τὴν ψυχὴν. 'Α. (τὴν) θλίψιν.⁷
11. **הַשְׂדֵּה הַחַיָּה**. Ο'. τὰ ἄγρια θηρία. 'Α. τὰ ζῶα τῆς χώρας.⁸

unus."—Montef. ²⁶ Cod. X (cum —σεταί (sic)). Lectionem ad **וְהָיָה** (v. 20) oscitanter retraxit Montef. Cf. Hex. ad Gen. xvi. 6. Job. xxxvii. 23. Jesai. lvi. 3, 5, 10. ²⁷ Sic Comp., Codd. 15, 58, 71, 72, 136, Syro-hex. (cum καὶ τὰ παιδιά (**וּבְנֵיכֶם**) in marg.). ²⁸ Sic Codd. VII (cum τῶ ἀδελφῶ σου ex corr. manu 2^{da}), 18, 29, 55, alii. ²⁹ Syro-hex. Sic sine notis Comp., Codd. 15, 53, alii. ³⁰ Sic Syro-hex., et sine notis Codd. 15, 58. ³¹ Syro-hex. **וְנָשִׂיא**. ³² Codd. 57, 73, 85. Cod. 130 autem: **א. σ. θ. λε. οὐ καταμάσεις** (sic); ubi pro **λε** Holmes. tentat **λε** i. e. **Λουκιανός**. ³³ Sic Codd. II, 15, 85, Arab. 1, 2, Syro-hex. ³⁴ Syro-hex. **וְנָשִׂיא**. Ad Aquilam cf. Hex. ad Ezech. xii. 10. xxxii. 29. ³⁵ Cod. VII in marg. manu 2^{da} (cum βραδύνεις). Nisi forte scholium sit. ³⁶ Sic Syro-hex., et sine notis Comp. (sine artic.), Codd. 15, 53 (ut Comp.), 58, 129 (ut Comp.). Statim ad **θηριάλωτον** Cod. VII in marg. manu 2^{da}: **θηριόβρωτον**. ³⁷ Syro-hex. Sic sine notis Comp., Codd. VII (ex corr.), 15, 53, alii. ³⁸ Idem. Sic sine notis Codd. 15 (quinqies), 72 (quarter), alii. ³⁹ Idem. ⁴⁰ Idem. Sic sine notis

Comp., Codd. VII (ex corr.), 14, 15, 16, alii, Arab. 1, 2. ⁴¹ Idem. Sic sine notis Comp., Codd. 15, 53, alii. ⁴² Idem. Sic sine notis Comp., Ald., Codd. 15, 25, alii, Arab. 1, 2. ⁴³ Idem. Deest in Cod. 58. ⁴⁴ Idem. ⁴⁵ Idem. Sic sine notis Codd. 15, 72. ⁴⁶ Idem. ⁴⁷ Idem. Sic sine notis Codd. III, 15, 72, 76, Arab. 1, 2. CAP. XXIII. ¹ Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, X, 14, 15, 16, alii, Syro-hex. ² Nobil., et Regii duo apud Montef. Mendose Cod. 130: **Σ. οὐ τιμήσει ἔνδικον αὐτοῦ**. ³ Syro-hex. **וְהָיָה**. Cod. 15: **παραδώσεις αὐτά** (sic). ⁴ Cod. Basil., teste Montef. Holmesii amanuensis ex eodem ἀποστροφῆ pro ἀποστρέψας tantum exscripsit. ⁵ Sic Comp., Ald., Codd. II (manu 2^{da}), VII, X, 14, 15, 16, alii, Syro-hex. ⁶ Nobil., Codd. VII (a 1^{ma} manu), 85 (in marg. sine nom.), 130. Sic in textu Cod. 71. Judice Scharfenb. in *Animadv.* p. 69, lectio σοφῶν (vel potius σοφούς) non est Aquilae, sed glossa huc translata ex Deut. xvi. 19, ubi tam Hebraea quam Graeca sonant: **ἀποσυφλοῖ ὀφθαλμοὺς σοφῶν**. ⁷ Cod. VII a 1^{ma} manu. Lectionem suspectam manus 2^{da} instauravit praeter notam **ακ**. ⁸ Cod. 130. Nobil. affert: 'Α. **ζῶα τῆς χ.**

13. **וְהָיָה**. Ο. εἶρηκα. Alia exempl. λελάληκα.⁹
וְשָׁמַע. Ο. καὶ ὄνομα. Οἱ Γ' ὁμοίως.¹⁰
15. **וְהָיָה**. Ο. τῶν νέων. *Ἄλλος τῶν πρωτόμων.¹¹
וְרִיקָן. Ο. κενός. *Ἄλλος κοῦφος.¹²
16. **וְהָיָה**. Collectionis frugum. Ο. συντελείας.
 'Α. συλλογῆς. Σ. συγκομιδῆς.¹³ Τὸ Σαμα-
 ρειτικόν· συνεισφορᾶς.¹⁴
18. Ο. ὅταν γὰρ ἐκβάλω—τὰ ὄριά σου. Alia ex-
 empl. vacant.¹⁵
וְזָבַח. Ο. θυμιάματος (alia exempl. θυσιάσμα-
 τος; alia, ἀγιάσματος; alia, θυμιάσματος¹⁶) μου.
19. **וְלֹא תִשָּׂא**. Ο. οὐχ ἐψήσεις
 ἄρνα ἐν γάλακτι μητρὸς αὐτοῦ. Σ. οὐ σκευά-
 σεις ἔριφον διὰ γάλακτος μητρὸς αὐτοῦ.¹⁷
20. **וְלִפְנֵי**. Ο. πρὸ προσώπου σου. Σ. προά-
 γοντά σε.¹⁸
21. **וְהָיָה**. Cave tibi ab eo. Ο. πρόσσεχε
 σεαυτῷ (alia exempl. αὐτῷ¹⁹).

21. **וְלֹא תִמְרָב**. Ne contumax sis in eum. Ο.
 [καὶ] μὴ ἀπείθει ('Α. μὴ προσερίσης. Σ. μὴ
 παραπικραίνε²⁰) αὐτῷ ('Α.Θ. ὁμοίως ἐν αὐτῷ²¹);
וְלֹא יִשְׁכַּח. Non ignoscet delictis ves-
 tris. Ο. οὐ γὰρ μὴ ὑποστείληται σε. Σ. οὐκ
 ἀφήσει παράπτωμα ὑμῶν.²²
22. **וְהָיָה**. Et inimicus ero. Ο. καὶ φυλάξητε
 τὴν διαθήκην μου, ✕ ἔσεσθέ μοι λαὸς περιού-
 σιος—καὶ ἔθνος ἅγιον ✕ ταῦτα τὰ ῥήματα—
 ὅσα ἂν εἶπω — σοι ✕ ἐχθρεύσω.²³
וְהָיָה. Et adversabor adversariis
 tuis. Ο. καὶ ἀντικείμενοι τοῖς ἀντικείμενοις
 σοι. 'Α. καὶ ἐνδήσω τοὺς ἐνδεσμοῦντάς σε.²⁴
23. **וְלִפְנֵי**. Ο. ἡγούμενός σου. *Ἄλλος πρὸ προσ-
 ῶπου σου.²⁵ *Ἄλλος ἐνώπιόν (σου).²⁶
26. **וְהָיָה**. Abortiens. Ο. ἄγονος. *Ἄλλος
 ἄτεκνος.²⁷
וְהָיָה. Ο. τῶν ἡμερῶν ('Ἄλλος ἐτῶν²⁸) σου.

Ad τὰ θηρία τὰ ἄγρια (sic) Cod. 58 in marg.: γρ. καὶ τὰ ζῶα.
⁹ Sic Ald., Codd. III, VII, X, 15, 18, alii, et Syro-hex. in
 marg. ¹⁰ Syro-hex. ¹¹ Cod. VII in marg. manu 2^{da}.
 Nisi forte glossa sit. ¹² "Sic omnes MSS. Regii et
 Colbertinus sine interpretis nomine."—Montef. Cat. Ni-
 ceph. p. 813: *Ἄλλος φησὶ, κοῦφος. ¹³ Nobil., Codd. X,
 85 (teste Montef.), et Cat. Niceph. p. 814. ¹⁴ Nobil.,
 Cat. Niceph. ibid. ¹⁵ Sic Codd. VII, 55, 71, 72, 75, 128,
 Arm. 1, Syro-hex. Post τὰ ὄριά σου Ald., Codd. 29, 83
 insuper addunt: οὐκ ἐπιθυμήσει οὐθεὶς τῆς γῆς σου. Cf. Exod.
 xxxiv. 24. ¹⁶ Nobil. (Montef. edidit: *Ἄλλος θυσιά-
 σματος. *Ἄλλ. ἀγιάσματος. *Ἄλλ. θυμιάσματος.) Prior lectio
 est in Ald., Codd. III, VII, X, 15, 18, aliis, et Syro-hex.
 Pro ἀγιάσματος stat solus Cod. 128; pro θυμιάσματος, quae
 forma non alias legitur, solus Cod. 72. Cf. ad Cap.
 xxxiv. 25. ¹⁷ Nobil., et S. Cyril. in Cat. Niceph. p. 818.
 Opinatur D. Abr. Geiger in *Symmachus* etc. p. 51, Sym-
 machum vocem generalioreν σκευάζειν posuisse, ut senten-
 tiam magistrorum Judaeorum strueret, qui praeceptum
 hoc sensu latiori de *quavis mixtura carnis et lactis* intelli-
 gendum esse statuerunt. Nobis quidem Symmachi versio
 a LXXviri hoc uno differre videtur, quod proprietati
 Graecae linguae magis studuerit; in qua σκευάζειν et σκευ-
 ασία de confectione ciborum eleganter dicuntur. (In textu
 post μητρὸς αὐτοῦ Cod. 58 infert: ὅτι ὁ ποιῶν τοιαύτην θυσίαν,
 μίσος καὶ παράβασις ἐστὶν τῷ ἱακώβ. Cf. Hex. ad Deut.
 xiv. 20.) ¹⁸ Codd. 58 (in marg. sine nom.), 85. Vulg.:

qui praecedat te. ¹⁹ Sic Cod. 75 (a 1^{ma} manu), Syro-
 hex., et Patres. ²⁰ Cod. X affert: 'Α. μὴ προσερίσης.
 Σ. μὴ παραπικραίνου. Montef. edidit: 'Α. μὴ προσερίσης.
 Σ. μὴ παραπικραίνης [soloece], notans: "Sic Basil., qui ad
 Aquilam habet μὴ προσαιρήσεις." Sed Holmesii amanu-
 ensis e Cod. 85 diserte exscripsit: 'Α. μὴ προσαιρήσης. Σ.
 μὴ παραπικραίνε; et sic ad literam in marg. sine nom. Codd.
 58, 130. ²¹ Syro-hex. Sic in textu Codd. 58, 72, et
 probabiliter Syro-hex. ²² Procop. in Cat. Niceph. p. 818.
 Ad ὑποστείληται Cod. VII in marg. manu 2^{da}: συγχωρήσει.
²³ Sic Syro-hex. in textu; in marg. autem e regione sine
 indice: "Ista quibus superimpositi asterisci, non reperta
 fuerunt hic [scilicet quia male translata sunt e Cap. xix.
 5, 6] in editione ista τῶν Ο'." Haec, καὶ φυλάξητε—ὅσα ἂν
 εἶπω σοι, quae in Hebraeo non habentur, desunt in Comp.,
 Ald., Codd. VII (a 1^{ma} manu), 29, 59, 71, 83; unde con-
 stat, asteriscis (seu potius obelis) notari debuisse omnia
 a καὶ φυλάξητε ad ὅσα ἂν εἶπω σοι inclusive, non ea tan-
 tum quae sub asterisco Syrus habet. Cf. Ceriani ad loc.
²⁴ Codd. 85 (cum ἐνδύσω, teste Holmesii amanuensi), 130.
 Cf. Hex. ad Psal. vi. 8. vii. 6, 7. xxii. 4. ²⁵ Cod. 71
 in textu: πρὸ πρ. σου ἡγούμενός σου, ex duplici versione.
²⁶ Cod. VII in marg. manu 2^{da}, hic et v. 27. ²⁷ Codd.
 X, 85, uterque in marg. sine nom. "Haec versio videtur
 Aquilae, qui alibi לֹא יִשְׁכַּח vertit ἀτέκνωσιν Psal. xxxiv. 12."
 —Montef. Duplex versio, ἄτεκνος οὐδὲ ἄγονος, est in Comp.,
 Codd. 19, 108. ²⁸ Sic in textu Codd. X, 85.

27. **תַּת־אִי־מַתִּי**. *Terrorem meum*. Ο'. τὸν φόβον
 ✕ 'Εβρ. μου ^{4.29} 'Α. Σ. τὴν κατάπληξίν
 μου.³⁰
וְהִמַּתִּי. *Et conturbabo*. Ο'. καὶ ἐκστήσω.
 *'Αλλος' καὶ πατάξω.³¹
28. **וְהִשְׁרִיחַ**. *Et eiciet* (crabro). Ο'. καὶ ἐκβαλεῖς
 (alia exempl. ἐκβαλεῖ, alia ἐκβαλῶ³²).
29. **מִפְּנֵי**. Ο'. Vacat. ✕ 'Εβρ. ἀπὸ προσώπου
 σου ^{4.33}
31. **פְּלִשְׁתִּים**. Ο'. τῆς Φυλιστιείμ. 'Α. Θ. ὁμοίως
 τοῖς Ο'. Σ. τῶν Φυλιστιαίων (s. Φυλισταίων).³⁴
מִפְּנֵי. Ο'. ἀπὸ σοῦ. *'Αλλος' ἐναντίον σου.³⁵
- Cap. XXIII. 6. πένητός ✕ 'Εβρ. σου ^{4.36} 7.
 — παντός ^{4.37} ✕ Οἱ Γ'. καὶ ⁴ ἀθῶν.³⁸ 10. ✕
 καὶ ⁴ ἔξ.³⁹ 11. ὑπολειπόμενα ✕ 'Α. Σ. αὐτῶν ^{4.40}
 16. — ποιήσεις ⁴. 20. — σοι ^{4.41} 22. ἐὰν ✕ ἀκοῇ ⁴
 ἀκούσητε.⁴² 23. — ὁ ⁴ ἄγγελος.⁴³ 24. καθελεῖς ✕
 αὐτούς ^{4.44} 28. — καὶ ⁴ τοὺς Εὐαίους.⁴⁵ 31. ἕως
 τοῦ — μεγάλου ⁴ ποταμοῦ — Εὐφράτου ^{4.46}

CAP. XXIV.

6. **וַיִּשֶׁב בְּאֲזָנָיו**. *Et infudit in pelves*. Ο'. ἐνέ-

- χεεν (Σ. Θ. ὁμοίως τοῖς Ο'¹) εἰς κρατῆρας.
 'Α. ἔθηκεν ἐν προθύμασιν.²
9. **מִזְקְנֵי**. Ο'. τῆς γερουσίας. Alia exempl. τῶν
 πρεσβυτέρων.³
10. **וַיִּרְאוּ אֶת־לִהְיוֹת יִשְׂרָאֵל**. Ο'. καὶ εἶδον τὸν
 τόπον, οὗ εἰστήκει ὁ θεὸς τοῦ 'Ισραήλ. 'Α. καὶ
 εἶδον τὸν θεὸν 'Ισραήλ. Σ. καὶ εἶδον ὄραματι
 τὸν θεὸν 'Ισραήλ.⁴
כַּמְעֻשָׁה לְבַנְתָּ. *Sicut opus pellucidum* (s. tes-
 sellatum). Ο'. ὡσεὶ ἔργον πλίνθου (*'Αλλος'
 λευκοῦ⁵).
- הַשָּׁמַיְמָה**. Ο'. τοῦ οὐρανοῦ. Σ. Θ. κατὰ τὸν οὐ-
 ρανόν.⁶
12. **תַּחֲתֵי־כַתָּבֵי**. Ο'. τὰ πυξία. 'Α. Σ. Θ. τὰς
 πλάκας.⁷
לְהוֹרִיתָם. *Ad docendum eos*. Ο'. νομοθετῆσαι
 ('Α. φωτίσαι. Σ. ὑποδείξαι⁸) αὐτοῖς.
13. **מִשְׁרָתוֹ**. *Minister ejus*. Ο'. ὁ παρεστηκὼς
 αὐτῷ. 'Α. Σ. Θ. ὁ λειτουργὸς αὐτοῦ.⁹
14. **וַיִּשְׁבְּרוּ לָנוּ**. *Expectate nos*. Ο'. ἠσυχάζετε. 'Α.
 καθίστατε. Σ. περιμείνατε (s. προσμείνατε).¹⁰
וַיִּשָּׂא. *Accedat*. Ο'. προσπορευέσθωσαν. *'Αλ-
 λος' προσεγγισάτω (s. —σάτωσαν).¹¹

²⁹ Syro-hex. Sic sine notis Comp., Codd. VII (manu 2^{da}), 14, 15, 16, alii. ³⁰ Codd. X, 130 (cum 'Α. pro 'Α. Σ.). Sic sine nom. Nobil., Cod. 85 in marg. ³¹ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ³² Prior lectio est in Codd. VII, X, 14, 16, 18, aliis, et Syro-hex. (in plurali); posterior in Comp., Ald., Codd. III, 19, 75, aliis. ³³ Syro-hex. in textu. Sic sine notis Comp., Codd. 14, 15, 16, alii, Arm. 1. ³⁴ Syro-hex., qui in textu **מִפְּנֵי**, in lectione autem Symmachi **מִפְּנֵי** habet. Cf. Hex. ad Psal. lv. 1. Jerem. xlvii. 4. Amos i. 8. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: τῶν ἀλλοφύλων. ³⁵ Sic in textu Cod. 32. ³⁶ Syro-hex. Sic sine notis Cod. 72. ³⁷ Idem. ³⁸ Idem. Sic sine notis Codd. 15, 53, 58, 72, Arm. 1. ³⁹ Idem. Sic sine aster. Codd. 15, 72. ⁴⁰ Idem. Sic sine notis Comp., Codd. 15, 53, 72, Arm. 1. ⁴¹ Idem. ⁴² Idem (qui pingit: ✕ ἐὰν ἀκοῇ ⁴). Vox ἀκοῇ deest in Ald., Codd. VII (a 1^{ma} manu), 29, 53, aliis. ⁴³ Idem. ⁴⁴ Idem. Sic sine aster. Comp., Codd. 14, 16, 25, alii, Arm. 1. ⁴⁵ Idem. ⁴⁶ Idem (qui pingit: ἕως τοῦ — μ. π. Εὐφράτου ⁴). Vox μεγάλου deest in Codd. 53, 58.

CAP. XXIV. ¹ Syro-hex. ² Cod. 85, teste Montef.;

nam in collatione Holmesiana lectio anonyma est. Cod. 130 in textu: ἔθηκεν (sic) ἐν προθύμασιν. (Montef. vertit, in pateris, sensu ita postulante; sed apud bonos scriptores προθύματα sunt τὰ προκατάργματα, ἢ τὰ πρὸ τῆς θυσίας γενόμενα θυμιάματα, ἢ πλακούντια, teste Schol. ad Aristoph. Plut. 660.) Ad εἰς κρατῆρα (sic) Cod. VII in marg. manu 2^{da}: εἰς τὰς λεκάνας; Cod. 56 autem in marg.: εἰς χέρμιοα (χέρμιοβα). ³ Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, X, 14, 15, 16, alii (inter quos 131, cum γερουσίας superscript. manu recentiore), Arm. 1, et Syro-hex. ⁴ Cod. 85, teste Montef. ⁵ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ⁶ Syro-hex. **הַשָּׁמַיְמָה**, indice in textu ante **מִפְּנֵי** appposito. Sed locutio Syriaca aptanda est, ni fallor, Hebraeis **מִפְּנֵי**, pro quibus LXX verbose posuerunt, ὡςπερ εἶδος στερεώματος τοῦ οὐρανοῦ. Cf. Hex. ad Ezech. xxiv. 2. ⁷ Codd. 85, 130 (cum 'Α. Σ.). ⁸ Codd. 85, 130. Cf. ad Cap. iv. 12. ⁹ Nobil. (cum 'Α. Σ.), Codd. 85 (teste Montef.), 130. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: 'Α. Σ. Θ. ὁ λειτουργὸς αὐτῷ (sic). ¹⁰ Codd. X, 85 (cum προσμ.). Cod. VII in marg. manu 2^{da}: καθίστατε. ¹¹ Cod. VII in marg. manu 2^{da}, cum compendio scripturae in fine. Cf. Hex. ad Job.

15. וַיִּכְסֵם. Ο'. καὶ ἐκάλυψεν. Ἄλλος· καὶ ἐσκί-
ασεν.¹²

16. וַיִּשְׁבֵּן. Ο'. καὶ κατέβη ('Α. ἐσκήνωσεν. Σ.
ἐπανεπαύσατο¹³).

18. וַיְהִי מִשָּׁה. Ο'. καὶ ἦν ἐκεῖ. Alia exempl.
καὶ ἦν Μωυσήσ.¹⁴

Cap. XXIV. 3. καὶ ✕ πάντα ἄ τὰ δικαιώματα.¹⁵
— ἀκουσόμεθα καὶ ἄ ποιήσομεν.¹⁶ 9. — καὶ ἄ Να-
δάβ.¹⁷ 12. ✕ καὶ ἄ τὸν νόμον.¹⁸ 16. — κύριος ἄ.¹⁹

CAP. XXV.

2. וַיִּקְחוּ. Ο'. καὶ λάβετε. 'Α. Θ. καὶ λαβέτωσαν.¹
הַתְּרוּמָה. Oblationem. Ο'. ἀπαρχάς. 'Α. ἀφαί-
ρεμα. Σ. Θ. ἀπαρχήν.²

וְאִשֶּׁר יִדְבְּנוּ לְבוֹ. Quem impellet cor ejus. Ο'.
οἷς ἂν δόξη τῇ καρδίᾳ. 'Α. ὁ θέλων.. Σ. ὁ
ἐκ θελήσεως (s. προαιρέσεως) αὐτοῦ..³

4. תּוֹלְעֵת שָׁנִי. Vermem cocci (pannos coccineos).

Ο'. κόκκινον διπλοῦν. 'Α. σκόληκος διάφορον.
Οἱ λοιποὶ διβαφές.⁴

5. מִדְּמֵי. Rubro colore infectas. Ο'. ἠρυθρο-
δανωμένα. Οἱ λοιποὶ πεπυρρωμένα.⁵

וְהַתְּשִׁי. Melium (s. phocarum). Ο'. ὑακίνθινα.
Οἱ λοιποὶ ἰάνθινα.⁶

5 (Hebr. 6). וְהַתְּשִׁי לְמִשְׁחָה לְשֵׁן הַמִּזְבֵּחַ. Oleum in usum candelabri,
aromata in usum olei unctionis et suffimenti
odorati. Ο'. Vacat. Alia exempl. — καὶ ἄ
✕ ἔλαιον εἰς τὴν φαῦσιν, [καὶ] θυμιάματα
(‘Α. Σ. Θ. ἀρώματα⁷) εἰς τὸ ἔλαιον τῆς χρί-
σεως, καὶ εἰς τὴν σύνθεσιν τοῦ θυμιάματος ἄ.⁸

6 (7). וְהָם. Onychis. Ο'. σαρδίου. Οἱ λοιποὶ
ὄνυχος.⁹

וְהָם. Inclusionis (gemmae in fundas in-
clusae). Ο'. — εἰς ἄ τὴν γλυφὴν.¹⁰ Οἱ λοι-
ποὶ πληρώσεως.¹¹

xli. 8. ¹² Idem. ¹³ Cod. 85. ¹⁴ Sic Cod. 15, Syro-hex. (qui in marg. habet: ἐκεῖ). Holmes. ad ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος ex Arab. 1, 2 affert: *sedebat Moses in monte*; quae nescio an huc pertineant. ¹⁵ Syro-hex. (qui pingit: ✕ καὶ πάντα ἄ). Sic sine aster. Cod. 15, Arab. 2, Arm. 1. ¹⁶ Idem (qui male pingit: ἀκουσόμεθα — καὶ ἄ π.). Arab. 1, 2: *audiemus et faciemus*. ¹⁷ Idem. ¹⁸ Idem. Sic sine aster. Codd. 15, 58, Arab. 1, 2. ¹⁹ Idem.

CAP. XXV. ¹ Syro-hex. .ל.ו.ס.ח.ו. Sic in textu Comp., Codd. VII (ex corr. manu 2^{da}), X (in marg.), 129. Praeterea Cod. VII in marg. manu 1^{ma}: *συ τωσαν*, h. e. Σ. λαβέτωσαν. ² Syro-hex. .ל.ו.ס.ח.ו. E Graecis libris Codd. 85, 130 afferunt: 'Α. ἀφαίρεμα; Cod. X: 'Α. ἀφαιρέματα (quod fortasse ad תְּרוּמָה (תְּרוּמָה) pertinet); Cod. VII in marg. manu 2^{da}: ἀφαιρέματα, δόματα. ³ Idem: .ל.ו.ס.ח.ו. Symmachi Syriaca ad litteram Graeca fecimus; quae tamen nescimus an potius vertenda sint, ὁ ἀνθαιρέτος (τῇ διανοίᾳ), quam integram locutionem idem interpres posuit pro Hebraea וְאִשֶּׁר יִדְבְּנוּ לְבוֹ Cap. xxxv. 5, 22; praesertim cum Cod. 108 ad δόξη margini alleverit: ἀνθαιρέτου. (Hebraea serviliter translulit interpres Graeco-Ven.: ὁ ἂν προθυμοποιήῃ ἡ καρδία οἷ; elegantius Apostolus 2 Cor. ix. 7: ἕκαστος καθὼς προαιρεῖται τῇ καρδίᾳ.) ⁴ Cod. X. Codd. 58, 130 in marg. sine nom.: σκόληκος (s. σκόληκος) διάφορον. Cf. ad Cap. xxviii.

5, 8, 29. xxxviii. 23, 53. Graeco-Ven.: σκόληξ ἐρυθρός. ⁵ Codd. X, 85 (cum simplici ρ), 130 (idem), et Cat. Niceph. p. 833 (idem). Cod. VII in marg. manu 2^{da} glossas habet: πεφοινιγμένα, βεβαμμένα, ρούσια. ⁶ Codd. X, 85 (teste Montef.). Cf. Hex. ad Ezech. xvi. 10. Syro-hex. in marg. scholium affert: "Hyacinthus, id est τοῦ estillebon (هياضون);" necnon ad Cap. xxxv. 7: "Pelles hyacinthiniae sunt τοῦ estlibon (هياضون)." Vocem Syriacam, quae in Lexicis desideratur, putat Ceriani omnino esse Graecum σταλβόν, ut nomen sumptum. ⁷ Syro-hex. .(fort. .ל.ו.ס.ח.ו. Ad θυμιάματα Cod. 108 in marg.: ἀρώματα. Cf. ad Cap. xxx. 23. ⁸ Syro-hex. (qui perverse pingit: — καὶ ἔλαιον—✕ καὶ εἰς τὴν σ. τοῦ θυμιάματος ἄ). Sic sine notis, absente [καὶ], Codd. 128, 129, 131 (in marg.), Cat. Niceph. p. 834, Arab. 1, 2, Arm. 1. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: ἔλαιον εἰς καῦσιν (superscript. λυ^x), ἡδύσματα εἰς ἔλαιον τῆς ἀλοιφῆς, καὶ θυμιάμα τῶν ἡδυσμάτων. Haec autem, ἔλαιον (non praemisso καὶ) εἰς τὴν φαῦσιν—τοῦ θυμιάματος, post λίθους σαρδίου (v. 7) leguntur in Comp., Ald., Codd. 19, 56, 83, 108. ⁹ Codd. 85, 130. Ad σαρδίους (sic) Cod. VII in marg. manu 2^{da}: ὄνυχους. Cf. Hex. ad Gen. ii. 12. ¹⁰ Obelus est in Syro-hex. ¹¹ Codd. X, 85, qui hanc lectionem post sequentem εἰς τὸ λόγιον collocant. Etiam Cod. 130 affert: Οἱ λοιποὶ τολογείς (τὸ λογιόν) πληρώσεως.

- 6 (7). **לְאַפְדֵּי**. *In usum humeralis.* Ο'. εἰς τὴν ἐπωμίδα ('Α. Σ. Θ. ἐπένδυμα¹²).
- וְלִפְתָּיִם**. *Et pectoralis.* Ο'. καὶ τὸν ποδήρη. 'Α. Θ. (καὶ) εἰς τὸ λόγιον.¹³
- 7 (8). **וְלִפְתָּיִם**. Ο'. καὶ ὀφθήσομαι. Οἱ λοιποὶ (καὶ) σκηνώσω.¹⁴
- 9 (10). **וְלִפְתָּיִם**. Ο'. κιβωτὸν (=) μαρτυρίου ἄ.¹⁵ 'Α. γλωσσόκομον.¹⁶
- וְלִפְתָּיִם**. Ο'. τὸ πλάτος. 'Αλλος' (τὸ) εὖρος.¹⁷
- וְלִפְתָּיִם**. Ο'. τὸ ὕψος. 'Αλλος' τὸ ἀνάστημα.¹⁸
- 10 (11). **וְלִפְתָּיִם**. *Marginem.* Ο'. κυμάτια. Σ. στεφάνην.¹⁹
- 11 (12). **וְלִפְתָּיִם**. *Pedes ejus.* Ο'. κλίτη ✕ Σ. Θ. αὐτῆς ἄ.²⁰ Σ. πλευράς .. Θ. μέρη ..²¹ Aliter: 'Α. Σ. μέρη ..²²
- 14 (15). **וְלִפְתָּיִם**. Ο'. τῆς κιβωτοῦ. Alia exempl. τῆς διαθήκης.²³
- 14 (15). **וְלִפְתָּיִם**. *Non recedent ab ea.* Ο'. ἀκίνητοι ✕ Σ. Θ. ἐξ αὐτῆς ἄ.²⁴
- 16 (17). **וְלִפְתָּיִם**. *Propitiatorium (s. operculum).* Ο'. ἱλαστήριον — ἐπίθεμα ἄ.²⁵
- Ο'. ✕ καὶ πήχεος καὶ ἡμίους τὰ ὕψος αὐτοῦ ἄ.²⁶
- 17 (18). **וְלִפְתָּיִם**. *Ex auro, opus tornatile.* Ο'. χρυσοτορευτά. Alia exempl. χρυσᾶ τορευτά.²⁷
- 'Α. . κεκομμένον. Σ. Θ. . ἐκτετορευμένα.²⁸
- וְלִפְתָּיִם**. Ο'. τῶν κλιτῶν. Σ. τῶν ἄκρων.²⁹
- 19 (20). **וְלִפְתָּיִם**. *Expandentes.* Ο'. ἐκτείνοντες. 'Α. ἐκπετάζοντες.³⁰
- וְלִפְתָּיִם**. *Tegentes.* Ο'. συσκιάζοντες. 'Α. σκεπάζοντες.³¹
- 21 (22). **וְלִפְתָּיִם**. *Et conveniam.* Ο'. καὶ γνωσθήσομαι. Οἱ λοιποὶ συντάξομαι.³²
- 22 (23). **וְלִפְתָּיִם**. *Mensam ex ligno acaciae.* Ο'. τράπεζαν [χρυσῆν] χρυσοῦ καθαροῦ. Alia exempl. τράπεζαν ✕ Θ. ἐκ ξύλων

¹² Cod. 85, teste Montef. Cf. ad Cap. xxviii. 26. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: εἰς τὸ ἐφόδ καὶ εἰς τὸ λόγιον. Hieron. in Epist. LXIV ad Fabiolam, 15 (Opp. T. I, p. 363): "Sextum est vestimentum, quod Hebraica lingua dicitur ΕΡΗΟΔ. LXX ἐπωμίδα, id est, *superhumeralis* appellant; Aq. ἐπένδυμα, nos *ephod* suo ponimus nomine."
¹³ Cod. X. Cod. 85 (teste Holmesii amanuensi): Οἱ λοιποὶ τὸ λόγιον. Paulo aliter Montef. ex eodem affert: 'Α. Σ. λόγιον. Ο'. Θ. ποδήρη. Cf. ad Cap. xxviii. 4.
¹⁴ Codd. X, 85, 130. Sic Cod. VII in marg. manu 2^{da} sine nom. (Idem manu 2^{da} pro ποιήσεις et ἐν ὑμῖν juxta Hebraeum corrigit ποιήσουσι et ἐν μέσῳ αὐτῶν.)
¹⁵ Sic Syro-hex., cum cuneolo tantum. Vox deest in Cod. VII solo.
¹⁶ Cod. X. Sic in marg. sine nom. Codd. VII (manu 2^{da}), 130. Montef. e Cod. 85 edidit: 'Α. Σ. Θ. γλωσσόκομον, invito Holmesii amanuensi, qui ad κιβωτὸν exscripsit: Οἱ λοιποὶ τὸ λόγιον. Ad Aquilam cf. Hex. ad Gen. I. 26. I Reg. v. I.
¹⁷ Sic Codd. X, 130, uterque in marg.
¹⁸ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Cf. Hex. ad 3 Reg. vi. 10, 20. 4 Reg. xix. 23. Jesai. xxxvii. 24. Ezech. xl. 5.
¹⁹ Cod. X. ²⁰ Syro-hex. Sic sine notis Ald., Codd. 15, 83, Arab. I, 2, Arm. I. ²¹ Cod. X. Cod. 85 in marg. sine nom.: μέρη. ²² Cod. 130. Pro 'Α. C. fortasse pingendum 'Α. Θ. ²³ Sic Ald., Codd. III, VII (cum τῆς κ. in marg. char. unciali), X, 19, 29, alii, Syro-hex. Duplex versio, τῆς κ. τῆς δ., est in Comp., Codd. 15, 16, 18, aliis, Arm. I. ²⁴ Sic Syro-hex., et sine notis Cod. 15,

Arab. I, 2, Arm. I. ²⁵ Syro-hex. Vox posterior deest in Cod. 58; in Codd. 19, 30, aliis, ante ἱλαστήριον legitur. Ad ἱλαστήριον Cod. VII in marg. manu 2^{da}: σκέπασμα. (Ad χρυσοῦ καθαροῦ Montef. lectionem hexaplarem dedit: 'Αλλος' χυτοῦ. Scilicet pro καθαροῦ in Ald., Cod. 58 habetur: καθαροῦ χυτοῦ.)
²⁶ Sic in textu (post τὸ πλάτος ✕ αὐτοῦ ἄ) Syro-hex. Ne asteriscum in obelum mutemus, vetat scholium margini allitum: "Non invenimus in duobus exemplaribus editionis hujus τῶν Ο', et propter hoc apposuimus ei asteriscum (✕)." Eadem in textu habent Arab. I (cum simili scholio), 2. ²⁷ Sic Comp., Ald., Codd. II (manu 2^{da}), III, VII, 16, 18, alii, et Syro-hex. (Cf. vv. 30, 35 in LXX et Syro-hex.).
²⁸ Syro-hex. . . . Ad Aquilam pro . . . Ceriani corrigit . . . juxta lectionem ejusdem interpretis ad v. 30, vertens, *decorticatum*, s. *contusum*, cujus verbi forma Peal occurrit in scholio ad Prov. xxiii. 31 versionis Syro-hex.: "Ὑπερον (. . .) vocat illud quo quis tundit (. . .) ptisanam, aut quid simile."
²⁹ Cod. X. ³⁰ Cod. X affert: 'Α. ἐκπετάζοντες. Σ. σκεπάζοντες. Ο'. ἐκτείνοντες; ubi Symmachi lectio ad sequentem notam hexaplarem manifesto pertinet. Ad ἐκτείνοντες Nobil., et Cod. 130 in marg. sine nom.: ἐκπετάζοντες. ³¹ Nobil., Cod. 130. Cod. X, ut supra: Σ. σκεπάζοντες. Cf. Hex. ad Ezech. xxviii. 16.
³² Nobil., Codd. X, 130 (cum συντάξομαι). "Codex Reg. unus habet: οἶον [fort. οἶ λ] συντάξομαι."—Montef.

- ἀσήπτων 4.³³ 'A. ξύλου σετείμ. Σ. εκ ξύλων
ἀκανθίνων.³⁴
- 23 (24). וְזָהָב טָהוֹר וַיַּצִּיטָה אֹתוֹ וְזָהָב טָהוֹר. O'. Vacat. ✕ και
καταχρυσώσεις αὐτὴν χρυσίῳ καθαρῷ 4.³⁵
- וְזָהָב יָר. Marginem aureum. O'. στρεπτὰ κυ-
μάτια χρυσᾶ. Alia exempl. — στρεπτὸν 4
κυμάτιον χρυσοῦν.³⁶
- 24 (25). וְזָהָב יָר. O'. — στρεπτὸν 4 κυμάτιον ✕
Σ. Θ. χρυσοῦν 4.³⁷
- 25 (26). עַל אַרְבַּע הַפְּאֵת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו. O'. ἐπὶ τὰ τέσσαρα μέρη τῶν ποδῶν αὐτῆς.
Alia exempl. ἐπὶ τὰ τέσσαρα μέρη ✕ Θ. ἃ
ἐστι τῶν τεσσάρων 4 ποδῶν αὐτῆς.³⁸
- 26 (27). לְעֵמַת הַמְּסַנְּרֹת. Juxta taeniam. O'.
ὑπὸ τὴν στεφάνην. * Ἄλλος· κατέναντι τῆς
στεφάνης.³⁹
- 28 (29). וְקַשְׁוֹתָיו. Et phialas. O'. και τὰ σπον-
δεῖα. Σ. Θ. και τὰς φιάλας.⁴⁰
- 29 (30). לֶחֶם פָּנִים. Panem faciei (coram Deo
propositam). O'. ἄρτους ἐνώπιους. 'A. ἄρ-
τους προσώπου. Σ. (ἄρτους) προθέσεως.⁴¹

- 30 (31). מְקַשָּׁה. O'. τορευτήν. 'A. κεκομμένην. Σ.
Θ. ὡς οἱ O'.⁴²
- וְרַבֵּיהֶּ. Scapus ejus. O'. ὁ καυλὸς αὐτῆς. Οἱ
λοιποὶ· ὁ μηρὸς (αὐτῆς).⁴³
- גְּבִיעֶיהָ. Calices ejus. O'. και οἱ κρατῆρες
('A. σκύφοι⁴⁴).
- וּפְרָחֶיהָ. Et flores ejus. O'. και τὰ κρίνα
('A. βλαστοί. Σ. ἄνθη⁴⁵).
- 32 (33). גְּבִיעִים מְשֻׁקָדִים. Calices ad formam floris
amygdalae facti. O'. κρατῆρες ἐκτετυπωμένοι
καρυῖσκους. 'A. σκύφοι ἐξημυγδαλισμένοι. Σ.
κρατῆρες ἐντετορνευμένοι (s. ἐκτετυπωμένοι) ἀμύ-
γδαλα. Θ. κρατῆρες ἐξημυγδαλισμένοι.⁴⁶
- וּשְׁלֹשָׁה קַשְׂפֹּת בַּקֶּנֶה הָאֶחָד פְּפֹתָהּ. O'. Vacat. ✕ και τρεῖς κρατῆρες
ἐκτετυπωμένοι καρυῖσκους ἐν καλαμίσκῳ τῷ
ἐνὶ, σφαιρωτῆρ και κρίνον ('A. βλαστός. Σ.
ἄνθος. Θ. ὡς οἱ O'⁴⁷) 4.⁴⁸
- 34 (35). וּכְפֹתֶיהָ שְׁנֵי הַקַּנִּים מְמַנֶּה. O'.
Vacat. Alia exempl. ✕ και σφαιρωτῆρ ὑπὸ
τοὺς δύο καλαμίσκους ἐξ αὐτῆς 4.⁴⁹

³³ Sic Syro-hex. (qui in marg. habet: χρυσίου καθαρῷ),
et sine notis Comp., Codd. 15, 72, 108, Arab. 1, 2, Arm. 1.
Duplex lectio, τρ. χρυσίου καθαρῷ ἐκ ξ. ἀσήπτων, est in
Codd. 19, 131 (cum ἐκ ξ. ἀσήπτων superscript. manu 2^{da}).
³⁴ Syro-hex. ✕ .ל. מַעֲשֵׂה מְשֻׁקָדִים. ✕ .ו. סֶכֶל מְשֻׁקָדִים. ✕ .ו.
Cod. 108 in marg. sine nom.: ἀκάνθηνον (sic). Cf. ad Cap.
xxvi. 37. xxxv. 7. ³⁵ Sic Syro-hex. (qui male pingit:
και κατ. αὐτὴν χρυσίῳ ✕ καθαρῷ 4), et sine aster. Comp., Ald.,
Codd. 15, 58, 72, 83, 108, Arab. 1, 2, Arm. 1. ³⁶ Sic
Syro-hex., et sine obelo Codd. III, VII, X, 14, 16, 18, alii.
³⁷ Syro-hex. Prior vox deest in Cod. 54, Arab. 1, 2;
posteriorem sine notis agnoscunt Codd. III, 15, 106,
Arab. 1, 2. ³⁸ Sic Syro-hex., et sine notis Codd. 15, 72.
³⁹ Cod. VII superscript. manu 2^{da}. Cf. Hex. ad Ezech.
xlv. 6. xlvi. 8. Graeco-Ven.: ἀντικρὺ τοῦ περικλείσματος.
⁴⁰ Syro-hex. ✕ .ל. מְשֻׁקָדִים. ✕ .ו. Duplex versio, και τὰς
φ. και τὰ σπ. est in Codd. X, 18, 74, aliis. ⁴¹ Nobil.
(cum προσώπων), Codd. VII (in marg. manu 2^{da}), 85 (teste
Montef.), 130 (cum 'A. προσώπου προθέσεως), Cat. Niceph.
p. 843. Minus probabiliter Cod. X: 'A. Σ. προσώπου. Θ.
προθέσεως, repugnante etiam Syro-hex., qui affert: Σ. προ-
θέσεως (מְשֻׁקָדִים). Ad ἐνώπιους Cod. 56 in marg.
notat: διπροσώπου (מְשֻׁקָדִים). ⁴² Syro-hex. ✕ .ל. מְשֻׁקָדִים. ✕ .ו.

✕ .ו. מְשֻׁקָדִים. ✕ .ו. Cf. ad v. 17. ⁴³ Codd. X, 85
(ex quo Montef. exscripsit: 'A. Σ. Θ. ὁ μηρὸς αὐτῆς; Hol-
mesii autem amanuensis: ὁ μηρὸς, sine nom.), 130. Cat.
Niceph. p. 844: 'Ο καυλός. * Ἄλλος· μηρὸς. ⁴⁴ Cod. 85.
Cod. VII in marg. manu 2^{da}: οἱ σκύφοι (sic). Ad ὁ καυλός
Cod. 130 vitiose scribit: ἄ. ἄ. κύφος· οἱ λ. ὀμηρος (sic). Cf.
ad v. 32. ⁴⁵ Codd. 85, 130. Nobil., Cat. Niceph. ibid.:
Σ. ἄνθη. ⁴⁶ Syro-hex. ✕ .ל. מְשֻׁקָדִים. ✕ .ו. (Ad מְשֻׁקָדִים, σκύφοι, cf.
Hex. ad Gen. xlv. 2. Jerem. xxxv. 5.) E testibus Graecis
Nobil. affert: 'A. ἐξημυγδαλωμένην [sc. λυχρίαν]. Σ. ἐκτετο-
ρευμένην ἀμύγδαλον. Codd. 85 (teste Montef.), 130: 'A. ἐξη-
μυγδαλισμένοι. Σ. ἐντετορνευμένοι. Cat. Niceph. ibid.: 'A.
ἐξημυγδαλωμένην, ἐκτετορευμένην ἀμύγδαλα. Tandem Cod. X:
'A. ἐξημυγδαλισμένοι. Σ. ἐντετορνευμένοι ἀμύγδαλα, a quo
proxime abest Syrus, si sumas eum vocem ἐντετορνευμένοι
paulo liberius quam de more reddidisse. ⁴⁷ Syro-hex.
✕ .ל. מְשֻׁקָדִים. ✕ .ו. ✕ .ל. מְשֻׁקָדִים. ✕ .ו. ⁴⁸ Sic Syro-
hex., et sine aster. Comp. (cum ἐν τῷ ἐνὶ καλ.), Arab. 1, 2.
⁴⁹ Syro-hex. (qui pingit: και σφαιρωτῆρ—✕ ἐξ αὐτῆς 4). Sic
sine aster. Cod. VII in marg. manu 2^{da}.

35 (36). מִשְׁקָה . *O.* τορευτή. [*'A.* ἐξημυγδαλωμένη.] *Σ.* ἐκτετορνευμένη.⁵⁰

37 (38). מְצִיָּה . *Et forcipem* (emunctorium) *ejus.* *O.* καὶ τὸν ἐπαρυστήρα αὐτῆς. *Οἱ λοιποὶ λαβίδας.*⁵¹

מְצִיָּה . *Et receptacula ejus* (ubi quae emuncta sunt, deponantur). *O.* καὶ τὰ ὑποθέματα (*Οἱ λοιποὶ πυρεῖα*⁵²) αὐτῆς. *'A. Σ.* *Et vasa emunctoria ejus.*⁵³

Cap. XXV. 3, 4. \times *'Eβρ.* καὶ \downarrow χαλκὸν, \times *Οἱ Γ'.* καὶ \downarrow ὑάκινθον, \times *Οἱ Γ'.* καὶ \downarrow πορφύραν.⁵⁴ 4. \dashv κεκλωσμένην \downarrow . 8. \dashv ἐν τῷ ὄρει \downarrow .⁵⁵ 9. τὸ μῆκος \times *Θ.* αὐτῆς \downarrow .⁵⁶ τὸ πλάτος \times *Θ.* αὐτῆς \downarrow . τὸ ὕψος \times *Θ.* αὐτῆς \downarrow .⁵⁷ 10. \dashv στρεπτά \downarrow .⁵⁸ 11. τὸ κλίτος \times *Σ.* *Θ.* αὐτῆς \downarrow .⁵⁹ τὸ κλίτος \times αὐτῆς \downarrow .⁶⁰ 16. τὸ μῆκος \times *Θ.* αὐτοῦ \downarrow .⁶¹ τὸ πλάτος \times αὐτοῦ \downarrow .⁶² 18. \dashv δύο \downarrow .⁶³ κλίτη \times *Σ.* *Θ.* αὐτοῦ \downarrow .⁶⁴ 19. τὰς πτέρυγας \times *Σ.* *Θ.* αὐτῶν \downarrow .⁶⁵ 22. τὸ μῆκος \times *'A. Θ.* αὐτῆς \downarrow .⁶⁶ τὸ εὖρος \times *'A. Θ.* αὐτῆς \downarrow .⁶⁷ τὸ ὕψος \times *'A. Θ.* αὐτῆς \downarrow .⁶⁸ 24. τῆ

στεφάνη \times *'A. Σ.* αὐτῆς \downarrow .⁶⁹ 25. ποιήσεις \times *'Eβρ.* αὐτῆ \downarrow .⁷⁰ 27. \dashv καθαρῶ \downarrow .⁷¹ 28. τὰ τρυβλία \times *Οἱ Γ'.* αὐτῆς \downarrow .⁷² τὰς θύσκακας \times *'Eβρ.* αὐτῆς \downarrow , καὶ τὰ σπονδεῖα \times *'Eβρ.* αὐτῆς \downarrow , καὶ τοὺς κυάθους \times *'Eβρ.* αὐτῆς \downarrow .⁷³ 30. οἱ καλαμίσκοι \times *'Eβρ.* αὐτῆς \downarrow , καὶ οἱ κρατῆρες \times *Οἱ Γ'.* αὐτῆς \downarrow , καὶ οἱ σφαιρωτῆρες \times *Οἱ Γ'.* αὐτῆς \downarrow , καὶ τὰ κρίνα \times *Οἱ Γ'.* αὐτῆς \downarrow .⁷⁴ 31. πλαγίων \times *'Eβρ.* αὐτῆς \downarrow . τοῦ κλίτους \times *Οἱ Γ'.* αὐτῆς \downarrow τοῦ δευτέρου.⁷⁵ 32. \dashv καὶ \downarrow τρεῖς.⁷⁶ 33. σφαιρωτῆρες \times αὐτῆς \downarrow .⁷⁷ 34. \dashv οὕτω \downarrow .⁷⁸ 35. οἱ σφαιρωτῆρες \times *'A. Θ.* αὐτῶν \downarrow , καὶ οἱ καλαμίσκοι \times *'A. Θ.* αὐτῶν \downarrow .⁷⁹ 36. προσώπου \times *Οἱ Γ'.* αὐτῆς \downarrow .⁸⁰

CAP. XXVI.

1. אֹרְזָיִם . *Aulaea.* *O.* αὐλαίας. *'A.* δέρρεις.¹
 אֲשֵׁיבָה . *Ingeniosi* (textoris). *O.* ὑφάντου. *'A.* ἄλλος ποικιλτοῦ.²
 5. $\text{מִצִּיבֵי לְפָנָיִם}$. *Oppositi*

⁵⁰ Sic Montef. e schedis Combefis. Cf. ad v. 17. Aquilae lectionem prorsus alienam esse ab hoc loco quivis videt. ⁵¹ Cod. X. Cf. Hex. ad Jesai. vi. 6. Syro-hex. ad καὶ τὸν ἐπαρυστήρα (מְצִיָּה) affert: *'A. Σ.* καὶ *vasa emunctoria* (מְצִיָּה) αὐτῆς. *Θ.* καὶ λαβίδας (מְצִיָּה) αὐτῆς. Sed priorem lectionem ad καὶ τὰ ὑποθέματα (מְצִיָּה) potius pertinere probabiliter opinatus est Ceriani ad loc. ⁵² Cod. X affert: *O.* ὑποθέματα. *Οἱ λοιπ.* πυριατὰ καλούμενα τρυβλία, ubi pro πυριατὰ Ceriani corrigit πυρία (s. πυρεῖα) τὰ, h. e. *patellae quae πυρεῖα vocantur.* Cf. Exod. xxvii. 3. Num. xvi. 6 in Hebr. et LXX. ⁵³ Syro-hex. (ut supra): $\text{.ו. א. מְצִיָּה. ו. א. מְצִיָּה. ו. א. מְצִיָּה.}$ “Noster per מְצִיָּה reddit statim in textu ὑπόθεμα, bis ἐνθέμιον (seu ut alii legunt, ἀνθέμιον) Exod. xxxvii. 17 (xxxviii. 16); ubi quidem Syrus omnino videtur ex usu vocis Syrae legisse ἐνθέμιον, non ἀνθέμιον, quod Eccles. xii. 6 vertit מְצִיָּה .”—*Ceriani.* ⁵⁴ Syro-hex. (Post asteriscos duos posteriores pro מְצִיָּה fortasse pingendum מְצִיָּה , quae literae in characterē Estrangh. vix, et ne vix quidem, distingui possunt.) Copula prior deest in Comp., Ald., Codd. III, VII, X, 16, 18, aliis; posteriores in Codd. VII, X, 16, 18, aliis. ⁵⁵ Idem. ⁵⁶ Idem. Sic sine notis Codd. 15, 72, Arab. 1, 2. ⁵⁷ Idem. Pronomen est in Codd. 14, 15, 16, aliis. ⁵⁸ Idem. Vox deest in Cod. 58. ⁵⁹ Idem. Sic sine notis Ald., Codd. 15, 83, Arab. 1, 2. ⁶⁰ Idem.

Sic sine aster. Cod. 15, Arab. 1, 2. ⁶¹ Idem. Sic sine notis Cod. 15, Arab. 1, 2. ⁶² Idem. Sic sine aster. Codd. 15, 25, alii, Arab. 1, 2. ⁶³ Idem. ⁶⁴ Idem. Pronomen est in Codd. 14, 15, 16, aliis. ⁶⁵ Idem. Sic sine notis Codd. 15, 72. ⁶⁶ Idem. Pronomen est in Codd. 15, 72. ⁶⁷ Idem. Pronomen est in Cod. 15. ⁶⁸ Idem. Pronomen est in Codd. 14, 15, 16, aliis. ⁶⁹ Idem. Sic sine notis Cod. 15, Arab. 1, 2. ⁷⁰ Idem. Sic sine notis Comp., Codd. 14, 15, 16, alii, Arab. 1, 2. ⁷¹ Idem. Vox abest a Codd. 71, 76. ⁷² Idem. Pronomen legitur in libris omnibus. ⁷³ Idem. ⁷⁴ Idem. ⁷⁵ Idem. ⁷⁶ Idem. ⁷⁷ Idem. ⁷⁸ Idem. ⁷⁹ Idem. Pronomina sunt in Codd. 15, 72, Arab. 1, 2. ⁸⁰ Idem. Sic sine notis Comp., Codd. 15, 19, 58, 72, 108.

CAP. XXVI. ¹ Cod. X. Syro-hex. in marg.: *'A.* ΑΕΡ-*PIC* (sic). Vocem Graecam in apographo suo male exaratum non interpretatus est Syrus noster, fortasse quia non intellexit; quod ei accidisse videtur ad Cant. Cant. ii. 17. Ad δέρρεις (מְצִיָּה) cf. Hex. ad Jesai. liv. 2. Jerem. xlix. 29. ² Cod. X in marg. sine nom.

sint *laqueoli alter alteri*. Ο'. ἀντιπρόσωποι ἀντιπίπτουσαι (Σ. Θ. συναντῶσαι³) ❄ αἱ ἀγκύλαι ❄⁴ ἀλλήλαις εἰς ἐκάστην (alia exempl. εἰς ἀλλήλας ἐκάστη⁵). Τὸ Σαμαρειτικὸν διαδεχόμεναι συμβολαὶ μία πρὸς μίαν ἀντιπροσώπως, κατὰ τὸ προσέχειν ἀλλήλαις.⁶

6. קרסי. *Urcinos*. Ο'. κρικούς. Ἄλλος δακτυλίους.⁷
ויהיה הפשפן הנה. Ο'. καὶ ἔσται ἡ σκηνὴ μία. Ἄ. καὶ ἔσται ἡ σκηνὴ ἐν τῇ σκηνῇ.⁸

7. יריעת עזים. *Aulaea e pilis caprinis*. Ο'. δέρρεις τριχίνας (Ἄλλος αἰγείας⁹). Ἄ. Σ. καλυπτῆρας τριχίνους.¹⁰

13. בעדה בנהך יריעת. *In eo quod redundat in longitudine aulaeorum*. Ο'. ἐκ τοῦ ὑπερέχοντος τῶν δέρρεων, ἐκ τοῦ μήκους τῶν δέρρεων. Alia exempl. ἐκ τοῦ ὑπερέχοντος ❄ τοῦ μήκους ❄ τῶν δέρρεων.¹¹

15. שתהקרותם. *Asseres*. Ο'. στύλους. Ἄ. Σ. Θ. σανίδας.¹²

עמדי. *Erectos*. Ο'. Vacat. ❄ Ἄ. Θ. ἐστῶτας ❄.¹³

16. שנהקרותם. *Longitudo asseris*. Ο'. ποιήσεις τὸν στῦλον τὸν ἕνα. Alia exempl. ❄ μήκος ❄ ποιήσεις ❄ τὸν στῦλον — τὸν ἕνα ❄.¹⁴

17. ידו. *Impages*. Ο'. ἀγκωνίσκους. Ἄ. χείρας. Σ. κατοχείς.¹⁵

18. שתהקרותם. Ο'. στύλους (s. τοὺς στύλους). Ἄ. Σ. Θ. τὰς σανίδας.¹⁶

20. ויהיה עזלע הפשפן הנה. *Et lateri tabernaculi secundo*. Ο'. καὶ τὸ κλίτος τὸ δεύτερον. Alia exempl. κατὰ δὲ τὸ κλίτος ❄ τῆς σκηνῆς ❄ τὸ δεύτερον.¹⁷

21. ויהיה. Ο'. βάσεις αὐτῶν (alia exempl. αὐτοῖς¹⁸).

שהקרותם. Ο'. τῷ στύλῳ. Ἄλλος ὑποκάτω.¹⁹

24. תהנהן. *Geminae ab inferiore parte*. Ο'. ἐξ ἴσου κάτωθεν. Ἄ. Σ. Θ. διδυμείοντες κάτωθεν.²⁰

על-ראשן. Ο'. ἐκ τῶν κεφαλῶν (alia exempl. κεφαλίδων²¹) ❄ αὐτῶν ❄.²²



³ Syro-hex. .ל .ס .ק. In textu idem est Syriacum pro ἀντιπίπτουσαι. ⁴ Idem. Sic sine aster. Codd. 15, 72, 128 (sine artic.). ⁵ Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, X, 14, 15, 16, alii, et Syro-hex. ⁶ Nobil., Reg. unus, et Cat. Niceph. p. 848 (cum μία τὴν μίαν ἀντὶ προσώπου). ⁷ Sic Cod. 75 in textu. Cod. X in marg. sine nom.: δακτύλους (sic). ⁸ Cod. X. Lectio corrupta, cujus loco Aquila, ni fallor, scripsit: καὶ ἔσται ἡ σκηνὴ ἕν. ⁹ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ¹⁰ Cod. X. Nobil. affert: Schol. τριχίνοι καλυπτῆρες; et sic Cod. 85 in marg. sine nom. Et reapse lectio scholiastam magis quam interpretem sapit, saltem Aquilam, cui potius vindicarem δέρρεις αἰγείας. Cf. ad Cap. xxvi. i. xxxv. 24. ¹¹ Sic Syro-hex., et sine aster. Arab. 1, 2 (cum ἐκ τοῦ μήκους?), Arm. ed. In lectione vulgari haec, ἐκ τοῦ μ. τῶν δ., desunt in Codd. III, VII (a 1^{ma} manu), 58, 59, 72, 118; quae fortasse in Origenis quoque exemplaribus perierant. ¹² "Sic Colbertinus codex."—Montef. Syro-hex. .ל .ס .ק. Theodore. Quaest. LX in Exod. (Opp. T. I, p. 164): Εἴκοσι γὰρ σανίδας εἶχε τὸ νότιον μέρος, καὶ τοσαύτας τὸ βόρειον. σανίδας γὰρ τοὺς στύλους ὠνόμασαν οἱ ἄλλοι ἐρμηνευταί. ¹³ Syro-hex. in textu: .ל .ס .ק. Sic sine notis Codd. 15, 56 (cum ἐστηκότας), 72. "Lectionem paululum mutatam puto, ut in genere concordaret cum

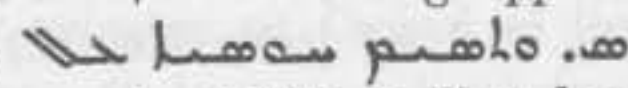

στύλους."—Ceriani. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: (καὶ ποιήσεις) τὰς σανίδας τῆς σκηνῆς ἐκ ξ. ἂ. ἰσταμένας. ¹⁴ Sic Syro-hex., et sine aster. et obelis Codd. 15 (cum μήκος post ποιήσεις), 72, Arab. 1, 2. Deest ποιήσεις in Codd. III, VII, X, 14, 16, aliis, et τὸν ἕνα in Cod. 58. ¹⁵ Cod. X. Nobil., Cod. 85 (teste Montef.): Σ. κατοχείς. Vox κατοχέυς, *terragulum*, nescio an occurrat nisi apud Callimachum in Hymn. ad Apoll. 6: Αἰτοὶ (sponte) νῦν κατοχῆες ἀνακλίεσθε θυράων, ubi Spanhem. ad nostrum locum provocat. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: στρόφιγγας. ¹⁶ Syro-hex. .ל .ס .ק. ¹⁷ Sic Syro-hex., et sine notis Codd. 15, 58, 72 (omnes om. τὸ δεύτερον, ait Holmesius; sed hoc de Cod. 58 falsum esse testari possumus), Arab. 1, 2. (Ad *borrân* (v. 18) in Cod. VII superscripsit manus 2^{da}: νότον; ad νότον autem (v. 20) eadem manus superscripsit: *borrân*; et sic Montef. ex Catenis suis.) ¹⁸ Sic Ald., Codd. III, VII, X, 14, 15, 16, alii, et Syro-hex. (cum αὐτῶν in marg.). ¹⁹ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ²⁰ Syro-hex. .ל .ס .ק. .ל .ס .ק. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: διπλαῖ (sc. σανίδες). ²¹ Sic Ald., Codd. III, VII, 14, 15, 16, alii, et Syro-hex. (.ל .ס .ק). Cod. 85 in marg.: φιλάδων, credo ex scriptura cujusdam codicis, ²² Sic Syro-hex., et

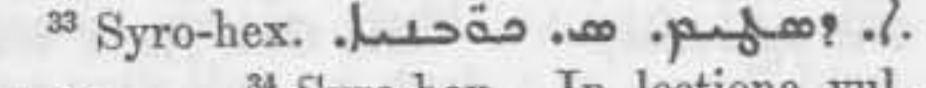
24. תַּקְּחָהּ תַּעֲבֹדֶהּ לְךָ. *Ad annulum alterum.*
 O'. εἰς σύμβλησιν (alia exempl. συμβολήν²³)
 μίαν. Ἄλλος· εἰς τὸ δακτύλιον τὸ ἕν.²⁴
32. יַמְּוֵעַ. O'. στύλων. Ἄ. Σ. Θ. ὁμοίως· στύ-
 λων.²⁵
33. מֵעַל הַקְּרָקִים תַּתְּ. O'. ἐπὶ τῶν στύλων (s. τοὺς
 στύλους). Ἄλλος· ὑποκάτωθεν τῶν κρίκων.²⁶
34. וְנָתַתְּ לָהּ לְעַל תַּרְפָּנֶהּ תַּתְּ וְנָתַתְּ. *Et pones propi-
 tiatorium super arcam.* O'. καὶ κατακαλύψεις
 τῷ καταπετάσματι (תַּרְפָּנֶהּ) τὴν κιβωτόν. Σ.
 καὶ θήσεις (s. ἐπιθήσεις) τὸ ἰλαστήριον ἐπὶ τὴν κιβω-
 τόν.²⁷
35. וְנָתַתְּ. O'. τὸ πρὸς βορρᾶν. (✕) καὶ ποιήσεις
 θυσιαστήριον θυματήριον θυμιάματος ἐκ ξύλων ἀσήπτων.
 καὶ ποιήσεις αὐτὸ πηχέως τὸ μῆκος, καὶ πηχέως τὸ εὖρος,
 τετράγωνον²⁸
36. לְהָאֵהָרָה תַּתְּ לְפָנָיִם. *Operimentum (velum) ad
 introitum tabernaculi.* O'. ἐπίσπαστρον (Ἄ.

παρατανυσμὸν²⁹) ✕ Ἐβρ. τῇ θύρᾳ τῆς σκη-
 νῆς ✕.³⁰ Ἄλλος· κατασκέπασμα εἰς ἀνοιγμα
 τῆς σκέπης.³¹

37. וְיָמֹעַ יְדִימֵעַ. O'. στύλους ✕ Θ. ἀσήπτους ✕.³²
 Ἄ. . . σετείμ. Σ. . . ἀκανθίνους.³³

Cap. XXVI. 2. τῆς αὐλαίας τῆς μιᾶς (sic) —
 ἔσται ✕.³⁴ τὸ αὐτὸ — ἔσται ✕.³⁵ 4. καὶ ποιήσεις
 — αὐτῇ (sic) ✕.³⁶ 8. — ἔσται ✕ τριάκοντα.³⁷ μέτρον
 τὸ αὐτὸ (sic) — ἔσται ✕.³⁸ 10 (in posteriore loco).
 — ποιήσεις ✕.³⁹ 12. — ὑποκαλύψεις εἰς τὸ πλεονάζον
 τῶν δέρρεων τῆς σκηνῆς ✕.⁴⁰ 13. ✕ Θ. καὶ ✕ ἔσται.⁴¹
 καλύπτῃ ✕ αὐτήν ✕.⁴² 16. ἡμίσεως ✕ πηχέως ✕.⁴³
 21. — εἰς ἀμφοτέρα τὰ μέρη αὐτοῦ ✕, καὶ δύο βάσεις
 τῷ στύλῳ τῷ ἐνὶ — εἰς ἀμφοτέρα τὰ μέρη αὐτοῦ ✕.⁴⁴
 25. δεκαεξ ✕ βάσεις ✕.⁴⁵ — εἰς ἀμφοτέρα τὰ μέρη
 αὐτοῦ ✕.⁴⁶ 26. — ἐνὶ ✕.⁴⁷ 28. — ἐνός ✕. — ἔτε-
 ρον ✕.⁴⁸ 29. τοὺς δακτυλίους ✕ Θ. αὐτῶν ✕.⁴⁹ 35.
 — τῆς σκηνῆς ✕ τὸ πρὸς βορρᾶν.⁵⁰

sine aster. Cod. 15. ²³ Sic Codd. III, 71. ²⁴ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Cf. v. 29 in LXX. Graeco-Ven.: πρὸς τὸν κρίκον τὸν ἕνα. ²⁵ Syro-hex.: “Ἄ. Σ. Θ. similiter στύλων dixerunt hic.” Respicit lectionem trium interpretum ad v. 15 scriptor, ignarus, ut videtur, Hebraei archetypi. ²⁶ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Fortasse est Aquilae, coll. Hex. ad Cap. xxxvi. 11; cuius quoque est lectio γλωσσόκομον, quam ad κιβωτόν in marg. apponit idem codex. ²⁷ Syro-hex. . Cf. Cap. xxv. 21 in LXX et Syro-hex. ²⁸ Syro-hex. in marg.: “(Exemplar) Hebraeum Samaritanorum. Post haec est in eo exinde a: καὶ ποιήσεις— τετράγωνον. Quae etiam hic [nempe in textu LXXviral] post ista reperies, post: καὶ γνώσκονται ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν, ὁ ἐξαγαγὼν αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, ἐπικληθῆναι αὐτοῖς, καὶ εἶναι αὐτῶν θεός (Cap. xxix. 46).” Revera locus allatus, καὶ ποιήσεις— τετράγωνον, initium est pericopae decem versuum textus Hebraeo-Samaritani post v. 35 insertae, quos Hebraeus habet Cap. xxx. 1–10. ²⁹ Cod. X. Cod. 108 affert: Ἄ. Σ. πτάνυσμα (sic). Cf. Hex. ad Exod. xxvii. 16. Num. iv. 5, 26. ³⁰ Syro-hex. (De nota ) Haec desunt in Comp., Ald. (qui τῇ θύρᾳ tantum habet), Codd. II (in textu), III, VII, X, 14, 16, aliis fere omnibus. Habent sine aster. Codd. 15, 72, 130 (in marg.), Arab. 1, 2. ³¹ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Aquilae esse crediderim, coll. Hex. ad Num. iv. 26, nisi vox κατασκέπασμα paululum obstiterit. Prae-

terea Montef. e Regio 1825 edidit: Ἄλλος· παρακάλυμμα τῆς θύρας τῆς σκηνῆς; quae glossa esse videtur vocis ἐπίσπαστρον, qualis in marg. Cod. 128 legitur: ἐπίσπαστρον ὀνομάζει τῆς θύρας τὸ καταπέτασμα. Ceterum humani aliquid passus est Procopius in Cat. Niceph. p. 858, qui ad v. 37 notat: διὸ ὁ μὲν Ἀκύλας φησὶ· καὶ ποιήσεις τῷ ἐπίσπαστρῷ οἱ δὲ O'· καὶ ποιήσεις τῷ καταπετάσματι εἰς στύλους. ³² Sic Syro-hex., et sine notis Ald., Codd. 15, 72, 83, 128, Arab. 1, 2, Arm. 1. ³³ Syro-hex. . Cf. ad Cap. xxv. 22. ³⁴ Syro-hex. In lectione vulgari, ἡ αὐλαία ἢ μία ἔσται, ἔσται deest in Codd. 58, 72. ³⁵ Idem. ³⁶ Idem. Pronomen αὐταῖς (sic) deest in Codd. 19, 108, Arab. 1, 2. ³⁷ Idem. Sic sine obelo Ald., Codd. III, VII, 14, 15, 16, alii. ³⁸ Idem. Vox deest in Cod. 58. ³⁹ Idem. ⁴⁰ Idem, in quo sequentia, ὑποκαλύψεις ὀπίσω τῆς σκηνῆς, ex homoeoteleuto exciderunt. In Cod. 58 haec, ὑποκ. εἰς τὸ πλεονάζον, desiderantur. ⁴¹ Idem. Sic sine notis Comp., Ald., Codd. 15, 19, alii, Arab. 1, 2. ⁴² Idem. Sic sine aster. Codd. 15, 72, 128, Arab. 1, 2. ⁴³ Idem. ⁴⁴ Idem, qui male pingit: — εἰς ἀμφοτέρα—αὐτοῦ (posterior) ✕. Posterior εἰς ἀμφ. τὰ μ. αὐτοῦ deest in Codd. 58, 71, 106. ⁴⁵ Idem. Sic sine notis Cod. VII manu 2^{da}. ⁴⁶ Idem. ⁴⁷ Idem. ⁴⁸ Idem, qui perperam pingit: — ἀπὸ τοῦ ἐνός ✕ κλίτους εἰς τὸ ἕτερον κλίτος ✕. ⁴⁹ Idem. Sic sine notis Codd. 15, 72. ⁵⁰ Idem. In Cod. 58 abest τῆς σκηνῆς.

CAP. XXVII.

4. מְנַבֵּר מֵעֲשֵׂה רֶשֶׁת. *Craticulam operis reticulati.* O'. ἐσχάραν ἔργῳ δικτυωτῶ. Οἱ λοιποὶ κοσκίνωμα δικτυωτόν.¹
5. תַּחַת בְּרֶכֶב. *Sub ambitum.* O'. ὑπὸ τὴν ἐσχάραν ('Αλλος· σύνθεσιν²).
- הַרְשֵׁת. *Opus reticulatum.* O'. ἡ ἐσχάρα. 'A. Σ. Θ. τὸ δίκτυον.³
6. בְּדִים לְמִזְבֵּחַ בְּדֵי. O'. τῶ θυσιαστηρίῳ ἀναφορεῖς. Alia exempl. ἀναφορεῖς τῶ θυσιαστηρίῳ, ἀναφορεῖς.⁴ 'A. Σ. Θ. ἀρτήρας.⁵
7. בְּשֵׂאת אָתּוֹ. *Quando portatur.* O'. ἐν τῶ αἶρειν αὐτό. Alia exempl. ὥστε αἶρειν αὐτό.⁶
9. לְפֶאת נֶגְב־תֵּימָנָה. *Ad latus meridiei ad austrum.* O'. εἰς τὸ κλίτος τὸ πρὸς λίβα (alia exempl. νότον⁷).
10. וְהִשְׂקִיָּהוּ. *Et juncturae earum.* O'. καὶ αἱ ψαλίδες. 'A. (καὶ τὰ) προσκολλήματα (s. συγκολλήματα).⁸
11. צָפוֹן. O'. τῶ πρὸς ἀπηλιώτην (alia exempl. βορρᾶν⁹).

11. קִלְעִים. *Aulaea.* O'. ἰστία. 'Αλλος· πλεκτόν.¹⁰
13. לְפָנֶיךָ מִזְרְחָה. *Ad latus orientale ad orientem.* O'. (τῆς ἀύλης) τῆς (alia exempl. τὸ¹¹) πρὸς νότον (alia exempl. ἀνατολάς¹²). Alia exempl. ✕ τὸ πρῶτον & τὸ πρὸς ἀνατολάς.¹³ 'A. Θ. εἰς τὸ κλίτος... Σ. κατὰ πρόσωπον...¹⁴
14. לְכַתֵּף. *Lateri.* O'. τῶ κλίτει τῶ ἐνί. 'A. Σ. τῇ ὠμίᾳ.¹⁵
15. וְלְכַתֵּף הַשְּׁנִי. O'. καὶ τὸ κλίτος τὸ δεύτερον. 'A. Σ. Θ. καὶ τῇ ὠμίᾳ τῇ δευτέρᾳ.¹⁶
16. מְסָךְ. *Operimentum.* O'. κάλυμμα. 'A. Σ. παραπάνυσμα.¹⁷
- מְשֻׂר. *Contorta* (e pluribus filis). O'. κεκλωσμένης. Alia exempl. νενησμένης, s. διανενησμένου.¹⁸
- מְעֵשֶׂה רֶקֶם. *Opus plumarii.* O'. τῇ ποικιλίᾳ τοῦ ραφιδευτοῦ. 'Αλλος· ἔργον ποικιλτοῦ.¹⁹
20. שֶׁמֶן זַיִת. *Oleum olivae.* O'. ἔλαιον ἐξ ἐλαιῶν. Schol. (οὐκ) ἐκ σπερμάτων.²⁰

CAP. XXVII. ¹ Cod. X. Cod. 108: Σ. Θ. κοσκίνωμα (sic). Syro-hex. affert: **ל. א. מ. ח. ח. א.**, h. e. ὡς κοσκίνου, vel, si **ל. א. מ. ח. ח. א.** legas, ὡς κόσκινον; innuens, ut videtur, per κοσκίνωμα intelligendum esse non tam *cribrum*, quam *quid simile cribro*. (Ad ἐσχάραν Montef. affert scholium e Catenis MSS.: εἶδος καυκίου [cf. Hex. ad Gen. xlv. 2], ἐν αἶς [Niceph. φ] ἀνέματτον σὺν τῶ ἐλαίῳ τὴν σεμίδαυν, κ. τ. ε.; quod ad τὸν καλυπτῆρα αὐτοῦ (v. 3) diserte refert Anon. in Cat. Niceph. p. 860.) ² Cod. X in marg. sine nom. ³ Syro-hex. (cum indice ad ἀναφορεῖς posterius (v. 6) male appicto): **ל. א. מ. ח. ח. א.** ⁴ Sic Cod. 15, Arab. 1, 2, Arm. 1, Syro-hex. ⁵ Syro-hex. **ל. א. מ. ח. ח. א.** Cf. Neh. iv. 17 in LXX. Ad ἀναφορεῖς Cod. VII in marg. manu 2^{da}: ἀναβαστάζοντας. ⁶ Sic Codd. 30, 129, 131 (qui ad ἐν τῶ in marg. pingit: ὥστε). Duplex, ut videtur, versio est in Codd. 14, 16, 25, aliis. Cod. 25 ad ἐν τῶ in marg. habet: ἔως, unde Montef. lectionem vix Graecam eruit: 'Αλλος· ἔως αἶρειν αὐτό. ⁷ Sic Ald., Codd. VII, X, 14, 15, 16, alii, Syro-hex. Mox v. 10 ad **וְהִשְׂקִיָּהוּ**, O'. οἱ στῦλοι αὐτῶν, Montef. post Drusium e Theodoreto excitat: Οἱ λοιποὶ σανίδες. Sed locum Theodoreti non huc, sed ad Cap. xxvi. 15 pertinere, egregie perspexit Scharfenb. in *Animadv.* p. 72. ⁸ Syro-hex. **ל. א. מ. ח. ח. א.**

Cod. VII in marg. manu 2^{da}: προσκολλήματα. Cf. ad Cap. xxxviii. 10, 17. (Ad αἱ ψαλίδες (**פ. ח. ח. א.**) Syro-hex. scholium affert: "Αἱ ψαλίδες sunt forcipes (**מ. ח. ח. א.**) aeris aut ferri aut argenti etc., quae incidunt et retinent aliquid in alio." ⁹ Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, X (cum ἀπηλ. in marg.), 14, 15, 16, alii, Arm. 1, Syro-hex. ¹⁰ Cod. X in marg. sine nom., teste Montef. Holmes. vero ex eodem πλεκτὰ exscripsit. ¹¹ Sic Codd. II, III, VII, 16, 19, alii. ¹² Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, 14, 15, 16, alii, Arab. 1, 2, Syro-hex. ¹³ Sic Syro-hex., et sine aster. Cod. 15. ¹⁴ Syro-hex. **ל. א. מ. ח. ח. א.** Ad Sym. cf. Hex. ad Jerem. xlviii. 45. Ezech. xlviii. 16. ¹⁵ Codd. X, 85. Cod. 130: 'A. τῇ ὠμίᾳ. Syro-hex. corrupte affert: 'A. Σ. Θ. *humeri unius* (**ל. א. מ. ח. ח. א.**). (Ad τῶ ἐνί κλίτει (v. 9) Nobil. scholium affert: 'Αλλος· τῇ ὠμίᾳ, ubi ὠμίᾳ calamo factum est ex γωνία.) ¹⁶ Syro-hex. **ל. א. מ. ח. ח. א.** ¹⁷ Codd. 85, 130. Cf. ad Cap. xxvi. 36. ¹⁸ Prior lectio est in Ald., Codd. 32, 128; posterior in Codd. 85 (in marg. cum -νισμένου), 106. Paulo ante pro κεκλωσμένου, νενησμένου legunt Codd. 14, 16, 71, 131; et διανενησμένου Codd. X (cum κεκλωσμένου in marg.), 18, 29, alii. ¹⁹ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ²⁰ Nobil. affert: Schol. ἐκ

20. קִי . O' . (—) ἄτρυγον (\blacktriangleleft) καθαρὸν.²¹

Cap. XXVII. 2. τὰ κέρατα \times 'Εβρ. αὐτοῦ \blacktriangleleft .²²
4. κλίτη \times Oí Γ' . αὐτοῦ \blacktriangleleft .²³ 7. τοὺς ἀναφορεῖς
 \times αὐτοῦ \blacktriangleleft .²⁴ 11. — καὶ αἱ βάσεις \blacktriangleleft περιηργυρω-
μένοιαι.²⁵ 13. — ἰστία \blacktriangleleft .²⁶ — στύλοι αὐτῶν δέκα, καὶ
βάσεις αὐτῶν δέκα \blacktriangleleft .²⁷ 15. — τὸ ὕψος \blacktriangleleft . 16. — τὸ
ὕψος \blacktriangleleft .²⁸

CAP. XXVIII.

1. לְכִהְיֶה לִי . O' . ἱερατεύειν \times 'Εβρ. αὐτόν \blacktriangleleft μοι.¹
'Α. εἰς ἱερατεύειν αὐτόν μοι. Σ. ἱερατεύσαι
αὐτόν μοι. Θ. τοῦ ἱερατεύειν αὐτόν ἐμοί.²

3. חָכְמָה . O' . σοφίας καὶ αἰσθήσεως. Alia ex-
empl. αἰσθήσεως.³



σπερμάτων, et sic in marg. Codd. 14, 57 (γρ. ἐκ σπερμάτων),
73 (γρ. καὶ ἐκ σπ.); unde Montef. notam hexaplarem fecit:
"Ἄλλος· ἔλαιον ἐκ σπερμάτων. Cod. VII in marg. manu 2^{da},
quantum ex vestigiis conjici potest: ἔλαιον καθαρὸν τρυγίαν
μὴ ἔχον, ἐξ ἐλαιῶν δέ· (ἔστι ?) γὰρ καὶ ἐκ σπερμάτων. In scholio
autem nostro particulam negantem supplendam esse, col-
ligo ex loco S. Cyril. De Adoratione p. 343: Καθαρόν οὖν
τὸ ἔλαιον (Lev. xxiv. 2), καὶ μὴν καὶ ἐλαῖνον, τουτέστιν, ἐξ
ἐλαιῶν, οὐκ ἐξ ἑτεροειδῶν σπερμάτων καὶ γεωδεστέρων, ἐξ ὧν
ἔλαιον μὲν ἐθλίβετο [Codd. ἐκθλίβεσαι], νόθον δὲ ὥσπερ καὶ
οἶονεῖ [Codd. καὶ οἶονεῖ ὥσπερ] κεκαπηλευμένον. Adde Pro-
cop. in Octat. p. 300, cujus Graeca in Cod. Ambros. sic
leguntur: Λύχνος διηλεκῆς ἐξ ἐλαίου τρεφόμενος ἀληθοῦς τε καὶ
καθαροῦ, ἢ τῶν ὀρθῶν ἱερέων διδασκαλία... τεχνητὸν καὶ νόθον οὐ
φέρειν τοῦτο, ὥσπερ τὸ ἀπὸ τῶν σπερμάτων τοῖς ἀνθρώποις
μηχανευθέν.

²¹ Obelum de nostro appinximus, cum vox
ἄτρυγον, teste Holmesio, desit in Arab. 1, 2, 3, et Slav.
Ostrog. In Syro-hex. pro ἄτρυγον καθαρὸν habetur tantum
 קִי , purum, limpidum, quod pro καθαρὸν (ὑδωρ) ponitur
in Evangelio Thomae (Wright's *Syriac Apocrypha*) p. 1.
²² Syro-hex. Sic sine notis Codd. 15, 72, Arab. 1, 2.
²³ Idem. Sic sine notis Codd. 15, 72. ²⁴ Idem. Sic
sine aster. Codd. 15, 72. ²⁵ Idem, omisso αὐτῶν, quod
deest in Ald., Codd. III, VII, X, 14, 15, 16, aliis. Cod.
VII in marg. manu 2^{da} refinxit totum locum juxta He-
braeum: καὶ οἱ κρίκοι τῶν στύλων, καὶ αἱ ψαλίδες αὐτῶν ἀργυραί.
²⁶ Idem. Deest in Cod. VII. ²⁷ Idem. Haec sup-
plentur in marg. Cod. II. ²⁸ Idem.

CAP. XXVIII. ¹ Syro-hex. Cod. 85 in marg.: O' . ἱερα-
τεύειν αὐτόν μοι. ² Cod. 85, teste Holmesii amanuensi.

4. שֵׁפָט . *Pectorale*. O' . τὸ περιστήθιον. 'Α. Σ.
Θ. λόγιον.⁴

וְכִתְנֹתַיִם . *Et tunica scutulata* (Graeco-Ven.
φολιδωτόν). O' . καὶ χιτῶνα κοσσυμβωτόν ('Α.
Σ. σύσφιγκτον⁵).

מִצְנֵפֶת . *Tiaram*. O' . καὶ κίδαριν. Τὸ, κίδα-
ριν, κατὰ τὸ Σαμαρειτικόν, πηλίον (fort. πιλίον),
ἦτοι καθ' ἑτέραν γραφήν, μίτραν.⁶

5. $\text{וְהָיָה תַעֲלֵה-תָא}$. O' . τὸ κόκκινον \times κεκλω-
σμένον \blacktriangleleft .⁷ ('Α.) σὺν σκώληκος τὸ διάφορον.
(Σ.) τὸ κόκκινον τὸ δίβαφον. (Θ.) τὸ κόκκινον
τὸ διάφορον.⁸

6. $\text{וְהָיָה שֵׁנִי תַעֲלֵה-תָא וְהָיָה תַעֲלֵה-תָא}$. O' . ἐκ
βύσσου. Alia exempl. ἐκ χρυσοῦ καὶ ὑακίν-
θου καὶ πορφύρας καὶ κοκκίνου νενησμένου καὶ
βύσσου.⁹ 'Α... καὶ πορφύραν καὶ σκώληκα διάφο-



Nescio an haec veriora sint iis quae ex eodem cod. ex-
scripsit Montef.: 'Α. τοῦ ἱερατεύειν αὐτόν ἐμοί. Σ. ἱερατεύσαι
αὐτόν ἐμοί. Θ. εἰς τὸ ἱερατεύειν αὐτόν μοι. Certe ad idem
Hebraeum v. 3 Cod. 130 affert: Θ. εἰς ἱερατεύειν αὐτόν μοι.
Σ. ἱερατεύσαι αὐτόν μοι. 'Α. τοῦ ἱερατεύειν αὐτόν ἐμοί. ³ Sic
Codd. II, III, VII, X, 14, 15, 16, alii (inter quos 130, cum
σοφίας in marg.), Arab. 1, 2, Arm. 1, Syro-hex. (cum σοφίας
in marg.). ⁴ Cod. X affert: 'Α. λόγιον. Syro-hex.: Σ.
Θ. τὸ λόγιον (לֹגִיִּן), cum scholio: "Τὸ λόγιον est instru-
mentum apparatus (לֹגִיִּן) = σκεῦος σκευαστόν
Jesai. liv. 17) manifestationis (לֹגִיִּן), quod ponitur
super pectus principis sacerdotum." Cf. ad Cap. xxi. 6.

⁵ Cod. X. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: σφιγκτόν. Syro-
hex. in marg. sine nom. סִפְיִקְטֹן , quod utrumque, σύσφιγ-
κτον et σφιγκτόν, aequae reddit. Anon. in Cat. Niceph.
p. 867: Κοσσυμβωτόν, συσφιγκτόν (sic) εἰκὸς γὰρ αὐτόν δι'
ἀλύσεων καὶ κρίκων συσφιγγεσθαι ἐκ μέρους ὄλον δι' ὄλου διὰ τὸ
εὔστολον. ⁶ Nobil., Cat. Niceph. ibid. Cf. ad v. 33.

⁷ Sic Syro-hex., et sine aster. Codd. 58, 72, Arab. 1, 2.

⁸ Codd. 85, 130, uterque in marg. sine nom.: καὶ τὸ κόκ-
κινον κεκλωσμένον. κόκκινον τὸ διάφορον. σὺν σκώληκος (σκώ-
ληκος 130) τὸ διάφορον. τὸ κόκκινον τὸ δίβαφον ((sic) 85;
διάφορον 130). Syro-hex.: 'Α. Θ. τὸ διάφορον (לֹגִיִּן).
Σ. δίβαφον (לֹגִיִּן). Denique Hieron. in Epist.
LXIV ad Fabiolam, 19: "Coccus... qui Hebraice SANI
appellatur, quod Aq. διάφορον, Sym. δίβαφον interpretatus
est." Cf. ad Cap. xxv. 4. xxxv. 23, 35. ⁹ Sic Codd. 58,
72 (ut videtur), 128, Arab. 1, 2, Arm. 1 (cum ἐκ χρυσοῦ
καθαροῦ). Syro-hex. pingit: \times Σ. ἐκ \blacktriangleleft χρυσοῦ—καὶ βύσσου,
fortasse pro: \times Σ. ἐκ \blacktriangleleft χρυσοῦ—καὶ \blacktriangleleft βύσσου. Nobil.

ρον... Σ... καὶ πορφύρας καὶ κοκκίνου διαβάφου...
Θ... διαφόρου...¹⁰

7. Ο'. ἑτέρα τὴν ἑτέραν. Alia exempl. vacant.¹¹

9. שְׁחָשׁ. Onychis. Ο'. σμαράγδου. Οἱ λοιποὶ
ὄνυχος. Τὸ Σαμαρειτικόν· σαρδίου.¹²

11. תְּמַנְתָּ מִשְׁבָּצוֹת יָהָב תְּעַשֶׂה אֹתָם. Inklusas
fundis aureis facies eas. Ο'. Vacat. Alia ex-
empl. περικεκυκλωμένους καὶ συνεσφιγμένους
χρυσίῳ ποιήσεις ✕ αὐτούς.¹³ 'Α. μετεστραμ-
μένους ἐσφιγμένους...¹⁴ Σ... κατεσκευασμένους...¹⁵
Θ... καὶ συνεσφιγμένους...¹⁶

13. מִשְׁבָּצָה. Fundas. Ο'. ἀσπιδίσκας. 'Α. Σ.
σφιγκτήρας.¹⁷

14. שְׁרָשָׁוֹת. Catenulas. Ο'. κροσσωτά. 'Α. Σ.
ἀλύσεις. Θ. χαλαστά.¹⁸ 'Εν ἄλλῃ βιβλίῳ
εὐρον 'Α. Σ. σύσφιγκτα.¹⁹

מִגְבֵּלֹת תְּעַשֶׂה אֹתָם מֵעֵשֶׂה עֲבֹת. Tortiles
eas facies opere plexili. Ο'. καταμεμιγμένα
ἐν ἄνθεσιν, ἔργον πλοκῆς ('Α. Σ. βροχωτόν²⁰).

Θ. συμπεπλεγμένα ποιήσει αὐτὰ, ἔργον ἀλύσεων.²¹

15. שֵׁשֶׁת. Pectorale. Ο'. λογείον. 'Ο 'Εβραῖος·
ἔσσήν.²²

שֵׁשֶׁת. Ingeniosi. Ο'. ποικιλτοῦ. 'Α. Σ. τεχνα-
ζομένου. Θ. ὁμοίως τοῖς Ο'.²³

כְּמַעֲשֵׂה. Ο'. κατὰ τὸν ῥυθμόν. 'Α. κατὰ τὸ
ποίημα.²⁴

17. וּמְלֵאָתָּהּ בּוֹ מְלֵאָתָּהּ אַרְבַּע עָרְבָּיִם. Et
inseres in illud insertionem gemmarum in qua-
tuor ordinibus. Ο'. καὶ καθυφανείς ἐν αὐτῷ
ὑφασμα κατάλιθον τετράστιχον. Οἱ λοιποὶ
(καὶ) πληρώσεις ἐν αὐτῷ πληρώματα λίθων
τεσσάρων ταγμάτων.²⁵

בְּרִקָּה. Smaragdus. Ο'. σμαράγδος. Σ. κε-
ραύνιος.²⁶

20. הַרְשֵׁישׁ. Chrysolithus. Ο'. χρυσόλιθος. Σ.
ὑάκινθος.²⁷

21. עַל-שְׁמֵי. Ο'. κατὰ τὰ ὀνόματα αὐτῶν. Alia
exempl. κατὰ τὰς γενέσεις αὐτῶν.²⁸

scholium affert: "Ἄλλος· καὶ ποιήσουσι τὴν ἐπωμίδα ἐκ χρυσίου
—καὶ βύσσου κεκλωσμένης; unde Montef. edidit: Θ. καὶ ποιή-
σουσι κ.τ.έ., falso, ut ex versione Theodotionis mox affe-
renda evincitur. ¹⁰ Syro-hex. $\text{לְעֵשֶׂה מִשְׁבָּצוֹת יָהָב תְּעַשֶׂה אֹתָם}$.
✕ $\text{מִשְׁבָּצָה לְעֵשֶׂה מִשְׁבָּצוֹת יָהָב תְּעַשֶׂה אֹתָם}$.
✕ $\text{מִשְׁבָּצָה לְעֵשֶׂה מִשְׁבָּצוֹת יָהָב תְּעַשֶׂה אֹתָם}$.
¹¹ Sic Cod. 72, Arab. 1, 2, Syro-hex.
(qui in marg. habet: *συνεχόμενα ἑτέρα ἐκ τῆς ἑτέρας* (שְׁחָשׁ
וְעֵשֶׂה אֹתָם)). ¹² Cod. X. Cod. 85: Οἱ λοιποὶ
ὄνυχες (sic?). Hieron. ibid. 15: "In utroque humero
habet singulos lapides clausos et astrictos auro, qui He-
braice dicuntur soom; ab Aquila et Symmacho et Theodo-
tione onychini, a LXX smaragdi transferuntur: Josephus
sardonychas vocat, cum Hebraeo Aquilaque consen-
tiens." ¹³ Syro-hex. in textu: $\text{מִשְׁבָּצוֹת יָהָב תְּעַשֶׂה אֹתָם}$
 $\text{מִשְׁבָּצוֹת יָהָב תְּעַשֶׂה אֹתָם}$ (περικεκυκλωμένους καὶ συνεσφιγμένους).
Sic sine aster. Nobil. (cum *συνεσφραγισμένους*), Codd. 72
(cum *περικεκλωσμένους καὶ συνεσφραγισμένους*), 85 (in marg.
cum *περικεκλωσμένους*), 128 (cum *περικεκλωσμένους*), 130 (cum
περικεκλωσμένους). Non male Graeco-Ven.: *κεκυκλωμένω φολι-
δώμασι χρυσοῦ ποιήσεις αὐτῶ*. ¹⁴ Cod. 130 (non, ut
Holmes., *συνεσφ.*). Montef. e Cod. Basil. edidit: מִשְׁבָּצוֹת .
'Α. *μετεστραμμένους*. Θ. *καὶ συνεσφιγμένους*; sed posterior
lectio ad Hebraeum $\text{מִשְׁבָּצוֹת יָהָב}$ pertinet. Syro-hex. vero ad
συνεσφιγμένους affert: 'Α. *ἐσφιγμένους* (מִשְׁבָּצוֹת). ¹⁵ Syro-
hex. $\text{מִשְׁבָּצוֹת יָהָב תְּעַשֶׂה אֹתָם}$. ¹⁶ Cod. 85, ut supra.
Vitiose, ut videtur, Cod. 130: Θ. *καὶ συνεσφραγισμένους*.

¹⁷ Cod. X. Codd. 85, 130: 'Α. σφιγκτήρα. ¹⁸ Cod. X.
Syro-hex. $\text{לְעֵשֶׂה מִשְׁבָּצוֹת יָהָב תְּעַשֶׂה אֹתָם}$. (Ad לְעֵשֶׂה cf.
Hex. ad Ezech. xxiii. 15.) ¹⁹ Cod. X. Ad *κροσσωτά*
Holmesii amanuensis e Cod. 85 exscripsit: 'Α. *σύσφιγμα*;
Montef. vero ex eodem: Σ. *σύσφιγμα*. ²⁰ Cod. X. In
Cod. Basil. et "aliis omnibus" lectio male retrahitur ad
ἔργον ποικιλτοῦ (v. 15). Cf. ad v. 22. ²¹ Syro-hex. $\text{לְעֵשֶׂה מִשְׁבָּצוֹת יָהָב תְּעַשֶׂה אֹתָם}$.
 $\text{לְעֵשֶׂה מִשְׁבָּצוֹת יָהָב תְּעַשֶׂה אֹתָם}$. ²² Cat. Niceph. p. 871. Joseph. Antiq. III, 7, 5: 'Εσσήνης
μὲν καλεῖται, σημαίνει δὲ τοῦτο κατὰ τὴν Ἑλλήνων γλώτταν, λόγιον.
Hinc corrige cum Scharfenb. in *Animadv.* p. 73, quod
Montef. e Colbertino protulit: 'Ο 'Εβραῖος· ἔσσήβ, quasi
pro Hebraeo שֵׁשֶׁת in eodem versu. ²³ Syro-hex. $\text{לְעֵשֶׂה מִשְׁבָּצוֹת יָהָב תְּעַשֶׂה אֹתָם}$.
✕ $\text{מִשְׁבָּצוֹת יָהָב תְּעַשֶׂה אֹתָם}$. Pro $\text{מִשְׁבָּצוֹת יָהָב}$,
gestabilis, Ceriani levissima mutatione $\text{מִשְׁבָּצוֹת יָהָב}$, *arti-
ficiosi*, legit, quod per *τεχνικοῦ* Graecum fecit. Cum vero
pro hoc expeditius esset $\text{מִשְׁבָּצוֹת יָהָב}$, nos ad Jesai. xlvi. 5, ubi
 $\text{מִשְׁבָּצוֹת יָהָב}$ cum *τεχνάσασθε* commutatur, Graeca nostra
accommodavimus. ²⁴ Cod. X. Ad τὸν ῥυθμόν Cod. VII
in marg. manu 2^{da}: τὸ ποίημα. ²⁵ Cod. X. Montef. e
duobus Regiis edidit: 'Α. Σ. Θ. *καὶ πληρώσεις—λίθων*. Codd.
85 (sine nom.), 130: Οἱ λ. *πληρώσεις*. ²⁶ Hieron. in
Epist. LXIV ad Fabiolam, 16: "Symmachus dissentit in
smaragdo, ceravium pro eo transferens." ²⁷ Sic Mon-
tef., qui ad Ed. Rom. falso appellat. Auctor est Hieron.,
quem vide in Hex. ad Ezech. i. 16. x. 9. ²⁸ Sic Codd.

22. שִׁשִּׁת. O'. κρωσσούς. 'A. Σ. ἀλύσεις. Θ. χαλαστά.²⁹ Aliter: Oί λοιποί ἀλύσεις.³⁰
 מַעֲשֵׂה עֵבֶת. O'. ἔργον ἀλυσιδωτόν (Σ. βροχωτόν³¹).
23. וְעָשִׂיתָ עַל-הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי מַבְעוֹת זָהָב וְנִתְּתָה אֵת-שְׁתֵּי הַמַּבְעוֹת עַל-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן. O'. Vacat. ✕ Θ. καὶ ποιήσεις ἐπὶ τοῦ λογίου δύο δακτυλίους χρυσοῦς καὶ δώσεις τοὺς δύο δακτυλίους ἐπὶ τῶν δύο ἄκρων τοῦ λογίου.³²
24. וְנִתְּתָה אֵת-שְׁתֵּי עֵבֶתֶת הַזָּהָב עַל-שְׁתֵּי הַמַּבְעָת אֶל-קְצוֹת הַחֹשֶׁן. O'. Vacat. ✕ Θ. καὶ δώσεις τὰ δύο ἀλυσιδωτὰ τὰ χρυσᾶ ἐπὶ τοῖς δυοὶ δακτυλίοις πρὸς τὰ ἄκρα (alia exempl. ἐπὶ τὸ ἄκρον³³) τοῦ λογίου.³⁴
25. וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֵבֶתֶת תָּתֵן עַל-שְׁתֵּי הַמַּשְׁבָּצוֹת וְנִתְּתָה עַל-כְּתֻפּוֹת הָאֶפֶד אֶל-מֹל פָּנָיו. O'. Vacat. ✕ Θ. καὶ τὰ δύο ἄκρα τῶν δύο ἀλύσεων δώσεις ἐπὶ τῶν δύο συσφίγκτων ('A. σφιγκτήρων. Σ. συσφιγκτήρων³⁵), καὶ δώσεις ἐπὶ τοὺς ὠμούς τῆς ἐπωμίδος ἐπὶ

τὸ μέτωπον τοῦ προσώπου αὐτῆς (alia exempl. αὐτοῦ³⁶).³⁷

26. וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי מַבְעוֹת זָהָב וְשִׁמְתָה אֹתָם עַל-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל-שְׁפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל-עֵבֶר הָאִפֹּד בְּיַתְּהָ. O'. Vacat. ✕ Θ. καὶ ποιήσεις δύο δακτυλίους χρυσοῦς, καὶ δώσεις (alia exempl. θήσεις³⁸) αὐτοὺς ἐπὶ τὰ δύο ἄκρα τοῦ λογίου ἐπὶ τοῦ χείλους αὐτοῦ, ὃ ἐστὶν εἰς τὸ ἀντικρυς (O'. ὃ ἐστὶν ἐπὶ (s. εἰς) τὸ μέρος. 'A. ὃ πρὸς πέραν. Σ. Θ. ὃ ἐστὶν εἰς τὸ ἀντικρυς³⁹) τῆς ἐπωμίδος ('A. Σ. τοῦ ἐπενδύματος⁴⁰) ἔσωθεν ('A. οἰκόνδε⁴¹).⁴²
27. וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי מַבְעוֹת זָהָב וְנִתְּתָה אֹתָם עַל-שְׁתֵּי כְּתֻפּוֹת הָאֶפֶד מִלְּמַטָּה מִמּוֹל פָּנָיו לְעֵמֶת מִחֲבֵרָתוֹ (ex anteriore parte ejus) מִפְּעַל לְהִשָּׁב הָאֶפֶד (juxta juncturam ejus). O'. Vacat. ✕ Θ. καὶ ποιήσεις δύο⁴³ δακτυλίους χρυσοῦς, καὶ δώσεις αὐτοὺς ἐπὶ τοὺς δύο ὠμούς τῆς ἐπωμίδος κάτωθεν ἐκ τοῦ κατὰ πρόσωπον [συμφώνως]⁴⁴ κατὰ τὴν συμβολὴν

29, 53, 82. Duplex lectio, κατὰ τὰς γ. αὐτῶν κατὰ τὰ δ. αὐτῶν, est in Cod. III. Cod. X ad κατὰ τὸ ὄνομα in marg. affert: τὰς γενέσεις. ²⁹ Syro-hex. **ל. מַעֲשֵׂה עֵבֶת**. Cf. ad v. 14. ³⁰ Codd. X, 85, 130. ³¹ Nobil. Sic sine nom. Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ³² Sic Syro-hex., et sine notis Codd. X, 14, 16, 18, alii, Arab. 1, 2, Arm. 1. Haec et seqq., vv. 23-28, Montef. e Cod. Basiliano exscripsit, in quo asteriscis ea notari diserte testatur, silente de hac re Holmesii amanuensi. Idem v. 23 ἐπὶ τῶν ἄκρων (sine δύο) negligenter edidit. Porro in collatione Codicis Coisluniani Bodleiana, de qua in Monito ad Genesim p. 5 affirmavimus, eam Montefalconio in appendice sua condenda ad manum fuisse, ad hunc Exodi locum notulam invenimus: "Hic consonat textus cum versibus asteriscis notatis in edit. nostra;" unde concluderit aliquis, schedulas istas a Montefalconio sua manu e codice descriptas esse. Postremo praeter lectiones Basilianas Montefalconius singulis versibus textum Complutensem subiecit, quem, ut e loco parallelo Cap. xxxvi. 24-29 (Hebr. xxxix. 16-21) confictum, nos consulto negleximus. ³³ Lectio πρὸς τὰ ἄκρα est in Codd. X, 18, 72, 75, 84, 134, Syro-hex.; in ceteris ἐπὶ τὸ ἄκρον (non, quae Holmesii est hallucinatio, ἐπὶ τῶν ἄκρων) habetur. ³⁴ Sic Syro-hex., et sine notis iidem, qui omnes τὰ δύο ἄλ. habent, non, ut Holmesius

falso affirmat, τὰ ἄλ. tantum. ³⁵ Syro-hex. **ل. سَتْرًا**. Cf. ad v. 13. Ad Sym. cf. Hex. ad Psal. xlv. 14. ³⁶ Lectio αὐτῆς est in Codd. 58, 72, Syro-hex.; in ceteris αὐτοῦ, excepto Cod. 18, qui αὐτῶν habet. ³⁷ Sic Syro-hex., et sine notis iidem. ³⁸ Sic Codd. X, 16, 18, alii. Pro δώσεις stant Cod. 72, Arm. 1, Syro-hex. Codd. 85, 130 in textu: θήσεις; in marg. autem: O'. Θ. δώσεις. ³⁹ Lectio, ὃ ἐστὶν ἐπὶ τὸ μέρος, est in Codd. X, 14, 16 (cum εἰς), 18, alii, Arm. 1. Cod. 85 in textu: εἰς τὸ μέρος τῆς ἐπωμίδος ἔσωθεν; in marg. autem ad μέρος: Θ. ἀντικρυς. Σ. ἀντικρυς τοῦ ἐπενδύματος. 'A. ὃ πρὸς πέραν τοῦ ἐπενδύματος. οἶκον δέ. Etiam Cod. 130 in marg. ad εἰς τὸ μέρος: O'. Θ. ἀντικρυς τῆς ἐπωμίδος ἔσωθεν. Ex his duobus libris conjiciat aliquis, Symmachum et Theodotionem pro **אֶל-עֵבֶר** posuisse ἀντικρυς, non εἰς τὸ ἀντ., ut e priore edidit Montef. Sed pro εἰς τὸ ἀντ. stant Cod. VII in marg. manu 2^{da}: ὃ ἐστὶν εἰς τὸ ἀντ. τῆς ἐπωμίδος, necnon vitiosa scriptura Cod. 130 in marg.: ὃ ἐστὶν ἐκτὸς ἀντικρυς τοῦ ἐπενδύματος (sic). Ambigue Syro-hex. **ص. لصفحة**. ⁴⁰ Codd. 85 (ut supra), 130. ⁴¹ Iidem. Cf. Hex. ad Gen. xliii. 24. ⁴² Sic Syro-hex., et sine notis iidem. ⁴³ Sic Syro-hex. Vocula deest in libris Graecis, excepto, ut videtur, Cod. 75. ⁴⁴ Sic Codd. 58, 72, 85 (in marg.), Syro-hex. **(ص. لصفحة)**. In ceteris deest συμφώνως, quod in Theodotionis versionem

αὐτοῦ (alia exempl. αὐτῶν⁴⁵) ἐπάνω τοῦ μηχανώματος ('Α. διαζώσματος. Σ. κατασκευάσματος⁴⁶) τῆς ἐπωμίδος.⁴⁷

28. וְיִרְכְּסוּ (alligabunt) אֶת-הַתְּחָשׁוֹת מִבְּעֶתְרוֹתָיִךָ אֶל-אֶזְרָאֵל (funiculo) מִבְּעֶתְרֹת הָאֵפֶה וְלֹא-יִחָלֶה לְהֵיוֹת עַל-הַתְּחָשׁוֹת הָאֵפֶה מֵעַל הַתְּחָשׁוֹת. Ο'. Vacat. ✕ Θ. καὶ συσφιγξουσὶ τὸ λόγιον ἐκ τοῦ δακτυλίου αὐτοῦ εἰς τὸν δακτύλιον τῆς ἐπωμίδος ἐν κλώσματι ὑακινθίνῳ, ἵνα ᾗ ἐπὶ τοῦ μηχανώματος τῆς ἐπωμίδος, καὶ οὐ μὴ ἀποσπασθῆ (alia exempl. καὶ οὐ μὴ ἀποσπάσῃς.⁴⁸ 'Α. καὶ οὐ σαλευθήσεται. Σ. καὶ μὴ ἀποκλίνηται (s. ἀποκλιθῆ)⁴⁹) τὸ λόγιον ἀπὸ τῆς ἐπωμίδος.⁵⁰

29. עַל-לְבָבוֹ בְּבָאָהּ. Ο'. ἐπὶ τοῦ στήθους ✕ 'Εβρ. αὐτοῦ ⚡, εἰσιόντι.⁵¹ 'Α. ἐπὶ καρδίας αὐτοῦ ἐν τῷ εἰσέρχεσθαι αὐτόν.⁵²

תָּמִיד. Ο'. Vacat. Alia exempl. διαπαντός.⁵³

Ο'. — καὶ θήσεις ἐπὶ τὸ λογεῖον—κατὰ πρόσωπον κάτωθεν ⚡ ✕ Σ. Θ. διαπαντός ⚡.⁵⁴

30. וְאֶת-הַתְּחָשׁוֹת וְאֶת-הָאֹרִיִּים. Revelationem et

veritatem. Ο'. τὴν δὴλωσιν καὶ τὴν ἀλήθειαν. Οἱ λοιποὶ τοὺς φωτισμοὺς καὶ τὰς τελειότητας.⁵⁵

30. עַל-לְבָבוֹ. Ο'. ἐπὶ τοῦ στήθους ('Α. τῆς καρδίας⁵⁶) ✕ 'Α. Σ. αὐτοῦ ⚡.⁵⁷

31. תְּחָשׁוֹת מְעִיל אֵפֶה. Tunicam humeralis. Ο'. ὑποδύτην ποδήρη. 'Α. (τὸ) ἔνδυμα τοῦ ἐπενδύματος.⁵⁸

32. פִּירְאָהּ שׁוֹ בְּתוֹכוֹ. Foramen capitis ejus in medio ejus. Ο'. τὸ περιστόμιον ἐξ αὐτοῦ μέσον. Alia exempl. τὸ περιστόμιον ✕ τῆς ἀρχῆς αὐτοῦ ⚡ μέσον ✕ 'Εβρ. αὐτοῦ ⚡.⁵⁹ 'Α. τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ἐν μέσῳ αὐτοῦ.⁶⁰

כַּפֵּי תְּחָרָה. Sicut foramen loricae. Ο'. τὴν συμβολὴν συνυφασμένην. 'Α. προσπλοκήν. Σ. Θ. σειρωτόν.⁶¹

33. עַל-שׁוֹלְיוֹ. Ad lacinias ejus. Ο'. ὑπὸ (potior scriptura ἐπὶ⁶²) τὸ λῶμα τοῦ ὑποδύτου. 'Α. (ἐπὶ τὸ) ἀπόληγμα (αὐτοῦ). Σ. Θ. (ἐπὶ τὰ) πρὸς ποδῶν (αὐτοῦ).⁶³

שָׁנִי. Ο'. διαννησμένου. 'Α. διαφόρου. Σ. διβάφου. Θ. ἀλλοιουμένου.⁶⁴

ex Aquila irrepisse crediderim, coll. Hex. ad Ezech. iii. 8. xi. 22, ubi pro תַּעֲרָא interpretes iste συμφώνως posuit. Et revera in nostro loco ad κατὰ τὴν συμβολὴν Cod. 130 in marg. habet: 'Α. σύμφωνος (sic).⁴⁵ Sic Codd. X, 14, 16, 18, alii. Pro αὐτοῦ stant Codd. 58, 84, 134, Arm. 1, Syro-hex.⁴⁶ Cod. 130. Syro-hex. מְעִיל אֵפֶה. Cod. X affert: 'Α. διαζώσματος. Cod. 85 in marg.: διαζώσματος. κατασκευάσματος. Ad Aq. cf. Hex. ad Levit. viii. 7.⁴⁷ Sic Syro-hex. (cum καὶ τὴν σ. vitiose pro κατὰ τὴν σ.), et sine notis iidem.⁴⁸ Sic Codd. X, 14, 16, ceteri omnes, exceptis Cod. 58 et Syro-hex., qui ἀποσπασθῆ habent.⁴⁹ Cod. 85 in marg.: οὐ μὴ ἀποσπασθῆ. καὶ οὐ σαλευθήσεται. καὶ μὴ ἀποκλίνητε (sic). Cod. 130: Θ. οὐ μὴ ἀποσπασθῆ. 'Α. Ο'. καὶ οὐ σαλευθήσεται. Σ. καὶ μὴ ἀποκλίνη (sic).⁵⁰ Sic Syro-hex., et sine notis iidem.⁵¹ Sic Syro-hex., et sine notis Cod. 72, Arm. 1.⁵² Cod. 130 (cum αὐτὸ in fine). Cod. 85 in marg. sine nom. (teste Montef.): ἐπὶ τῆς καρδίας αὐτοῦ.⁵³ Sic Codd. 14, 16, 25, alii, Arab. 1, 2, Syro-hex.⁵⁴ Syro-hex. Haec, καὶ θήσεις—κατὰ πρόσωπον, leguntur in Ed. Rom., a cujus textu non discrepat Syrus noster, nisi quod τοὺς ἀλυσιδωτοὺς pro τὰ ἀλυσιδωτὰ, concinente Cod. 58, legit. In fine κάτωθεν

reprobant omnes praeter Arm. 1, Syro-hex.⁵⁵ Codd. 85 (in marg. sine nom.), 130, Cat. Niceph. p. 875, et "omnes MSS." apud Montef. Syro-hex. in singulari: .ל. ⚡. Cf. Hex. ad Lev. viii. 8. Num. xxvii. 21. Deut. xxxiii. 8.⁵⁶ Cod. 130.⁵⁷ Syro-hex. Sic sine notis Arab. 1, 2, Arm. 1.⁵⁸ Cod. 130. Cf. Hex. ad Lev. viii. 7.⁵⁹ Sic Syro-hex. Codd. 85 (sine Ο'), 130, uterque in marg.: Ο'. τὸ π. τῆς ἀρχῆς αὐτοῦ μέσον αὐτοῦ. Cod. 72 in textu: τὸ π. τῆς ἀρχῆς αὐτοῦ μέσον. In lectione vulgari post περιστόμιον add. τῆς ἀρχῆς Codd. 14, 16, 25, alii.⁶⁰ Codd. 85 (in marg. sine nom.), 130.⁶¹ Codd. 85, 130 (cum 'Α. προσπλοῖς?), lectionibus ad συμβολὴν relatis, et fortasse quoad casum accommodatis. Paulo aliter Cod. X: 'Α. Θ. προσπλοκήν. Σ. σειρωτήν (sic).⁶² Sic Codd. II (manu 2^{da}), III, VII, X, 14, 16, alii, Arm. 1, Syro-hex.⁶³ Codd. 85, 130. Syro-hex. ⚡. ⚡. ⚡, unde Theodotionis nomen assumpsimus. Minus probabiliter Cod. X: 'Α. ἀπόπλεγμα. Σ. πρὸς ποδῶν. Ad Sym. cf. Hex. ad Jesai. vi. 1. Jerem. xiii. 22.⁶⁴ Syro-hex. ⚡. ⚡. ⚡. Ad Theod. cf. ad Cap. xxxv. 23, 35. Symmachi Syriaca Graece sonant διὰ βαφῆς, corruptum ex

35. על-הַקֶּהֶן. O'. ✕ Γ'. ἐπὶ ἄραρον.⁶⁵ O'. Θ. ἐπὶ Ἄαράν. 'A. Σ. ἐπὶ τοῦ Ἄαράν.⁶⁶

36. צָיִץ. *Laminam*. O'. πέταλον. 'A. Σ. ἀφόρισμα.⁶⁷

37. על-הַמְצַנְפֵּת. O'. ἐπὶ τῆς μίτρας. 'A. Θ. ἐπὶ τῆς κιδάρεως.⁶⁸

39. וְשֵׁבֶצֶת הַתְּנִיחָה שָׁשׁ. *Et opere scutulato texes tunicam byssi*. O'. καὶ οἱ κοσσυμβωτοὶ (*alia exempl. κόσσυμβοι*⁶⁹) τῶν χιτῶνων ἐκ βύσσου. 'A. καὶ συσφίγξεις τὸν χιτῶνα τὸν βύσσου. Σ. .τοὺς χιτῶνας. .⁷⁰ Οἱ λοιποὶ καὶ συσφίγξεις. .⁷¹

מצנפת. O'. κίδαριν. 'A. μίτραν. Θ. ὕψωμα.⁷²

40. וְעֶשְׂתֵּי לֶחָם לְבָנָיִם. O'. καὶ ζώνας. *Alia exempl. καὶ ποιήσεις αὐτοῖς ζώνας.*⁷³

41. וְמִלְאָה. O'. καὶ ἐμπλήσεις. 'A. Θ. καὶ πληρώσεις. Σ. καὶ τελειώσεις.⁷⁴

43. עוֹלָם. O'. αἰώνιον. *Alia exempl. εἰς τὸν αἰῶνα.*⁷⁵ 'A. αἰώνιον.⁷⁶

Cap. XXVIII. 1. τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ ✕ Θ. μετ' αὐτοῦ.⁷⁷ — καὶ ἄραδὰβ. — καὶ ἄελάζαρ.⁷⁸ 3. — τὴν ἀγίαν.⁷⁹ ✕ Ἐβρ. αὐτός ἄ μοι. 4. ✕

Ἐβρ. αὐτόν ἄ μοι.⁸⁰ 6. — ὑφαντόν.⁸¹ 7. μέρεσιν ✕ Οἱ Γ'. αὐτοῦ ἄ. 10. ὀνόματα ✕ Ἐβρ. αὐτῶν.⁸² κατὰ (καὶ τὰ) ὀνόματα ✕ τὰ ἄ λοιπὰ ἐξ (sic). 12. — περὶ αὐτῶν ἄ. 13. — καθαρῶν ἄ. 14. — κατὰ τὰς παρωμίδας αὐτῶν ἐκ τῶν ἐμπροσθίων.⁸³ 16. τὸ μῆκος ✕ Ἄ. Θ. αὐτοῦ.⁸⁴ τὸ εὖρος ✕ Ἄ. Θ. αὐτοῦ.⁸⁵ 20. — συνδεδεμένα ἐν χρυσίῳ.⁸⁶ 21. κατὰ τὸ ὄνομα ✕ Ἐβρ. αὐτῶν ἄ.⁸⁷ 32. τοῦ περιστομίου ✕ Οἱ Γ'. αὐτοῦ ἄ.⁸⁸ 33. — ὥσει ἐξανθούσης ῥοᾶς ἄ.⁸⁹ — καὶ βύσσου κεκλωσμένης ἄ.⁹⁰ 34. — καὶ ἄνθινον ἄ.⁹¹ 35. εἰσιόντι ✕ αὐτῶ ἄ. ἐξιόντι ✕ αὐτῶ ἄ.⁹² 42. χρωτὸς — αὐτῶν ἄ.⁹³ ✕ Ἄ. Σ. καὶ ἄ ἕως.⁹⁴ 43. καὶ ἐξεῖ — αὐτὰ ἄ Ἄαράν (sic).⁹⁵ ἐπάξονται — ἐφ' ἑαυτούς ἄ.⁹⁶

CAP. XXIX.

1. שְׁקָדָה. O'. ἀγιάσεις. 'A. Θ. ἀγιάσαι. Σ. εἰς τὸ ἀγιάσαι.¹

2. וְלֶחֶם מִצָּה לֶחֶם מִצָּה וְלֶחֶם מִצָּה. *Et panem non fermentatum, et placentas non fermentatas*. O'. καὶ ἄρτους ἀζύμους, ✕ Οἱ Γ'. καὶ κολλύρας ἀζύμους ἄ.²

διαβάφον, quod cum διβάφον confusum videas supra ad v. 5. ⁶⁵ Sic Syro-hex., et sine notis Arab. 1, 2, Arm. 1. ⁶⁶ Nobil. (cum Θ. pro O'. Θ.), Codd. 85, 130 (cum Σ. pro 'A. Σ.). ⁶⁷ Cod. X. Cf. ad Cap. xxix. 6. Mox (ἀγίασμα) κυρία pro κυρίον habent Codd. 19, 58, 72, 75, 85, 130, Syro-hex. ⁶⁸ Nobil., et sine nom. Cod. 130. ⁶⁹ Sic Ald., Codd. III, VII, X, 14 (cum κόσσυμβοι), 15, 16, alii, Syro-hex. ⁷⁰ Syro-hex. .לְבָנָיִם בְּרִיחַ וְשֵׁבֶצֶת. Cod. VII ex corr. manu 2da: καὶ συσφίγξεις τὸν χιτῶνα. Cf. ad v. 4. ⁷¹ Nobil., Cod. 85: Οἱ λοιποὶ αἱ συσφίγξεις. Cod. 130: Οἱ λ. ε. συσφίγξεις (sic). Errorem sagaciter detexit Scharfenb. in *Animadv.* p. 73. Vulg.: *stringesque tunicam bysso*. ⁷² Cod. X scholium affert: Τὴν κίδαριν 'A. μίτραν καλεῖ, Θ. ὕψωμα, δεικνύς ὅτι τὰς κιδάρεις ἀνατεινομένας εἶχον ἐπὶ τῆς κεφαλῆς. Πίλος δὲ ἦν βύσσου, εἰς ὃξὺ λήγων, κ.τ.έ. Montef. ex Regio uno ediderat: 'A. Σ. O'. κίδαριν. Θ. ὕψωμα, notans: "Quis credat Theodotionem qui supra v. 39 κίδαριν vertat, hic vertisse ὕψωμα?" Quidni autem haec lectio non ad תְּנִיחָה, sed ad תֵּבֵנִיחָה (v. 40), quod Senioribus pariter sonat κιδάρεις, pertineat? ⁷³ Sic Codd. 58, 72, Syro-hex. ⁷⁴ Syro-hex. .שְׁקָדָה. .

✕ .לְבָנָיִם בְּרִיחַ. Ad Sym. cf. Cap. xxix. 9 in LXX et Syro-hex. ⁷⁵ Sic Codd. 75, 85 (cum αἰώνιον in marg.), 130. ⁷⁶ Cod. 130 in textu: εἰς τὸν αἰῶνα αὐτῶν (sic); in marg. autem: 'A. αἰώνιον αὐτοῦ (sic). ⁷⁷ Syro-hex. Sic sine notis Cod. 72, Arm. 1. ⁷⁸ Idem. ⁷⁹ Idem. ⁸⁰ Idem. Sic sine notis Cod. 72. ⁸¹ Idem. ⁸² Idem. Sic sine notis Cod. 72, Arab. 1, 2. ⁸³ Idem. ⁸⁴ Idem. Pronomen abest a Comp., Ald., Codd. III, VII, X, 14, 15, 16, aliis, Arm. 1. ⁸⁵ Idem. ⁸⁶ Idem, qui pingit: *συν-δεδεμένα ἄ ἐν χρ.* Haec desunt in Codd. 14, 15, 16, aliis. ⁸⁷ Idem. Sic sine notis Codd. 72, 75. ⁸⁸ Idem. ⁸⁹ Idem. Deest clausula in Cod. 58. ⁹⁰ Idem. Deest in Codd. 30, 58. ⁹¹ Idem. ⁹² Idem. Sic sine aster. Cod. 72. ⁹³ Idem. ⁹⁴ Idem. ⁹⁵ Idem. Sic sine obelo Codd. 30, 58, 72 (cum ἄξει). ⁹⁶ Idem. Sic sine obelo Ald., Codd. III (cum ἐφ' ἑαυτοῖς), VII, X, 14, 15, 16, alii. CAP. XXIX. ¹ Syro-hex. .שְׁקָדָה. . ² Sic Syro-

2. בַּלֹּלֶת. *Perfusas*. Ο'. πεφυραμένους. 'Α. ἀναμεμιγμένους. Θ. ἀναπεποιημένους.³
5. וְהַלְבַּשְׁתָּ אֶת-אַהֲרֹן. Ο'. ἐνδύσεις ✕ Σ. αὐτὰ ✕ 'Ααρών.⁴
- וְהָאֵפֶד הָאֵפֶד. Ο'. καὶ τὸν χιτῶνα τὸν ποδήρη. Alia exempl. καὶ τὸν χιτῶνα καὶ τὸν ποδήρη ✕ τοῦ ἐπενδύματος ✕.⁵
- 'Α. τὸν χιτῶνα καὶ τὸ ἐνδυμα τοῦ ἐπενδύματος. Σ. τὸν χιτῶνα καὶ τὸ ἐπένδυμα τοῦ ἐπενδύματος. Θ. τὸν χιτῶνα καὶ τὸν ἐπενδύτην τῆς ἐπωμίδος.⁶
6. אֶת-נֹר הַקָּדֹשׁ. *Diadema sanctum*. Ο'. τὸ πέταλον τὸ ἀγίασμα. Ο'. 'Α. τὸ πέταλον τὸ ἅγιον.⁷ Σ. (τὸ) ἀφόρισμα..⁸
9. וַיִּבָּלֵט אֶהָרִן וּבָנָיו. *Balteo Aaronem et filios ejus*. Ο'. ταῖς ζώναις ✕ 'Ααρών καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ ✕.⁹ 'Α. διαζώνη (s. ζώνη) 'Ααρών..¹⁰ Σ. ζώνας 'Ααρών..¹¹ Θ. ζώνη 'Ααρών..¹²
12. יִסֹּד. *Fundamentum*. Ο'. τὴν βάσιν. 'Αλλος θεμέλιον.¹³

13. וְיָאֵת הַיְרֵקָה. *Et lobum majorem (s. reticulum)*. Ο'. καὶ τὸν λοβόν. 'Α. Θ. (καὶ) τὸ περιπτόν.¹⁴
- וְהָקְטָרֶת. Ο'. καὶ ἐπιθήσεις. 'Αλλος καὶ θυμιάσεις.¹⁵
14. הִוא תִּשְׁחַת. *Sacrificium pro peccato est*. Ο'. ἁμαρτίας (alia exempl. ἁμαρτία¹⁶) γάρ ἐστι. 'Α. Θ. περὶ ἁμαρτίας ἐστίν.¹⁷
17. תַּנְתֵּן. *In frusta concides*. Ο'. διχοτομήσεις. 'Αλλος μελίσεις.¹⁸
- וְלִנְתָּחֶיו. *In frusta ejus*. Ο'. κατὰ μέλη. 'Αλλος μεληδόν.¹⁹
- וְקָרְבוֹ. Ο'. τὰ ἐνδόσθια. 'Αλλος τὴν κοιλίαν αὐτοῦ.²⁰
18. וְיִהְיֶה לְיֹדֶהָ הִוא. *Odor suavitatis, sacrificium cremandum Jovae est*. Ο'. εἰς ὄσμην εὐωδίας θυμίαμα (alia exempl. θυσίασμα²¹) κυρίω ἐστίν. 'Α. Θ. ὄσμη εὐαρεστήσεως πυρὸν (s. πύρον) κυρίω αὐτό. Σ. ὄσμη εὐαρεστήσεως...²²

hex., et sine notis (cum ἄρτον ἄζυμον) Cod. 72, Arab. 1, 2. Codd. 85, 130, uterque in marg.: Ο'. κολύρας (sic) ἄζυμους. Nobil. ad clausulam sequentem, καὶ λάγανα ἄζυμα, affert: Schol. κολλύρας ἄζυμους ἀναμεμιγμένους; unde Montef. notam hexaplarem imperite fecit: Ο'. λάγανα ἄζυμα κεχρισμένα ἐν ἐλαίῳ. 'Α. κολλύρας ἄζυμους ἀναμεμιγμένους ἐν ἐλαίῳ. Θ. ἀναπεποιημένους (sic).³ Codd. 85, 130: Θ. ἀναπεποιημένους. 'Α. ἀναμεμιγμένους, lectione, ut videtur, ad masculinum πεφυραμένους accommodata. ⁴ Sic Syro-hex., et sine notis Cod. III. Scilicet pro וְיִבָּלֵט אֶהָרִן Symmachum non τὰς στολὰς, sed τὰ ἱμάτια posuisse credibile est. ⁵ Sic Syro-hex., et sine aster. Codd. 85, 130, uterque in marg., praemisso Ο'. Supplementum τοῦ ἐπενδύματος est in Codd. 14, 16, 25, aliis. ⁶ Syro-hex. וְהָאֵפֶד הָאֵפֶד. Symmachi et Theodotionis Graeca exstant in Nobil., Codd. 85 (teste Montef.), 130 (qui τὸν (sic) ἐπένδυμα pro τὸν ἐπενδύτην male scribit). Ad Aq. cf. ad Cap. xxviii. 31. Ad Theod. cf. Hex. ad Job. i. 20. Jesai. lix. 17. Ezech. xxvi. 16. ⁷ Codd. 85, 130 (cum Ο'. pro Ο'. 'Α.). Sic in textu Codd. 58, 72, 128. ⁸ Nobil., Cod. 130 (cum ἀφορισμός). Lectio Aquilam potius quam Symmachum refert, coll. Hex. ad Levit. xxi. 12. 2 Reg. i. 10. 4 Reg. xi. 12. Psal. cxxxii. 18. ⁹ Sic Syro-hex., et sine aster. Cod. 72, Arab. 1, 2 (cum τῶν υἱῶν)

Arm. 1 (idem). Codd. 85 (sine ταῖς), 130, uterque in marg.: Ο'. ταῖς ζώναις 'Ααρών. ¹⁰ Nobil. affert: 'Α. διὰ ζώνην 'Ααρών; pro quo Montef. ex Regio uno et Basil. edidit: 'Α. διαζωνή (sic) 'Ααρών, invita, ni fallor, lingua. Rectius fortasse Cod. 130: 'Α. ζώνη 'Ααρών. ¹¹ Codd. 85, 130, et "duo Regii." ¹² Nobil., Codd. 85, 130. ¹³ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Cf. Hex. ad Prov. x. 25. ¹⁴ Cod. X, concinente interprete Graeco-Ven. Cf. Hex. ad Levit. viii. 25. ix. 10. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: τὸ κατώτερον μέρος τοῦ ἥπατος. ¹⁵ Cod. VII superscript. manu 2^{da}. Ante καὶ ἐπιθήσεις in textum inferunt θυμιάσεις Codd. 14, 16, 25, alii. ¹⁶ Sic Comp., Codd. 58, 71, 85, 128, 129. Codd. 85, 130, uterque in marg.: Ο'. ἁμαρτίας (γάρ ἐστι). ¹⁷ Codd. 85 (sine ἐστίν), 130 (cum 'Α. pro 'Α. Θ.). ¹⁸ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ¹⁹ Cod. 32 in textu. Lectio exquisitior nescio an Symmacho imputanda sit. ²⁰ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Cf. Hex. ad Levit. iv. 8. ²¹ Sic Comp., Ald., Codd. II (manu 2^{da}), III, VII, 14, 15, 16, alii, Syro-hex. ²² "Ex uno Regio, et ex Ed. Romana [ubi tantummodo habetur: Schol. οἱ ἄλλοι εὐαρεστήσεως, ex Theodoreto, ut videtur, in Quaest. LXII ad Exod. xxix. 25]. Aquila et Theodotio וְיִהְיֶה solent vertere πύρρον [sic], ut passim videas in Levitico."—Montef. De scriptura vocis πυρὸν vid. nos in Hex. ad Levit. ii. 9.

20. **עַל-תְּנוּךְ אָזְנוֹ אֶהְרֹן וְעַל-תְּנוּךְ אָזְנוֹ** (*auriculam*) **בְּנִי הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֱן יָדָם הַיְמָנִית** (*pollicem*) **וְעַל-בֶּהֱן רַגְלָם הַיְמָנִית**. *O.* ἐπὶ τὸν λοβὸν τοῦ ὠτὸς Ἀαρὼν τοῦ δεξιοῦ, καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον ('*A.* τὸν ἀντιδάκτυλον²³) τῆς δεξιᾶς χειρὸς, καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ποδὸς τοῦ δεξιοῦ, καὶ ἐπὶ τοὺς λοβούς τῶν ὠτων τῶν υἱῶν αὐτοῦ τῶν δεξιῶν, καὶ ἐπὶ τὰ ἄκρα τῶν χειρῶν αὐτῶν τῶν δεξιῶν, καὶ ἐπὶ τὰ ἄκρα τῶν ποδῶν αὐτῶν τῶν δεξιῶν. *Alia exempl.* ἐπὶ τὸν λοβὸν τοῦ ὠτὸς Ἀαρὼν, ✕ *Θ.* καὶ ἐπὶ τὸν λοβὸν τοῦ ὠτὸς τῶν υἱῶν αὐτοῦ ✕ τοῦ δεξιοῦ, καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς χειρὸς ✕ '*Εβρ.* αὐτῶν ✕ τῆς δεξιᾶς, καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ποδὸς ✕ αὐτῶν ✕ τοῦ δεξιοῦ, — καὶ ἐπὶ τοὺς λοβούς τῶν ὠτων τῶν υἱῶν αὐτοῦ τῶν δεξιῶν, καὶ ἐπὶ τὰ ἄκρα τῶν χειρῶν αὐτῶν τῶν δεξιῶν, καὶ ἐπὶ τὰ ἄκρα τῶν ποδῶν αὐτῶν τῶν δεξιῶν ✕.²⁴
- וְהִקְרַת אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב**. *O.* *Vacat.* ✕ *Θ.* καὶ προσχεεῖς τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλω ✕.²⁵
21. *O.* — τὸ δὲ (*alia exempl.* καὶ τὸ²⁶) αἷμα τοῦ κριοῦ προσχεεῖς πρὸς τὸ θυσιαστήριον κύκλω ✕.²⁷
22. **וְהָאֵלֶּיָּהּ הַחֵלֶב וְהָאֵלֶּיָּהּ**. *Adipem et caudam.* *O.* τὸ στέαρ αὐτοῦ. *Alia exempl.* τὸ στέαρ ✕ '*Εβρ.*

- καὶ τὴν κέρκον ✕ — αὐτοῦ ✕.²⁸
22. **וְאֵת שֵׁקֶל**. *Et crus.* *O.* καὶ τὸν βραχίονα. *Oί λοιποί* τὴν κνήμην.²⁹
23. **תַּחֲתַי לֶחֶם שֶׁמֶן אֶחָד**. *Et placentam panis olei unam.* *O.* ἐξ ἐλαίου. *Alia exempl.* ✕ *Oί Γ.* καὶ κολλύραν ἄρτου ✕ ἐξ ἐλαίου ✕ '*Εβρ.* μίαν ✕.³⁰
25. **אֵתָם**. *O.* αὐτά. '*A.* αὐτούς. *Σ. Θ.* αὐτά.³¹
26. **הַמִּלֻּאִים**. *Inaugurationis.* *O.* τῆς τελειώσεως. '*A.* τῆς πληρώσεως. *Σ. Θ.* τῶν τελειώσεων.³²
28. **שְׁלֵמִים הֵם תְּרוּמַת לִיהוָה**. (*E sacrificiis pacificis eorum, oblatio eorum Jovae.* *O.* τῶν σωτηρίων τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, ἀφαίρεμα κυρίῳ. *Alia exempl.* τῶν σωτηρίων ✕ '*A.* *Θ.* αὐτῶν ✕, ἀφαίρεμα ✕ '*Εβρ.* αὐτῶν τῶ ✕ κυρίῳ.³³
29. **וְלִמְלֵאכָה**. *O.* καὶ τελειῶσαι ('*A.* πληρῶσαι. *Σ.* τελειωθῆναι³⁴) ✕ ἐν αὐτοῖς ✕.³⁵
36. **לְיוֹם עַל-הַנִּפְרִים**. *Quotidie pro expiationibus.* *O.* τῇ ἡμέρᾳ τοῦ καθαρισμοῦ ('*A.* *Σ. Θ.* ἐξιλασμοῦ³⁶).
- וְהִטַּאתָ**. *Et mundabis.* *O.* καὶ καθαριεῖς. *Oί λοιποί* περιμαρτιεῖς.³⁷
37. **תְּכַפֵּר**. *Expiabis.* *O.* καθαριεῖς. *Oί λοιποί* ἐξιλάση.³⁸

²³ Codd. 85 (teste Montef.), 130. *Nobil.* affert: *Schol.* τὸν ἀντιδάκτυλον. *Paulo* ante ad λοβὸν *Cod.* VII in marg. manu 2^{da}: τὸ ἄκρον, ἦγουν τὸ ἀπαλόν. Cf. *Kimchi* apud *Gesen. Thes. Ling. Hebr.* p. 1511. ²⁴ Sic *Syro-hex.*, et sine notis hexaplaribus, omissis quoque quae sub obelo jacent, *Cod.* 72, praeterquam quod pro τῶν υἱῶν αὐτοῦ in priore loco τῶν υἱῶν αὐτῶν male exhibet. ²⁵ Sic *Syro-hex.*, et sine notis *Codd.* 58, 72 (cum ἐπιχεεῖς), 85 (in marg.), 128, *Arab.* 1, 2 (uterque sine κύκλω), *Arm.* 1. ²⁶ Sic *Cod.* 72, *Syro-hex.* ²⁷ Obelus est in *Syro-hex.* *Clausulam* reprobatur *Cod.* 58. ²⁸ Sic *Syro-hex.* (qui confuse pingit: ✕ '*Εβρ.* καὶ τὴν ✕ κέρκον αὐτοῦ ✕ (sic)), et sine notis *Codd.* 72, 85 (cum καὶ τὴν κ. in marg.), 128, 130 (ut 85), 131 (superscript. καὶ τὴν κ.), *Arab.* 1, 2. ²⁹ *Nobil.*, *Codd.* 85 (teste Montef.), 130. *Regius* unus apud *Montef.*: οἶον (fort. οἶ λ.) τὴν κνήμην. ³⁰ Sic *Syro-hex.*, et sine notis *Codd.* 58 (cum κολλούραν in textu, et κολλουρίδα in marg. eadem manu), 72, 131 (superscript. καὶ κολλ-

λύραν ἄρτου), *Arab.* 1, 2. ³¹ *Syro-hex.* .ל. .ש. .ל. .ל. .ל. .ל. .ל. .ל. In textu αὐτοῖς habent *Ald.*, *Codd.* III, VII (corr. ex αὐτοῖς), X, 14, 15, 16, alii (inter quos 85 in marg.). ³² *Idem*: .ל. .ש. .ל. .ל. .ל. .ל. .ל. .ל. ³³ Sic *Syro-hex.*, et sine notis *Cod.* 72, *Arab.* 1, 2. In textu τῶν υἱῶν Ἰσρ. om. *Comp.*, *Ald.*, *Codd.* VII, X, 14, 15, 16, alii; pro quibus αὐτῶν habent *Codd.* X (in marg.), 74, 75, alii. ³⁴ *Syro-hex.* .ל. .ש. .ל. .ל. .ל. .ל. .ל. .ל. ³⁵ Sic *Syro-hex.*, et sine aster. *Cod.* 72. *Arm.* 1: καὶ τελειῶσαι + ἐν αὐτοῖς. ³⁶ *Nobil.*, *Cod.* X. *Cod.* 58 in marg. sine nom.: ἐξιλασμοῦ. *Minus* probabiliter *Cod.* 130 in marg. sine nom.: ἐξιλάσμα. *Plena* lectio trium interpretum fortasse erat: τῇ ἡμέρᾳ ἐπὶ (s. περὶ) τοῦ ἐξιλασμοῦ. Cf. ad *Cap.* xxx. 10. ³⁷ *Cod.* X. Cf. *Hex.* ad *Lev.* ix. 15. *Ezech.* xliii. 20. *Mendose* *Codd.* 57 (cum οἶ ὄλοι), 85, 130: *Oί λοιποί* περὶ ἁμαρτίας. *Etiam* *Regius* unus apud *Montef.*: '*A.* *Σ. Θ.* ἐξιλασμοῦ περὶ ἁμαρτίας. ³⁸ *Nobil.*, *Codd.* 85 (teste Montef.), 130.

37. **וְשִׁירָה**. *O.* ἄγιον τοῦ ἁγίου (alia exempl. τῶν ἁγίων³⁹).

40. **וְשִׁירָה**. *Perfusae.* *O.* πεφυραμένης. **Allos* ἀναπεποιημένης.⁴⁰

וְשִׁירָה. *O.* εἶν. **Allos* αἶν.⁴¹

41. **וְשִׁירָה**. *O.* καὶ κατὰ τὴν σπονδὴν αὐτοῦ (Θ. αὐτῆς. 'A. Σ. ὡς οἱ *O*'⁴²) ποιήσεις **A. Σ.* αὐτῶ.⁴³

42. **וְשִׁירָה**. *O.* θυσίαν. Alia exempl. ὀλοκαύτωμα.⁴⁴ 'A. εἰς ὀλοκαύτωσιν (s. ὀλοκαύτωμα). Σ. ἀναφορὰν.⁴⁵

43. **וְשִׁירָה**. *Et conveniam.* *O.* καὶ τάξομαι. **Allos* καὶ συντάξομαι.⁴⁶

45. **וְשִׁירָה**. *Et habitabo.* *O.* καὶ ἐπικληθήσομαι. **Allos* καὶ σκηνώσω.⁴⁷

Cap. XXIX. 1. μοι — αὐτούς.⁴⁸ 5. — τὸν ἀδελφόν σου.⁴⁹ 9. ἱερατεία — μοι.⁵⁰ 12. — λοιπόν.⁵¹ 14. τὸ δέρμα **Ebr.* (s. *O* *I*.) αὐτοῦ, καὶ τὴν κόπρον **O* *I* αὐτοῦ.⁵² **A.* Θ. ἐν πυρί.⁵³

³⁹ Sic Comp. (sine τῶν), Ald., Codd. X (in marg.), 19 (ut Comp.), 59, 85 (in marg.), 108 (ut Comp.), 128, Syro-hex.
⁴⁰ Cod. 58 in textu: ἀναπεφυραμένης; in marg. autem: ἀναπημένης (sic; non, ut Holmes., ἀναπημένης). Cf. ad v. 2.
⁴¹ "Sic quidam MSS. et schedae Combesfianae, cum hac nota [Theodoret. Opp. T. I, p. 169]: ἄν μέτρον Ἑβραϊκὸν οἴνου καὶ ἐλαίου δέχεται δὲ, ὡς φησιν Ἰώσηπος, δύο χόας Ἀττικούς κ.τ.έ."—Montef. Scriptura suspecta. In loco Theodoretii aequae ac in Bibliis Graecis libri inter εἶν et ἴν (s. ἴν) dispertuntur.
⁴² Syro-hex. Theodotionem ad *μανα* (מַנְיָה) feminini generis, ceteros autem ad *δῶρον* respexisse probabiliter opinatur Ceriani. Cf. Hex. ad Jesai. lxxvi. 3. Dan. ii. 46.
⁴³ Sic Syro-hex., et sine notis Arab. 1, 2 (cum αὐτό?), Arm. 1. Post ποιήσεις in initio versus Holmes. e Cod. 72 exscripsit αὐτὸ, quod huc pertinere videtur.
⁴⁴ Syro-hex. in textu: *מַנְיָה*; in marg. autem: *מַנְיָה*.
⁴⁵ Idem: *מַנְיָה*. Cf. Hex. ad Gen. viii. 20. Job. xlii. 8. Psal. l. 21.
⁴⁶ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Cf. ad Cap. xxv. 22.
⁴⁷ Cod. VII superscript. manu 2^{da}.
⁴⁸ Syro-hex. Pronomen deest in Comp., Codd. 16, 32, 108, 118.
⁴⁹ Idem.
⁵⁰ Idem.
⁵¹ Idem. Deest in Cod. 58.
⁵² Idem. Sic sine notis Codd. 14, 16, 25, alii.
⁵³ Idem. Sic sine notis Comp., Cod. 108.
⁵⁴ Idem. Sic sine notis Codd. 14, 16, 25, alii, Arab. 1, 2.
⁵⁵ Idem.
⁵⁶ Idem. Sic sine notis Codd. 14, 16, 25, alii, Arab. 1, 2.
⁵⁷ Idem.

16. τὸ αἷμα **Ebr.* αὐτοῦ.⁵⁴ 17. μέλη **Ebr.* αὐτοῦ.⁵⁵ τὰ ἐνδόσθια **Ebr.* αὐτοῦ.⁵⁶ τοὺς πόδας **Ebr.* αὐτοῦ.⁵⁷ τὰ διχοτομήματα **Ebr.* αὐτοῦ.⁵⁸ τῇ κεφαλῇ **Ebr.* αὐτοῦ.⁵⁹ 23. τῶν — προτεθειμένων.⁶⁰ 28. — γάρ.⁶¹ 31. τὰ κρέα **Ebr.* αὐτοῦ.⁶² 38. — ἐστίν.⁶³ — ἀμώμους.⁶⁴ — ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον.⁶⁵ — κάρπωμα ἐνδελεχισμοῦ.⁶⁶ 42. λαλήσαι σοι **Ebr.* ἐκεῖ.⁶⁷ 46. — εἶμι.⁶⁸ καὶ εἶναι **Ebr.* κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν.⁶⁹

CAP. XXX.

1. **וְשִׁירָה**. *Locum suffitionis suffimenti.* *O.* **Σ.* Θ. θυμιατήριον θυμιάματος.¹ 'A. θυμιάσεως.²

4. **וְשִׁירָה**. *In receptacula vectium.* *O.* ψαλίδες ταῖς σκυτάλαις. 'A. τοῖς ἀναφορεῦσι. Σ. Θ. εἰς θήκας τοῖς ἀναφορεῦσι.³ Aliter: [*A.*] Σ. εἴσοδοι.⁴

Sic sine aster. Codd. 52, 72, Arab. 1, 2.
⁵⁶ Idem. Sic sine notis Codd. 15, 72, Arab. 1, 2.
⁵⁹ Idem. Sic sine aster. Codd. 14, 15, 16, alii, Arab. 1, 2.
⁶⁰ Idem, qui pingit: — τῶν πρ. *Ebr.*
⁶¹ Idem.
⁶² Idem. Sic sine notis Cod. 72, Arab. 1, 2, Arm. 1 (sub *).
⁶³ Idem.
⁶⁴ Idem. Vocem reprobant Codd. 15, 58.
⁶⁵ Idem. Deest in Comp., Ald., Codd. VII, X, 14, 16, aliis.
⁶⁶ Idem.
⁶⁷ Idem. Sic sine notis Cod. VII (manu 2^{da}), Arm. 1.
⁶⁸ Idem. Vocula deest in Codd. 14, 16, 25, aliis.
⁶⁹ Idem. Sic (pro καὶ εἶναι αὐτῶν θ.) sine aster. Cod. 58, Arab. 1, 2.
 CAP. XXX. ¹ Sic Syro-hex., Cod. 85 (sine Σ. Θ.), et in marg. sine notis Codd. X, 75. ² Syro-hex. *מַנְיָה*. Vox Syriaca ponitur pro θυμιάμα (in textu *מַנְיָה*) in Hex. ad Cant. Cant. ii. 17; pro ἀναθυμιάσις ibid. iii. 6.
³ Syro-hex. ad ψαλίδες: Σ. εἰς θήκας (*מַנְיָה*); et ad ταῖς σκυτάλαις: 'A. Σ. Θ. τοῖς ἀναφορεῦσι (*מַנְיָה*). E libris Graecis Cod. 108 affert: 'A. Σ. Θ. τοῖς ἀν.; Cod. X: Σ. Θ. εἰς θήκας τοῖς ἀν., quam lectionem soli Theodotioni vindicat Cod. 85. ⁴ Cod. 85 (ad ψαλίδες): Σ. εἴσοδοι. Cod. X (ante dictam lectionem Symmachi et Theodotionis): 'A. Σ. εἴσοδοι, cum scholio: Σκυτάλας μὲν ἐνταῦθα τοὺς ἀναφορεῖς ἦτοι διωστήρας καλεῖ, ψαλίδας δὲ τοὺς κρίκους, οὓς καὶ εἰσόδους ἐκάλεσεν ὁ Σύμμαχος. Idem scholium e duobus Regiis protulit Montef., qui tamen pro σκυτάλας μὲν exscripsit Ἀκίλας μᾶλλον [μᾶλλον pro μὲν habent Cod. 64, qui Regius est, et Cat. Niceph. p. 897], male vertens: *Aquila hic vectes vocat*

6. לְפָנַי הַפְּרֹכֶת. *Ante aulaeum.* Ο'. ἀπέναντι τοῦ καταπετάσματος (*Ἄλλος· βλήματος⁵).
7. לְפָנַי הַנְּפֹרֶת אֲשֶׁר עַל-הַעֲדוֹת. Ο'. Vacat. ✕ κατὰ πρόσωπον τοῦ ἱλαστηρίου, ὃ ἐστὶν ἐπὶ τῶν μαρτυρίων ⁴.⁶
8. קְטֹרֶת סַמִּים. *Suffimentum aromatum.* Ο'. θυμίαμα σύνθετον λεπτόν. 'Α. Σ. θυμίαμα ἡδυσμάτων. Θ. θυμίαμα ἀρωμάτων.⁷
9. תְּמִיד. Ο'. ἐνδελεχισμού διαπαντός. *Alia exempl. ἐνδελεχισμού.*⁸
10. מִדְּמַם הַשָּׂחָת הַנְּכַפְרִים אֲחַת בַּשָּׁנָה יִכַּפֵּר עָלָיו. Ο'. ἀπὸ τοῦ αἵματος (alia exempl. add. τοῦ περὶ τῆς ἀμαρτίας⁹) τοῦ καθαρισμοῦ ('Α. τοῦ ἐξιλασμοῦ¹⁰) καθαριεῖ αὐτό. *Alia exempl. ἀπὸ τοῦ αἵματος τῶν ἀμαρτιῶν — τοῦ καθαρισμοῦ ⁴ τοῦ ἐξιλασμοῦ ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ καθαριεῖ αὐτό.*¹¹
11. צִפֹּר. Ο'. λύτρα. Οἱ λοιποὶ ἐξιλασμα.¹²
12. בְּפֶקֶד אֹתָם. Ο'. Vacat. ✕ Σ. Θ. ἐν τῇ ἐπισκοπῇ αὐτῶν ⁴.¹³
13. וְהָיָה כָּל-הָעֹבֵר עַל-הַפְּקָדִים. Ο'. καὶ τοῦτο — ἐστὶν ⁴¹⁴ ὃ δώσουσιν ὅσοι ἂν παραπορεύωνται τὴν ἐπίσκεψιν. Σ. τοῦτο δώσουσιν πᾶς ὁ παρερχόμενος ἐπὶ τὰς ἐπισκέψεις. Θ. τοῦτο δώσουσιν πᾶς ὁ παραπορευόμενος ἐπὶ τὰς ἐπισκοπάς.¹⁵ *Ἄλλος· πᾶς παρὼν ἐπὶ τὸν ἀριθμόν.¹⁶ *Ἄλλος· πᾶς ὁ παραπορευόμενος ἐν τοῖς ἀριθμοῖς.¹⁷
14. הַשָּׂחָת. Ο'. τοῦ διδράχμου. 'Α. Σ. (τοῦ) στατήρος.¹⁸
15. עַל-עֲבֹדָת. *In usum ministerii.* Ο'. εἰς τὸ κάτεργον. 'Α. Θ. ἐπὶ τὴν δουλείαν. Σ. εἰς τὰ ἔργα.¹⁹
16. וְעָשְׂתָּ. Ο'. ποιήσον. 'Α. Σ. Θ. καὶ ποιήσεις.²⁰
17. אֲשֶׁר. Ο'. τὰ ὀλοκαυτώματα (alia exempl. ὀλοκαυτώματα²¹). 'Α. Θ. πυρόν.²²
18. קַח-לָּךְ. Ο'. λάβε ✕ Σ. σεαυτῷ ⁴.²³
19. בְּשַׁמִּים. Ο'. ἡδύσματα. 'Α. ἀρώματα.²⁴
20. וְקָדָה. *Et casiam.* Ο'. καὶ ἱρεως. *Ἄλλος· καὶ κασσίας.²⁵
21. וְאֶת-הַשָּׂחָת. Ο'. Vacat. ✕ 'Εβρ. καὶ τὴν τράπεζαν ⁴.²⁶
22. וְאֶת-כַּנּוֹ וְאֶת-הַבַּיִת. *Et labrum, et basin ejus.* Ο'. καὶ τὴν τράπεζαν, καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς, καὶ τὸν λουτήρα. *Alia exempl. καὶ τὸν λουτήρα καὶ τὴν βάσιν αὐτοῦ.*²⁷
23. מִשְׁחָת-קָדָשׁ. Ο'. ἄλειμμα χρίσεως ἁγίον. *Alia exempl. ἄλειμμα ἁγίον.*²⁸
24. וּבְמִתְכַנְּתוֹ. *Et secundum mensuram* (composi-

διωστήρας, annulos vero circulos etc. Ex hoc autem errore orta est lectio plane commentitia: 'Α. εἰς κρίκους τοῖς διωστήρησι. ⁵ Codd. 85, 130, uterque in marg. sine nom. ⁶ Sic Syro-hex., et sine aster. Codd. 18, 55, 72 (cum ἐπὶ τοῦ μαρτυρίου), alii, Arab. 1, 2. ⁷ Codd. 85, 130 (cum Σ. pro 'Α. Σ.). ⁸ Sic Codd. VII, 29, 59, alii, et Syro-hex. (cum διαπαντός in marg.). ⁹ Sic Arm. 1 in textu; in marg. autem Codd. X, 85, 130. ¹⁰ Nobil. ¹¹ Sic Syro-hex., et sine obelo Codd. 30 (cum καθαρίσει), 72, 75 (ut 30), 85 (cum καθαριεῖς), 130, Arab. 1, 2. Sic, sed om. τοῦ καθαρισμοῦ, Comp., Ald., Codd. VII, X, 14, 15, 16, alii. ¹² Codd. 85 (teste Montef.), 130. Sic sine nom. Nobil., Cod. 58 in marg. ¹³ Sic Syro-hex. in textu, et sine notis Cod. 72, Arab. 1, 2, Arm. 1 (sub ✕). ¹⁴ Obelus est in Syro-hex. ¹⁵ Codd. 85, 130. ¹⁶ Cod. X in marg. sine nom. Cf. Hex. ad Num. ii. 32. ¹⁷ Cat. Niceph. p. 899. Nobil. affert: Schol. πᾶς ὁ πορευόμενος

ἐν τοῖς ἀ. ¹⁸ Cod. X. Cf. Hex. ad Gen. xxiii. 15. ¹⁹ Syro-hex. .ל. חַבְּרָה. חַבְּרָה. חַבְּרָה. Cod. 108: Θ. ἐπὶ (non εἰς, qui Holmesii est error) τὴν δ. Σ. εἰς ἔργα. ²⁰ Syro-hex., et sic in textu sine notis Cod. 72. ²¹ Sic Codd. VII, 54, 59, alii (inter quos 85, 130, uterque cum ὀλοκ. in marg.), et Syro-hex. ²² Montef. affert: 'Α. Θ. πύρρον (sic), non memorato auctore. Cf. ad Cap. xxix. 18. ²³ Sic Syro-hex., et sine notis Codd. 55, 72, 128, 130, Arab. 1, 2, Arm. 1. ²⁴ Nobil. Sic Cod. VII in marg. manu 2^{da} sine nom. ²⁵ Sic in textu Cod. 75. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: ξυλαλόης. Interpres Graeco-Ven. κόστου, quod manus 2^{da} superscripsit in Cod. 131. ²⁶ Sic in textu Syro-hex., et sine notis Codd. VII (in marg. manu 2^{da}), 72, 75, 85, Arab. 1, 2, Arm. 1 (sub ✕). ²⁷ Sic Codd. 58, 75, Arm. 1, Syro-hex. In textu LXXviri post λουτήρα add. καὶ τὴν β. αὐτοῦ Comp., Ald., Codd. III, VII, X, 14, 16, 18, alii. ²⁸ Sic Codd. 30, 75 (cum

tionem) ejus. Ο'. καὶ κατὰ τὴν σύνθεσιν ('Α. συμμετρίαν²⁹) ταύτην.

33. מַעֲמִיּוֹ. Ο'. ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ. Οἱ Γ' ὁμοίως τῶν λαῶν αὐτοῦ.³⁰

35. מַעֲשֵׂה רוֹקַח מְלַח. Opus unguentarii, sale conditum. Ο'. ἔργον μυρεψοῦ μεμιγμένον. Alia exempl. ἔργον μυρεψοῦ συνθέσεως.³¹

36. וְנִתְּתָה מִמֶּנָּה. Ο'. καὶ θήσεις ✕ 'Εβρ. ἐξ αὐτοῦ.³²

36, 37. תְּהִיָּה לָכֶם: וְהִקְטַרְתָּ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה. Ο'. ἔσται ὑμῖν θυμίαμα. Alia exempl. ἔσται ὑμῖν. ✕ 'Α. Θ. καὶ τὸ ἄ θυμίαμα ✕ 'Α. Σ. Θ. ὃ ποιήσεις.³³

37. לֹא תַעֲשׂוּ. Ο'. οὐ ποιήσετε. Οἱ λοιποὶ οὐ ποιηθήσεται.³⁴

38. אִישׁ אֶחָד. Ο'. ✕ 'Α. Θ. ἀνὴρ ἄ ὄς.³⁵

Cap. XXX. 2. τὸ μῆκος ✕ 'Α. Θ. αὐτοῦ ἄ. τὸ εὖρος ✕ 'Α. Θ. αὐτοῦ ἄ.³⁶ 3. — στρεπτήν ἄ. 4. — καθαρούς ἄ.³⁷ — στρεπτήν ἄ.³⁸ κλίτη ✕ αὐτοῦ ἄ.³⁹ πλευροῖς ✕ αὐτοῦ ἄ.⁴⁰ 6. τοῦ — ὄντος ἄ.⁴¹ 19. τοὺς πόδας ✕ 'Εβρ. αὐτῶν ἄ.⁴² 21. τὰς χεῖρας ✕ 'Α. Σ. αὐτῶν ἄ.⁴³ τοὺς πόδας ✕ Οἱ Γ'. αὐ-

τῶν ἄ.⁴⁴ 23. (—) σίκλους ἄ.⁴⁵ 34. ✕ καὶ ἄ ὄνυχα.⁴⁶ 35. — ἔργον ἄ ἄγιον.⁴⁷

CAP. XXXI.

2. בְּ-חֹר. Ο'. τὸν ὦρ. Alia exempl. νιού ὦρ.¹

4. Ο'. — καὶ τὴν ὑάκινθον, καὶ τὴν πορφύραν, καὶ τὸ κόκκινον τὸ νηστὸν, καὶ τὴν βύσσον τὴν κεκλωσμένην ἄ.²

5. וּבַחֲרַשְׁתָּ אֶת-לְמַלְאֲתַי וּבַחֲרַשְׁתָּ עֵץ. Et in fabricatione gemmarum ad inserendum eas, et in fabricatione lignorum. Ο'. καὶ τὰ λιθουργικὰ, καὶ εἰς τὰ ἔργα τὰ τεκτονικὰ τῶν ξύλων. Alia exempl. καὶ τὰ λιθουργικὰ ✕ Θ. πληρώσεως ἄ³ — εἰς τὰ ἔργα ἄ, καὶ τὰ τεκτονικά.⁴

6. וְאָנִי הֵנָּה. Ο'. καὶ ἐγὼ ✕ 'Α. Θ. ἰδοῦ ἄ.⁵

7. וְאֵת-כָּל-כְּלֵי. Ο'. καὶ ✕ σύμπασαν ἄ τὴν διασκευήν.⁶

8, 9. וְאֵת-מִזְבַּח הָעֹלֹת: וְאֵת-מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת: וְאֵת-כָּל-כְּלֵי. Ο'. Vacat. 'Α. Σ. Θ. καὶ τὸ θυσιαστήριον τοῦ θυμιάματος, καὶ τὸ θυσιαστήριον τῆς ὀλοκαυτώσεως, καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτοῦ.⁷

ἀγιον ἄγιον), Syro-hex. (cum χρίσεως in marg.).²⁹ Cod. X, et in marg. sine nom. Cod. 85. Alia versio, κατὰ τὸ εἶδος τοῦτο, est in Codd. 58 (in marg.), 75.³⁰ Syro-hex. (cum **حصق** in textu): **حصق حصق**.³¹ Sic Ald. (cum μυρεψικοῦ), Codd. 19, 29, alii, Arab. 1, 2, Syro-hex. Duplex versio, ἔργον μυρεψοῦ μεμιγμένον συνθέσεως, est in Cod. III.³² Sic Syro-hex., et sine notis Cod. 128, Arm. 1.³³ Sic Syro-hex., et sine notis Cod. 72, Arab. 1, 2, Arm. 1 (cum ποιήσετε).³⁴ Nobil. Vix est ceterorum interpretum, sed alia lectio, quae in Codd. 15, 32, 52, 75, 129, et Cat. Niceph. p. 904 habetur. Mox ad σύνθεσιν Cod. X in marg.: *συμετρίαν*. Cf. ad v. 32.³⁵ Sic Syro-hex. Ad ὄς Cod. 85 in marg.: *ἀνὴρ*. Eandem vocem post ὡσαύτως in textum inferunt Codd. 14, 16, 25, alii.³⁶ Syro-hex. Sic sine notis Cod. 72. Mox τὸ ὕψος αὐτοῦ sine notis Codd. 58, 72, Arm. 1, Syro-hex.³⁷ Idem.³⁸ Idem. Vox deest in Codd. 55, 58.³⁹ Idem. Sic sine aster. Cod. 76, Arab. 1, 2.⁴⁰ Idem. Sic sine aster. Codd. 58, 72.⁴¹ Idem, qui pingit: — τοῦ ὄντος ἄ. Posterior vox deest in Cod. 58.⁴² Idem. Sic sine notis Comp., Codd. 14, 16, 19, alii, Arab. 1, 2.⁴³ Idem.

Sic sine notis Codd. 14, 16, 25, alii.⁴⁴ Idem. Sic sine notis Comp., Codd. 14, 16, 19, alii, Arm. 1.⁴⁵ Idem (cum solo metobelo).⁴⁶ Idem. Sic sine aster. Ald., Codd. X, 14, 16, 18, alii, Arab. 1, 2.⁴⁷ Idem. Vox deest in Cod. 58.
CAP. XXXI. ¹ Sic Comp., Ald., Codd. III, X, 14, 16, 18, alii, Arab. 1, 2, et, ut videtur, Syro-hex. Montef. ad τὸν τοῦ Οὐρείου affert: Οἱ λοιποὶ νιὸν Οὐρί, notans: "Sic quidam MSS." ² Sic Syro-hex., et sine obelo Comp., Ald., Codd. III, X, 14, 16, 18, alii. Haec, καὶ τὴν βύσσον τὴν κ., non leguntur in Ed. Rom. ³ Syro-hex. in textu: **حصق حصق**. Post λιθουργικὰ Cod. 72 in textum infert πληρῶσαι. ⁴ Sic (pro καὶ εἰς τὰ ἔργα τὰ τ.) Syro-hex., et sine obelo Ald., Codd. III, X, 14, 16, 18, alii. ⁵ Sic Syro-hex., et sine notis Cod. 72 (cum καὶ ἰδοῦ ἐγὼ), Arm. 1 (cum ✕ ἰδοῦ). Cod. 130 in marg.: 'Α. Σ. ἰδοῦ. ⁶ Sic Syro-hex., et sine aster. Codd. 72, 128, Arm. 1. ⁷ Cod. 130, et in marg. sine nom. Cod. 85, uterque cum αὐτῆς in fine. Eadem in textu (cum αὐτοῦ) habent Cod. 72, Arab. 1, 2 (cum vasa haec), et (sub ✕ Θ.) Syro-hex. (qui **حصق** in plurali minus probabiliter pingit).

10. וְאֶת-בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ. O'. Vacat. ✕ Θ. καὶ τὰ
ἱμάτια τοῦ ἁγίου ⁸.

לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן. O'. Ἀαρὼν ✕ Ἑβρ. τῶ ἱερεί ⁹.

13. דְּבַר. O'. σύνταξον. Ἄλλος λάλησον. ¹⁰

וּבִינְיָכֶם. O'. καὶ ἐν ὑμῖν. Σ. Θ. (καὶ) ὑμῖν. ¹¹

14. כִּי קֹדֶשׁ הוּא לָכֶם. O'. ὅτι ἅγιον τοῦτό ἐστι
κυρίῳ ὑμῖν. Alia exempl. ὅτι ἅγιόν ἐστιν
ὑμῖν. ¹²

15. מוֹת יוֹמָת. O'. ✕ θανάτῳ θανατωθήσεται. ¹³

17. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. O'. ἐν ἐμοὶ καὶ τοῖς
νιόις Ἰσραήλ. Ἀ. μεταξύ ἐμοῦ καὶ μεταξύ τῶν
νιῶν Ἰσραήλ. Σ. μεταξύ ἐμοῦ καὶ τῶν νιῶν Ἰσραήλ.
Θ. ἀναμέσον ἐμοῦ καὶ ἀναμέσον τῶν νιῶν Ἰσραήλ. ¹⁴

שָׁבַת וַיִּנְפֹּשׁ. Cessavit et recreatus est. O'.
κατέπαυσε καὶ ἐπαύσατο. Alia exempl. ἐπαύ-
σατο καὶ κατέπαυσεν. ¹⁵ Ἀ. διέλειπεν καὶ ἀνέ-
ψυξεν. ¹⁶

18. כִּכְלֹתוֹ. O'. ἡνίκα κατέπαυσεν ✕ Θ. αὐτός ¹⁷

Cap. XXXI. 3. ✕ Οἱ Γ'. καὶ ἐν παντί. ¹⁸ 8.
— καὶ τὰ θυσιαστήρια ¹⁹ 17. ὅτι — ἐν ἐξ ἡμέ-
ραις. ²⁰



⁸ Sic in textu Syro-hex., et sine notis Codd. 58 (om. τοῦ ἁγίου), 72, 131 (in marg. manu 2^{da}), Arab. 1, 2. ⁹ Sic Syro-hex. Post Ἀαρὼν add. τοῦ ἱερέως Cod. 72, Arab. 1, 2, Arm. 1 (sub ✕). ¹⁰ Sic in textu Comp., Codd. X (in marg.), 14, 16, 19, alii (inter quos 130 cum σύνταξον in marg.), Arm. 1, Syro-hex. ¹¹ Cod. 130. Sic in textu Cod. 75. ¹² Sic Comp., Codd. III (cum ἔσται), 19, 58, alii, Syro-hex. ¹³ Sic Arm. 1 (cum ✕ θανάτῳ ✕), et sine aster. Ald., Codd. III, 14, 16, 18, alii, et Syro-hex. ¹⁴ Syro-hex. .ל. חסו חסו חסו חסו חסו חסו. חסו חסו חסו חסו חסו חסו. חסו חסו חסו חסו חסו חסו. ¹⁵ Sic Comp., Ald., Codd. III, X, 14, 16, 18, alii, invito Syro-hex. ¹⁶ Codd. X (cum καὶ διέλειπεν καὶ ἀν.), 85, 130. Montef. ad כִּכְלֹתוֹ (v. 18) lectionem refert, repugnante Basiliano suo. ¹⁷ Sic Syro-hex., et sine notis Arm. ¹⁸ Syro-hex. Sic sine notis Codd. 14, 16, 52, alii. ¹⁹ Idem. ²⁰ Idem. Sic sine obelo Comp., Ald., Codd. II (cum ἐν supra lineam), III, X, 14, 15, 16, alii.

CAP. XXXII. ¹ Cod. 108, silente Holmesio. Syro-hex. .ל. חסו חסו חסו חסו חסו חסו. Cf. Jud. xx. 1 in LXX et Syro-hex. (Formam emendatiorem ἐξεκκλησιάσθη posuit Graeco-Ven.)

CAP. XXXII.

1. וַיִּקְהַל. O'. συνέστη. Ἀ. Θ. καὶ ἐκκλησιάσθη. ¹
Σ. ὡς οἱ O'. ² Schol. συνηθροίσθη ἢ ἐπα-
νέστη. ³

כִּי-זָה מֹשֶׁה הָאִישׁ. O'. ὁ γὰρ Μωσῆς οὗτος
ὁ ἄνθρωπος. Οἱ λοιποὶ (ὅτι) οὗτος ὁ Μω-
σῆς (ὁ) ἀνήρ. ⁴

2. בְּנֵיכֶם. O'. Vacat. ✕ Θ. καὶ νιῶν ὑμῶν ⁵

4. בַּחֶרֶט. Scalpro. O'. ἐν τῇ γραφίδι. Ἄλλος
ἐν τέχνῃ. ⁶

וַיֹּאמְרוּ. O'. καὶ εἶπεν (alia exempl. εἶπαν ⁷).
Ἀ. Θ. καὶ εἶπον. Σ. αὐτοὶ δὲ εἶπον. ⁸

6. וַיִּשְׁכְּמוּ. O'. καὶ ὀρθρίσας. Ἀ. Θ. καὶ ὄρθρισε.
Σ. ὀρθρίσαντες δέ. ⁹

וַיַּעֲלוּ. O'. ἀνεβίβασεν. Ἀ. Σ. ἀνήνεγκαν. Θ.
καὶ ἤνεγκαν. ¹⁰

7. לְדֶרֶךְ. O'. βάδιζε τὸ τάχος, κατάβηθι ἐντεῦθεν.
Alia exempl. βάδιζε, κατάβηθι — τὸ τάχος
ἐντεῦθεν ¹¹

8. עֵגְלָה מִסְכָּה. O'. μόσχον ✕ Ἑβρ. χωνευτόν ¹²

² Syro-hex., qui τοῖς O' vindicat: καὶ συνέστη. ³ Nobil., Cat. Niceph. p. 907 (praem. Ἄλλος φησί'), et tres Regii apud Montef., cui "duae interpretationes" esse videbantur. ⁴ "Sic unus codex."—Montef. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: ὁ ἀνὴρ, unde articulum assumpsimus. Etiam Ald. ἀνὴρ pro ὁ ἄνθρωπος edidit. ⁵ Sic Syro-hex., et sine notis Codd. 58 (om. ὑμῶν), 72, 131 (superscript. manu 1^{ma}), Arab. 1, 2, Arm. 1 (sub ✕). ⁶ Nobil., Regii duo, et schedae Combefis. (=Cat. Niceph. p. 909). Locus Nicephori est: Ἄλλος ἐν τέχνῃ φησὶν αὐτὸ τὸ χρυσίον ἐχώνευσε, διαπλάσας τὸν μόσχον, καὶ τορεύσας αὐτόν, ἐπέειπε οἱ Αἰγύπτιοι τοῦτον ἔσεβον, κ. τ. ε. Ubi verba, ἐν τέχνῃ, ad contextum scholiastae pertinere probabiliter opinatur Scharfenb. in Animadv. p. 75. ⁷ Sic Comp., Ald., Codd. III, X, 15, 16, 18, alii, Arab. 1, 2, Syro-hex. ⁸ Syro-hex. .ל. חסו. חסו. חסו. חסו. חסו. חסו. ⁹ Idem: .ל. חסו. חסו. חסו. חסו. חסו. חסו. ¹⁰ Idem: .ל. חסו. חסו. חסו. חסו. חסו. חסו. Pro ἀνεβίβασεν Codd. 25, 58 (in marg.) ἀνήνεγκεν habent. ¹¹ Sic Syro-hex., et sine obelo Codd. III, X, 18, 19, 25, alii. Cf. Hex. ad Gen. xlv. 9. ¹² Sic Syro-hex., et sine notis Codd. 72, 131 (superscript. manu 1^{ma}), Arab. 1, 2, Arm. 1 (sub ✕).

- αὐτοῖς.²⁵ Θ. καὶ εἶδεν Μωυσῆς τὸν λαὸν, ὅτι
 διεσκεδασμένος ἐστίν ὅτι διεσκέδασεν αὐτὸν
 Ἄαρὸν ἐπίχαρμα τοῖς ἀνθεστηκόσιν αὐτῶν.²⁶
25. עָרַף. Ο'. διεσκέδασται. *Ἄλλος ἐξεκαλύφθη.²⁷
26. הַנְּחִיבָה עָרַף. Ο'. ἐπὶ τῆς πύλης τῆς παρεμ-
 βολῆς. *Ἄλλος ἐν τῇ ἀρχῇ τῆς ἐνορίας τοῦ
 πλήθους.²⁸
29. עָלֶיְכֶם הַיּוֹם. Ο'. ἐφ' ὑμᾶς ✕ Οἱ Γ'. σήμε-
 ρον.²⁹
31. שָׁב. Ο'. ὑπέστρεψε (s. ἐπέστρεψε) δέ. *Ἄλ-
 λος καὶ ἀπεστράφη.³⁰

Cap. XXXII. 2. θυγατέρων ✕ Ἑβρ. ὑμῶν.³¹
 6. — θυσίας (sic) ✕ σωτηρίου.³² 7. — λέγων.³³ 10.
 ὀργῇ ✕ Ἄ. Σ. μου.³⁴ 12. ἀποκτείνει ✕ αὐ-
 τοῦς.³⁵ 13. — λέγων, πολυπληθυνῶ.³⁶ — τῷ πλή-
 θει.³⁷ 15. πλάκες — λίθιναι.³⁸ 19. τὰς — δύο ✕
 πλάκας.³⁹ 20. κατήλεσεν — αὐτόν.⁴⁰ ἐπότισεν
 — αὐτό.⁴¹ 22. — πρὸς Μωυσῆν.⁴² κύριέ ✕ μου.⁴³
 27. μηρὸν ✕ Σ. αὐτοῦ.⁴⁴ 29. — αὐτοῖς.⁴⁵ ἐν
 τῷ νιῶ ✕ Ἄ. Θ. αὐτοῦ.⁴⁶ ✕ Ἄ. Θ. καὶ ἐν τῷ
 ἀδελφῷ ✕ Ἑβρ. αὐτοῦ.⁴⁷ 31. — κύριε.⁴⁸ 32.

sordis. ²⁵ Codd. 85, 130 (cum κακοῦμίαν). Syro-hex.
 affert: ✕ אֶלְכֶם; אֶלְכֶם אֶלְכֶם אֶלְכֶם אֶלְכֶם אֶלְכֶם. ²⁶ Codd.
 85, 130 (cum τὸν διεσκεδασμένον pro ὅτι δ. ἐστίν, et in fine
 αὐτὸν pro αὐτῶν). ²⁷ Cod. 56 in marg. ²⁸ Cat. Ni-
 ceph. p. 915. Lectio scholiastam magis quam interpretem
 sapit. ²⁹ Sic Syro-hex., et sine notis Cod. 72, Arab. 1, 2,
 Arm. 1 (sub ✕). ³⁰ Sic in textu Codd. 14, 16, alii
 (inter quos 85, 130, uterque cum ἐπέστρεψε δέ in marg.).
³¹ Syro-hex. Sic sine notis Cod. 131 (superscript. manu
 1^{ma}), Arm. 1. ³² Idem. Sic (pro θυσιάν) sine obelo
 Arab. 1, 2, Arm. 1. ³³ Idem. ³⁴ Idem. Sic sine
 notis Codd. 72, 131 (superscript. manu 1^{ma}), Arm. 1
 (sub ✕). ³⁵ Idem. Sic sine aster. Codd. 14, 16, 56,
 alii, Arab. 1, 2, Arm. 1 (sub ✕). ³⁶ Idem. Cod. 72:
 λέγων, πληθυνῶ. ³⁷ Idem, et sub ✕ Arm. 1. Deest in
 Cod. 58. ³⁸ Idem. In Cod. 58 deest πλάκες λίθιναι.
³⁹ Idem. Vocula deest in Codd. 72, 131 (sed superscript.
 manu 1^{ma}). ⁴⁰ Idem. Pronomen deest in Codd. III, 64.
⁴¹ Idem. ⁴² Idem. Deest in Cod. 58. ⁴³ Idem.
 Sic sine aster. Codd. 72, 128, Arm. 1. ⁴⁴ Idem. Sic
 sine notis Codd. 18, 32, 72, Arm. 1. ⁴⁵ Idem. Deest
 in Codd. 58, 73, 78. Arm. 1: ✕ illis. ⁴⁶ Idem. Sic
 sine notis Ald., Codd. 72, 128, Arab. 1, 2, Arm. 1.

τὴν ἀμαρτίαν ✕ αὐτῶν.⁴⁹ 34. τὸν λαὸν — τοῦ-
 τον.⁵⁰

CAP. XXXIII.

2. מְלִבְיָהוּ לְפָנַי. Ο'. τὸν ἄγγελόν — μου.¹ πρὸ
 προσώπου σου (alia exempl. πρότερόν σου²).
- אֶת-הַכְּנָעִי הַחִי וְהַיְבוּסִי. Ο'. τὸν Ἀμορραῖον, καὶ Χετταῖον,
 καὶ Φερεζαῖον, καὶ Γεργεσαῖον, καὶ Εὐαῖον,
 καὶ Ἰεβουσαῖον, καὶ Χαναναῖον. Alia ex-
 empl. τὸν Χαναναῖον — καὶ τὸν Ἀμορραῖον,
 καὶ τὸν Χετταῖον, καὶ τὸν Φερεζαῖον, — καὶ
 τὸν Γεργεσαῖον, καὶ τὸν Εὐαῖον, καὶ τὸν
 Ἰεβουσαῖον.³
3. Ο'. — καὶ εἰσάξω σε.⁴ Alia exempl. καὶ εἰσά-
 ξει σε.⁵
4. וְלֹא יִלְבְּשׁוּ אֶת-לְבָשׁוֹתָם. Et luxu-
 runt, et non induerunt unusquisque ornamenta
 sua sibi. Ο'. κατεπένθησεν — ἐν πενθικοῖς.⁶
 ✕ καὶ οὐκ ἔθηκεν ἀνὴρ κόσμον αὐτοῦ ἐπ'
 αὐτοῦ.⁷

⁴⁷ Idem. Lectio καὶ ἐν pro ἡ ἐν est in Comp., Ald., Codd.
 III, VII, X, Lips., 14, 16, 18, aliis, Arm. 1. In fine pro-
 nomen deest in Comp., Codd. III, VII, X, Lips., 14, 15,
 16, aliis. ⁴⁸ Idem. Deest in Codd. 15, 55, 85, 130.
⁴⁹ Idem, Arm. 1. Pronomen abest ab Ald., Codd. III, VII,
 19, 52, aliis. ⁵⁰ Idem. Pronomen deest in Cod. 58.

CAP. XXXIII. ¹ Obelus est in Syro-hex., qui juxta
 ordinem Hebraeum legit: πρὸ πρ. σου τὸν ἄγγ. — μου.
 Sic sine obelo Ald., Codd. 15, 55, alii. ² Sic Codd. III,
 VII (in textu), X, Lips., 14, 16, 18, alii. Duplex versio
 est in Codd. 74, 84, 106, 134. ³ Sic Syro-hex., et sine
 obelis Codd. III (cum καὶ Φ. καὶ Γ. καὶ Εὐ. καὶ Ἰεβ.), VII
 (cum καὶ Γ. καὶ Εὐ. καὶ Ἰεβ.), X (cum καὶ Χετ. καὶ Φ. καὶ Γ.
 καὶ Εὐ. καὶ Ἰεβ.), Lips. (ut VII), alii. ⁴ Obelus est in
 Syro-hex. ⁵ Sic Codd. III, X, Lips., 18, 19, alii.
⁶ Sic sub obelo Syro-hex. Verba ἐν πενθικοῖς desunt in
 Cod. 58, silente Holmesio. ⁷ Sic Cod. X (in marg. cum
 ἐπέθηκεν), Syro-hex. (sine αὐτοῦ), Arm. 1; et sine aster.
 Codd. VII (in marg. char. unciali), Lips. (in marg.), 18
 (cum ἀπ' αὐτοῦ), 58 (idem), 72 (cum ἐπ' αὐτὸν pro αὐτοῦ ἐπ'
 αὐτοῦ), alii, Arab. 1, 2 (ex versione Holmesii: nec quis-
 quam induit arma sua).

- 5. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר. O'. καὶ εἶπε κύριος * πρὸς Μωυσήν εἰπόν *.⁸
 וְכִלְיֹתֶיהָ. O'. καὶ ἐξαναλώσω (* Ἄλλος ἐξολεθρεύσω⁹) ὑμᾶς.
 עֲדֵיהָ מַעֲלֶיהָ. O'. — τὰς στολὰς τῶν δοξῶν ὑμῶν, καὶ * τὸν κόσμον * * Εβρ. σου ἀπὸ σοῦ *.¹⁰
 מָה אֶעֱשֶׂה-לָּהּ. O'. ἂ ποιήσω σοι. 'Α. τί ποιήσω σοι. Θ. ὅτι (ὁ τι) ποιήσω σοι. Σ. ὡς οἱ O'.¹¹
- 7. וַקְרָא לוֹ. O'. καὶ ἐκλήθη * * Εβρ. αὐτῆ *.¹²
 אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד. O'. εἰς τὴν σκηνὴν * Σ. Θ. τοῦ μαρτυρίου *.¹³
- 8. וְהָיָה כְּצֵאת. O'. ἡνίκα δ' ἂν εἰσεπορεύετο (* Ἄλλος ἐξεπορεύετο¹⁴).
- 11. פָּנִים אֶל-פָּנִים. O'. ἐνώπιος ἐνωπίω. * Ἄλλος πρόσωπον πρὸς πρόσωπον.¹⁵
 וַיְמַשְׁרְתוּ. O'. ὁ δὲ θεράπων (* Ἄλλος ὑπουργὸς¹⁶) * * Εβρ. αὐτοῦ *.¹⁷
- 12. בְּשֵׁם. O'. παρὰ πάντας. 'Α. Θ. ὀνόματι. Σ. ὀνομαστί.¹⁸

- 13. בְּעֵינַי. O'. ἐναντίον σου. Σ. παρὰ σοί.¹⁹
 - 15. אֶם-אֵין פָּנֶיהָ הִלְכִים. O'. εἰ μὴ αὐτὸς σὺ συμπορεύῃ (alia exempl. add. μεθ' ἡμῶν²⁰). 'Α. εἰ πρόσωπά σου μὴ πορεύονται. Σ. Θ. εἰ τὸ πρόσωπόν σου μὴ πορεύεται.²¹
 - 18. הֲרֵאֵנִי נָא אֶת-כְּבוֹדָהּ. O'. ἐμφάνισόν μοι σεαυτόν. * Ἄλλος δείξόν μοι τὴν σεαυτοῦ δόξαν (* Ἄ. ὄψιν²²).²³
 - 19. אֲנִי אֶעְבִּיר כָּל-טוֹבֵי עַל-פָּנֶיהָ. Ego praetereire faciam omnem bonitatem meam coram te. O'. ἐγὼ παρελεύσομαι πρότερός σου (alia exempl. ἐγὼ προπορεύσομαι πρὸ προσώπου σου²⁴) τῇ δόξῃ μου.
 וַקְרָאתִי בְשֵׁם יְהוָה. Et clamabo nomen Jovae. O'. καὶ καλέσω τῷ ὀνόματί μου, κύριος (alia exempl. τῷ ὀνόματι κυρίου²⁵).
 - 22. בְּנִקְרָת. In fissura. O'. εἰς ὀπήν. 'Α. Σ. Θ. εἰς τρώγλην (s. κατάδυσιν).²⁶
- Cap. XXXIII 6. — καὶ τὴν περιστολήν *.²⁷

⁸ Sic Syro-hex. (qui pingit: * πρὸς M. * εἰπόν), et sine aster. Ald. (cum λάλησον pro εἰπόν), Codd. VII (in marg. manu 2^{da}, ut Ald.), 18, 58, 74, alii, Arab. 1, 2, Arm. 1.
⁹ Sic Cod. X in marg. (cum ἐξολοθ.), teste Montef. Codd. 85, 130 (uterque in marg.): ἐλευθερώσω. Lips. in marg.: ἀλέθρου. Denique Cod. X in marg., teste Holmesio: ολε-
ολεθρευ
 θρευ (sic). Quae omnia, ni fallor, ex scriptura ἐξαναλωσω (sic) fluxerunt.
¹⁰ Sic Syro-hex. (qui pingit — τὰς στολὰς * τῶν δ. ὑ. καὶ τὸν κ., repugnante Hebraeo), et sine notis Codd. 58 (cum ἀπ' αὐτοῦ pro ἀπὸ σοῦ), 72, 131 (cum σου ἀπὸ σοῦ superscript. manu 2^{da}), Arm. 1 (cum * σου ἀπὸ σοῦ).
¹¹ Syro-hex. * * * * *
¹² Sic Syro-hex., et sine notis Cod. 72. Arab. 1, 2: et vocavit illud.
¹³ Sic Syro-hex. (qui pingit: * Σ. Θ. τοῦ μ. * τὴν * ἔξω), et sine notis Codd. 72, 74, alii, Arm. 1. Voculam τὴν reprobant Comp., Ald., Codd. III, VII, X, Lips., 14, 16, alii.
¹⁴ Sic in textu Syro-hex. (cum. εἰσεπ. in marg.), Cod. 58, Arab. 1, 2.
¹⁵ Sic in marg. Codd. VII (manu 2^{da}), 56.
¹⁶ Cod. VII in marg. manu 2^{da}.
¹⁷ Sic Syro-hex., et sine notis Codd. 72, 131 (superscript. manu 2^{da}), Arab. 1, 2, Arm. 1 (sub *).
¹⁸ Syro-hex. * * * * *
¹⁹ Cod. VII in marg. manu 1^{ma}. Sic in marg. sine nom. Codd. X, 85. Statim ad Hebraea וַקְרָאתִי בְשֵׁם יְהוָה, ο'. ἐμφάνισόν μοι σεαυτόν, Nobil. affert: "AA. LL. δείξόν μοι

τὴν σεαυτοῦ δόξαν," quae lectio ad v. 18 pertinet.
²⁰ Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, X, Lips., 14, 16, alii, Arab. 1, 2, Arm. 1, Syro-hex.
²¹ Syro-hex. * * * * *
²² Cod. VII in marg. manu 1^{ma}. Lectio suspecta.
²³ Sic in textu Comp., Ald., Codd. III, VII, X, Lips., 14, 16, alii, Arab. 1, 2, Arm. 1, Syro-hex.
²⁴ Sic Codd. 85, 130 (cum παρελεύσομαι πρότερόν σου in marg. manu 1^{ma}). Ad παρελεύσομαι Cod. X in marg.: προπορεύσομαι, et sic in textu Cod. 57.
²⁵ Sic Ald., Codd. III, VII, X, Lips., 14, 16, alii. Cod. 72: ἐν ὀνόματι κύριος. Cod. 58 in marg.: ἐν ὀνόματι κυρίου. Syro-hex. in textu: ἐν ὀνόματι κυρίου (corrigendo * * * pro * * *); in marg. autem: τῷ ὀνόματι (* * * * *).
²⁶ "Syro-hex. * * * * *
 Sed codices Bar Hebraei Mus. Brit. Addit. MSS. 7186, 21,580 afferunt ex Aquila * * * * *. In Estranghelo facillime confundi potuit * * * cum * * *, praesertim quod in rasa membrana, ut est hic, atramentum facilius dilatatur. Jam vero vox * * * pro κατάδυσιν est 3 Reg. xv. 13, pro τρώγλη Job. xxx. 6; item occurrit in Aq. Psal. lxxxviii. 48, sed deest Graecum. Vox codicis nostri * * * mihi plane ignota."—Ceriani. Ad ὀπήν Cod. VII in marg. manu 2^{da}: σχίσμα.
²⁷ Syro-hex.: — καὶ τὰς περιστολὰς (s. στολὰς) αὐτῶν * , invitibus Graecis.

7. τὴν σκηνὴν — αὐτοῦ \leftarrow .²⁸ 9. ✕ Σ. τῶ \leftarrow Μωυσῆ.²⁹
12. — μοι \leftarrow εἶπας.³⁰ 17. καὶ τὸν λόγον — σοι \leftarrow
τοῦτον.³¹ 23. τὴν χεῖρα ✕ Οἱ Γ. μου \leftarrow .³² ὀφθή-
σεται — σοι \leftarrow .³³

CAP. XXXIV.

4. וַיִּקַּח בְּיָדוֹ. Ο'. καὶ ἔλαβε Μωυσῆς (alia exempl.
add. μεθ' αὐτοῦ¹).

6. יְהוָה יְהוָה. Ο'. κύριος. Alia exempl. κύριος,
κύριος.²

7. נִצֵּר קָדְסוֹ. Servans gratiam. Ο'. καὶ δικαιο-
σύνην διατηρῶν καὶ (alia exempl. add. ποιῶν³)
ἔλεος.

וְנִקְהָ לֹא יִנְקָה. Sed non semper impunes sinet
(scelestos). Ο'. καὶ οὐ καθαρῶν τὸν ἔνοχον.
Alia exempl. καὶ τὸν ἔνοχον οὐ καθαρῶν.⁴
* Ἄλλος καὶ καθαρῶν οὐ καθαρῶν [τὸν ἔνο-
χον].⁵

9. בְּעֵינַיִךָ אֲדַנִּי. Ο'. ἐνώπιόν σου, ✕ κύριε \leftarrow .⁶

בְּקִרְבָּנִי. Ο'. μεθ' ἡμῶν. * Α. ἐντὸς ἡμῶν. Σ. Θ.
ἐν μέσῳ ἡμῶν.⁷

9. וְנִקְחָנוּ. Et accipe nos in possessionem. Ο'.
καὶ ἐσόμεθα σοί. * Ἄλλος καὶ κληροδοτήσεις
ἡμᾶς.⁸

10. וְשָׂרְפָהּ בְּקִרְבּוֹ. Ο'. ἐν οἷς εἶ σὺ ✕ ἐν μέσῳ
αὐτοῦ \leftarrow .⁹

11. וְהִפְנַעְנִי וְהַחֲמִי וְהַפְרִי וְהַחֲמִי וְהַיְבוּסִי. Ο'.
καὶ Χανααῖον, καὶ Φερεζαῖον, καὶ Χετταῖον,
καὶ Εὐαῖον, καὶ Γεργεσαῖον, καὶ Ἰεβουσαῖον.
Alia exempl. καὶ τὸν Χανααῖον, καὶ τὸν Χετ-
ταῖον, καὶ τὸν Φερεζαῖον, καὶ τὸν Εὐαῖον, — καὶ
τὸν Γεργεσαῖον \leftarrow , καὶ τὸν Ἰεβουσαῖον.¹⁰

12. לְמוֹקֵשׁ. Ο'. πρόσκομμα. * Ἄλλος ἔγκομμα.¹¹

15. לְיוֹשֵׁב. Ο'. τοῖς ἐγκαθημένοις. Alia exempl.
add. πρὸς ἄλλοφύλους.¹²

מִזְבְּחוֹ. De sacrificio ejus. Ο'. τῶν θυμάτων
(alia exempl. θυσιῶν¹³) αὐτῶν.

16. וְהִזְנוּ אֶת-בְּנֵיהֶם. Et scortari faciant filios tuos.
Ο'. καὶ ἐκπορνεύσωσιν οἱ υἱοί (alia exempl. τοὺς
υἱούς¹⁴) σου.

18. הָאֲנִיבִי. Ο'. τῶν νέων. * Ἄλλος (τῶν) πρωτό-
μων.¹⁵

²⁸ Syro-hex. Pronomen reprobatur Comp. ²⁹ Idem.
Sic sine notis Cod. 128. ³⁰ Idem. Deest μοι in
Codd. 58, 59. ³¹ Idem. Sic sine obelo (pro καὶ τοῦτον
σοι τὸν λ.) Codd. 58 (cum σου), 72. ³² Idem. Sic sine
notis Comp., Ald., Codd. X, Lips., 16, 18, alii, Arab. 1, 2.
³³ Idem. Pronomen deest in Arm. 1.

CAP. XXXIV. ¹ Sic Codd. III, VII (cum μεθ' αὐτοῦ),
Lips., 57, (non 58), 73, 77 (cum μετ' αὐτοῦ), 78, (non 84), 85,
108, 128, 129, 130, 131 (ut 77), Arm. codd. et edd., Georg.,
Slav. Ostrog. (Cum Holmesius de hac lectione prorsus
sileat, tantummodo notans: + cum se Copt., enumeravi
omnes libros quorum collationes ipse vidi, de ceteris nihil
definiens.) ² Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, X, Lips.,
16, 18, alii, et Syro-hex. (cum \leftarrow in marg.).
³ Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, X, Lips., 14, 16, alii,
invito Syro-hex., qui praeterea pingit: — καὶ δικαιοσύνην \leftarrow
διατηρῶν καὶ (potius: → καὶ \leftarrow) ἔλεος. ⁴ Sic Comp., Ald.,
Codd. III, VII, X, Lips., 14, 16, alii, Syro-hex. ⁵ Sic
Codd. X (in marg.), Lips. (in marg.), 58, 75. Alius ordo,
καὶ καθαρῶν τὸν ἔ. οὐ κ., est in Codd. 74, 76, 84, 106, 134.
Denique Cod. 18: καὶ τὸν ἔ. καθαρῶν οὐ κ. ⁶ Sic Syro-
hex., et sine aster. Codd. VII, 131 (uterque superscript.
manu 2^{da}), Arab. 1, 2, Arm. 1. ⁷ Syro-hex. \leftarrow .

\leftarrow . ⁸ Cod. VII superscript. manu 2^{da}.
Cf. Hex. ad Jos. xix. 49. ⁹ Sic Syro-hex., et sine aster.
Cod. 72 (cum εἰσὶν pro εἶ σὺ). Arm. 1: ✕ ἐν οἷς εἶ σὺ ✕ ἐν
μέσῳ αὐτῶν. ¹⁰ Sic Syro-hex., et sine obelo Comp., Ald.,
Codd. III, VII, X, Lips., 14, 16, 18, 25, alii; nisi quod
articulos tres posteriores habent tantum Codd. III, Lips.,
59, 128 (cum καὶ Εὐαῖον), 130 (cum τὸν Ἰεβ. καὶ τὸν Γεργ.),
131 (idem). Praeterea τὸν Ἰεβ. καὶ τὸν Γεργ. hoc ordine
exhibent Codd. 14, 16, 25, alii. ¹¹ Sic in textu Codd. 75,
85 (cum πρόσκ. in marg.), 130 (idem). Hesych.: * Ἐγκομμα
πρόσκομμα. Ad πρόσκομμα Lips. in marg.: εἶς. ¹² Sic
Codd. II, III (ex corr. manu 2^{da}), 15. Codd. X, Lips. ad
τοῖς ἐγκ. (v. 12) in marg.: πρὸς ἄλλοφύλους. Scholium esse
videtur. ¹³ Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, X, Lips.,
14, 16, alii. In Ed. Rom. vox θυμάτων casu excidit, sed
legitur in Cod. Vat. juxta ed. Maianam et collationem qua
usus est Holmesius, qui tamen eidem oscitanter tribuit
θυσιῶν. Syro-hex. \leftarrow (חַסָּה) (חַסָּה) חַסָּה, h. e. τῶν
θυμάτων αὐτῶν, ut Codd. 58, 72, qui Syro nostro affines
sunt. ¹⁴ Sic Comp., Ald., Codd. VII, X, 14 (cum τοῖς
υἱοῖς), 15, 16 (ut 14), alii, Arm. 1. Ambigue Syro-hex.
 \leftarrow . ¹⁵ Cod. VII in marg. manu 2^{da}.
Cf. ad Cap. xxiii. 15.

19. וְכָל-מִקְנֶה תִּזְכֹּר. Et omne pecus tuum, quod natum est masculinum. O'. ✕ Θ. καὶ πάντων τῶν κτηνῶν σου ἅ τὰ ἀρσενικά.¹⁶

20. וְעַרְפָּתָיו. Cervices ei franges. O'. τιμὴν δώσεις (alia exempl. add. αὐτοῦ¹⁷). 'A. τενοντοκοπήσεις αὐτό. Σ. τραχηλοκοπήσεις αὐτό.¹⁸ Θ. νωτοκοπήσεις αὐτό.¹⁹

21. תְּשַׁבֵּת. O'. καταπαύσεις. 'A. Σ. ἀργήσεις.²⁰

22. בְּבוֹרֵי קִצִּיר. Primitias messis. O'. ἀρχὴν θερισμοῦ. Οἱ λοιποὶ ἀρχὴ τῶν πρωτογεννημάτων.²¹

וְהַג. O'. καὶ ἑορτὴν (alia exempl. ἀρχὴν²²). 'A. Θ. καὶ ἑορτὴν. Σ. καὶ πανήγυριν.²³

תְּקוּפַת הַשָּׁנָה. Ad decursum anni. O'. μεσοῦντος τοῦ ἔνιαυτοῦ. Ἄλλος· πλήρωμα.²⁴

24. שְׁלֹשׁ פְּעָמִים. O'. τρεῖς καιροῦς ('A. καθόδους²⁵).

25. וְזִבְחֵי. O'. θυμιαμάτων (alia exempl. θυσιασμάτων; alia, θυμάτων²⁶) μου.

29. וְשָׁנֵי לְחַת. O'. καὶ αἱ δύο (alia exempl. καὶ ἰδὸν αἱ²⁷) πλάκες. O'. Σ. Οἱ λοιποὶ (καὶ) αἱ δύο.²⁸

וְהַעֲדָתָהּ. Testimonii (legis). O'. Vacat. ✕ τῆς διαθήκης ἅ.²⁹ 'A. Σ. τῆς μαρτυρίας. Θ. τοῦ μαρτυρίου.³⁰

וּמֹשֶׁה לֹא-יָדַע כִּי קָרָן עוֹר פָּנָיו. Et Moses nesciebat quod radios emitteret cutis faciei ejus. O'. Μωσῆς οὐκ ἔδειξε ὅτι δεδόξασται ('A. cornuta erat³¹) ἢ ὄψις τοῦ χρώματος (alia exempl. χρωτὸς³²) τοῦ προσώπου αὐτοῦ.

30. וְכָל-בָּנָיו. O'. καὶ πάντες οἱ πρεσβύτεροι (alia exempl. υἱοί³³).

35. עוֹר פָּנָיו מִשָּׁה. O'. Vacat. Alia exempl. ἢ ὄψις τοῦ προσώπου αὐτοῦ.³⁴ Alia: ✕ Θ. ἢ ὄψις ἅ τοῦ χρωτὸς τοῦ προσώπου αὐτοῦ.³⁵

וְתַתְּ-הַמָּסָחָה. Tegumentum. O'. ✕ Σ. Θ. τὸ ἅ κάλυμμα.³⁶

עַד-בֵּאוּ. O'. ἕως ἂν εἰσέλθῃ ✕ 'A. Θ. αὐτός ἅ.³⁷

¹⁶ Sic Syro-hex., et sine aster. Codd. 58 (sine καὶ et σου), 72 (sine σου). Post τὰ ἀρσ. Codd. 128, 131 (in marg. manu 2^{da}) add. καὶ πάντων τῶν κτ. σου. ¹⁷ Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, X, 16, 18, alii, Syro-hex. ¹⁸ Codd. X, Lips., 85 (cum τεναυτ.), 130 (cum τεναυτ. et αὐτὸν (bis)). Syro-hex. ܘܟܠܡܝܩܢܗܬܝܙܚܪ. ¹⁹ Syro-hex. ܘܟܠܡܝܩܢܗܬܝܙܚܪ. Cf. ad Cap. xiii. 13. ²⁰ Idem: ܘܟܠܡܝܩܢܗܬܝܙܚܪ. Cf. ad Cap. xvi. 30. (Vox Syriaca commutatur cum ἀργεῖν Eccles. xii. 3. 1 Esdr. ii. 25. Sirac. xxx. 27 (xxxiii. 32) in Syro-hex.) ²¹ Nobil. (cum AA. LL. pro Οἱ λοιποὶ), Cat. Nieeph. p. 933. Montef. e tribus Regiis et Basil. edidit: Οἱ λοιποὶ ἀρχὴ πρωτογεννημάτων, sine artic. Ad ἀρχὴν Cod. Lips. in marg.: Οἱ Ἀ. πρωτογεννημάτων (sic); et Cod. 130 in marg. manu 1^{ma}: πρωτογεννημάτων. Proculdubio aut vox ἀρχὴ e versione Seniorum irrepit, ut τῶν πρωτογεννημάτων cum Hebraeo ܘܟܠܡܝܩܢܗܬܝܙܚܪ solo componatur; aut, quod magis placet, integra lectio pertinet ad ܘܟܠܡܝܩܢܗܬܝܙܚܪ (v. 26). Verum ante nos vidit Scharfenb. in *Animadv.* p. 76. ²² Sic Codd. II, 15, 129, Syro-hex. ²³ Syro-hex. ܘܟܠܡܝܩܢܗܬܝܙܚܪ. Ad Sym. cf. Hex. ad Lev. xxiii. 41. 1 Reg. xxx. 16. Psal. cxvii. 27. ²⁴ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Graeco-Ven.: τῆς τροπῆς τοῦ ἔτους. ²⁵ Codd. 85, 130 (in marg. sine nom.). Cf. Hex. ad 1 Reg. iii. 10. 3 Reg. xxii. 6. Jesai. xli. 7. ²⁶ Nobil. Prior lectio est in Ald., Codd. III, VII, X, Lips., 18, 29, aliis; posterior

in Codd. 15, 58, 129. Praeterea θυσιάματος testantur Comp., Codd. 14, 16, alii, et Syro-hex. (ܘܟܠܡܝܩܢܗܬܝܙܚܪ). Mox ad καὶ οὐ κοιμηθήσεται Cod. VII in marg. manu 2^{da}: καὶ οὐ μείνη. ²⁷ Sic Ald., Codd. III, VII, Lips., 14, 16, alii (inter quos 130). ²⁸ Cod. 130 in marg. manu 1^{ma}: ὁ καὶ ἡ αἱ δύο. ²⁹ Sic in textu Syro-hex., Arm. 1, et sine aster. Cod. 72. ³⁰ Syro-hex. ܘܟܠܡܝܩܢܗܬܝܙܚܪ. Ad Aq. et Sym. cf. Hex. ad 4 Reg. xi. 12. Psal. lix. 1. lxxix. 1. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: τῶν μαρτυριῶν. ³¹ Hieron. in Comment. ad Amos vi. 13 (Opp. T. VI, p. 321): "Unde et in Exodo juxta Hebraicum et Aquilae editionem legimus: *Et Moyses nesciebat quia cornuta erat species vultus ejus; qui vere dicere poterat: In te inimicos meos cornu ventilo.*" Aquilae Graeca vox ignoratur; certe quod quasi istius interpretis lectionem excitavit Gesen. in *Thes. Ling. Hebr.* p. 1238, κερατώδης ἦν, est merum ex Hieronymo figmentum. ³² Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, X, Lips., 14, 15, 16, alii, et Syro-hex. ³³ Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, X, Lips. (cum οἱ πρ. in marg.), 14, 16, alii, Arab. 1, 2, Arm. 1, Syro-hex. ³⁴ Sic Codd. 14, 16, 25, alii. ³⁵ Sic Syro-hex. Cod. 72: ἢ ὄψις τοῦ χρώματος αὐτοῦ. Arm. 1, et sine aster. Arab. 1, 2: *visus* ✕ *coloris faciei ejus*. Unde apud Syrum nostrum fortasse pingendum: ἢ ὄψις ✕ Θ. τοῦ χρωτὸς ἅ τοῦ πρ. αὐτοῦ. ³⁶ Sic Syro-hex., et sine notis Codd. III, VII, X, Lips., 14, 16, alii. ³⁷ Syro-hex.

Cap. XXXIV. 7. καὶ ⚘ 'Α. Θ. ἐπὶ ⚘ τετάρτην
 — γενεάν ⚘.³⁸ 8. προσεκύνησε — κυρίῳ ⚘.³⁹ 9. συμ-
 πορευθήτω ⚘ δὴ ⚘.⁴⁰ 10. — κύριος πρὸς Μωσῆν ⚘.⁴¹
 τίθημί — σοι ⚘.⁴² 11. — πάντα ⚘.⁴³ σοι ⚘ Οἱ Γ'.
 σήμερον ⚘.⁴⁴ 12. ⚘ 'Α. Θ. σὺ ⚘ εἰσπορεύη.⁴⁵ μή
 ⚘ 'Εβρ. ποτε ⚘.⁴⁶ 14. — ὁ θεός ⚘.⁴⁷ ὄνομα ⚘ 'Εβρ.
 αὐτοῦ ⚘.⁴⁸ 16. — καὶ τῶν θυγατέρων σου δῶς τοῖς
 υἱοῖς αὐτοῦ ⚘.⁴⁹ 20. ⚘ καὶ ⚘ οὐκ ὀφθήση.⁵⁰ 24.
 ⚘ Οἱ Γ'. καὶ ⚘ οὐκ ἐπιθυμήσει.⁵¹ 28. — Μω-
 σῆς ⚘.⁵² 32. — πρὸς αὐτόν ⚘.⁵³ 34. — πᾶσι ⚘.⁵⁴
 — κύριος ⚘.⁵⁵

CAP. XXXV.

3. תְּשַׁבֵּת. Ο'. τῶν σαββάτων ἐγὼ κύριος.¹ 'Α.
 Σ. τοῦ σαββάτου. Θ. τῶν σαββάτων.²
 5. נְדִיב. Spontaneus. Ο'. ὁ καταδεχόμενος. 'Α.
 ἐκουσιαζόμενος. Σ. αὐθαίρετος.³
 7, 8. וַעֲשֵׂי שְׂמִים : וְשָׂמֶן לַמָּאֹר וּבְשָׂמִים לְשָׂמֶן
 הַמְּשָׁחָה וְלְקִמְרַת הַסְּפִימִים. Ο'. καὶ ξύλα
 ἄσηπτα, ⚘ Θ. καὶ ἔλαιον εἰς τὸ φῶς, καὶ ἀρώ-

ματα εἰς τὸ ἔλαιον τῆς χρίσεως, καὶ εἰς τὸ
 θυμίαμα τῆς συνθέσεως ⚘.⁴ Σ. καὶ ξύλα δκάν-
 θινα, καὶ ἔλαιον εἰς φαῦσιν, καὶ ἀρώματα εἰς
 τὸ ἔλαιον τῆς χρίσεως, καὶ εἰς τὸ θυμίαμα τῶν
 ἡδυσμάτων.⁵
 9. הַשָּׂדֶה-בְּנֵי-בְנֵי. Ο'. καὶ λίθους σαρδίου (Οἱ λοιποὶ
 ὄνυχος⁶).
 מַלְבָּנִי מְלֵאִים. Ο'. καὶ λίθους εἰς τὴν γλυφὴν
 (Οἱ λοιποὶ πληρώσεως⁷).
 וְלֶחֱפֵי. Ο'. καὶ (εἰς) τὸν ποδήρη ('Α. Θ. τὸ λό-
 γιον⁸).
 11. לְתֵּן-תֵּן. Tentorium ejus. Ο'. καὶ τὰ παρα-
 ρύματα ⚘ 'Εβρ. αὐτῆς ⚘.⁹ Οἱ λοιποὶ καὶ
 τὴν σκέπην αὐτῆς.¹⁰
 קְרָקְרָת. Uncinos ejus. Ο'. καὶ τὰ διατόνια
 ⚘ 'Εβρ. αὐτῆς ⚘.¹¹ 'Α. κρίκους. Σ. Θ. περό-
 νας.¹²
 וְתֵּן-קְרָקְרָת. Et asseres ejus. Ο'. ⚘ Σ. Θ.
 καὶ τὰς σανίδας αὐτῆς ⚘.¹³
 וְתֵּן-אֲדָנִי. Ο'. Vacat. ⚘ καὶ τὰς βάσεις
 αὐτῆς ⚘.¹⁴

³⁸ Syro-hex., qui pingit: ⚘ 'Α. Θ. καὶ ἐπὶ ⚘. ³⁹ Idem.
 Sic sine obelo Codd. 58, 72, 131 (superscript. manu 2^{da});
 et (cum τῷ κ.) Comp., Codd. 37, 53, 56, 132, Arab. 1, 2.
⁴⁰ Idem. ⁴¹ Idem. Verba πρὸς M. desunt in Codd. 58, 71.
⁴² Idem. Pronomen reprobatur Cod. III. ⁴³ Idem.
 Arm. 1: ⚘ omnia. ⁴⁴ Idem. Sic sine notis Cod. 72,
 Arab. 1, 2, Arm. 1. ⁴⁵ Idem. Sic sine notis Comp.,
 Codd. 19, 72, 108. ⁴⁶ Idem (pro μή σοι), qui pingit:
 ⚘ 'Εβρ. μήποτε ⚘. Sic (pro μή σοι) sine notis Comp., Ald.,
 Codd. III, VII, X, Lips., 14, 16, 18, alii. ⁴⁷ Idem.
 Deest in Cod. 58. ⁴⁸ Idem. Sic sine notis Cod. 72.
⁴⁹ Idem. Sic sub ⚘ Arm. 1. ⁵⁰ Idem. Sic sine aster.
 Cod. 72, Arab. 1, 2, Arm. 1. ⁵¹ Idem. ⁵² Idem.
⁵³ Idem. ⁵⁴ Idem. Deest in Codd. 53, 58. ⁵⁵ Idem.

CAP. XXXV. ¹ Haec, ἐγὼ κύριος, desunt in Codd. 53,
 72, Arab. 1, 2, et Syro-hex. (cum לַמָּאֹר לְשָׂמֶן in marg.).
² Syro-hex. ⚘ ⚘ ⚘. ³ Codd.
 Lips., 85, 130. Ad Sym. cf. ad Cap. xxv. 2. ⁴ Sic in
 textu Syro-hex. (cum ἄρωμα pro ἀρώματα), et sine notis
 Codd. 72, 128. Codd. 85, 130 in textu: καὶ ξ. ἄσηπτα, καὶ
 ἔλαιον τῆς χρ., καὶ τὸ θ. τῆς συνθέσεως; in marg. autem: Θ.
 καὶ ξ. ἄσηπτα—συνθέσεως. ⁵ Codd. 85, 130. Cf. ad
 Cap. xxx. 7. ⁶ Codd. X, Lips., 85 (in marg. sine nom.),
 130. Cf. ad Cap. xxv. 7. xxviii. 9. ⁷ Codd. X, Lips.

(uterque ad ποδήρη), 85 (in marg. sine nom.), 130. Cf. ad
 Cap. xxv. 7. ⁸ Codd. X, Lips. (uterque ad γλυφὴν),
 85 (ad ἐπωμίδα). Comp.: καὶ εἰς τὸ λογιόν. Cf. ad Cap.
 xxviii. 4, 23, 24. ⁹ Sic Syro-hex., et sine notis Codd.
 58, 72, Arab. 1, 2, Arm. 1. (Vox παραρύματα Syro nostro
 est תְּשַׁבֵּת, texturæ ornamentum. Cf. Hesych. s. v.)
¹⁰ Codd. X, Lips., 85 (in marg. sine nom.), 130. Syro-
 hex. ⚘ ⚘ ⚘. Nobil. ad καὶ τὰ
 κατακαλύμματα affert: Schol. Οἱ λοιποὶ τὴν σκέπην αὐτῶν.
¹¹ Sic Syro-hex., et sine notis Cod. 72, Arab. 1, 2, Arm. 1
 (sub ⚘). ¹² Codd. X, Lips., 85 (teste Montef., cum
 περόνας), 130 (vid. not. seq.), qui omnes Σ. pro Σ. Θ.
 habent. Syro-hex. affert: 'Α. Σ. Θ. καὶ τοὺς κρίκους αὐτῆς
 (⚘ ⚘ ⚘), tribus interpretibus tribuens, quod
 unius Aquilæ est: deinde ad μοχλοὺς perperam appingit:
 Σ. Θ. περόνας (⚘ ⚘). Cf. ad Cap. xxxix. 33. ¹³ Sic
 Syro-hex. (qui minus probabiliter pingit: καὶ τὰς σανίδας
 ⚘ Σ. Θ. αὐτῆς ⚘), et sine notis Codd. VII (in marg. manu
 2^{da}), 72. Ad μοχλοὺς Cod. 85 in marg.: τὰς σανίδας (sic)
 αὐτῆς. Ad καὶ τοὺς ἀναφορεῖς αὐτῆς (v. 12) Cod. 130 in
 marg. lectiones ineptas consarcinavit: 'Α. κρίκους. Σ. περό-
 νας. Θ. καὶ τὰς σανίδας αὐτῆς. ¹⁴ Sic Syro-hex. (qui
 male pingit: καὶ τὰς βάσεις ⚘ αὐτῆς ⚘), et sine aster. Codd. 58
 (sine αὐτῆς), 72, Arab. 1, 2.

12-19. **וְכִבְיֹתָיִם בְּנֵי תְּבֵנִים—וְרִנְיָהֶם.** Ο'. καὶ τὴν κιβωτὸν τοῦ μαρτυρίου, καὶ τοὺς ἀναφορεῖς αὐτῆς, καὶ τὸ ἱλαστήριον αὐτῆς, καὶ τὸ καταπέτασμα καὶ τὰ ἱστία τῆς αὐλῆς, καὶ τοὺς στύλους αὐτῆς καὶ τοὺς λίθους [τοὺς] τῆς σμαράγδου καὶ τὸ θυμιάμα, καὶ τὸ ἔλαιον τοῦ χρίσματος καὶ τὴν τράπεζαν, καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς καὶ τὴν λυχνίαν τοῦ φωτός, καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς καὶ τὸ θυσιαστήριον, καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτοῦ καὶ τὰς στολὰς τὰς ἁγίας Ἀαρὼν τοῦ ἱερέως, καὶ τὰς στολὰς ἐν αἷς λειτουργήσουσιν ἐν αὐταῖς καὶ τοὺς χιτῶνας τοῖς υἱοῖς Ἀαρὼν τῆς ἱερατείας καὶ τὸ ἔλαιον τοῦ χρίσματος, καὶ τὸ θυμιάμα τῆς συνθέσεως. Alia exempl. (12) καὶ τὴν κιβωτὸν τοῦ μαρτυρίου ¹⁵ καὶ τοὺς ἀναφορεῖς αὐτῆς, καὶ τὸ ἱλαστήριον αὐτῆς, καὶ τὸ καταπέτασμα (תְּבֵנִים תְּבֵנִים). καὶ τοὺς λίθους τῆς σμαράγδου καὶ τὰ θυμιάματα καὶ τὴν τράπεζαν, καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς τὸ συσκιάζον (13) τὴν τράπεζαν (וְרִנְיָהֶם : וְרִנְיָהֶם), καὶ τοὺς ἀναφορεῖς αὐτῆς, καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς, καὶ τοὺς ἄρτους τοῦ προσώπου ¹⁶ (14) καὶ τὴν λυχνίαν τοῦ φωτός, καὶ πάντα ¹⁷ τὰ σκεύη αὐτῆς, καὶ Θ. καὶ τοὺς λύχνους αὐτῆς,

καὶ τὸ ἔλαιον τοῦ φωτός (15) καὶ τὸ θυσιαστήριον τοῦ θυμιάματος, καὶ τοὺς ἀναφορεῖς αὐτοῦ ¹⁸ καὶ τὸ ἔλαιον τοῦ χρίσματος, καὶ τὸ θυμιάμα τῆς συνθέσεως, καὶ τὸ ἐπίσπαστρον (וְרִנְיָהֶם) τῆς θύρας τῆς σκηνῆς (16) καὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ Σ. Θ. τῆς ὀλοκαυτώσεως, καὶ τὸ κοσκίνωμα τὸ χαλκοῦν τὸ αὐτοῦ (וְרִנְיָהֶם), τοὺς ἀναφορεῖς αὐτοῦ ¹⁹ καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτοῦ καὶ τὸν λουτήρα, καὶ τὴν βάσιν αὐτοῦ ²⁰ (17) καὶ τὰ ἱστία τῆς αὐλῆς, καὶ τοὺς στύλους αὐτῆς, καὶ τὰς βάσεις αὐτῆς, καὶ τὸ ἐπίσπαστρον ²¹ (וְרִנְיָהֶם) τῆς πυλῆς τῆς αὐλῆς (18) καὶ τοὺς πασσάλους τῆς σκηνῆς, καὶ τοὺς πασσάλους τῆς αὐλῆς, καὶ τὰ περισσὰ αὐτῶν ²² καὶ τὰς στολὰς ἐν αἷς λειτουργοῦσιν ἐν αὐταῖς ἐν τῷ ἁγίῳ, καὶ τὰς στολὰς τὰς ἁγίας Ἀαρὼν τοῦ ἱερέως, καὶ τοὺς χιτῶνας τοῖς υἱοῖς Ἀαρὼν τῆς ἱερατείας. ²³

18. **וְרִנְיָהֶם.** Et funiculos eorum. καὶ τὰ περισσὰ αὐτῶν. Α. Σ. καὶ τοὺς κάλους. ²⁴

19. **וְרִנְיָהֶם.** Vestes texture (s. operis ocellati) ad ministrandum in sancto. Ο'. καὶ τὰς στολὰς ἐν αἷς λειτουργήσουσιν (s. λειτουργοῦσιν ²⁵) ἐν αὐταῖς (alia

¹⁵ Haec, a Syro-hex. obelo notata, desunt in Cod. 58. Statim Syro-hex. male pingit: — καὶ τοὺς ἀναφορεῖς αὐτῆς, καὶ τὸ ἱλ. αὐτῆς, καὶ τὸ κατ., καὶ τοὺς λίθους—καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς, quae nos, obelis juxta Hebraeam veritatem positus, reformavimus. Post ἱλαστήριον pronomem deest in Comp., Cod. 55. ¹⁶ Sic sub asterisco (qui ante τὸ συσκιάζον rectius poneretur) Syro-hex., et sine aster. Cod. 72 (omissa clausula, καὶ τοὺς ἄρτους τοῦ πρ.), Arab. 1, 2 (uterque cum et panem propositionis (προθέσεως)). ¹⁷ Obelus est in Syro-hex., qui pingit: — καὶ πάντα. ¹⁸ Sic Syro-hex., et sine aster. Cod. 72, Arab. 1, 2. ¹⁹ Sic Syro-hex. (cum τὸ χαλκοῦν αὐτοῦ), et sine notis Codd. 72 (cum τὸ χ. τοῦ αὐτοῦ, καὶ τοὺς), 85 (in marg. cum τὸ χ. τὸ (non τοῦ, ut Holmes.) αὐτοῦ, καὶ τοὺς), Arab. 1, 2. ²⁰ Sic Syro-hex., et sine notis Codd. 72 (qui post λουτήρα male infert καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ), 85 (in marg.), Arab. 1, 2. Cum metobelus desit (nam quae sequuntur, καὶ τὰ ἱστία—καὶ τὰ περισσὰ αὐτῶν, non sunt Symmachi, sed Theodotionis), pingendum videtur, aut: καὶ τὸν λ., καὶ τὴν β. αὐτοῦ καὶ τὰ ἱστία κ. τ. ε.; aut: καὶ τὸν λ. καὶ τὴν β. αὐτοῦ καὶ τὰ

ἱστία κ. τ. ε. ²¹ Sic Codd. 72, 85 (in marg.). Syro-hex. in textu: **וְרִנְיָהֶם**, quod τὸ ἐπίσπαστρον sonat Cap. xxvi. 36. xxxv. (15); in marg. autem: ΤΟ ΠΑΡΑΤΑΝΥCΜΑ, quod non Theodotionis, sed Aquilae et Symmachi est, coll. Hex. ad Exod. xxvi. 36. xxvii. 16. Num. iv. 26. Suspiciatur tamen Ceriani, ἐπίσπαστρον Nostrum in textu et legisse et vertisse; alteram autem lectionem esse aliorum interpretum, cujus Syra versio aut exciderit, aut ne exstiterit quidem. ²² καὶ τὰ ἱστία—περισσὰ αὐτῶν. Sic Syro-hex. Cod. 72: καὶ τὰ ἱμάτια (sic) τῆς αὐλῆς, καὶ τοὺς στ. αὐτῆς, καὶ τοὺς πασσάλους τῆς αὐλῆς, καὶ τὰς β. αὐτῆς, καὶ τὸ ἐπ. τῆς π. τῆς αὐλῆς, καὶ τὰ περισσὰ αὐτῶν. Cod. 85 in marg.: καὶ τὰ ἱστία τῆς αὐλῆς, καὶ τοὺς στ. αὐτῆς, καὶ τὸ ἐπ. τῆς αὐλῆς (Montef. πύλης), καὶ τοὺς πασσάλους τῆς σκηνῆς, καὶ τὰ π. αὐτῶν. ²³ καὶ τὰς στολὰς—τῆς ἱερατείας. Sic Codd. 58, 72, Arab. 1, 2, Syro-hex. ²⁴ Syro-hex. **וְרִנְיָהֶם**. Cf. Hex. ad Psal. xx. 13. Jesai. liv. 2. Jerem. x. 20. Comp., Cod. VII (in marg. manu 2^{da}): καὶ τὰ σχοινία αὐτῶν, quod vocem Syriacam aequae reddit. ²⁵ Sic Codd. III, VII, X, Lips., 16, 18, alii, Arab. 1, 2, Syro-hex.

exempl. add. ἐν τῷ ἁγίῳ²⁶). Ἄλλος τὰ ἱματῖα τῆς ὑπουργίας τοῦ ὑπουργεῖν εἰς τὸ ἅγιον.²⁷

21. וְכֹל אֲשֶׁר נִדְבָה רוּחוֹ אֵתוֹ. *Et quaecumque impulerit spiritus ejus.* Ο'. καὶ ὅσοις ἔδοξε τῇ ψυχῇ αὐτῶν [ἀφαίρεμα]. 'Α. . . οὐ ἂν ἐκουσιάσατο πνεῦμα αὐτοῦ.²⁸

22. כָּל נְדִיב לֵב. Ο'. πᾶς ὃς ἔδοξε τῇ διανοίᾳ. 'Α. (πᾶς) ἐκούσιος καρδία.²⁹ Σ. (πᾶς) ὁ ἀνθαίρετος τῇ διανοίᾳ.³⁰

וְכֹמָז. *Et globulos aureos* (quos in carpo manus colloque gestabant). Ο'. — καὶ ἐμπλόκια³¹ καὶ περιδέξια (Ἄλλος περιδέρραια³²).

וְכָל-אִישׁ. Ο'. καὶ πάντες ✕ 'Α. Θ. ἄνδρες³³

23. וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר-נִמְצָא אֵתוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילִם מְדַמִּים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים הַבְּיָאוּ. Ο'. καὶ παρ' ὃς εὐρέθη βύσσος, καὶ δέρματα ὑακίνθινα, καὶ δέρματα κριῶν ἠρυθροδανωμένα ἤνεγκαν. Alia exempl. καὶ πᾶς ✕ 'Α. Θ. ἀνὴρ ὃς εὐρέθη παρ' αὐτῷ ✕ Σ. ὑάκινθος, καὶ πορφύρα, καὶ κόκκινον ἀλλοιούμενον, καὶ βύσσος,

✕ Σ. καὶ τρίχες ἄγυαι, καὶ δέρματα κριῶν ἠρυθροδανωμένα, καὶ δέρματα ὑακίνθινα ἤνεγκαν.³⁴ 'Α. καὶ πᾶς ἀνὴρ ὃς εὐρέθη σὺν αὐτῷ ὑάκινθος, καὶ πορφύρα, καὶ σκόκληκος διάφορον, καὶ βύσσος, καὶ αἴγυαι, καὶ δέρματα . . . Σ. καὶ πᾶς ἀνὴρ παρ' ὃς εὐρέθη παρ' αὐτῷ ὑάκινθος, καὶ πορφύρα, καὶ κόκκινον δίβαφον, καὶ βύσσος, καὶ τρίχες, καὶ δέρματα κριῶν . . . Θ. καὶ πᾶς ἀνὴρ ὃς εὐρέθη παρ' αὐτῷ ὑάκινθος, καὶ πορφύρα, καὶ κόκκινον ἀλλοιούμενον, καὶ βύσσος, καὶ αἴγυαι, καὶ δέρματα κριῶν . . .³⁵

24. תְּרוֹמָה. Ο'. ἀφαίρεμα. Σ. Θ. ἀπαρχήν. 'Α. ὁμοίως τοῖς Ο'.³⁶

וְכֹל אֲשֶׁר נִמְצָא. Ο'. καὶ παρ' οἷς εὐρέθη. Alia exempl. καὶ παντὶ ὅσοις εὐρέθη.³⁷

25. תְּחֵלֶת-תְּכֵלֶת-הַשָּׁנִי. Ο'. καὶ τὸ κόκκινον (alia exempl. add. τὸ ἀλλοιούμενον³⁸). 'Α. . . διάφορον. Σ. . . δίβαφον.³⁹

26. לֵבָן. Ο'. τῇ διανοίᾳ (alia exempl. καρδία⁴⁰) αὐτῶν.

28. מִשְׁחָה-תְּשָׁבֵת-לְמֹאֵר. Ο'. Vacat. ✕ Θ. καὶ τὸ ἔλαιον εἰς τὸ φῶς⁴¹

²⁶ Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, X, Lips., 14, 16, alii, Syro-hex. ²⁷ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Vocis Hebraeae וְכֹל significatio prorsus incerta est. Senioribus ipsis וְכֹל הַשָּׁנִי וְכֹל הַתְּכֵלֶת sunt στολαὶ λειτουργικαὶ Cap. xxxi. 10. xxxix. 1. ²⁸ Codd. X, Lips. Corrupte Cod. 85 in marg. sine nom.: ἐν ἐκουσία τὸ πν. αὐτῶν; necnon Cod. 130: ὃν ἐκουσα τὸ πν. αὐτοῦ. ²⁹ Codd. Lips., 85, 130 (in marg. sine nom.). Montef. e Cod. 85 exscripsit: 'Α. ὁ ἐκ. καρδία. Nobil. vero ad καὶ ὅσοις ἔδοξε (v. 21) affert: Schol. Ἄλλος ἐκούσιος καρδία. ³⁰ Cod. 130. ³¹ Haec, a Syro-hex. obelo jugulata, desunt in Cod. 58. In loco Num. xxxi. 50 pro וְכֹמָז וְכֹמָז LXX interpretati sunt περιδέξιον καὶ ἐμπλόκιον, quem ordinem etiam h. l. exhibent Codd. 19, 30, 75, 108, 118. (Ad ἐμπλόκια Cod. 56 in marg.: τραχηλικά; ad περιδέξια autem: βραχιόλια (βραχιάλια? Cf. Hex. ad 2 Reg. i. 10. Jesai. iii. 20). Pro כֹּמָז hic et Num. l. c. Graeco-Ven. interpretatus est νυμφόδεσμον et μητροπόρπην, proculdubio ex traditione Talmudicorum, qui docent: כֹּמָז הוּא בֵּית הַרְחֵם (figura) דְּפֹסֶם. Vid. Buxtorf. in *Lex. Chald. et Talmud.* p. 1050.) ³² Cod. 58 in marg.: γρ. καὶ περριδέρραια. ³³ Syro-hex. in textu: ✕ .ל. חַבְלֵי. ³⁴ Sic Syro-hex. Pro παρ' ὃς εὐρ. Cod. 58: καὶ πᾶς ἀνὴρ ὃς

εὐρ. παρ' αὐτῷ. Deinde haec, ὑάκινθος—βύσσος, sic leguntur in Cod. 72, et (om. ἀλλοιούμενον) in Comp., Codd. III, 19, 58, 82, 108, 118, Arab. 1, 2. Post βύσσος autem Cod. 58 infert: καὶ τρίχες αἴγυαι (sic); Cod. 72: καὶ αἴγες; Arab. 1, 2: et coria haedorum; Arm. 1 (sub ✕): et coria caprarum. Postremo haec, καὶ δέρματα κριῶν—ἤνεγκαν, sic habent Comp., Codd. 29, 58, 71, 72 (sine ἤνεγκαν), alii, Arab. 1, 2, Arm. 1. ³⁵ Codd. 85, 130 (cum ἄλλοι οὐ μὲν pro ἀλλοιούμενον). Ad Aq. Montef. e Cod. 85 male exscripsit: καὶ πᾶς ἀνὴρ παρ' ὃς εὐρέθη. Syro-hex. ad κόκκινον affert: 'Α. καὶ σκόκληκος (כֹּכְכִינִים); et ad ἀλλοιούμενον: Σ. δίβαφον (כֹּכְכִינִים לְבֵיל). Θ. βαπτὸν (כֹּכְכִינִים). Sed posteriorem lectionem pro glossa vocis ἀλλοιούμενον probabiliter habuit Ceriani. Cf. ad Cap. xxviii. 29. xxxv. 35. ³⁶ Syro-hex. .ל. חַבְלֵי. ³⁷ Codd. 85, 130 (uterque in marg.): Ο'. καὶ παντὶ ὅσοις εὐρ. Sic in textu Codd. 58, 72. Syro-hex.: καὶ πᾶσι (s. παντὶ) ὅσοις εὐρ. παρ' αὐτοῖς. ³⁸ Sic Cod. 72 (cum ἀλλοιούμενον), Syro-hex. Cod. 131 in marg. manu 2^{da}: τὸ ἄλλοι σύμενον (sic). ³⁹ Syro-hex. .ל. חַבְלֵי לְבֵיל. Cf. ad v. 23. ⁴⁰ Sic Codd. 58, 72, Syro-hex. ⁴¹ Sic in textu Syro-hex., et sine notis Cod. 128, Arab. 1, 2, Arm. 1.

4. וַיָּבֵאוּ. Ο'. καὶ παρεγίνοντο. 'Α. Σ. Θ. καὶ ἦλθον.⁸
5. וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר. Ο'. καὶ εἶπεν (alia exempl. εἶπαν⁹) πρὸς Μωυσῆν, ✕ Σ. Θ. λέγοντες.¹⁰
- מִדֵּי הָעֲבֹדָה לְמִלְאָכָה. *Plus quam sufficit ministerii ad opus.* Ο'. κατὰ (s. παρὰ¹¹) τὰ ἔργα. Alia exempl. ✕ ὑπὲρ τὸ ἱκανὸν τῆς δουλείας.¹² παρὰ τὰ ἔργα.¹²
7. לְכַל-הַמְּלָאכָה. Ο'. εἰς (✕) πᾶσαν (✕) τὴν κατασκευήν.¹³ 'Α. Σ. Θ. εἰς πᾶν τὸ ἔργον (s. παντὶ τῷ ἔργῳ).¹⁴
21. הַקָּרָשׁ. Ο'. Vacat. Alia exempl. τοῦ στύλου. 'Α. Θ. τῆς σανίδος.¹⁵
22. לְקָרָשׁ. Ο'. Vacat. Alia exempl. τῷ στύλῳ. Θ. τῇ σανίδι.¹⁶
23. לְפָתַח נֹגֵב. Ο'. Vacat. Alia exempl. ἐκ τοῦ κλίτους τοῦ πρὸς βορρᾶν. 'Α. Θ. . . τοῦ νότου. Σ. . . τοῦ πρὸς νότον.¹⁷

23. הַיִּמְנָה. Ο'. Vacat. Alia exempl. κατὰ νότον ('Α. θαιμάν¹⁸).
25. וְנֹפֶת צִפּוֹן. Ο'. Vacat. Alia exempl. τὸ πρὸς νότον ('Α. Σ. Θ. βορρᾶν¹⁹).
- 35 (xxxvii. 3). תַּת-הַפְּרָכָה. Ο'. τὸ καταπέτασμα. 'Α. (τὸ) παραπέτασμα.²⁰
- 37 (5). מַצָּה. Ο'. τὸ καταπέτασμα. 'Α. παρατά-νυσμα.²¹
- 38 (6). וַיִּזְדְּקוּ הַמְּשָׁחַת וְהַמְּשָׁחַת. Ο'. καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν πέντε χαλκαῖ. Alia exempl. καὶ τὰς βάσεις αὐτῶν πέντε χαλκᾶς.²² 'Α. Θ. καὶ βάσεις αὐτῶν πέντε χαλκαῖ. Σ. καὶ τὰς βάσεις αὐτῶν πέντε χαλκᾶς.²³

Cap. XXXVI. 1. πᾶς ✕ ἀνήρ.²⁴ ἐδόθη ✕ παρὰ κυρίου.²⁵ 2. τῇ καρδίᾳ ✕ 'Α. Θ. αὐτῶν.²⁶ 4. ✕ Σ. Θ. πάντα ✕ τὰ ἔργα.²⁷ 5. ποιῆσαι ✕ αὐτά.²⁸ 6. — ἔτι ✕ προσφέρειν.²⁹ 7. ποιῆσαι ✕ αὐτά.³⁰ 8. καὶ ἐποίησε πᾶς σοφὸς ✕ Θ. τῇ καρδίᾳ.³¹ ἐν

⁸ Syro-hex. (cum παρεγίνοντο (סלס) in textu): .ל. .ס. .ל. .ס. ⁹ Sic Comp., Ald., Codd. III, X, Lips., 14, 16, alii, Arab. 1, 2, Arm. 1, Syro-hex. ¹⁰ Sic Syro-hex., et sine notis Cod. III, Arm. 1 (sub ✕). ¹¹ Sic Comp., Ald., Codd. III, X, Lips., 14, 15, 16, alii, Arab. 1, 2, Syro-hex. ¹² Sic Syro-hex. (qui pingit: ὑπὲρ τὸ ἱκ. ✕ τῆς δ. ✕), et sine notis Cod. 72. ¹³ Sic Syro-hex. (ubi asteriscus casu abesse videtur), et sine aster. Codd. 58, 72. Arm. 1: ✕ in omni apparatu operis. ¹⁴ Syro-hex. .ל. .ס. .ל. .ס. ¹⁵ Idem: .ל. .ס. .ל. .ס. ¹⁶ Idem: .ל. .ס. .ל. .ס. ¹⁷ Idem: .ל. .ס. .ל. .ס. ¹⁸ Idem: .ל. .ס. .ל. .ס. ¹⁹ Idem: .ל. .ס. .ל. .ס. ²⁰ Cod. Lips. Cod. 85, teste Holmesii amanuensi: 'Α. παραπέτασμα καλύμμα (sic). Denique Cod. 130: 'Α. πατά-νησμα (sic) κάλυμμα. ²¹ Codd. X, Lips., quorum uterque in textu τὸ κατακάλυμμα habet; hic autem in marg. καταπέτασμα. ²² Sic Ald., Codd. III, X, Lips., 14, 16, alii (inter quos 85), Arm. ²³ Codd. 85, 130 (qui Symmachi lectionem non habet). Montef. e priore exscripsit: 'Α. Θ. καὶ αἱ βάσεις κ. τ. ε. ²⁴ Syro-hex. Sic sine aster. Cod. 72, Arm. 1. ²⁵ Idem. Sic sine aster. Codd. 58, 72, Arab. 1, 2 (uterque cum a Deo), Arm. 1. ²⁶ Idem (cum αὐτοῦ in marg.). Sic sine notis Cod. 72, Arm. 1 (sub ✕), Arab. 1, 2 (uterque cum ejus). ²⁷ Idem. Sic sine notis Comp., Codd. 19, 58. ²⁸ Idem. Sic sine aster. Codd. 38, 58, 72, 131 (manu 2^{da}). ²⁹ Idem.

³⁰ Idem. Sic sine aster. Codd. 19, 58, 72, alii, Arm. 1. ³¹ Idem. Sic sine notis Codd. 72, 128, Arm. 1. Pro τῇ καρδίᾳ, τῇ διανοίᾳ inferunt Comp., Codd. III, 29, Arab. 1, 2. Deinde a v. 8 usque ad finem Cap. xxxix, cum versio LXXviralis inde ab Origenis tempore (quem vide in Epist. ad Africanum, Opp. T. I, p. 16) ab Hebraeo archetypo tam ordine quam verbis adeo discedat, ut cum eo vix, et ne vix quidem conferri possit, nos, praeunte Ceriani, textum ab Origene restitutum, prout in versione Syro-hexaplari, Graecis libris hexaplaribus V (inde a Cap. xxxvi. 35), 58, 72, et versione Armena servatur (Complutensis enim textus, etsi ad Hebraeum ordinem accommodatus, non est vere hexaplaris) ad calcem singulorum capitum adjecimus. In fronte autem restitutionis non abs re erit insignem annotationem a Montefalconio e margine Codicis Basiliani exscriptam apponere. Sic igitur ille, a nobis ad schedas Bodleianas leviter castigatus: Ἐνταῦθά σοι γενομένῳ πάρεστιν ὀρᾶν πολλὴν τὴν διαφωνίαν τῆς τε προκειμένης γραφῆς, καὶ τῆς ἐν τοῖς Ἑξαπλοῖς ἀναφερομένης εἰς τοὺς Ο'. Καὶ οὐ τοῦτό φημι, ὡς τοῖς κατηστερισμένοις ταύτης ἐκείνη διαφέρει· πολλαχοῦ γὰρ ταύτης τούτοις παραλλάσσει· ἀλλ' ὅτι καὶ ἐν τούτοις μᾶλλον ἢ κατὰ τὸ ἄλλο τῆς γραφῆς ἔδαφος ἐνταῦθα πλεονάζει· καὶ ἂ μὴ οἱ ἀστερίσκοι δηλοῦσι παριδεῖν τοὺς Ο', κὰν τούτοις οὐδὲν ἔλαττον τὸ τῆς παραλλαγῆς εἶδος οἰκειοῦται. Καὶ γὰρ ἐνταῦθα ἔκδοσις μὲν ἢ παρούσα τὴν διήγησιν ποιεῖται τῶν ἀγίων στολῶν· ἐκείνη δὲ, τῆς προκειμένης συνεχείας παρεξιοῦσα,

τοῖς ἐργαζομένοις (xxxvii. 1) ✠ τὸ ἔργον τῆς σκηνῆς³² δέκα ἀυλαίας ἐκ βύσσου κεκλωσμένης, καὶ ὑακίνθου, καὶ πορφύρας, καὶ κοκκίνου κεκλωσμένον χερουβίμ ἐργασία³³ ὑφάντου ἐποίησεν αὐτάς. 9 (2). μῆκος τῆς ἀυλαίας τῆς μιᾶς ὀκτὼ καὶ εἴκοσι πήχεων, καὶ εὖρος τεσσάρων πήχεων τῆς ἀυλαίας τῆς μιᾶς³⁴ μέτρον τὸ αὐτὸ πάσαις ταῖς ἀυλαίαις. 10. καὶ συνεχομένας τὰς πέντε ἀυλαίας ἐτέραν ἐκ τῆς ἐτέρας, καὶ τὰς πέντε ἀυλαίας συνεχομένας ἐτέραν ἐκ τῆς ἐτέρας.³⁵ 11. καὶ ἐποίησεν ἀγκύλας ὑακινθίνας ἐπὶ τοῦ χεῖλους τῆς ἀυλαίας τῆς μιᾶς ἐκ τοῦ μέρους εἰς τὴν συμβολήν· καὶ οὕτως ἐποίησεν ἐπὶ τοῦ χεῖλους τῆς ἀυλαίας τῆς ἐξωτέρας πρὸς τῇ συμβολῇ τῇ δευτέρᾳ. 12. πεντήκοντα δὲ ἀγκύλας ἐποίησε τῇ ἀυλαίᾳ τῇ μιᾷ, καὶ πεντήκοντα ἀγκύλας ἐποίησεν ἐκ τοῦ μέρους τῆς ἀυλαίας κατὰ τὴν συμβολὴν τῆς δευτέρας, ἀντιπίπτουσαι αἱ ἀγκύλαι ἀλλήλαις εἰς ἐκάστην. 13. καὶ ἐποίησε πεντήκοντα κρίκους χρυσοῦς, καὶ συνῆψε τὰς ἀυλαίας ἐτέραν τῇ ἐτέρᾳ τοῖς κρίκοις· καὶ ἐγένετο ἡ σκηνὴ μία. 14. καὶ ἐποίησε δέρρεις τριχίνας σκέπη³⁶ ἐπὶ τῆς σκηνῆς, ἕνδεκα δέρρεις ἐποίησεν αὐτάς. 15. τὸ

μῆκος τῆς δέρρεως τῆς μιᾶς τριάκοντα πήχεων, καὶ τεσσάρων πήχεων τὸ εὖρος τῆς δέρρεως τῆς μιᾶς· μέτρον τὸ αὐτὸ ταῖς ἕνδεκα δέρρεισι. 16. καὶ συνῆψε τὰς πέντε δέρρεις ἐπὶ τὸ αὐτὸ, καὶ τὰς ἐξ δέρρεις ἐπὶ τὸ αὐτὸ. 17. καὶ ἐποίησεν ἀγκύλας πεντήκοντα ἐπὶ τοῦ χεῖλους τῆς δέρρεως τῆς ἀναμέσον κατὰ συμβολήν, καὶ πεντήκοντα ἀγκύλας ἐποίησεν ἐπὶ τοῦ χεῖλους τῆς δέρρεως τῆς συναπτούσης τῆς δευτέρας. 18. καὶ ἐποίησε κρίκους χαλκοῦς πεντήκοντα, καὶ συνῆψε τὴν σκηνὴν τοῦ εἶναι μίαν. 19. καὶ ἐποίησε κατακάλυμμα τῇ σκηνῇ δέρματα κριῶν ἠρυθροδανωμένα, καὶ ἐπικαλύμματα δέρματα ὑακινθίνα ἐπάνωθεν. 20. καὶ ἐποίησε στύλους τῇ σκηνῇ³⁷ ἐκ ξύλων ἀσήπτων ἐστῶτας. 21. δέκα πήχεων τὸ μῆκος τοῦ στύλου τοῦ ἐνός,³⁸ καὶ πήχεως καὶ ἡμίσεως πήχεως τὸ πλάτος τοῦ στύλου τοῦ ἐνός. 22. δύο ἀγκωνίσκους τῷ στύλῳ τῷ ἐνὶ, ἀντιπίπτοντας ἕτερον τῷ ἐτέρῳ οὕτως ἐποίησε πᾶσι τοῖς στύλοις τῆς σκηνῆς. 23. καὶ ἐποίησε στύλους τῇ σκηνῇ, εἴκοσι στύλους ἐκ τοῦ κλίτους τοῦ πρὸς βορρᾶν.³⁹ 24. καὶ τεσσαράκοντα βάσεις ἀργυρᾶς ἐποίησε τοῖς εἴκοσι στύλοις·

περὶ τῆς σκηνῆς διαλαμβάνει, καὶ περὶ τῶν ἀυλαίων αὐτῆς, περὶ τῶν δέρρεων, καὶ περὶ τῶν ἐπὶ τοῦ χεῖλους τῆς δέρρεως ἀγκυλῶν, καὶ περὶ τῶν συναπτόντων κρίκων τὰς ἀυλαίας εἰς ἀπαιτισμὸν τῆς σκηνῆς, καὶ περὶ τῶν δερματίνων αὐτῆς κατακαλυμμάτων, περὶ τῶν ἐξ ἀσήπτων ξύλων στύλων αὐτῆς, καὶ τῶν ἀγκωνίσκων, καὶ τῶν βάσεων, καὶ τῶν μοχλῶν· ὧν οὐδὲν ἐστὶν ὄραν ἐνταῦθα. Εἶτα ταῦτα ἔξωθεν ἐπεισαγαγούσα, ἐφεξῆς περὶ τοῦ καταπετάσματος ἀπαγγέλλει. Καὶ πρόεισι μὲν συμφώνως τῇ προκειμένῃ ἐκδόσει, ἀλλ' οὐκ ἐπὶ πολὺ. Μέχρι γὰρ τοῦ, καὶ τὰς κεφαλίδας καὶ τὰς ψαλίδας αὐτῶν κατεχρύσωσε χρυσίῳ, καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν πέντε χαλκαῖ, συμπροϊούσα (Cod. χαλκαῖ συμπροϊούσαι), πάλιν ὑπερβαίνει, καὶ διηγείται ὡς Βεσελεὴλ κατεσκεύασε τὴν κιβωτὸν, καὶ τὰ περὶ αὐτὴν, καὶ τὸ ἰλαστήριον τὸ ἐκ χρυσοῦ, καὶ τὰ ἐν αὐτῷ χερουβίμ, καὶ τὴν τράπεζαν, καὶ τὰ σκεύη αὐτῆς, καὶ τὴν λυχνίαν, καὶ τὸ ἔλαιον τοῦ χρίσματος τοῦ ἁγίου, καὶ τὴν σύνθεσιν τοῦ θυμιάματος, καὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χαλκοῦν, καὶ τὰς φιάλας, καὶ τὰς κρεάγρας, καὶ τὸ πυρεῖον, καὶ τὸν λουτήρα τὸν χαλκοῦν, καὶ τὰς βάσεις αὐτοῦ. Ταῦτα πάντα, τὰ μὲν ὑστερόπρωτα, τὰ δὲ τῇ φράσει παρηλλαγμένα, ὁμῶς τρόπῳ τινὶ συνδιέξεισιν. Ἐκ δὲ τῆς περικοπῆς ταύτης συνάπτεται πάλιν τῇ προκειμένῃ ἐκδόσει, πλὴν ἐπ' ὀλίγον κἀνταῦθα παραλλάττουσα, συνδιέξεισιν ὁμῶς μέχρι τοῦ, καὶ αἱ κεφαλίδες αὐτῶν περιηργυρωμένοι. Ἐντεῦθεν λοιπὸν καθεξῆς τὸ ἀπαράλλακτον φυλάσσει μέχρι τοῦ, ὅς ἀρχιτεκτόνησε τὰ ὑφάντα, καὶ τὰ ραφιδευτικά (sic) καὶ ποικιλτικά, ἐν τῇ ὑακίνθῳ, καὶ ἐν τῇ πορφύρᾳ, καὶ τῷ κοκκίνῳ, καὶ τῇ βύσσῳ. Μετὰ ταῦτα ἀνακάμπει πάλιν

πρὸς τὰ ἐνταῦθα, τὰς τῶν ἁγίων ὑφηγουμένη στολᾶς, καὶ ἐφ' ἱκανὸν συμπροελθοῦσα μέχρι τοῦ, καὶ εἰσήνεγκαν ἐπ' αὐτὸ λῶμα ὑακινθίνον, ὥστε ἐπικεῖσθαι εἰς (fort. ἐπὶ. Neutrum agnoscit Montef.) τὴν μίτραν ἄνωθεν, ὃν τρόπον συνέταξε κύριος τῷ Μωυσῆ. Ἐκείθεν δὲ μικροῦ φάναι μέχρι τέλους, καὶ πολλαῖς πολλαῖς ῥημάτων προσθήκαις, καὶ μὲν οὖν (Cod. καὶ μηνῶν) καὶ τῇ τούτων ἀλλοιώσει τῆς τάξεως, τὸ παρηλλαγμένον ἔχουσα περιφανῶς ἐπιδείκνυται. ³² Haec, ✠ τὸ ἔργον τῆς σκηνῆς—καὶ κατεχρύσωσε τοὺς μοχλοὺς χρυσίῳ (v. 34), sic leguntur in Syro-hex. (qui male pingit: ἐν τοῖς ✠ ἐργαζομένοις τὸ ἔργον τῆς σκ.), et sine aster. in Codd. 58, 72, Arab. 1, 2, Arm. 1. ³³ Sic Comp., Arm. 1. Nominativum ἐργασία exprimunt Codd. 58, 72, Syro-hex. ³⁴ Sic Syro-hex., Arab. 1, 2, Arm. 1. Comp., Cod. 58: ἡ ἀυλαία ἡ μία. Haec desunt in Cod. 72. ³⁵ Verba, καὶ τὰς πέντε—ἐτέρας, quae in Codd. 58, 72 casu exciderunt, e Syro-hex. assumpsimus. ³⁶ Sic, pro Hebr. שָׁמַיִם, Codd. 58, 72. Arm. 1: σκέπας. Cf. Hex. ad Exod. xxxv. 11. 1 Paral. xvii. 5. Minus probabiliter Syro-hex. σκέπειν (سكعپن), tum hic tum in loco parallelo Cap. xxvi. 7. ³⁷ Sic Codd. 58, 72. Syro-hex.: τῆς σκηνῆς. ³⁸ Sic Syro-hex. Codd. 58, 72: τῷ στύλῳ (om. τῷ ἐνὶ). Mox πήχεως deest in iisdem, repugnante Syro-hex. ³⁹ Sic Codd. 58, 72. Syro-hex.: τοῦ πρὸς νότον κατὰ νότον (لَوْدُ؟ مِمَّا لِمَوْدُ لِمِمَّا), quae Symmachi fortasse versio est. Idem in marg.: τοῦ βορρᾶ (لَوْدُ؟).

δύο βάσεις τῷ στύλῳ τῷ ἐνὶ εἰς ἀμφότερα τὰ μέρη αὐτοῦ, καὶ δύο βάσεις τῷ στύλῳ τῷ ἐνὶ εἰς ἀμφότερα τὰ μέρη αὐτοῦ. 25. κατὰ δὲ τὸ κλίτος τῆς σκηνῆς τὸ δεύτερον τὸ πρὸς νότον ἐποίησεν εἴκοσι στύλους. 26. καὶ τεσσαράκοντα βάσεις αὐτοῖς ἀργυρᾶς· δύο βάσεις τῷ στύλῳ τῷ ἐνὶ, καὶ δύο βάσεις τῷ στύλῳ τῷ ἐνί. 27. καὶ ἐκ τῶν ὀπίσω τῆς σκηνῆς κατὰ θάλασσαν ἕξ στύλους ἐποίησε. 28. καὶ δύο στύλους⁴⁰ ἐποίησεν ἐπὶ τῶν γωνιῶν τῆς σκηνῆς ἐκ τῶν ὀπισθίων. 29. καὶ ἦσαν ἕξ ἴσου κάτωθεν, καὶ κατὰ τὸ αὐτὸ ἦσαν ἴσοι⁴¹ ἐκ τῶν κεφαλίδων αὐτῶν εἰς σύγκλεισιν⁴² μίαν· οὕτως ἐποίησε ταῖς δυσὶν ἀμφοτέραις ταῖς γωνίαις. 30. καὶ ἦσαν ὀκτὼ στύλοι, καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν ἀργυραῖ, δεκαῆξ βάσεις⁴³· δύο βάσεις τῷ στύλῳ τῷ ἐνὶ, καὶ δύο βάσεις τῷ στύλῳ τῷ ἐνί. 31. καὶ ἐποίησε μοχλοὺς ἐκ ξύλων ἀσήπτων, πέντε τῷ στύλῳ ἐκ τοῦ μέρους τῆς σκηνῆς τοῦ ἐνὸς, 32. καὶ πέντε μοχλοὺς τῷ στύλῳ τοῦ κλίτους⁴⁴ τῆς σκηνῆς τοῦ δευτέρου, καὶ πέντε μοχλοὺς τῷ στύλῳ τῆς σκηνῆς τῷ ὀπισθίῳ τῷ⁴⁵ πρὸς θάλασσαν. 33. καὶ ἐποίησε τὸν μοχλὸν τὸν μέσον δικνούμενον ἀναμέσον τῶν στύλων ἀπὸ τοῦ κλίτους εἰς τὸ κλίτος. 34. καὶ τοὺς στύλους κατεχρύσωσε χρυσίῳ, καὶ τοὺς δακτυλίους αὐτῶν ἐποίησε χρυσοῦς, εἰς οὓς εἰσήξε τοὺς μοχλοὺς· καὶ κατεχρύσωσε τοὺς μοχλοὺς χρυσίῳ⁴⁶. 35 (xxxvii. 3). καὶ ἐποίησε τὸ καταπέτασμα ἕξ ὑακίνθου, καὶ πορφύρας, καὶ κοκκίνου νενησμένου, καὶ βύσσου κεκλωσμένης· ἔργον ὑφάντου ✕ ἐποίησεν αὐτὸ⁴⁷ χερουβεῖμ. 36 (4). καὶ ἐπέθηκαν αὐτὸ ἐπὶ τέσσαρας στύλους ἀσήπτους κατακεχρυσωμένους χρυσίῳ, καὶ αἱ κεφα-

λίδες αὐτῶν χρυσαῖ, καὶ αἱ τέσσαρες βάσεις αὐτῶν ἀργυραῖ. 37 (5). καὶ ἐποίησε τὸ καταπέτασμα τῆς θύρας τῆς σκηνῆς — τοῦ μαρτυρίου⁴⁸ ἕξ ὑακίνθου, καὶ πορφύρας, καὶ κοκκίνου νενησμένου, καὶ βύσσου κεκλωσμένης, ἔργον ὑφάντου — χερουβεῖμ⁴⁹. 38 (6). καὶ τοὺς στύλους αὐτοῦ πέντε, καὶ τοὺς κρίκους αὐτῶν· καὶ κατεχρύσωσαν τὰς κεφαλίδας αὐτῶν καὶ τὰς ψαλίδας αὐτῶν χρυσίῳ· καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν πέντε χαλκαῖ.

CAP. XXXVII (Gr. xxxviii. 1—17, 25).

- 1 (xxxviii. 1). **יָבֵטֶן**. Ο'. τὴν κιβωτόν. 'Α. (τὸ) γλωσσόκομον.¹
- 2 (2). **יָבֵטֶן**. Ο'. Vacat. Alia exempl. κυμάτιον. 'Α. χεῖλωμα. Σ. στεφάνην.² Τὸ Σαμαρειτικόν· στέφανον.³
- 3 (3). **יָבֵטֶן**. Ο'. ἐπὶ τὸ κλίτος ('Α. μέρος⁴) αὐτῆς.
- 6 (5). **יָבֵטֶן**. Ο'. ἰλαστήριον. * Ἄλλος· θυσιαστήριον.⁵
- 8 (7). **יָבֵטֶן**. Ο'. τῶν μερῶν (* Ἄλλος· ἄκρων⁶) αὐτοῦ.
17. **יָבֵטֶן**. Opus tornatile. Ο'. Vacat. ✕ τορευτήν. 'Α. ἐλατήν.⁷
- יָבֵטֶן**. Ο'. Vacat. ✕ τὸν καυλὸν αὐτῆς. 'Α. Σ. Θ. τὸν μηρὸν αὐτῆς.⁸
18. **יָבֵטֶן**. Ο'. Vacat. ✕ ἐκ τοῦ κλίτους αὐτῆς. 'Α. ἐκ τοῦ μέρους αὐτῆς.⁹

⁴⁰ Sic Syro-hex. In Codd. 58, 72 lacuna est ex homoeoteleuto orta. Mox Cod. 58: ἐπὶ τῶν ὀπισθίων. Cod. 72: τῶν ὀπισθίων sine praepositione, quam e Syro-hex. assumpsimus. ⁴¹ Vox ἴσοι deest in Codd. 58, 72. ⁴² Codd. 58, 72 (cum σύγκλεισιν). Syro-hex. **יָבֵטֶן**, quod pro σύμβλησιν ponitur in loco parallelo Cap. xxvi. 24. ⁴³ Sic Syro-hex. Vox deest in Codd. 58, 72. Mox haec, καὶ δύο—τῷ ἐνί, desunt in iisdem, invito Syro-hex. ⁴⁴ Sic Syro-hex. Codd. 58, 72: τῷ κλίτει, sed Cod. 72 deinde legit τοῦ δευτέρου. ⁴⁵ Articulus deest in Codd. 58, 72, invito Syro-hex. ⁴⁶ Sic Cod. V, et sine aster. Comp., Codd. 58, 72, Arab. 1, 2, Arm. 1. Etiam in Syro-hex. asteriscus male abest. Cf. Cap. xxxvii. 3 in LXX. ⁴⁷ Obelus est in Cod. V, Syro-hex. ⁴⁸ Obelus est in Syro-hex.

CAP. XXXVII. ¹ Nobil., Cat. Niceph. p. 943. Cf. ad Cap. xxv. 10. ² Cod. 14 (cum στεφάνον). Cf. ad Cap. xxv. 10. Cod. 25: * Ἄλλος· χεῖλωμα. στεφάνην. Cod. 18 in marg. sine nom.: χεῖλωμα (sic) ἢ στεφάνωμα. Montef. e Colbertino [1599] et tribus Regiis edidit: * Ἄλλος· χεῖλωμα. ³ Montef. ex iisdem, et Cat. Niceph. ibid. ⁴ Cat. Niceph. ibid. ⁵ " Sic Colbertinus et tres Regii."—Montef. ⁶ Cod. V in marg. sine nom., teste Montef. Syro-hex. in marg. **יָבֵטֶן**. Hinc castigandus Holmesius, qui e marg. Cod. V exscripsit: " ἀκρω, forsan mendose pro ἀρκω, i. e. ἀστερίσκω, quo nempe haec erant notanda." ⁷ Syro-hex. **יָבֵטֶן**. Supplementum Cod. VII in marg. sine nom.: ἐλατήν. Cf. Hex. ad Jerem. x. 5. ⁸ Idem: **יָבֵטֶן**. ⁹ Sic

25. **חֲמִשָּׁה** (bis). O'. Vacat. ✕ πέντε πήχεων.
'A. Σ. Θ. πήχεος.¹⁰
חֲמִשָּׁה. O'. Vacat. ✕ καὶ τριῶν πήχεων.
'A. πηχός. Σ. Θ. δύο (πήχεων).¹¹
26. **גַּבְּתוֹ**. *Superficiem ejus*. O'. Vacat. ✕ τὸ δῶμα αὐτοῦ. 'A. Σ. Θ. ὁμοίως τὸ δῶμα αὐτοῦ.¹²
קַרְנֵי. O'. Vacat. ✕ τὸ κυμάτιον. 'A. *coronam*.¹³
27. **וְשָׁרַף**. O'. Vacat. ✕ εἰς τὸ αἶρειν. 'A. τοῦ ἐπαίρειν.¹⁴

Cap. XXXVII. I (xxxviii. 1). καὶ ἐποίησε Βεσε-
λεήλ τὴν κιβωτὸν ✕ Θ. ἐκ ξύλων ἀσήπτων, δύο
πήχεων καὶ ἡμίσιους τὸ μῆκος αὐτῆς, καὶ πήχεος καὶ
ἡμίσιους τὸ πλάτος αὐτῆς, καὶ πήχεος καὶ ἡμίσιους
τὸ ὕψος αὐτῆς **2** (2). καὶ κατεχρύσωσεν αὐτὴν
χρυσίῳ καθαρῷ ἔσωθεν καὶ ἔξωθεν καὶ ἐποίησεν
αὐτῇ κυμάτιον χρυσοῦν κύκλω. **3** (3). καὶ ἐχώνευσεν
αὐτῇ τέσσαρας δακτυλίους χρυσοῦς ἐπὶ τὰ τέσσαρα
μέρη αὐτῆς· δύο δακτυλίους ἐπὶ τὸ κλίτος αὐτῆς τὸ
ἐν, καὶ δύο δακτυλίους ἐπὶ τὸ κλίτος αὐτῆς τὸ δεύ-
τερον, (4) — εὐρεῖς τοῖς ζωστήρσιν **4**.¹⁵ **4**. ✕ Θ. καὶ
ἐποίησεν ἀναφορεῖς ἐκ ξύλων ἀσήπτων, καὶ κατε-
χρύσωσεν αὐτοὺς χρυσίῳ. **5**. καὶ εἰσήνεγκε τοὺς
ἀναφορεῖς εἰς τοὺς δακτυλίους ἐπὶ τοῖς πλευροῖς τῆς

κιβωτοῦ **4**,¹⁷ ὥστε αἶρειν αὐτὴν — ἐν αὐτοῖς **4**.¹⁸
6 (5). καὶ ἐποίησεν ἱλαστήριον — ἄνωθεν τῆς κιβω-
τοῦ **4**¹⁹ ἐκ χρυσίου καθαρῷ, ✕ δύο πήχεων καὶ ἡμί-
σιους μῆκος αὐτοῦ, καὶ πήχεος καὶ ἡμίσιους τὸ πλάτος
αὐτοῦ **4**.²⁰ **7** (6). καὶ ἐποίησε δύο χερουβείμ χρυσᾶ,
✕ τορευτὰ ἐποίησεν αὐτὰ ἐξ ἀμφοτέρων τῶν μερῶν
τοῦ ἱλαστηρίου **4**.²¹ **8** (7). χερουβ **1** ἐπὶ τὸ ἄκρον
τοῦ ἱλαστηρίου τὸ ἐν, καὶ χερουβ **1** ἐπὶ τὸ ἄκρον
τοῦ ἱλαστηρίου τὸ δεύτερον ✕ ἐκ τοῦ ἱλαστηρίου
ἐποίησε τοὺς χερουβείμ, ἐξ ἀμφοτέρων τῶν μερῶν
αὐτοῦ. **9** (8). καὶ ἐγένοντο οἱ χερουβείμ ἐκτείνοντες
τὰς πτέρυγας ἐπάνωθεν **4**,²² συσκιάζοντες ταῖς πτε-
ρυξίν αὐτῶν ἐπὶ τὸ ἱλαστήριον ✕ κατὰ πρόσωπον
αὐτῶν, ἀνὴρ πρὸς τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ ἱλαστή-
ριον ἦσαν τὰ πρόσωπα τῶν χερουβείμ **4**.²³ **10** (9).
καὶ ἐποίησε τὴν τράπεζαν — τὴν προκειμένην ἐκ
χρυσίου καθαρῷ, καὶ ἐχώνευσεν αὐτῇ τέσσαρας
δακτυλίους χρυσοῦς, δύο ἐπὶ τοῦ κλίτους τοῦ ἐνδός,
καὶ δύο ἐπὶ τοῦ κλίτους τοῦ δευτέρου, εὐρεῖς ὥστε
αἶρειν τοῖς ζωστήρσιν ἐν αὐτοῖς.²⁴ (11) καὶ τοὺς διω-
στήρας τῆς κιβωτοῦ καὶ τῆς τραπέζης ἐποίησε, καὶ
κατεχρύσωσεν αὐτοὺς χρυσίῳ **4**.²⁵ ✕ Θ. ἐκ ξύλων
ἀσήπτων· δύο πήχεων τὸ μῆκος αὐτῆς, καὶ πήχεος
τὸ εὖρος αὐτῆς, καὶ πήχεος καὶ ἡμίσιους τὸ ὕψος
αὐτῆς. **11**. καὶ κατεχρύσωσεν αὐτὴν χρυσίῳ κα-
θαρῷ, καὶ ἐποίησεν αὐτῇ κυμάτιον χρυσοῦν κύκλω.

Montef. (qui αὐτοῦ bis scripsit) e Colbertino et Regio uno.
Lectionem ad v. 3 pertinere suspicor. ¹⁰ Syro-hex.
חֲמִשָּׁה. Cod. VII in Supplem.: *πήχεος*.
¹¹ Idem: **חֲמִשָּׁה**. Cod. VII in Supplem.:
καὶ δύο πήχεων. Aquilae lectio corrupta est. ¹² Idem:
חֲמִשָּׁה. Cf. Hex. ad
Prov. xxi. 9. ¹³ Idem: **קַרְנֵי**. “Quod literaliter
obstaculum, repagulum significaret, sed fortasse corrigend-
um **קַרְנֵי**, *corona*.”—Ceriani. Cf. ad v. 2. ¹⁴ Idem:
וְשָׁרַף. Cf. Hex. ad Psal. xxvii. 9. ¹⁵ Sic
Syro-hex., Cod. V (sub ✕), et sine notis Codd. III, 58, 72,
Arab. 1, 2 (omnes cum scripturae varietatibus aut erroribus,
qui ex apparatu Holmesii petantur). ¹⁶ Sic Syro-
hex., Cod. V, et sine obelo Cod. 72. Haec desunt in
Cod. 58. In Ed. Rom. pro his, εὐρεῖς—ἐν αὐτοῖς, habetur
tantum: εὐρεῖς τοῖς διωστήρσιν, ὥστε αἶρειν ἐν αὐτοῖς. ¹⁷ Sic
Syro-hex., Cod. V (sub ✕), et sine notis Codd. 58, 72,
Arab. 1, 2, Arm. 1. ¹⁸ Obelus est in Syro-hex., Cod. V.
¹⁹ Idem. ²⁰ Sic Syro-hex., Cod. V, et sine aster. Codd.

III, 58 (cum δύο π. τὸ μῆκος, καὶ), 72 (cum πλάτος pro μῆκος,
et vice versa). Articulum ante μῆκος reprobant Codd.
III, V. ²¹ Sic Syro-hex., Cod. V (qui minus proba-
biliter pingit: ✕ χρυσᾶ, τορευτὰ), et sine aster. Codd. 58
(cum *τορ. ἐποίησεν αὐτὰ*, ceteris omissis), 72, Arab. 1, 2,
Arm. 1. ²² Sic Syro-hex., Cod. V (non, ut Montef.,
cum *metobelo* (:)) post *μερῶν αὐτοῦ*; neque, ut Holmes.,
cum *ταῖς πτέρυξιν* pro *τὰς πτέρυγας*), et sine aster. Codd. 58
(om. ἐκ τοῦ ἱλ.), 72 (om. ἐκ τοῦ ἱλ.—*μερῶν αὐτοῦ*, et cum
ἐκτείνοντα pro *ἐκτείνοντες*), Arab. 1, 2, Arm. 1. ²³ Sic
Syro-hex. (qui pingit: *κατὰ πρ. αὐτῶν, ἀνὴρ πρὸς τὸν ἀδ.*
✕ αὐτοῦ), et sine aster. Cod. V, Arab. 1, 2. Cod. 58 tantum
habet: *κατὰ πρόσωπον αὐτῶν*. ²⁴ Cod. V: *τοῖς ζ. ἐαυτοῖς*.
Syro-hex.: *ὥστε αἶρειν αὐτὴν ἐν αὐτοῖς — τοῖς ζωστήρσιν 4*.
Cod. 72, quantum e silentio Holmesii colligi potest: *ὥστε*
αἶρειν τοῖς διωστήρσιν ἐν αὐτοῖς. Mox pro *διωστήρας* Cod. V
ζωστήρας habet, invitis ceteris. ²⁵ Haec omnia a τὴν
προκειμένην ad χρυσίῳ recte obelis jugulat Cod. V. Syro-
hex. pingit: *τὴν προκειμένην — ἐκ χρυσίου—χρυσίῳ 4*.

12. καὶ ἐποίησεν αὐτῇ στεφάνην παλαιστοῦ κύκλω, καὶ ἐποίησε κυμάτιον χρυσοῦν τῇ στεφάνῃ αὐτῆς κύκλω. 13. καὶ ἐποίησεν αὐτῇ τέσσαρας δακτυλίους χρυσοῦς, καὶ ἐπέθηκε τοὺς δακτυλίους ἐπὶ τὰ τέσσαρα μέρη, ἃ ἔστι τῶν τεσσάρων ποδῶν αὐτῆς. 14. ὑπὸ τὴν στεφάνην. καὶ ἐγένοντο οἱ δακτύλιοι εἰς θήκας τοῖς ἀναφορεῦσιν, ὥστε αἴρειν τὴν τράπεζαν. 15. καὶ ἐποίησε τοὺς ἀναφορεῖς ἐκ ξύλων ἀσήπτων, καὶ κατεχρύσωσεν αὐτοὺς χρυσίῳ, ὥστε αἴρειν τὴν τράπεζαν. 16 (12). καὶ ἐποίησε τὰ σκεύη τῆς τραπέζης, τὰ τρύβλια αὐτῆς, καὶ τὰς θυίσκας αὐτῆς, καὶ τοὺς κυάθους αὐτῆς, καὶ τὰ σπονδεῖα αὐτῆς, ἐν οἷς σπείσει ἐν αὐτοῖς, χρυσοῦ καθαροῦ. 17 (13). καὶ ἐποίησε τὴν λυχνίαν, — ἢ φωτίζει, χρυσῆν, (14) στερεάν, τὸν καυλὸν καὶ τοὺς καλαμίσκους ἐξ ἀμφοτέρων τῶν μερῶν αὐτῆς· (15) ἐκ τῶν καλαμίσκων αὐτῆς οἱ βλαστοὶ ἐξέχοντες, τρεῖς ἐκ τούτου, καὶ τρεῖς ἐκ τούτου, ἐξισούμενοι ἀλλήλοις· (16) καὶ τὰ λαμπάδια αὐτῶν ἃ ἔστιν ἐπὶ τῶν ἄκρων, καρυωτὰ ἐξ αὐτῶν· καὶ τὰ ἐνθέμια (s. ἀνθέμια²⁷) ἐν αὐτοῖς, ἵνα ὦσιν ἐπ' αὐτῶν οἱ λύχνοι· καὶ τὸ ἐνθέμιον (s. ἀνθέμιον²⁷) τὸ ἑβδομον, τὸ ἐπ' ἄκρου τοῦ λαμπαδίου ἐπὶ τῆς κορυφῆς ἄνωθεν, στερεὸν, ὅλον χρυσοῦν (17) καὶ ἐπτὰ λύχνους αὐτῆς ἐπ' αὐτῆς χρυσοῦς, καὶ τὰς λαβίδας αὐτῆς χρυσᾶς, καὶ τὰς ἐπαρυστρίδας

αὐτῆς χρυσᾶς. ²⁸ ✕ ἐκ χρυσοῦ καθαροῦ, τορευτὴν ἐποίησε τὴν λυχνίαν, τὸν καυλὸν αὐτῆς, καὶ τοὺς καλαμίσκους αὐτῆς, καὶ τοὺς κρατῆρας αὐτῆς, καὶ τοὺς σφαιρωτῆρας αὐτῆς, καὶ τὰ κρίνα αὐτῆς· ἐξ αὐτῆς ἦσαν. 18. ἐξ δὲ καλαμίσκοι ἐκπορευόμενοι ἐκ πλαγίων αὐτῆς· τρεῖς καλαμίσκοι τῆς λυχνίας ἐκ τοῦ κλίτους αὐτῆς τοῦ ἐνὸς, καὶ τρεῖς καλαμίσκοι τῆς λυχνίας ἐκ τοῦ κλίτους αὐτῆς τοῦ δευτέρου. 19. τρεῖς κρατῆρες ἐκτετυπωμένοι καρυίσκους ἐν καλαμίσκῳ τῷ ἐνὶ, σφαιρωτῆρ καὶ κρίνον· καὶ τρεῖς κρατῆρες ἐκτετυπωμένοι καρυίσκους ἐν τῷ καλαμίσκῳ τῷ ἐνὶ, σφαιρωτῆρ καὶ κρίνον. οὕτως τοῖς ἐξ καλαμίσκοις τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τῆς λυχνίας. 20. καὶ ἐν τῇ λυχνίᾳ τέσσαρες κρατῆρες ἐκτετυπωμένοι καρυίσκους, οἱ σφαιρωτῆρες αὐτῆς, καὶ τὰ κρίνα αὐτῆς· 21. ὁ σφαιρωτῆρ ὑπὸ τοὺς δύο καλαμίσκους ἐξ αὐτῆς· ²⁹ τοῖς ἐξ ³⁰ καλαμίσκοις τοῖς ἐκπορευομένοις ἐξ αὐτῆς. 22. οἱ ³¹ σφαιρωτῆρες αὐτῶν, καὶ οἱ καλαμίσκοι αὐτῶν ἐξ αὐτῆς ἦσαν, ὅλη τορευτῆ, ἐξ ἐνὸς χρυσοῦ καθαροῦ. 23. καὶ ἐποίησε τοὺς λύχνους αὐτῆς ἐπτὰ, καὶ τὰς λαβίδας αὐτῆς, καὶ τὰς ἐπαρυστρίδας αὐτῆς χρυσοῦ καθαροῦ³², τάλαντον· 24. χρυσοῦ καθαροῦ ἐποίησεν αὐτὴν, καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς. ³³ 25. οὗτος ἐποίησε τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν ✕ ἐκ ξύλων ἀσήπτων, πέντε πήχεων μῆκος

²⁶ ✕ Θ. ἐκ ξύλων ἀσήπτων—τὴν τράπεζαν. Sic Syro-hex., et Cod. V, teste Montef., qui tamen metobelum (:) post ὑπὸ τὴν στεφάνην ponit, pergens: καὶ ἐγένοντο οἱ δακτύλιοι ✕ εἰς θήκας κ. τ. ε., sine metobelo. Ad ἐποίησε (v. 11) Holmesii amanuensis notat: “Ab ε. in ἐποίησε desunt cetera in Cod. V usque ad Cap. xxxvi, ad finem commatis octavi [=xxxix. 1 in Hebraeo].” Pro octavi voluit, ni fallor, V.D. duodecimi, qui versus clausulam eandem, καθὰ συνέταξε κύριος τῷ Μ., cum v. 8 habet; nam primae lectiones ab eo exscriptae sunt: “συμπεπορημένους, convenit. καὶ ἐκκεκολαμμένους, desunt.” Ergo magna pars codicis, qualis a Grabio in Praefatione ultimis Exodi capitibus praemissa descriptus, et a Montefalconio in Hexaplis (a p. 98, col. 1, lin. 11 usque ad p. 100, col. 1, lin. 13 a fine) exscriptus est, aut interiit, quod plane incredibile est, aut nescio quo casu a collatore Holmesiano praetermissa est. ²⁷ Sic Ald., Codd. V, X (in marg.), 14, 16, 25, alii (inter quos 58), Arab. 1, 2 (teste Holmesio), Arm. 1 (teste Altero), Syro-hex. **لصواب**, vasa emunctoria, quae vox cum ὑπόθεμα a Nostro commutatur Exod. xx. 37. “Ex sensu

vocum Syrum ἐνθέμια, ἐνθέμιον legisse probabile mihi videtur, quae firmantur etiam auctoritate codicum vetustiorum II, III, VII, et fortasse etiam V, qui aliter quidem legit in Hexaplis et Grabe, sed silet Holmesius, ex quo videtur legere ut Ed. Rom., quae cum illis codicibus facit.”—*Ceriani*. Verumtamen ex silentio Holmesii propter antedictam causam nihil omnino de lectione Cod. V colligi potest. ²⁸ — ἢ φωτίζει—χρυσᾶς. Sic Syro-hex., Cod. V, (qui in fine male pingit: χρυσᾶς ἐκ χρυσοῦ καθαροῦ: ✕ τορευτῆν.) ²⁹ Clausula, ὁ σφαιρωτῆρ—ἐξ αὐτῆς, in Hebraeo ter legitur, in Arm. 1 bis, in Syro-hex., Cod. 58, Arab. 1, 2, semel tantum. Cod. V in apographo Montefalconii post ὁ σφ. ὑπὸ τοὺς abrumpitur. ³⁰ Sic Syro-hex., Arab. 1, 2, Arm. 1. In Cod. 58 ἐξ deest. ³¹ Articulus abest a Cod. 58. ³² Sic Syro-hex., Arab. 1, 2, Arm. 1. Haec desunt in Cod. 58. ³³ ✕ ἐκ χρυσοῦ καθαροῦ (v. 17)—τὰ σκεύη αὐτῆς. Sic Syro-hex., Cod. V (usque ad ὑπὸ τοὺς (v. 21) inclusive), et sine aster. Cod. 58 (cum καὶ τρίκρινον (sic) pro καὶ τρεῖς κρατῆρες—κρίνον (v. 19)), Arab. 1, 2, Arm. 1. In Cod. 72 lacuna est post χρυσοῦ

αὐτοῦ, καὶ πέντε πήχεων εὖρος αὐτοῦ, τετράγωνον, καὶ τριῶν πήχεων ὕψος αὐτοῦ ἐποίησε³⁴ τὰ κέρατα αὐτοῦ, 26. καὶ κατεχρύσωσεν αὐτὰ χρυσίῳ καθαρῷ, τὸ δῶμα³⁵ αὐτοῦ, καὶ τοὺς τοίχους αὐτοῦ κύκλω, καὶ τὰ κέρατα αὐτοῦ καὶ ἐποίησεν αὐτῷ τὸ κυμάτιον χρυσοῦν κύκλω. 27. καὶ δύο δακτυλίους χρυσοῦς ἐποίησεν αὐτῷ ὑπὸ τὸ κυμάτιον αὐτοῦ ἐπὶ τῶν δύο πλευρῶν αὐτοῦ ὑπὸ ἀμφοτέρα τὰ κλίτη αὐτοῦ, εἰς³⁶ θήκας τοῖς ἀναφορεῦσιν, εἰς τὸ αἶρειν αὐτὸ ἐν αὐτοῖς. 28. καὶ ἐποίησε τοὺς ἀναφορεῖς ξύλα ἄσηπτα, καὶ κατεχρύσωσεν αὐτὰ χρυσίῳ³⁷ 29 (xxxviii. 25). οὗτος ἐποίησε τὸ ἔλαιον τοῦ χρίσματος τὸ ἅγιον, καὶ τὴν σύνθεσιν τοῦ θυμιάματος, καθαρὸν ἔργον μυρρεψοῦ.

CAP. XXXVIII (Gr. xxxviii. 22-24, 26. xxxvii. 7-21. xxxix. 1-9).

- 3 (23). **ים יתה יתה**. *Et palas.* Ο'. καὶ τὸ πυρεῖον αὐτοῦ. *Alia exempl. καὶ τὸ γείσιον.*¹ 'A. (καὶ τὰ) ἄγκιστρα. Σ. (καὶ τὰς) λαβίδας. Θ. καὶ τοὺς ἀναληπτῆρας.²
- 4 (24). **מְבַבֵּר**. *Opus reticulatum.* Ο'. παράθεμα. *Ἄλλος* κόσκινον (s. κοσκίνωμα).³
- תחת פְּרָכָו**. *Sub ambitu ejus.* Ο'. κάτωθεν τοῦ πυρεῖου. *Alia exempl. ὑπ' αὐτοῦ τοῦ πυρεῖου.*⁴ 'A. Σ. Θ. ὑπὸ τῆς ἐσχάρας αὐτοῦ.⁵
- 5 (24). **פָּדָה**. *Et fudit.* Ο'. καὶ ἐπέθηκεν — αὐτῷ⁶.

- *Ἄλλος* καὶ ἐχώνευσε.⁶
- 7 (24). **בְּבוֹב**. *Canum.* Ο'. ✕ κοιλόν. 'A. κενόν.⁷
- 8 (26). **לְהָא פְּתָו צְבָאוֹ שָׁרָהּ תְּבַבְהָ תְּבַבְהָ מִוְעָד**. *E speculis mulierum cultui sacro vacantium, quae ministrabant ad ostium tentorii conventus.* Ο'. ἐκ τῶν κατόπτρων τῶν νηστευσασῶν ('A. Σ. στρατευσαμένων⁸), αἱ ἐνήστευσαν παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου. Τὸ Σαμαρειτικόν τῷ ὄραματι τῶν δυνάμεων τῶν ἰσχυσάντων ἐν θύρα τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.⁹
- 10 (xxxvii. 8). **קְוִי קְוִי וְיָקוּוּ**. *Clavi columnarum, et juncturae earum.* Ο'. ✕ Θ. καὶ οἱ κόσμοι τῶν στύλων, καὶ αἱ ψαλίδες αὐτῶν. 'A. καὶ αἱ κεφαλίδες τῶν στύλων, καὶ τὰ συγκολλήματα αὐτῶν.¹⁰
- 12 (10). **קָלָעַי**. *Aulaea.* Ο'. αὐλαῖαι. 'A. Σ. Θ. ἰστία.¹¹
- 17 (15). **קְוִי קְוִי**. Ο'. καὶ αἱ ἀγκύλαι αὐτῶν. 'A. Σ. Θ. καὶ τὰ συγκολλήματα αὐτῶν.¹²
- 23 (21). **וְהָא**. Ο'. καί. 'A. Σ. καὶ μετ' αὐτοῦ.¹³
- 24 (xxxix. 1). **שִׁקְלֵי**. Ο'. σίκλοι. Σ. στατήρες.¹⁴
- בְּשִׁקְלֵי**. Ο'. κατὰ τὸν σίκλον ('A. στατήρα¹⁵).
- 26 (2). **בְּקַע**. *Dimidius siclus.* Ο'. δραχμὴ μία. 'A. δίδραχμον.¹⁶
- 28 (6). **וְיָוִי**. Ο'. εἰς τὰς ἀγκύλας. 'A. Σ. κεφαλίδας. Θ. κόσμους.¹⁷

(v. 10) usque ad Cap. xxxviii. 18. ³⁴ Sic Syro-hex. Cod. 58, Arab. 1, 2: καὶ ἐποίησε. Cod. VII in Supplem. juxta Hebraeum: ἐξ αὐτοῦ ἐγένοντο. ³⁵ Cod. 58: τὸ δῶμα. Syro-hex.: τὰ δώματα (ⲓⲛⲗⲗ); sed pluralis oscitantiae amanuensis tribuendus est. Cf. Hex. ad loc. ³⁶ Prae-positio abest a Syro-hex., invitis Cod. 58, et Hebraeo. ³⁷ ✕ ἐκ ξύλων ἄσηπτων (v. 25)—χρυσίῳ³⁷. Sic Syro-hex., et sine aster. Cod. 58, Arab. 1, 2.

CAP. XXXVIII. ¹ Vid. not. 22. Codd. X, Lips. ad πυρεῖον in marg. habent: γίγιον. ² Syro-hex. ⲓⲛⲗⲗ. ⲓⲛⲗⲗ. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: ἄγκιστρα, sine indice certo cui referatur. Ad Sym. cf. ad Cap. xxv. 37. Ad Aq. et Theod. cf. Hex. ad 4 Reg. xxv. 14. Jerem. lii. 18. ³ Syro-hex. in marg. ⲓⲛⲗⲗ. Cf. ad Cap. xxvii. 4. xxxix. 39. ⁴ Sic Cod. 58 (cum

ὑπ' αὐτὸ), Syro-hex. ⁵ Syro-hex. ⲓⲛⲗⲗ. ⲓⲛⲗⲗ. ⲓⲛⲗⲗ. ⁶ Cod. VII in Supplem. super ἐποίησε, manu fortasse seriori: ἐχώνευσε. ⁷ Syro-hex. ⲓⲛⲗⲗ. ⁸ Cod. X. Cod. 85 affert: 'A. στρατευσαμένων. Montef. ad Hebraea צְבָאוֹ שָׁרָהּ lectionem refert, invitis testibus. ⁹ Cod. Lips. ¹⁰ Syro-hex. ⲓⲛⲗⲗ. ⲓⲛⲗⲗ. ⲓⲛⲗⲗ. ¹¹ Idem: ⲓⲛⲗⲗ. ⲓⲛⲗⲗ. Graeca vox est in Cod. VII in Supplem. Cf. Hex. ad Num. iv. 26. ¹² Idem: ⲓⲛⲗⲗ. ⲓⲛⲗⲗ. ⲓⲛⲗⲗ. ¹³ Idem: ⲓⲛⲗⲗ. ¹⁴ Idem: ⲓⲛⲗⲗ. ¹⁵ Codd. Lips. (sine nom.), 85, 130. ¹⁶ Codd. X, Lips. Sic Codd. 85, 130, uterque in marg. sine nom. ¹⁷ Syro-hex. ⲓⲛⲗⲗ. ⲓⲛⲗⲗ. ⲓⲛⲗⲗ.

31 (9). **וַיִּתְּן־לָהֶן**. Ο'. τὰς βάσεις. Σ. Θ. (τὰς) βάσεις.¹⁸

Cap. XXXVIII. 1 (22). οὗτος ἐποίησε¹⁹ τὸ θυσιαστήριον τὸ χαλκοῦν — ἐκ τῶν πυρείων τῶν χαλκῶν, ἃ ἦσαν ἐν τοῖς ἀνδράσι τοῖς καταστασιάσασι μετὰ τῆς Κορὲ συναγωγῆς²⁰ ✕ Θ. ἐκ ξύλων ἀσήπτων πέντε πήχεων τὸ μῆκος αὐτοῦ, καὶ πέντε πήχεων τὸ εὖρος αὐτοῦ, τετράγωνον, καὶ τριῶν πήχεων τὸ ὕψος αὐτοῦ. 2. (καὶ) ἐποίησε τὰ κέρατα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν τεσσάρων γωνιῶν αὐτοῦ· ἐξ αὐτοῦ ἦσαν τὰ κέρατα αὐτοῦ· καὶ ἐκάλυψεν αὐτὸ χαλκῷ²¹. 3 (23). οὗτος ἐποίησε πάντα τὰ σκεύη τοῦ θυσιαστηρίου, τὴν βάσιν, καὶ τὸ γείσιον,²² καὶ τὰς φιάλας, καὶ τὰς κρεάγρας, καὶ τὰ πυρεῖα²³ ✕ Θ. πάντα τὰ σκεύη αὐτοῦ ἐποίησε χαλκῷ²⁴. 4 (24). οὗτος ἐποίησε τῷ θυσιαστηρίῳ παράθεμα, ἔργον δικτυωτὸν χαλκοῦν, ὑπ' αὐτοῦ τοῦ πυρείου κάτωθεν ἕως τοῦ ἡμίσου αὐτοῦ. 5. καὶ ἐπέθηκεν — αὐτῷ²⁵ τέσσαρας δακτυλίους ἐκ τῶν τεσσάρων μερῶν τοῦ παραθέματος — τοῦ θυσιαστηρίου²⁶ τοῦ χαλκοῦ, εὐρεῖς τοῖς μοχλοῖς. 6. ✕ Θ. καὶ ἐποίησεν ἀναφορεῖς ξύλα ἄσηπτα, καὶ ἐκάλυψεν αὐτοὺς χαλκῷ²⁷. 7. καὶ εἰσήνεγκε τοὺς ἀναφορεῖς εἰς τοὺς δακτυλίους ἐπὶ τὰ πλευρὰ τοῦ θυσιαστηρίου,²⁷ ὥστε αἶρειν τὸ θυσιαστήριον ἐν αὐτοῖς· (✕) κοιλὸν, σανιδωτὸν ἐποίησεν αὐτό²⁸. 8 (26). καὶ ἐποίησε τὸν λουτήρα τὸν χαλκοῦν, καὶ τὴν βάσιν αὐτοῦ — τὴν²⁹ χαλκῆν, ἐκ τῶν κατόπτρων τῶν νηστευουσῶν, αἱ ἐνήστευσαν παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου, ἐν ᾗ ἡμέρᾳ ἐπηξεν αὐτήν. 9 (xxxvii. 7). καὶ ἐποίησε τὴν αὐλὴν τὴν πρὸς νότον, ἰστία τῆς αὐλῆς

ἐκ βύσσου κεκλωσμένης, ἑκατὸν ἐφ' ἑκατόν. 10 (8). καὶ οἱ στῦλοι αὐτῶν εἴκοσι, καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν εἴκοσι χαλκαῖ· ✕ Θ. καὶ οἱ κόσμοι τῶν στύλων, καὶ αἱ ψαλίδες αὐτῶν ἀργυραῖ³⁰. 11 (9). καὶ τὸ κλίτος τὸ πρὸς βορρᾶν, ἑκατὸν ἐφ' ἑκατόν· καὶ οἱ στῦλοι αὐτῶν εἴκοσι, καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν εἴκοσι χαλκαῖ· ✕ Θ. καὶ οἱ κόσμοι τῶν στύλων, καὶ τὰ συγκολλήματα αὐτῶν ἀργυρᾷ³¹. 12 (10). καὶ τὸ κλίτος τὸ κατὰ θάλασσαν αὐλαῖαι πεντήκοντα πήχεων· στῦλοι αὐτῶν δέκα, καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν δέκα· ✕ Θ. καὶ οἱ κόσμοι τῶν στύλων, καὶ τὰ συγκολλήματα αὐτῶν ἀργυρᾷ³². 13 (11). καὶ τὸ κλίτος ✕ τὸ πρῶτον³³ πρὸς ἀνατολὰς πεντήκοντα πήχεων. 14 (12). ἰστία πεντεκαίδεκα πήχεων τῷ³⁴ κατὰ νότον· καὶ οἱ στῦλοι αὐτῶν τρεῖς, καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν τρεῖς. 15 (13). καὶ ἐπὶ τοῦ νότου τοῦ δευτέρου ἔνθεν καὶ ἔνθεν κατὰ τὴν πύλην τῆς αὐλῆς, αὐλαῖαι πεντεκαίδεκα πήχεων· καὶ οἱ στῦλοι αὐτῶν τρεῖς, καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν τρεῖς· 16 (14). πᾶσαι αἱ αὐλαῖαι τῆς σκηνῆς ✕ κύκλῳ³⁵ ἐκ βύσσου κεκλωσμένης. 17 (15). καὶ αἱ βάσεις τῶν στύλων χαλκαῖ, ✕ καὶ αἱ ψαλίδες τῶν στύλων³⁶ καὶ αἱ ἀγκύλαι αὐτῶν ἀργυραῖ, καὶ αἱ κεφαλίδες αὐτῶν περιηργυρωμέναι ἀργυρίῳ, καὶ οἱ στῦλοι περιηργυρωμένοι ἀργυρίῳ, πάντες οἱ στῦλοι τῆς αὐλῆς. 18 (16). καὶ τὸ κατακάλυμμα τῆς πύλης τῆς αὐλῆς, ἔργον ποικιλτοῦ, ἐξ ὑακίνθου, καὶ πορφύρας, καὶ κοκκίνου νενησμένου, καὶ βύσσου κεκλωσμένης, εἴκοσι πήχεων τὸ μῆκος, καὶ τὸ ὕψος καὶ τὸ εὖρος πέντε πήχεων,



Cf. ad v. 10. ¹⁸ Idem: **ו.א.ל.ח.ס.** Vox Syriaca eadem est ac in textu, nec in Graeca varietas exstitisse videtur. ¹⁹ Sic Syro-hex. Cod. 58, Arm. 1: καὶ ἐποίησε, ut in Hebraeo. ²⁰ Obelus est in Syro-hex., qui minus bene pingit: — οὗτος ἐποίησε — συναγωγῆς²⁰. Pro ἐν (τοῖς ἀνδράσι) stant Codd. 58, 74, alii, et Syro-hex. ²¹ Sic Syro-hex. Graeca non leguntur nisi in Comp., qui paululum variat. ²² Syro-hex. **לגיסוס** (= γείσιος Jerem. lii. 22. Ezech. xl. 43). Codd. 58, 108: καὶ τὸ γήσιον. Cf. Hex. ad loc. Pro τὴν βάσιν Syro-hex. hic et v. 8 τὰς βάσεις (**לחטום**) habet, repugnantibus omnibus. ²³ Syro-hex. **לפירות**. Cod. 58, Arm. 1: καὶ τὸ πυρεῖον. Arab. 1, 2: et focos. ²⁴ Sic Syro-hex., et sine notis Comp. (praem. καὶ), Cod. VII (in Supplem.), Arab. 1, 2, Arm. 1. ²⁵ Sic Syro-hex. Arm. 1: ✕ ei. Vox deest in Cod. 58. ²⁶ Sic Syro-hex. (qui pingit: — τοῦ θ. τοῦ χαλκοῦ²⁶), et sine

obelo Cod. 58. ²⁷ ✕ Θ. καὶ ἐποίησεν — τοῦ θυσιαστηρίου. Sic Syro-hex., et sine notis Arab. 1, 2, Arm. 1. Cod. 58 tantum habet: καὶ εἰσήνεγκε — τοῦ θυσιαστηρίου. ²⁸ Sic Syro-hex. (cum cuneolo tantum), et sine notis Comp., Cod. VII (in Supplem.), Arab. 1, 2, Arm. 1. ²⁹ Sic Syro-hex. (qui pingit: **לסב**), et sine obelo Codd. VII, 58. ³⁰ χαλκαῖ — ἀργυραῖ³⁰. Sic Syro-hex., et sine notis Cod. 58, Arab. 1, 2 (cum *circuli columnarum et arcus earum*). ³¹ Sic Syro-hex., et sine notis Arab. 1, 2 (ut ante). ³² Idem. ³³ Syro-hex. **לפירות** ✕. In Hebraeo est **לפירות**, orientem versus, quod non expresserunt testes Graeci. ³⁴ Syro-hex. **לפירות** **לפירות** **לפירות**. In libris Graecis est τὸ κατὰ νότον (s. νότου). ³⁵ Idem: **לפירות** ✕. Arab. 1, 2: ad omnem ambitum et circuitum. In Hebraeo est **לפירות**. ³⁶ Sic Syro-hex. solus.

ἐξισούμενον τοῖς ἰστίοις τῆς αὐλῆς. 19 (17). καὶ οἱ
στῦλοι αὐτῶν τέσσαρες, καὶ αἱ βάσεις αὐτῶν τέσ-
σαρες χαλκαῖ, καὶ αἱ ἀγκύλαι αὐτῶν ἀργυραῖ, καὶ αἱ
κεφαλίδες αὐτῶν καὶ αὐταῖ³⁷ περιηργυρωμένοι ἀρ-
γυρίῳ. 20 (18). καὶ πάντες οἱ πάσσαλοι τῆς σκηνῆς
καὶ τῆς αὐλῆς κύκλω χαλκοῖ. 21 (19). καὶ αὕτη ἡ
σύνταξις τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου, καθὰ συνέταξε
Μωσῆ³⁸, τὴν λειτουργίαν εἶναι³⁹ τῶν Λευιτῶν, διὰ
Ἰθαμάρ τοῦ υἱοῦ Ἀαρὼν τοῦ ἱερέως. 22 (20). καὶ
Βεσελεὴλ ὁ τοῦ Οὐρὶ υἱοῦ Ὠρ, ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα,
ἐποίησε καθὰ συνέταξε κύριος τῷ Μωσῆ. 23 (21).
καὶ ✕ Θ. μετὰ ταῦτα⁴⁰ Ἐλιὰβ ὁ τοῦ Ἀχισαμάχ,
ἐκ φυλῆς Δὰν, ὃς ἠρχιτεκτόνησε τὰ ὑφαντὰ, — καὶ
τὰ ραφιδευτικὰ⁴¹, καὶ τὰ ποικιλτικὰ, ✕ Ἀ. Θ. ἐν
τῇ ὑακίνθῳ⁴², καὶ ἐν τῇ πορφύρᾳ, καὶ κοκκίνῳ νενη-
σμένῳ, καὶ τῇ βύσσῳ.⁴³ 24 (xxxix. 1). πᾶν τὸ χρυ-
σίον ὃ κατειργάσθη εἰς τὰ ἔργα κατὰ πᾶσαν τὴν
ἐργασίαν τῶν ἁγίων ἐγένετο χρυσοῦ τοῦ τῆς ἀπαρ-
χῆς ἑννέα καὶ εἴκοσι τάλαντα, καὶ ἑπτακόσιοι καὶ
τριάκοντα σίκλοι κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον. 25 (2).
καὶ ἀργυρίου — ἀφαίρεμα⁴⁴ παρὰ τῶν ἐπεσκεμμένων
— ἀνδρῶν⁴⁵ τῆς συναγωγῆς ἑκατὸν τάλαντα, καὶ
χίλιοι καὶ ἑπτακόσιοι καὶ ἑβδομήκοντα καὶ πέντε
σίκλοι ✕ Θ. ἐν τῷ σίκλῳ τῷ ἁγίῳ⁴⁶. 26. δραχμὴ
μία τῇ κεφαλῇ, τὸ ἥμισυ τοῦ σίκλου κατὰ τὸν σίκλον
τὸν ἅγιον. (3) πᾶς ὁ παραπορευόμενος τὴν ἐπίσκε-
ψιν, ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω, εἰς τὰς ἐξήκοντα⁴⁸

μυριάδας, καὶ τρισχιλίους καὶ πεντακοσίους καὶ πεν-
τήκοντα. 27 (4). καὶ ἐγενήθη τὰ ἑκατὸν τάλαντα
τοῦ ἀργυρίου εἰς τὴν χώνευσιν τῶν κεφαλίδων τῆς
σκηνῆς, καὶ εἰς τὰς κεφαλίδας τοῦ καταπετάσματος⁴⁹
(5) ἑκατὸν κεφαλίδες εἰς τὰ ἑκατὸν τάλαντα, τάλαν-
τον τῇ κεφαλίδι. 28 (6). καὶ τοὺς χιλίους καὶ ἑπτα-
κοσίους καὶ ἑβδομήκοντα καὶ πέντε σίκλους ἐποίησεν
εἰς τὰς ἀγκύλας τῶν στύλων, καὶ κατεχρύσωσε τὰς
κεφαλίδας αὐτῶν, καὶ κατεκόσμησεν αὐτούς. 29 (7).
καὶ ὁ χαλκὸς τοῦ ἀφαιρέματος ἑβδομήκοντα τάλαντα,
καὶ δισχίλιοι καὶ τετρακόσιοι σίκλοι. 30 (8). καὶ
ἐποίησαν ἐξ αὐτοῦ τὰς βάσεις τῆς θύρας τῆς σκηνῆς
τοῦ μαρτυρίου, ✕ Οἱ Γ. καὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ
χαλκοῦν⁴⁷ (10) καὶ τὸ παράθεμα τὸ χαλκοῦν τοῦ
θυσιαστηρίου, καὶ πάντα τὰ σκεύη τοῦ θυσιαστη-
ρίου, 31 (9). καὶ τὰς βάσεις τῆς αὐλῆς κύκλω, καὶ
τὰς βάσεις τῆς πύλης τῆς αὐλῆς, ✕ Σ. Θ. καὶ πάν-
τας τοὺς πασσάλους τῆς σκηνῆς, καὶ πάντας τοὺς
πασσάλους τῆς αὐλῆς κύκλω.⁴⁸

CAP. XXXIX (Gr. xxxix. 13. xxxvi. 8-40.
xxxix. 10-12, 14-23).

2 (xxxvi. 9). **תְּנִיחָה**. Ο'. τὴν ἐπωμίδα. Ἀ. Σ.
τὸ ἐπένδυμα. Θ. ἐφόδ.¹

6 (13). **סַמְרָגְדִּים**. Ο'. τῆς σμαράγδου. Ἀ. Σ. Θ.
τοῦ ὄνυχος.²

³⁷ Sic Cod. 58 (cum aῦται). Mendose Syro-hex. **סוֹיֹ**.
³⁸ Sic Syro-hex. Cod. 58: Μωσῆς. Cod. 72: Μωσῆς.
³⁹ Sic Codd. 58, 72, etiam Syro-hex., si pro **סוֹיֹ לְמַעַל**
legatur **סוֹיֹ לְמַעַל**.⁴⁰ Sic Syro-hex. (qui pingit:
✕ Θ. καὶ μετὰ ταῦτα⁴¹), et sine notis Cod. 72. Arm. 1:
✕ et deinde. Cf. Hex. ad loc. ⁴¹ Sic Syro-hex., et sine
obelo Codd. 19, 58, 72. ⁴² ✕ Ἀ. Θ. ἐν τῇ ὑ. — βύσσῳ.
Sic Syro-hex., et sine notis Codd. 58, 72. Arm. 1, ver-
tente Altero: ἐξ ὑακίνθου, καὶ ἐκ πορφύρας, καὶ ἐκ κοκκίνου
κεκλωσμένου, καὶ ἐκ βύσσου. ⁴³ Sic sub obelo Syro-hex.,
Cod. V. ⁴⁴ Idem. Ad ἐπεσκεμμένων (**סוֹיֹ לְמַעַל**) Syro-
hex. scholion affert: ἠριθμημένων (**סוֹיֹ לְמַעַל**). ⁴⁵ Sic
Syro-hex., Cod. V (sub ✕), et sine notis Cod. 72, Arab. 1, 2,
Arm. 1 (sub ✕). ⁴⁶ Syro-hex. ἑξακοσίους (**סוֹיֹ לְמַעַל**),
errore manifesto. ⁴⁷ Sic Syro-hex., Cod. V (sub ✕), et
sine notis Codd. 58 (om. τὸ χαλκοῦν), 72 (idem), Arab. 1, 2,
Arm. 1 (sub ✕). ⁴⁸ Sic Syro-hex., qui pingit: ✕ Σ. Θ.
καὶ πάντας — ἐν τῷ ἁγίῳ (xxxix. 1) ✕. Cod. V, teste Montef.:

✕ καὶ πάντας τοὺς πασσάλους τῆς σκηνῆς; καὶ πάντας τοὺς π. τῆς
αὐλῆς κύκλω. ✕ καὶ τὴν καταλειφθείσαν — ἐν τῷ ἁγίῳ;. Denique
Ceriani noster, qui hanc particulam codicis ipse descripsit,
locum sic exhibet: αὐλῆς ✕ καὶ πάντας ✕ τοὺς π. τῆς ✕ σκηνῆς,
καὶ πάντας; τοὺς π. τῆς αὐλῆς κύκλω. ✕ καὶ τὴν καταλειφθείσαν
— ἐν τῷ ἁγίῳ;. Cum vero haec, καὶ πάντας — κύκλω, exstent
in LXX Cap. xxxix. 9, praeter duplex πάντας (quod agno-
scunt tantum Codd. V, 58, 72, Arab. 1, 2), fortasse cum
Grabio pingendum: καὶ ✕ Σ. Θ. πάντας ✕ τοὺς π. τῆς σκη-
νῆς, καὶ ✕ πάντας ✕ τοὺς π. τῆς αὐλῆς κύκλω.

CAP. XXXIX. ¹ "Sic MSS. nostri, ubi Aq. et Sym.
תְּנִיחָה semper ἐπένδυμα vertunt."—Montef. Cf. ad Cap.
xxv. 7. xxviii. 26. ² "Ita Ἀ. Σ. Θ., ut saepe vidimus
supra."—Montef. Cf. Hex. ad Gen. ii. 12. Exod. xxv. 7.
xxviii. 9. Hieron. in Epist. LXIV ad Fabiolam, 15:
"In utroque humero habet singulos lapides clausos et
astrectos auro, qui Hebraice dicuntur soom; ab Aquila et
Symmacho et Theodotione *onychini*, a LXX *smaragdi*

6 (13). **תַּבְּרִי**. *Inclusos*. *O'*. συμπεπορημένους.
'*A.* συμπεπλεγμένους. *Σ. Θ.* περικεκλωσμένους.³

תַּבְּרִי. *Fundis*. *O'*. και περισεσιαλωμένους.
*O*ί λοιποί συνεσφιγμένους.⁴

15 (22). **מַעֲשֵׂה עֲבֹת**. *Opere plexili*. *O'*. ἔργον
ἐμπλοκίου ('*A. Σ.* πεπλεγμένον. *Θ.* ἀλύσεως, s.
ἀλυσιδωτόν⁵).

16 (23). **מַשְׁבָּצֵי**. *O'*. ἀσπιδίσκας. '*A.* σφιγκτή-
ρας. *Σ.* συσφιγκτήρας. *Θ.* συσφίγγεις.⁶

22 (30). **תְּתִיבֵי הָאֵפֶד**. *O'*. τὸν ὑποδύτην. '*A.*
(τὸ) ἔνδυμα τοῦ ἐπενδύματος. *Σ.* (τὸ) ἐπένδυμα τοῦ
ἐπενδύματος. *Θ.* (τὸν) ἐπενδύτην τῆς ἐπωμίδος.⁷

28 (36). **הַבָּד**. *Lintei*. *O'*. ✕ *Θ.* βάδ. '*A. Σ.*
τοῦ ἐξαιρέτου.⁸

35 (xxxix. 15). **וְאֵת-בְּדֵי**. *O'*. και τοὺς διωστῆρας
(*O*ί λοιποί ἀναφορεῖς⁹) αὐτῆς.

36 (18). **וְאֵת לְחֵם הַפָּנִים**. *O'*. και τοὺς ἄρτους
τοὺς προκειμένους ('*Ἄλλος* τῆς προθέσεως¹⁰).

38 (16). **וְאֵת מִסָּךְ**. *O'*. ✕ και τὸ ἐπίσπαστρον.
'*A. Σ.* και τὸ παρατάνυσμα.¹¹

39 (10). **וְאֵת-מִכְבַּר**. *O'*. ✕ και τὸ παράθεμα.
'*A. Σ. Θ.* και τὸ κοσκίνωμα.¹²

Cap. XXXIX. 1 (13). (✕ *Σ. Θ.*) και τὴν κατα-
λειφθεῖσαν ὑάκινθον, και πορφύραν, και τὸ κόκκινον
τὸ νενησμένον, ἐποίησαν στολὰς λειτουργικὰς ὥστε
λειτουργεῖν ἐν τῷ ἁγίῳ.¹³ (xxxvi. 8) και ἐποίησε
τὰς στολὰς τῶν ἁγίων, αἱ εἰσιν Ἁαρὼν — τῷ ἱερεῖ.¹⁴
καθάπερ συνέταξε κύριος τῷ Μωυσῆ. 2 (9). και
ἐποίησαν τὴν ἐπωμίδα ἐκ χρυσοῦ, και ὑακίνθου, και
πορφύρας, και κοκκίνου νενησμένου,¹⁵ και βύσσου
κεκλωσμένης. 3 (10). και ἐτμήθη τὰ πέταλα τοῦ
χρυσίου τρίχες, ὥστε συνυφᾶναι σὺν τῇ ὑακίνθῳ, και
τῇ πορφύρᾳ, και σὺν τῷ κοκκίνῳ τῷ διαννησμένῳ,
και σὺν τῇ βύσσῳ — τῇ κεκλωσμένῃ.¹⁶ ἔργον ὑφαν-
τόν. 4 (11). ἐπωμίδας ἐποίησαν αὐτὸ, συνεχούσας
ἐξ ἀμφοτέρων τῶν μερῶν αὐτοῦ, συμπεπλεγμένα,
5. ἔργον ὑφαντόν — εἰς ἄλληλα.¹⁷ (12) καθ' ἑαυτὸ
ἐξ αὐτοῦ ἐποίησαν κατὰ τὴν ποίησιν αὐτοῦ, ἐκ χρυ-
σοῦ, και ὑακίνθου, και πορφύρας, και κοκκίνου δια-
ννησμένου, και βύσσου κεκλωσμένης, καθὰ συνέταξε
κύριος τῷ Μωυσῆ. 6 (13). και ἐποίησαν — ἀμφοτέ-
ρους.¹⁸ τοὺς λίθους τῆς σμαράγδου συμπεπορημέ-
νους και περισεσιαλωμένους χρυσοῦ, γεγλυμμένους
ἐκκόλλαμμα σφραγίδος ἐκ τῶν ὀνομάτων τῶν υἱῶν
'*Ἰσραήλ*. 7 (14). και ἐπέθηκεν αὐτοὺς ἐπὶ τοὺς ὦμους
τῆς ἐπωμίδος, λίθους μνημοσύνου τῶν υἱῶν 'Ἰσραήλ,

transferuntur. Josephus *sardonychas* vocat, cum Hebraeo
Aquilaque consentiens." In posterioribus altera Aquilae
editio innui videtur. ³ Syro-hex. **ܘܘܫܘܒܝܢܝܢ**.
Supplem. Cod. VII in marg.
sine nom.: συμπεπλεγμένους. Ad Sym. et Theod. cf. ad
Cap. xxviii. 11. (Voces Syriacae cum Graecis, quas posui-
mus, commutantur vv. 13, 15 in Syro-hex.) ⁴ Codd. X,
Lips., 130. In Cod. 85 lectio ad συμπεπορημένους male
refertur, quae res Montefalconio et Bahrdtio fraudi fuit.
⁵ Syro-hex. **ܘܘܫܘܒܝܢܝܢ**. Cf. ad Cap. xxviii.
14, 24. ⁶ Idem: **ܘܘܫܘܒܝܢܝܢ** (**ܘܘܫܘܒܝܢܝܢ**).
ܘܘܫܘܒܝܢܝܢ. Minus distincte Codd. X, Lips.: '*A. Σ.* σφιγ-
κτήρας. "Vox *συσφίγγεις* non occurrit certa in V. T.,
saltem apud Schleusner.; sed collato supra Cap. xxviii. 25,
et habita ratione formae, reddit Theodotionis Syrum."—
Ceriani. ⁷ Syro-hex. **ܘܘܫܘܒܝܢܝܢ**. Cf. ad Cap. xxix. 5, ubi formae Syriacae
paululum variant. ⁸ Idem: **ܘܘܫܘܒܝܢܝܢ**. Sic in
textu Codd. 58, 72. Cf. Hex. ad Ezech. ix. 2, 11. x. 2, 6.
Dan. x. 5. "Aquila sane in locis allatis per *ἐξαιρέτου*

vertit, sed Sym. per *λινοῦν*, *λινᾶ*. Irrepsitne nota **ܘܘܫܘܒܝܢܝܢ** hic
in Syro?"—*Ceriani*. ⁹ Codd. X, Lips., 85, 130. Cf.
ad Cap. xxx. 4. ¹⁰ Sic in textu Comp., Codd. III, VII,
X, Lips. (cum *τοὺς προκ.* in marg.), 18, 53, alii; in marg.
autem Codd. 85, 130 (cum *τῆς πρ. Ἁαρὼν*). ¹¹ Syro-hex.
ܘܘܫܘܒܝܢܝܢ. "In Syro quidem eadem lectio est
in textu et margine, uno puncto diacritico excepto, quod
in textu deest; sed sic reddunt isti interpretes Hebraeum
in Hex. ad Cap. xxvii. 16."—*Ceriani*. ¹² Idem: **ܘܘܫܘܒܝܢܝܢ**.
Cf. ad Cap. xxvii. 4. xxxv. 17, ubi
tamen Syrus aliter vertit. ¹³ Vid. not. 48 ad Cap.
xxxviii. 31. Sic Cod. V (sub ✕), et sine notis Codd. 58
(qui post *νενησμένον* add. *και τὴν βύσσου τὴν κεκλωσμένην*), 72,
Arm. I. Cf. *Ceriani* ad loc. ¹⁴ Obelus est in Syro-
hex., Cod. V. ¹⁵ Pro *και κοκ. νενησμένου* Montef. e Cod. V
exscripsit: *και κοκ., και χρυσοῦ νενησμένου*, invitis Codd. 58,
72, Syro-hex. In collatione istius codicis Holmesiana
lacuna est usque ad *λίθους σμαράγδου* (v. 6). Vid. not. 26
ad Cap. xxxvii. 15. ¹⁶ Obelus est in Cod. V, non in
Syro-hex. ¹⁷ Obelus est in Syro-hex., invito Cod. V.
¹⁸ Idem.

καθὰ συνέταξε κύριος τῷ Μωσῆ. 8 (15). καὶ ἐποίησαν¹⁹ ✕ τὸ ²⁰ λογεῖον, ἔργον ὑφαντὸν ποικιλία κατὰ τὸ ἔργον τῆς ἐπωμίδος, ἐκ χρυσοῦ, καὶ ὑακίνθου, καὶ πορφύρας, καὶ κοκκίνου διανενησμένου, καὶ βύσσου κεκλωσμένης. 9 (16). τετράγωνον ✕ Ἀ. Θ. ἦν ²¹ διπλοῦν ἐποίησαν τὸ λογεῖον σπιθαμῆς τὸ μῆκος αὐτοῦ, καὶ σπιθαμῆς τὸ εὖρος αὐτοῦ, διπλοῦν. 10 (17). καὶ συνυφάνθη ἐν αὐτῷ — ὕφασμα κατάλιθον ²² τετράστιχον. στίχος λίθων, σάρδιον καὶ τοπάξιον καὶ σμάραγδος, ὁ στίχος ὁ εἰς. 11 (18). καὶ ὁ στίχος ὁ δεύτερος, ἄνθραξ καὶ σάπφειρος καὶ ἰασπιδος. 12 (19). καὶ ὁ στίχος ὁ τρίτος, λιγύριον καὶ ἀχάτης καὶ ἀμέθυστος. 13 (20). καὶ ὁ στίχος ὁ τέταρτος, χρυσόλιθος καὶ ὀνύχιον καὶ βηρύλλιον²³ περιεκλωσμένα καὶ συνδεδεμένα χρυσίῳ ἐν τῷ χρυσίῳ αὐτῶν. 14 (21). καὶ οἱ λίθοι ἐκ τῶν ὀνομάτων τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἦσαν, δώδεκα ἐκ τῶν ὀνομάτων αὐτῶν, ἐγγεγλυμμένοι σφραγίδας, ἕκαστος ἐκ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ εἰς τὰς δώδεκα φυλάς. 15 (22). καὶ ἐποίησαν ἐπὶ τὸ λογεῖον κροσσούς συμπεπλεγμένους, ἔργον ἐμπλοκίου, ἐκ χρυσοῦ καθαροῦ. 16 (23). καὶ ἐποίησαν δύο ἀσπίδισκας χρυσαῖς, καὶ δύο δακτυλίους χρυσοῦς (24) καὶ ἐπέθηκαν τοὺς δύο δακτυλίους — τοὺς χρυσοῦς ²⁴ ἐπ' ἀμφοτέρας τὰς ἀρχὰς τοῦ λογεῖου. 17 (25). καὶ ἐπέθηκαν τὰ ἐμπλόκια ἐκ χρυσοῦ ἐπὶ τοὺς δύο δακτυλίους ἐπ' ἀμφοτέρων τῶν μερῶν τοῦ λογεῖου 18. καὶ εἰς τὰς δύο συμβολὰς τὰ δύο ἐμπλόκια, (26) καὶ ἐπέθηκαν ἐπὶ τὰς δύο ἀσπίδισκας καὶ ἐπέθηκαν αὐτὰς ἐπὶ τοὺς ὤμους τῆς ἐπωμίδος ἐξεναντίας κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ. 19 (27). καὶ

ἐποίησαν δύο δακτυλίους χρυσοῦς, καὶ ἐπέθηκαν ἐπὶ τὰ δύο πτερύγια — ἐπ' ἄκρου ²⁵ τοῦ λογεῖου, ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ὀπισθίου τῆς ἐπωμίδος ἔσωθεν. 20 (28). καὶ ἐποίησαν δύο δακτυλίους χρυσοῦς, καὶ ἐπέθηκαν αὐτοὺς ἐπ' ἀμφοτέρους τοὺς ὤμους τῆς ἐπωμίδος κάτωθεν²⁶ κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ, κατὰ τὴν συμβολὴν αὐτοῦ, ἄνωθεν τῆς συνυφῆς τῆς ἐπωμίδος. 21 (29). καὶ συνέσφιγγε τὸ λογεῖον ἀπὸ τῶν δακτυλίων τῶν ἐπ' αὐτοῦ εἰς τοὺς δακτυλίους τῆς ἐπωμίδος, συνεχόμενους ἐκ τῆς ὑακίνθου, συμπεπλεγμένους εἰς τὸ ὕφασμα τῆς ἐπωμίδος, ἵνα μὴ χαλαῖται τὸ λογεῖον ἀπὸ τῆς ἐπωμίδος, καθὰ συνέταξε κύριος τῷ Μωσῆ. 22 (30). καὶ ἐποίησαν τὸν ὑποδύτην ἐπὶ τὴν ἐπωμίδα, ἔργον ὑφαντὸν, ὅλον ὑακίνθινον. 23 (31). τὸ δὲ περιστόμιον τοῦ ὑποδύτου ἐν τῷ μέσῳ αὐτοῦ διυφασμένον συμπλεκτὸν, ὡς ἔχον²⁷ τὸ περιστόμιον αὐτοῦ κύκλῳ, ἀδιάλυτον. 24 (32). καὶ ἐποίησαν ἐπὶ τοῦ λώματος τοῦ ὑποδύτου κάτωθεν ὡς ἐξανθούσης²⁸ ῥόας ῥοῖσκους ἐξ ὑακίνθου, καὶ πορφύρας, καὶ κοκκίνου νενησμένου, καὶ βύσσου κεκλωσμένης. 25 (33). καὶ ἐποίησαν κώδωνας χρυσοῦ καθαροῦ, καὶ ἐπέθηκαν τοὺς κώδωνας ✕ Οἱ Γ'. ἀναμέσον τῶν ῥοῖσκων ²⁹ ἐπὶ τὰ λώματα τοῦ ὑποδύτου κύκλῳ ἀναμέσον τῶν ῥοῖσκων. 26 (34). κώδων — χρυσοῦς ³⁰ καὶ ῥοῖσκος, ✕ κώδων καὶ ῥοῖσκος ³¹ ἐπὶ τοῦ λώματος τοῦ ὑποδύτου κύκλῳ, εἰς τὸ λειτουργεῖν, καθὰ συνέταξε κύριος τῷ Μωσῆ. 27 (35). καὶ ἐποίησαν³² ✕ Σ. τοὺς ³³ χιτῶνας βυσσίνους, ἔργον ὑφαντὸν, Ἁαρῶν καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ 28 (36). καὶ τὰς κιδάρεις ἐκ βύσσου, καὶ τὴν μίτραν ἐκ βύσσου, καὶ τὰ περισκελῆ ✕ Θ. βὰδ ³⁴ ἐκ βύσσου

¹⁹ Sic Syro-hex., cum Ed. Rom. Altera lectio ἐποίησεν est in libris hexaplaribus V, 58, 72, Arm. 1, aliis. ²⁰ Sic Cod. V (sine metobelo), et sine aster. Codd. III (cum λόγιον), 25, 53, 71, 118. ²¹ Sic Syro-hex., Cod. V (sub ✕), et sine aster. Arab. 1, 2. ²² Obelus est in Syro-hex., Cod. V. ²³ Sic (pro καὶ βηρύλ. καὶ ὀνύχ.) Codd. V, 58, 72, Syro-hex. ²⁴ Sic sub obelo Syro-hex., Cod. V. ²⁵ Obelus est in Cod. V, invito Syro-hex. ²⁶ Ad κάτωθεν Syro-hex. in marg.: ἔσωθεν (ⲉⲥⲱⲛ). ²⁷ Syro-hex. solus: ἔχει (ⲉⲕⲉⲓ). ²⁸ Idem: ὡς ἄνθη ῥοῶν (ⲉⲕⲉⲓⲉⲛ ⲉⲛⲁⲛⲏⲟⲩⲛ), libere, ut videtur, pro ὡς ἐξανθούσας ῥόας. ²⁹ Syro-hex. in textu legit et pingit: ✕ ἀναμέσον ²⁹ τοῦ ῥοῖσκου, male pro: ✕ ἀν. τῶν ῥοῖσκων ²⁹, ut sine notis Cod. 72, Arab. 1, 2 (uterque om. ἀναμέσον τῶν ῥ. in fine

versus), Arm. 1. Idem in marg. ✕ ⲁⲛⲁⲛⲏⲟⲩⲛ ⲉⲛⲁⲛⲏⲟⲩⲛ. (In Cod. V lacuna est a v. 22 (καὶ ἐποίησαν) ad v. 36 (καὶ πάντα τὰ) inclusive. Mox Syrus noster distinguit: κύκλῳ. ἀναμέσον τῶν ῥοῖσκων κώδων, invito Cod. 72. ³⁰ Obelus est in Syro-hex. Arm. 1: ✕ χρυσοῦς (sic). ³¹ Sic Syro-hex., et sine aster. Arab. 1, 2 (cum ῥοῖσκος αὐτοῦ bis). Codd. 59, 128 ingeminant: κώδων (καὶ κώδων 128) χρυσοῦς καὶ ῥ. ³² Syro-hex. ἐποίησε, repugnantibus Codd. 58, 72, et (ex silentio Holmesii) Arab. 1, 2, Arm. 1. ³³ Sic Syro-hex. (pro Hebraeo ⲛⲏⲛⲏⲛⲏⲛⲏⲛ), invititis libris Graecis. ³⁴ Syro-hex. in textu: ✕ ⲉⲕⲉⲓⲉⲛ ⲉⲕⲉⲓⲉⲛ. Cf. Hex. ad 1 Reg. ii. 18. Pro βὰδ Codd. 58, 72 inferunt τοῦ ἐξαιρέτου. Vid. Hex. ad loc.

κεκλωσμένης 29 (37). καὶ τὰς ζώνας — αὐτῶν ⁴³⁵ ἐκ βύσσου ✕. Ἑβρ. κεκλωσμένης ⁴³⁶ καὶ ὑακίνθου, καὶ πορφύρας, καὶ κοκκίνου νενησμένου, ἔργον ποικιλτοῦ, ὃν τρόπον συνέταξε κύριος τῷ Μωυσῆ. 30 (38). καὶ ἐποίησαν τὸ πέταλον τὸ χρυσοῦν, ἀφόρισμα τοῦ ἁγίου, ἐκ χρυσίου καθαροῦ, (39) καὶ ἔγραψαν ἐπ' αὐτῷ γράμματα ἐκτετυπωμένα σφραγίδας ³⁷ ἁγίασμα κυρίου. 31 (40). καὶ ἐπέθηκαν ἐπ' αὐτῷ λῶμα ὑακίνθινον, ὥστε ἐπικεῖσθαι ἐπὶ τὴν μίτραν ἄνωθεν, ὃν τρόπον συνέταξε κύριος τῷ Μωυσῆ. 32 (XXXIX. 10). καὶ συνετελέσθη πάντα τὰ ἐργαλεῖα τῆς σκηνῆς ✕. Ἀ. Σ. τῆς σκέπης ⁴³⁸ τοῦ μαρτυρίου (11) καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ κατὰ πάντα ὅσα συνέταξε κύριος τῷ Μωυσῆ, οὕτως ἐποίησαν. (12) — τὸ δὲ λοιπὸν χρυσίον τοῦ ἀφαιρέματος ἐποίησαν σκεύη εἰς τὸ λειτουργεῖν ἐν αὐτοῖς ἐναντι κυρίου ⁴³⁹ 33 (14). καὶ ἠνεγκαν — τὰς στολὰς ⁴⁴⁰ τὴν σκηνὴν πρὸς Μωυσῆν, ✕. Θ. καὶ τὴν σκέπην ⁴⁴¹ καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς, ✕. Θ. περόνας αὐτῆς, καὶ σανίδας αὐτῆς ⁴⁴² καὶ τοὺς μοχλοὺς αὐτῆς, καὶ τοὺς στύλους αὐτῆς, καὶ τὰς βάσεις αὐτῆς, 34 (21). καὶ τὰς διφθέρας, δέρματα κριῶν ἠρυθροδανωμένα, καὶ τὰ καλύμματα, δέρματα ὑακίνθινα, ✕. Θ. καὶ τὸ καταπέτασμα

τὸ συσκιάζον ⁴⁴³ 35 (15). τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης, καὶ τοὺς διωστήρας αὐτῆς, καὶ τὸ ἰλαστήριον, 36 (18). καὶ τὴν τράπεζαν — τῆς προθέσεως ⁴⁴⁴ καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς, καὶ τοὺς ἄρτους τοὺς προκειμένους, 37 (16). καὶ τὴν λυχνίαν τὴν καθαρὰν, (17) καὶ τοὺς λύχνους αὐτῆς, λύχνους τῆς καύσεως, ✕. Σ. Θ. καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς ⁴⁴⁵ καὶ τὸ ἔλαιον τοῦ φωτὸς, 38. ✕. Οἱ Γ'. καὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν ⁴⁴⁶ (16) καὶ τὸ ἔλαιον τῆς χρίσεως, καὶ τὸ θυμίαμα τῆς συνθέσεως, ✕. καὶ τὸ ἐπίσπαστρον τῆς θύρας τῆς σκηνῆς, 39 (10). καὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χαλκοῦν, καὶ τὸ παράθεμα τὸ χαλκοῦν τὸ αὐτῷ ⁴⁴⁷ τοὺς ἀναφορεῖς αὐτοῦ ⁴⁴⁸ καὶ παντὰ τὰ σκεύη αὐτοῦ, ✕. Σ. Θ. τὸν λουτήρα, καὶ τὴν βάσιν αὐτοῦ ⁴⁴⁹ 40 (20). καὶ τὰ ἰστία τῆς αὐλῆς, καὶ τοὺς στύλους αὐτῆς, καὶ τὰς βάσεις αὐτῆς, καὶ τὸ καταπέτασμα — τῆς θύρας τῆς σκηνῆς, καὶ ⁴⁵⁰ τῆς πύλης τῆς αὐλῆς, τοὺς κάλους αὐτῆς, (21) καὶ τοὺς πασσάλους αὐτῆς, καὶ πάντα τὰ ἐργαλεῖα τὰ εἰς τὰ ἔργα τῆς σκηνῆς ✕. τῆς σκέπης ⁴⁵¹ τοῦ μαρτυρίου, 41 (19). ✕. καὶ τὰς στολὰς τὰς λειτουργικὰς λειτουργεῖν ἐν τῷ ἁγίῳ ⁴⁵² καὶ τὰς στολὰς τοῦ ἁγίου, αἳ εἰσιν Ἄαρὼν τοῦ ἱερέως, καὶ τὰς στολὰς τῶν υἱῶν αὐτοῦ

³⁶ Obelus est in Syro-hex. In Codd. 58, 72 pronomen abest. ³⁷ Sic Syro-hex., et sine notis Cod. 72, Arab. 1, 2, Arm. 1. ³⁸ Sic Syro-hex., in vitis libris Graecis, qui σφραγίδος tuentur. Cf. v. 14. ³⁹ Syro-hex. in textu: ⁴³⁵ . . . ✕. Cod. 72: τῆς σκηνῆς καὶ τῆς σκέπης. ⁴⁰ Obelus est in Syro-hex., qui male pingit: τὸ δὲ λοιπὸν — χρυσίον. Arm. 1: — τὸ δὲ λοιπὸν χρυσίον — ✕ ἐν αὐτοῖς ἐναντι κυρίου. Posteriora, ἐν αὐτοῖς ε. κ., desunt in Cod. 58. ⁴¹ Sic Syro-hex. Codd. 58, 72: τὰς στολὰς καὶ τὴν σκηνὴν. ⁴² Sic Syro-hex., et sine notis Cod. 72, Arm. 1. ⁴³ Sic Syro-hex., et sine notis Codd. 58, 72, Arab. 1, 2, Arm. 1. ⁴⁴ Obelus est in Syro-hex., Arm. 1. ⁴⁵ Sic Syro-hex., et sine notis Comp., Codd. V (qui de novo incipit a σκεύη αὐτῆς), 58, 72, Arab. 1, 2, Arm. 1 (sub ✕). ⁴⁶ Sic Syro-hex., Cod. V (sub ✕), et sine notis Comp., Codd. 58, 72, Arab. 1, 2, Arm. 1 (sub ✕). ⁴⁷ Sic (pro Hebraeo ⁴³⁸) Grabijs, e Cod. V, ut videtur. Montef. vero ex eodem exscripsit: τὸ χαλκοῦν τὸ ἐπὶ τοὺς ἀναφορεῖς (om. αὐτοῦ). (De hac parte Codicis Colbert., de qua prorsus silet Holmesii amanuensis, notat Grabijs: "Iterum deficientibus [post Cap. xxxix. 21, καθὰ συνέταξε κύριος τῷ

M.] aliquot versibus, novum folium valde lacerum sive mutilatum adversa facie exhibet pericopen a v. 37 ejusdem capituli, σκεύη αὐτῆς, usque ad Ἄαρὼν v. 41, paucis solum vocibus syllabisve exesis aut abscissis.") E reliquis testibus Syro-hex. affert: τὸ χαλκοῦν αὐτῶν (⁴³⁸), τοὺς ἀν. αὐτοῦ; Cod. 58: τὸ χαλκοῦν σὺν αὐτῷ (omissis sequentibus usque ad τὸν λουτήρα κ. τ. ε.); Cod. 72: τὸ χαλκοῦν, τοὺς ἀν. αὐτοῦ (nulla Hebraei ⁴³⁸ ratione habita). Denique post τὸ χαλκοῦν subjungunt illi Arab. 1, 2. ⁴⁸ ✕ καὶ τὸ ἐπίσπαστρον — τοὺς ἀν. αὐτοῦ ⁴⁴. Ita pingit Syro-hex. Cod. V, teste Montef., sub asterisco ponit solum τῆς σκηνῆς. ⁴⁹ Sic Syro-hex., et sine notis Codd. V (qui pingit: τὸν λ. ✕ καὶ τὴν β. αὐτοῦ:), 58, 72 (cum αὐτῶν), Arab. 1, 2, Arm. 1. ⁵⁰ Obelus est in Syro-hex., qui male pingit: — καὶ τὸ κ. τῆς θ. τῆς σκηνῆς ⁴⁵. ⁵¹ Sic sine aster. Cod. 72, Syro-hex. Alterus ex Arm. MSS. Graece exscripsit: καὶ πάντα τὰ σκεύη τῆς σκηνῆς τῆς οἰκίας τοῦ μαρτυρίου (sic, asterisco male posito). Paulo ante pro τὰ (τὰ om. Cod. 72) εἰς τὰ ἔργα Syro-hex. expressit τῶν ἔργων. ⁵² Sic Syro-hex., et sine notis Comp. (cum εἰς τὸ λειτουργεῖν ἐν αὐταῖς ἐν τῷ ἁ.), Arab. 1, 2, Arm. 1 (cum λειτουργεῖν ✕ ἐν τῷ ἁ.). Cod. 72: καὶ τὰς στ. τὰς λ., ceteris omissis. In Cod. 58 lacuna est.

εἰς τὴν ἱερατείαν. 42 (22). κατὰ πάντα ὅσα⁵³ συνέταξε κύριος τῷ Μωυσῆ, οὕτως ἐποίησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ πᾶσαν τὴν παρασκευὴν. 43 (23). καὶ εἶδε Μωυσῆς πάντα τὰ ἔργα, καὶ ἦσαν πεπονηκότες αὐτὰ, ὃν τρόπον συνέταξε κύριος — τῷ Μωυσῆ⁵⁴, οὕτως ἐποίησαν καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς Μωυσῆς.

CAP. XL.

2. **בְּיוֹם־הַחֲדָשִׁי**. Ο'. ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ τοῦ μηνός. Alia exempl. ἐν ἡμέρᾳ *A. Θ. τοῦ μηνός¹.
לְאֹהֶל־מִשְׁכַּן־אֱלֹהִים. Ο'. τὴν σκηνὴν *A. Σ. Θ. τῆς σκέπης².
 3. **וְשִׁמְתָּ**. Ο'. καὶ θήσεις. Οἱ λοιποὶ καὶ θήσεις ἐκεῖ.³
 5. **לְקַטְרֶת**. In suffimentum. Ο'. εἰς τὸ θυμῖαν. *Ἄλλος εἰς τὸ θυμίαμα.⁴
לְאֹהֶל־מִשְׁכַּן־אֱלֹהִים. Ο'. κάλυμμα καταπετάσματος. Alia exempl. τὸ κάλυμμα τοῦ παραπετάσματος.⁵
הַפֶּתַח. Ο'. ἐπὶ (alia exempl. εἰς⁶) τὴν θύραν. Θ. ἐπὶ (s. παρά).⁷
 6. **לְאֹהֶל־מִשְׁכַּן־אֱלֹהִים**. Ο'. τῆς σκηνῆς *A. Σ. Θ. τῆς σκέπης⁸.

- 7, 8 (Gr. 6). **וְנָתַתְּ אֶת־הַכִּיֹּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתְּ שֵׁם מַיִם : וְשִׁמְתָּ אֶת־הַחֲצִיר סָבִיב וְנָתַתְּ אֶת־מִסְךְ שַׁעַר הַחֲצִיר**. Ο'. καὶ περιθήσεις τὴν σκηνὴν, καὶ πάντα τὰ αὐτῆς ἀγιάσεις κύκλω. Alia exempl. — καὶ περιθήσεις τὴν σκηνὴν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῇ ἀγιάσεις κυρίῳ κύκλω⁹. * καὶ θήσεις τὸν λουτήρα ἀναμέσον τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου, καὶ ἀναμέσον τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ δώσεις ἐκεῖ ὕδωρ. καὶ θήσεις τὴν αὐλὴν κύκλω, καὶ δώσεις τὸ ἐπίσπαστρον (*A. Σ. τὸ παραπάνυσμα¹⁰) τῆς πύλης τῆς αὐλῆς¹¹.
 10, 11 (9). **וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קָדֵשׁ קְדָשִׁים : וּמִשְׁחָתָּ אֹתוֹ אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ וְקִדְשָׁתָּ אֹתוֹ**. Ο'. καὶ ἔσται τὸ θυσιαστήριον ἅγιον τῶν ἁγίων. Alia exempl. *A. Σ. Θ. καὶ ἔσται τὸ θυσιαστήριον * ἅγιον τῶν ἁγίων. * Ἐβρ. καὶ χρίσεις τὸν λουτήρα, καὶ τὴν βάσιν αὐτοῦ, καὶ ἀγιάσεις αὐτόν¹².
 15 (13). **מִשְׁחָתָּ**. Ο'. χρίσμα. Alia exempl. χρίσμα αὐτῶν.¹³
 16 (14). **כָּל־לְאֹהֶל־מִשְׁכַּן־אֱלֹהִים**. Ο'. πάντα. Alia exempl. κατὰ πάντα.¹⁴
וְהָיָה. Ο'. ἐνετείλατο. Alia exempl. συνέταξεν.¹⁵

⁵³ Sic (pro Hebraeo **כָּל־לְאֹהֶל־מִשְׁכַּן־אֱלֹהִים**) Comp., Arab. 1, 2, Arm. 1, Syro-hex. Cod. 72 facili errore: καὶ πάντα ὅσα. ⁵⁴ Obelus est in Syro-hex.

CAP. XL. ¹ Sic Syro-hex., et sine notis Codd. III, 72. ² Syro-hex. in textu: **לְאֹהֶל־מִשְׁכַּן־אֱלֹהִים**. Cod. 72: τὴν σκηνὴν σκέπην. Arm. 1 (vertente Altero): τὴν σκηνὴν * τὴν οἰκίαν. Cf. ad Cap. xxxix. 32. ³ Codd. 85 (teste Montef.), 130. Sic in textu Comp., Arab. 1, 2, Arm. 1, Syro-hex. ⁴ Sic Codd. 85, 130, uterque in marg.; in textu autem Codd. 15, 55. ⁵ Sic Cod. 72, et fortasse Syro-hex. (**לְאֹהֶל־מִשְׁכַּן־אֱלֹהִים**). Cod. 130: τὸ κατακάλυμμα τοῦ καταπετάσματος, cum παρα (sic) in marg. ⁶ Sic Codd. 16, 25, alii (inter quos 85). ⁷ Cod. 85 in marg.: Θ. ἐπὶ. παρά (sic). ⁸ Syro-hex., ceteri, ut ad v. 2, nisi quod hic Arm. 1: τῆς σκηνῆς τῆς οἰκίας * τοῦ μαρτυρίου (asterisco male posito). ⁹ Sic sub obelo Syro-hex. De Cod. V Grabijs, in continuatione eorum quae ad Cap. xxxix. 39 exscripsimus: “Aversa autem parte, in priori columna, Capitis xl, v. 3 (dempto principio, καὶ θήσεις) et duae syllabae v. 4, τὴν τρά . . ., leguntur; in posteriori v. 7

cum asteriscis (praecedentibus duabus vocibus κυρίῳ κύκλω obelo notatis), item vv. 8, 9 cum principio decimi habetur; post quae sequentibus foliis reliqua Capitis xl pars a v. 12 usque ad finem continetur.” Montef., de obelo silens, exscripsit: . . . κυρίῳ κύκλω. 7. * καὶ θήσεις τὸν λουτήρα— τῆς αὐλῆς, absente cuneolo. Postremo Holmesii amanuensis post συνέταξεν (sic) κύριος τῷ Μ. (Cap. xxxix. 21) notat: “Tum progreditur codex ad Exod. xl. 12: * τὸν: καὶ προσάξεις * τὸν Ἰαφὴν (sic).” ¹⁰ Syro-hex. **לְאֹהֶל־מִשְׁכַּן־אֱלֹהִים**. (fort. **לְאֹהֶל־מִשְׁכַּן־אֱלֹהִים**). Idem in textu pro ἐπίσπαστρον dedit **לְאֹהֶל־מִשְׁכַּן־אֱלֹהִים**. Cf. ad Cap. xxxix. 38. ¹¹ Sic Syro-hex., Cod. V (sine metobelo), et sine aster. Cod. 72, Arab. 1, 2. ¹² Sic Syro-hex., et sine notis Cod. 72, Arab. 1, 2, Arm. 1 (cum * καὶ ἔσται). In Cod. V legitur tantum: * τὸν: (sic), quae est ultima syllaba vocis αὐτόν. (In Syro-hex. delendus videtur asteriscus ante ἅγιον. Etiam praecedentia, καὶ ἔσται τὸ θ., leguntur in libris omnibus, excepto Cod. 76; sed potuerunt defuisse ex homocoteleuto in libris Origenis.) ¹³ Sic Cod. V, Arab. 1, 2, Arm. 1, Syro-hex. In Cod. 72 lacuna est. ¹⁴ Sic Cod. V, Syro-hex. ¹⁵ Sic Codd. III,

- 18 (16). וַיִּתֵּן אֶת-בְּדָנָיו. *Et fixit bases ejus.* O'.
Vacat. ✕ καὶ ἔθηκε τὰς βάσεις αὐτῆς. ¹⁶
- 20 (18). אֶת-הַבַּדִּים. O'. τοὺς διωστήρας. 'A. Σ.
Θ. τοὺς ἀρτήρας. ¹⁷
- וַיִּתֵּן אֶת-הַפֶּפֶרֶת עַל-הָאָרֶן מִלְמַעְלָה. O'.
Vacat. ✕ καὶ ἔθηκεν τὸ ἰλαστήριον ἐπὶ τῆς
κιβωτοῦ ἐπάνωθεν. ¹⁸ 'A. Θ. καὶ ἔδωκεν . . .
Σ. καὶ ἐπέθηκεν . . . ¹⁹
- 22 (20). צַפְנָה. O'. τὸ πρὸς βορρᾶν. Alia exempl.
ἀπὸ βορρᾶ. ²⁰
- 24 (22). נֹכַח הַשְּׁלֵהֶן. O'. Vacat. ✕ Σ. Θ. ἀπέ-
ναντι τῆς τραπέζης. ²¹
- 26 (24). בְּאֵהָל. O'. ἐν τῇ σκηνῇ. Alia exempl.
εἰς τὴν σκηνήν. ²² 'A. ἐν σκέπη. Σ. O'. Θ.
ἐν τῇ σκηνῇ. ²³
28. וַיִּשֶׂם אֶת-מִסְךָ הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן. O'. Vacat.
✕ Θ. καὶ ἔθηκεν τὸ ἐπίσπαστρον τῆς θύρας
τῆς σκηνῆς. ²⁴
- 29-32 (26). פֶּתַח מִשְׁכָּן אֶהָל-מוֹעֵד—פְּאֶשֶׁר צִוְּהָ.
פֶּתַח מִשְׁכָּן אֶהָל-מוֹעֵד. O'. παρὰ τὰς θύρας τῆς

σκηνῆς. Alia exempl. παρὰ τὴν θύραν ✕ Θ.
τῆς σκέπης. ✕ τοῦ μαρτυρίου. ✕ καὶ ἀνήνεγκεν
ἐπ' αὐτοῦ τὴν ὀλοκαύτωσιν καὶ τὴν θυσίαν. ✕
καθὰ ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωσῆ. 30. καὶ
ἐποίησε τὸν λουτήρα ✕ Θ. ἀναμέσον τῆς σκη-
νῆς τοῦ μαρτυρίου, καὶ ἀναμέσον τοῦ θυσια-
στηρίου, καὶ ἔδωκεν ἐκεῖ ὕδωρ. ✕, ἵνα νίπτωνται
31. ἐξ αὐτοῦ Μωσῆς καὶ Ἀαρὼν καὶ οἱ υἱοὶ
αὐτοῦ τὰς χεῖρας αὐτῶν καὶ τοὺς πόδας, 32.
εἰσπορευομένων αὐτῶν εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρ-
τυρίου, ἢ ὅταν προσπορεύονται (sic) πρὸς τὸ
θυσιαστήριον — λειτουργεῖν. ✕, ἐνίπτοντο — ἐξ
αὐτοῦ. ✕, καθάπερ συνέταξε κύριος τῷ Μωσῆ. ²⁵

30. וַיִּשֶׂם. O'. καὶ ἐποίησε. 'A. Σ. Θ. καὶ ἔθηκε. ²⁶
- 33 (27). וַיִּתֵּן אֶת-מִסְךָ הַצִּיָּר. O'. Vacat.
✕ καὶ ἔθηκεν τὸ ἐπίσπαστρον τῆς πύλης τῆς
αὐλῆς. ²⁷ 'A. Θ. καὶ ἔδωκεν . . . ²⁸
- 37 (31). הַעֲלֵהָ. O'. ἥς ἀνέβη ἢ νεφέλη. Alia
exempl. ἥς ἀνέβη. ²⁹
- 38 (32). כִּי עָנַן יְהוָה. O'. νεφέλη γάρ. Alia ex-
empl. νεφέλη γὰρ κυρίου. ³⁰



VII, X, Lips., 14, 16, alii (inter quos 85, 130, uterque cum
ἐνετείλατο in marg.). Montef. e Cod. 85 exscripsit: 'A. Σ.
O'. Θ. ἐνετείλατο. "Ἄλλος" συνέταξεν. ¹⁶ Sic Cod. V, Syro-
hex., et sine aster. Arab. 1, 2. ¹⁷ Syro-hex. .ל. .ס. .ל.
למקדלה. Cf. ad Cap. xxvii. 6. ¹⁸ Sic Cod. V,
Syro-hex., Arm. 1, et sine aster. Arab. 1, 2. Cod. 58:
καὶ ἐπέθηκεν τὸ ἰλ. ἐπάνω τῆς κ. ἄνωθεν. ¹⁹ Syro-hex.
✕ פשוטו .ל. .ס. .ל. ²⁰ Sic Codd. 16, 25, alii
(inter quos 85, 130, uterque cum τὸ πρὸς β. in marg.).
²¹ Sic Syro-hex., Cod. V (sub ✕) et sine notis Cod. 58. Mox
ad v. 25 Montef. e Cod. Basil. notam hexaplarum eruit: לַעֲלֵה.
O'. ἐπέθηκεν. "Ἄλλος" ἔθηκεν, ἐνετείλατο; ubi lectio posterior ad
συνέταξε pertinet. Ad ἐπέθηκεν Cod. VII superscript. manu
2^{da}: הִפְשֵׁע. Cf. Cap. xxx. 8 in LXX. ²² Sic Codd. 16, 25,
alii (inter quos 85, cum ἐν τῇ σκηνῇ in marg.). ²³ Cod.
Basil., teste Montef. Holmesii amanuensis ex eodem ex-
scripsit tantum: "ἐν τῇ σκηνῇ] εἰς τὴν σκηνήν. In marg. ut
in edit." ²⁴ Sic Syro-hex., Cod. V (sub ✕), et sine notis
Comp., Arab. 1, 2, Arm. 1. ²⁵ Syro-hex. Praeter τοῦ
μαρτυρίου (v. 29), quod habetur in Codd. III, VII, X, 16,
18, aliis, cetera non leguntur nisi in Codd. V (cum ✕ τῆς
σκέπης: . . . τὴν θυσίαν: (sic, cum metobelo, erasis, ut vide-
tur, asteriscis ad καὶ ἀνήνεγκεν—θυσίαν) . . . ✕ ἀναμέσον τῆς

σκηνῆς (sine metobelo post ὕδωρ) . . . — λειτουργεῖν: ἐνίπτοντο
ἐξ αὐτοῦ . . .), 58 (sine notis, et omissis his quae sequuntur:
καθὰ—Μωσῆ . . . ἀναμέσον τῆς σκηνῆς—ὕδωρ . . . λειτουργεῖν),
Arab. 1, 2, Arm. 1 (sine notis, praeter ✕ ἀναμέσον τῆς σκηνῆς,
et ✕ (sic) λειτουργεῖν). "Mirum ergo quod non omnia
[a καὶ ἀνήνεγκεν (v. 29) ad τῷ Μωσῆ (v. 32)] sub asterisco
inserantur, immo ulla etiam sub obelo sint, quae ideo in
LXX Origenis adesse debebant. Cum vero et vetustissimi-
mus Cod. V . . . cum Nostro conveniat in notis hexaplaribus,
nisi quod omittat obelum ultimum, et Arm. 1 sua imper-
fecta earum ratione utrumque fulciat, videtur mihi Ori-
genes pleniores LXX codices habuisse prae ceteris, qui
nunc nobis suppetunt."—Ceriani. ²⁶ Syro-hex. .ל. .ס. .ל.
.פשוטו .ל. Sic sine nom. Cod. VII ex corr. manu 2^{da}.
²⁷ Sic Cod. V, Syro-hex., et sine aster. Arab. 1, 2, Arm. 1.
Syro-hex. ad τὸ ἐπίσπαστρον (למסך) scholium, ut vide-
tur, duplex appingit: ✕ למסך ✕ למסך; quod for-
tasse significat: καταπέτασμα (vid. vv. 21, 24 in LXX et
Syro-hex.). διπλοῖς (vid. 1 Reg. xxiv. 12. Job. xxix. 14.
Psal. cviii. 29 in iisdem). Etiam Cod. VII ex corr. manu
2^{da}: τὸ καταπέτασμα. ²⁸ Syro-hex. .ל. .ס. .ל.
²⁹ Sic Codd. V, 58, Arm. 1, Syro-hex. ³⁰ Sic Codd. V,
58 (cum ἡ νεφ.), 72, Arab. 1, 2, Arm. 1, Syro-hex.

Cap. XL. 5. — τοῦ μαρτυρίου ³¹ 9 (7). — καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῇ, καὶ ἀγιάσεις αὐτήν ³² 12 (10), 13 (11). ✕ Οἱ Γ'. τὸν Ἀαρών. ³³ 17 (15). — ἐκπορευομένων αὐτῶν ἐξ Αἰγύπτου ³⁴ 22 (20). τοῦ

μαρτυρίου, ἐπὶ τὸ κλίτος τῆς σκηνῆς — τοῦ μαρτυρίου ³⁵ — τῆς σκηνῆς ³⁶ 25 (23). τοὺς λύχνους — αὐτῆς ³⁷ 33 (27). — πάντα τὰ ἔργα. ³⁸

³¹ Syro-hex. Arm. 1: ✕ τοῦ μαρτυρίου. ³² Idem Arm. 1 pingit: ✕ καὶ ἀγιάσεις. Sed cum haec habeat ipse Hebraeus, et sine obelo Cod. V, peccasse videtur Syrus noster. ³³ Idem. Cod. V: ✕ τὸν Ἀαρών. ³⁴ Idem.

Sic sub — Cod. V. ³⁵ Syro-hex., Cod. V. Haec, ἐπὶ τὸ κλίτος—μαρτυρίου, casu exciderunt in Ed. Rom. ³⁶ Syro-hex., invito Cod. V. ³⁷ Syro-hex., Cod. V. ³⁸ Idem. Arm. 1: ✕ omne opus.

ADDENDA.

Cap. viii. 14, not. 18. Ceriani in *Addendis* ad Exodum, p. 406: “Dedi lectionem ❖ **مَقِيلَا مَقِيلَا** .ه. .ل, ut est reapse in codice, et in nota vocis significationem me ignorare dicebam. Sed vox corrupta est, et legendum .ه. .ل. ❖ **مَقِيلَا مَقِيلَا**. Codex enim Musei Britannici, Addit. MSS. 7,183, fol. 127 v. b. *Ex Exodo*: **مَقِيلَا مَقِيلَا**. Sunt vero ibi in illo codice explicationes vocum Pescito, quae saepe saltem apposita lectione Syro-hexaplari constant. Codex autem ejusdem Musei, Addit. MSS. 17,162, qui etiam liber est, *Lectiones et nomina* etc., in nostro loco vocibus Pescito **مَقِيلَا مَقِيلَا** manu seriori adscribitur: **جَبَا (جَبَحِم) جَبَا مَقِيلَا مَقِيلَا مَقِيلَا مَقِيلَا**. Ubi quidem mixtae sunt lectiones LXX et interpretum, et male etiam ista allata, cum prima vox non consistat cum nostro textu, et mutanda sit, nisi ipse male descripsi, in **جَبَا**, ut puto, saltem pro lingua, et secunda sic sine punctis Ribui sit in codice, sed omnino probat legendum in nostro **مَقِيلَا**.” Cf. Hex. nostra ad Psal. cxix. 4.

Cap. xxi. 9. Procop. in Octat. p. 280: “Symmachus in sua versione posuit pro, *secundum jus filiarum, secundum jus nobilium*: nam illam filio conjunxit, non ut ignobilem et servam, sed ut nobilem.” Unde Montef. edidit: Σ. κατὰ τὸ δικαίωμα τῶν εὐγενῶν; nos autem, praeunte Scharfenb. in *Animadv.* p. 66, e Catena Nicephori eruimus: Σ. τῶν νεανίδων, pro quo hodie sufficiens censemus: Σ. τῶν εὐγενίδων. Nam Graeca Procopii, prout in Cod. Ambros. Q. 96 Sup. leguntur, sic habent: “Ὅπερ ὁ Σύμμαχος, τῶν εὐγενίδων, ἐξέδωκε· κατὰ τὰς εὐγενίδας γὰρ συνῶκει αὐτῷ, οὐχ ὡς δούλη καταφρονουμένη.”

Cap. xxviii. 8. **וְעָלָה אֵלָיו אֵת אֲשֶׁר יָצָא מִן הָאֵשׁ**. Ο'. καὶ τὸ ὕφασμα τῶν ἐπωμίδων, ὃ ἐστὶν ἐπ' αὐτῷ. Procopius in Octat. p. 301: “Aquila vertit: *Et textura vestimenti ejus, quod est super ipso*.” Cod. Ambros. Graeca sic exhibet: Ἀκύλας ἐξέδωκε· καὶ τὸ ὕφασμα τοῦ ἐπενδύματος αὐτοῦ τοῦ ἐπ' αὐτῷ. Ubi ὕφασμα ad lectionem LXXviralem pertinere videtur; nam Aquilae proprium est διάζωμα. Vid. ad Cap. xxviii. 27.